叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 18,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 18,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 18,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 18,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 18,)

[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[ˈoʊʃ(ə)n]	;	[ɔːr]	,	[ə; eɪ]	[ˈbɔɪz]	[fɜːrst]	[ˈvɔɪɪdʒ]	.
ACROSS	**THE**	**OCEAN**	**;**	**OR**	**,**	**A**	**BOY'S**	**FIRST**	**VOYAGE**	**.**
穿过	这	海洋	;	或者	,	一个	男孩们	第一的	航程	.

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

['i:zi]	['bɑ:təni]	.
EASY	**BOTANY**	**.**
简单的	植物学	.

简易植物学。

['kɑ:nstənsi]	.
CONSTANCY	**.**
恒常	.

恒常。

[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv]	[dʒɔ:rdʒ]	['wɑ:ʃɪŋtən]	.
THE	**STORY**	**OF**	**GEORGE**	**WASHINGTON**	**.**
这	故事	的	乔治	华盛顿	.

乔治·华盛顿的故事。

[haʊ]	[dʒɑ:n]	['gʊdnoʊ]	[gɑ:t]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wei]	.
HOW	**JOHN**	**GOODNOW**	**GOT**	**HIS**	**OWN**	**WAY**	**.**
如何	约翰	好现在	得到	他的	自己的	方式	.

约翰·古德诺是如何如愿以偿的。

['kæmpɪŋ]	[aʊt]	.
CAMPING	**OUT**	**.**
野营	出去	.

露营。

[feɪt]	[deɪz]	[ɪn]	[fræns]	.
FÊTE	**DAYS**	**IN**	**FRANCE**	**.**
宴请	天	在	法国	.

法国的节日。

[ðə; ði]	[ker]	[ʌv; əv]	[dɔ:gz]	.
THE	**CARE**	**OF**	**DOGS**	**.**
这	关心	的	狗	.

犬只护理。

[ə; eɪ]	['dɪnər]	[ɪn]	['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:]	.
A	**DINNER**	**IN**	**TOKIO**	**.**
一个	晚餐	在	东京	.

东京晚餐。

['mɪstər]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

['hɑ:rvi:z]	['haʊski:pər]	,	[ænd; ənd]	['nænz]	[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]	-	[deɪ]	.
HARVEY'S	**HOUSEKEEPERS**	**,**	**AND**	**NAN'S**	**EXAMINATION**	**-**	**DAY**	**.**
哈维的	管家	,	和	奶奶的	考试	-	天	.

哈维的管家，以及南的考试日。

[bluː] ['vaiəlits] .
BLUE VIOLETS .
蓝色的 紫罗兰 .

蓝色紫罗兰。

[wɜːrk] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
WORK FOR GIRLS .
工作 为了 女孩们 .

为女孩们工作。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'det] [greɪ] .
" I AM THE LAD IN THE CADET GRAY .
" 我 是 这 小伙子 在 这 学员 灰色的 .

"我就是那个穿着军校灰色制服的小伙子。"

" ['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
" OUR POST - OFFICE BOX
" 我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[ðə; ði] [tə'ræntʃələ] .
THE TARANTULA .
这 狼蛛 .

狼蛛。

['θroʊɪŋ] [laɪt] .
THROWING LIGHT .
投掷 光 .

照亮。

[ænt] ['flɔːrəz] ['ænsər] .
AUNT FLORA'S ANSWER .
阿姨 植物群 回答 .

弗洛拉阿姨的回答。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 393]
[页 -]

[第393页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 29 .
我 . — 不 . - .

一、第29号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] - , - .
Tuesday , May 18 , 1880 .
周二 , 可能 - , - .

1880年5月18日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['ləʊdɪŋ] [æt; ət] ['sɪŋəpɔ:r] — [[si:] ['sɪriəl] , " [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , " [ɑ:n][nekst][peɪdʒ] .]
LOADING AT SINGAPORE — [See Serial , " Across the Ocean , " on next Page .]
加载中 在 新加坡 — [看 序列号 , " 穿过 这 海洋 , " 在 下一个 页 .]

新加坡装货——[请参阅下一页的连载文章"跨越海洋"。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 394]
[页 -]

[第394页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [mɑ:rtʃ] [naɪn] .]
[Begun in No . 19 of Harper's Young People , March 9 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 行进 9 .]

[始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。]

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] .
A True Story .
一个 真的 故事 .

真实故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən] .
BY J . O . DAVIDSON .
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['ku:lɪz] .
AMONG THE " COOLIES .
之中 这 " 苦力 .

在"苦力"之中。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌn] [bleɪz] [ʌv; əv]['læntərnz] , ['bænərz] , [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] ['faɪər] - [wɜ:rks] .
" They found the city one blaze of lanterns , banners , and many - colored fire - works .
" 他们 成立 这 城市 一 火焰 的 灯笼 , 横幅 , 和 许多 - 有色 火 - 作品 .

他们发现这座城市灯火辉煌，到处都是灯笼、旗帜和五彩缤纷的烟花。

[ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][wɜ:r; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['bʌntɪŋ] ,
All the ships in the harbor were gay with brilliant bunting ,
全部 这 船舶 在 这 港口 是 同性恋 和 杰出的 彩旗 ,

港口里的所有船只都挂满了绚丽的彩旗，一片喜庆景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	air	echoed	with	the	boom	of	cannon	and	the	snapping	of
和	这	空气	回声	和	这	繁荣	的	大炮	和	这	啪啪	的

['faɪrˌkrækər] ,

firecrackers	,
鞭炮	,

空中回荡着炮声和鞭炮声。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [nuː] - [jɪr] .

in	honor	of	the	Chinese	New	-	Year	.
在	荣誉	的	这	中国人	新的	-	年	.

为庆祝中国新年。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] ;

In	fact	,	it	was	quite	a	Fourth	-	of	-	July	celebration	;
在	事实	,	它	曾是	相当	一个	第四	-	的	-	七月	庆典	;

事实上，那是一场相当盛大的七月四日庆祝活动；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][skaɪ] - ['rɑːkəts] [ænd; ənd]['faɪər] -

and	at	night	there	began	such	a	burst	of	sky	-	rockets	and	fire	-
和	在	夜晚	那里	开始	这样的	一个	爆裂	的	天空	-	火箭	和	火	-

[bə'luːnz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fleɪmz] .

balloons	that	the	whole	town	seemed	to	be	in	flames	.
气球	那	这	所有的	镇	似乎	到	是	在	火焰	.

夜里，漫天烟火和火球如雨般落下，整个城镇仿佛都陷入了火海。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə]['oʊpənd][hɜːr; hər][pɔːrts][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɑːrgoʊ] ; [ænd; ənd]

Early	next	morning	the	Arizona	opened	her	ports	to	receive	cargo	;	and
早期的	下一个	早晨	这	亚利桑那	打开	她	端口	到	收到	货物	;	和

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

第二天一大早，亚利桑那号就打开了港口接收货物；弗兰克，

['biːɪŋ] [toʊld][ɔːf][tuː; tə] [ə'sɪst] ,

being	told	off	to	assist	,
存在	讲述	离开	到	协助	,

被训斥去帮忙，

[sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ]

saw	for	the	first	time	one	of	the	most	picturesque	sights	in	the	world	—	a
锯	为了	这	第一的	时间	一	的	这	最多	如画	景点	在	这	世界	—	一个

[gæŋ] [ʌv; əv] ['kuːlɪz] [æt; ət][wɜːrk] .

gang	of	coolies	at	work	.
帮派	的	苦力	在	工作	.

第一次见到了世界上最美丽的景象之一——一群苦力在工作。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['entərɪŋ] [pɔːrt] , " [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['poʊstɪd] ,

On	the	other	side	of	the	"	entering	port	,	"	beside	which	he	was	posted	,
在	这	其他	边	的	这	"	进入	港口	,	"	旁	哪个	他	曾是	发布	,

在“入境口岸”的另一侧，也就是他驻守的那边，

[stʊd] [ə; eɪ][ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː] ['mɜːrtʃənt] , [huːz] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb] , [dɑːrk] [feɪs] ,

stood	a	Parsee	merchant	,	whose	long	white	robe	,	dark	face	,
站立	一个	帕西人	商人	,	谁	长的	白色的	长袍	,	黑暗的	脸	,

站在那里的是一位帕西商人，他身穿白色长袍，面色黝黑，

[ænd; ənd] [haɪ] [blæk] [kæp] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [ræpt] [ɪn]['peɪpər] .

and	high	black	cap	made	him	look	very	much	like	a	cigar	wrapped	in	paper	.
和	高的	黑色的	帽	制成	他	看	非常	很多	喜欢	一个	雪茄	包装	在	纸	.

他戴着一顶黑色高帽，看起来很像一根用纸包着的雪茄。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] [keɪm] ['faɪlɪŋ] ,

Along	the	quivering	line	of	sunlight	that	streamed	through	the	port	came	filing	,
沿着	这	颤抖	线	的	阳光	那	流媒体	通过	这	港口	来了	备案	,

沿着透过港口洒下的颤动阳光，人们开始排队等候。

[laɪk] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] , [æn; ən] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][tɔːl] , ['sɪnjuːi] , [fɪrs] -

like	figures	in	a	magic	lantern	,	an	endless	procession	of	tall	,	sinewy	,	fierce	-
喜欢	数据	在	一个	魔法	灯笼	,	一个	无尽的	游行	的	高的	,	筋骨	,	凶猛的	-

['lʊkɪŋ] [mə'leɪz] ,

looking	Malays	,
寻找	马来人	,

如同幻灯机里的影像，一群高大、肌肉发达、面容凶悍的马来人，络绎不绝。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] , ['næroʊ] - [aɪd] , [dɑːl] - [feɪst] ['tʃaɪnəmən] , ['kæriɪŋ] [blɑːks] [ʌv; əv][tɪn] , [raɪs]

and	yellow	,	narrow	-	eyed	,	doll	-	faced	Chinamen	,	carrying	blocks	of	tin	,	rice
和	黄色的	,	狭窄的	-	眼睛	,	玩具娃娃	-	面对	中国人	,	携带	积木	的	锡	,	米

[sæks] , ['oʊpiəm] [tʃests] ,

sacks	,	opium	chests	,
麻袋	,	鸦片	箱子	,

还有那些黄皮肤、眼睛细长、长着娃娃脸的中国人，他们扛着锡块、米袋、鸦片箱。

[ɔːr] ['pepər] [bægz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['muːvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪzməl] [tuːn] ,

or	pepper	bags	,	and	all	moving	in	time	to	a	dismal	tune	,
或者	胡椒	包	,	和	全部	移动	在	时间	到	一个	惨淡	调	,

或者胡椒粉袋，所有这些都伴着一首凄凉的曲调移动着。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ʃʌt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] .

suggestive	of	a	dog	shut	out	on	a	cold	night	.
暗示性的	的	一个	狗	关闭	出去	在	一个	寒冷的	夜晚	.

让人联想到被关在门外度过寒冷夜晚的狗。

[iːtʃ] [mæn] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

Each	man	shouted	his	name	in	passing	,
每个	男人	喊叫	他的	姓名	在	通过	,

每个路过的人都喊了他的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ðen] ['hændɪd] [fræŋk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv] [keɪn] .

and	the	merchant	then	handed	Frank	a	short	piece	of	cane	.
和	这	商人	然后	递交	坦率	一个	短的	片	的	甘蔗	.

然后，商人递给弗兰克一小段手杖。

[ðiːz] [keɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] " ['tæli] [stɪks] , " [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['kʌlɝz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

These	canes	were	the	"	tally	sticks	,	"	their	different	colors	indicating	the	nature
这些	拐杖	是	这	"	相符	棍子	,	"	他们的	不同的	颜色	表明	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['kaʊntɪd] .

of	the	articles	counted	.
的	这	文章	计数	.

这些手杖是"计数棒"，它们不同的颜色表示被计数物品的性质。

[æt; ət] ['evri] [tenθ] ['entri] [ðə; ði][ˌpɑːr'siː,ˈpɑːrsiː][kraɪd] , " ['tæli] , " [ænd; ənd] ['ɔːstən] , ['rekənɪŋ] [ðə; ði]

At	every	tenth	entry	the	Parsee	cried	,	"	Tally	,	"	and	Austin	,	reckoning	the
在	每一个	第十	入口	这	帕西人	哭	,	"	相符	,	"	和	奥斯汀	,	清算	这

[stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

sticks	in	his	hand	,
棍子	在	他的	手	,

每数到十个，帕西人就喊一声"数数"，奥斯汀一边数着手里的木棍，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] [kə'rekt] , ['ænsər] , " ['tæli] .

and	finding	them	correct	,	answered	,	"	Tally	.
和	寻找	他们	正确的	,	回答	,	"	相符	.

发现它们正确后，回答说："统计一下。"

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [stɪks] [ɪm'plɔɪd] .

"	Our	hero	soon	found	that	these	were	not	the	only	sticks	employed	.
"	我们的	英雄	很快	成立	那	这些	是	不是	这	仅有的	棍子	受雇	.

“我们的主人公很快发现，这些并不是他们使用的全部棍棒。”

[ə; eɪ][raɪs] [sæk] [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] ,

A	rice	sack	burst	suddenly	,
一个	米	解雇	爆裂	突然	,

一个米袋突然爆裂了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kuːlɪz] [stɑːpt] [ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst][greɪn] ,

and	all	the	coolies	stopped	their	work	to	pick	it	up	to	the	last	grain	,
和	全部	这	苦力	停止	他们的	工作	到	挑选	它	向上	到	这	最后的	粮食	,

所有的苦力都停下手中的活，把谷粒捡了个精光。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [θɔːt] [fɑːr] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd] .

it	being	thought	far	too	sacred	to	be	wasted	.
它	存在	想法	远的	也	神圣	到	是	浪费	.

人们认为它非常神圣，不容浪费。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [brɪsk] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['wɜːrðɪ]

They	were	not	quite	brisk	enough	about	it	,	however	,	to	please	the	worthy
他们	是	不是	相当	轻快	足够的	关于	它	,	然而	,	到	请	这	值得

['mɜːrtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

然而，他们的行动还不够迅速，未能令这位可敬的商人满意。

[huː] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [ˌbæm'buː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] [ʌv; əv] " [briː] ! [briː] !

who	,	seizing	a	stout	bamboo	,	with	a	shrill	yell	of	"	Bree	!	bree	!
WHO	,	抓住	一个	肥硕	竹子	,	和	一个	尖锐	叫喊	的	"	布里	!	布里	!

他抓住一根粗壮的竹子，发出尖锐的叫喊声：“布里！布里！”

" (['hɜːri] [ʌp]) [leɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] , [tɪl] [ðə; ði][hoʊld]

"	(	hurry	up	)	laid	about	him	as	if	he	were	beating	a	carpet	,	till	the	hold
"	(	匆忙	向上	)	铺设	关于	他	作为	如果	他	是	殴打	一个	地毯	,	直到	这	抓住

['ekəud] [ə'gen] .

echoed	again	.
回声	再次	.

“(快点)”他像拍打地毯一样躺在那里，直到拍打声再次回荡。

" [juː; jʊ] [teɪk] - [tɪk] [tuː] ; [gɪv] - [ɪm] [wæk] - [wæk] , " [kraɪd][hiː; hi] , ['ɔːfərɪŋ] ['ɔːstən] [ə'nʌðər]

"	You	take	'	tick	too	;	give	'	em	whack	-	whack	,	"	cried	he	,	offering	Austin	another
"	你	拿	-	打钩	也	;	给	-	呃	猛击	-	猛击	,	"	哭	他	,	提供	奥斯汀	其他

[ˌbæm'buː] .

bamboo	.
竹子	.

“你也得打蜱虫；打它们一下，”他喊道，同时递给奥斯汀另一根竹子。

" [deɪ] [noʊ][wɜːrk]['prɑːpər][wɪ'daʊt] - [tɪk] ; [dæt] - ['kɜːrɪdʒ] - [ɪm] . "

"	Dey	no	work	proper	widout	'	tick	;	dat	'	courage	'	em	.	"
"	戴伊	不	工作	恰当的	无	-	打钩	;	数据	-	勇气	-	呃	.	"

“没有‘tick’，他们就无法正常工作；那给了他们勇气。”

" [hʌm] ! " [θɔːt] [fræŋk] ; " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

"	Hum	!	"	thought	Frank	;	"	I	don't	think	it	would	encourage	me	much	.
"	哼	!	"	想法	坦率	;	"	我	不	思考	它	会	鼓励	我	很多	.

“嗯！”弗兰克心想；“我觉得这不会给我带来多大的鼓励。”

" [ðə; ði] ['remədi] [si:md] [tu:; tə] ['ænsər] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ku:lɪz] [æt; ət][wʌns] ['kwɪkənd]

"	The	remedy	seemed	to	answer	,	however	,	for	the	coolies	at	once	quickened
"	这	补救	似乎	到	回答	,	然而	,	为了	这	苦力	在	一次	加速

[ðer; ðər] ['mu:vmənts] ,

their	movements	,
他们的	移动	,

"然而，这个办法似乎奏效了，因为苦力们立刻加快了动作。"

['grɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒoʊk] .

grinning	as	if	the	whole	thing	was	a	capital	joke	.
咧嘴笑	作为	如果	这	所有的	事物	曾是	一个	首都	开玩笑	.

他咧嘴一笑，仿佛整件事都是个天大的笑话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [fræŋk][hæd; həd][tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

But	it	was	not	long	before	Frank	had	to	exercise	his	stick	upon	a
但	它	曾是	不是	长的	前	坦率	有	到	锻炼	他的	戳	之上	一个

['feloʊ] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['oʊvərbɔ:rd] ,

fellow	whom	he	caught	in	the	act	of	dropping	a	package	overboard	,
同伴	谁	他	捕捉	在	这	行为	的	下降	一个	包裹	落水	,

但没过多久，弗兰克就不得不拿出棍子教训一个正要把包裹扔到海里的家伙。

[tu:; tə][bi:; bi] [fiʃt] [ʌp][ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['leɪtər][ɑ:n] — [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

to	be	fished	up	and	rifled	later	on	—	a	common	trick	with	the	natives	,
到	是	钓鱼	向上	和	步枪	之后	在	—	一个	常见的	诡计	和	这	本地人	,

之后再把它们钓上来搜刮——这是当地人常用的伎俩。

[hu:] [ɑ:r; ər][moʊst]['ekspɜ:rt] [θi:vz] .

who	are	most	expert	thieves	.
WHO	是	最多	专家	窃贼	.

他们是最专业的窃贼。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [kaʊntɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri]

What	with	all	this	,	and	what	with	the	constant	counting	,	he	found	it	very
什么	和	全部	这	,	和	什么	和	这	持续的	计数	,	他	成立	它	非常

['taɪərɪŋ][wɜ:rk] ,

tiring	work	,
令人疲惫	工作	,

这一切再加上不停的计数，让他觉得这是一项非常疲惫的工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [wen] [ðə; ði] [gæŋ] " [nɑ:kt] [ɔ:f] ,

and	was	not	sorry	when	the	gang	"	knocked	off	,
和	曾是	不是	对不起	什么时候	这	帮派	"	敲门	离开	,

当这伙人"干掉"时，他并不感到后悔。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	and	he	went	to	hand	in	his	accounts	to	the	Captain	.
"	和	他	去	到	手	在	他的	账户	到	这	队长	.

于是他去向船长提交账目。

" ['veri] [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ju:v] [dʌn] ['kæpətəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst]['traɪəl] .

"	Very	good	,	my	boy	;	you've	done	capitally	for	a	first	trial	.
"	非常	好的	,	我的	男生	;	你已经	完毕	资本	为了	一个	第一的	审判	.

"非常好，孩子；第一次尝试就做得非常出色。"

['æftər] [ðɪs] [aɪl] [reɪt] [ju:; jʊ][æz; əz]['su:pərˌkɑ:rgoʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [steɪt] - [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði]

After	this	I'll	rate	you	as	supercargo	,	and	give	you	a	state	-	room	on	the
后	这	患病的	速度	你	作为	超级货物	,	和	给	你	一个	状态	-	房间	在	这

['ɑ:fəsərz] - [dek] .

officers	'	deck	.
警官	-	甲板	.

之后我会把你评为超级货物，并给你安排军官甲板上的一个舱房。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][prə'moʊʃ(ə)n] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , ['taɪərd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , "

"	This	was	promotion	indeed	,	and	our	hero	,	tired	as	he	was	,	"
"	这	曾是	晋升	的确	,	和	我们的	英雄	,	疲劳的	作为	他	曾是	,	"

[tɜ:rnd] [ɪn] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] .

turned	in	"	with	a	light	heart	.
转向	在	"	和	一个	光	心	.

“这确实是一次晋升，我们的英雄虽然疲惫不堪，但还是轻松地‘休息’了。”

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][bɪ'gæn] [ə'gen] .

Next	morning	the	work	began	again	.
下一个	早晨	这	工作	开始	再次	.

第二天早上工作又开始了。

[bægz] , [bɑ:ksɪz] , [tʃests] ,

Bags	,	boxes	,	chests	,
包	,	盒子	,	箱子	,

袋子、盒子、箱子、

['kraʊdɪd] [soʊ][fæst][ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [fræŋk][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:r'si:ˌ'pɑ:rsi:][wɜ:r; wər] [su:n]

crowded	so	fast	upon	each	other	that	Frank	and	the	Parsee	were	soon
挤	所以	快速地	之上	每个	其他	那	坦率	和	这	帕西人	是	很快

[fɔ:rst] [tu:; tə] [ʃɪft] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][hju:dʒ] [bɑ:dʒz] [ðæt] [leɪ] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] ,

forced	to	shift	to	one	of	the	six	huge	barges	that	lay	alongside	,
强制	到	转移	到	一	的	这	六	巨大的	驳船	那	躺	旁边	,

人群迅速拥挤在一起，弗兰克和帕西人很快被迫转移到停泊在旁边的六艘巨型驳船中的一艘上。

[paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz] , ['pepər] , [ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv][ræ'tænˌ'rætæn] .

piled	high	with	spices	,	pepper	,	and	bundles	of	rattan	.
堆积	高的	和	香料	,	胡椒	,	和	捆绑	的	藤	.

堆满了香料、胡椒和成捆的藤条。

[tu:] ['neɪtɪv] ['sɜ:rvənt] [stʊd] [baɪ][tu:; tə][fæn][ðem; ðəm] ,

Two	native	servants	stood	by	to	fan	them	,
二	本国的	仆人	站立	经过	到	扇子	他们	,

两名当地仆人站在一旁为他们扇风。

[waɪl] [tu:] ['ʌðər] ['ʃi:ldɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [ʌm'breləz] ;

while	two	others	shielded	them	from	the	burning	sun	with	huge	umbrellas	;
尽管	二	其他的	屏蔽	他们	从	这	燃烧	太阳	和	巨大的	雨伞	;

[ænd; ənd] [ðɪs] [gru:p] ,

and	this	group	,
和	这	团体	,

另有两人撑着巨大的阳伞，为他们遮挡烈日；而这群人，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [faɪl][ʌv; əv] [blæk] [ɔ:r] ['jeloʊ] [skɪnd] ['fɪgjərz] [bɪ'loʊ] ,

together	with	the	long	file	of	black	or	yellow	skinned	figures	below	,
一起	和	这	长的	文件	的	黑色的	或者	黄色的	去皮	数据	以下	,

以及下方一长串黑皮肤或黄皮肤的人形。

['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bə:dənz] [laɪk][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ænts] , [ænd; ənd] [stɪl]

pouring	into	the	ship	with	their	burdens	like	a	stream	of	ants	,	and	still
浇注	进入	这	船	和	他们的	负担	喜欢	一个	溪流	的	蚂蚁	,	和	仍然

['tʃæntɪŋ] [ðer; ðər][streɪndʒ] ,

chanting	their	strange	,
吟唱	他们的	奇怪的	,

他们像蚂蚁一样带着行李涌入船舱，同时还在吟唱着他们奇怪的歌谣。

[mə'nɑ:tənəs] [sɔ:ŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['pɪktʃər] .

monotonous	song	,	made	a	very	curious	picture	.
单调	歌曲	,	制成	一个	非常	好奇的	图片	.

单调的歌曲，构成了一幅非常奇特的画面。

[ə'baʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-] ([ðə; ði] ['seɪləz] - ['dɪnər] ['aʊər]) [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] ,

About	two	o'clock	(	the	sailors	'	dinner	hour	)	the	gang	had	a	short	rest	,
关于	二	点钟	(	这	水手们	-	晚餐	小时	)	这	帮派	有	一个	短的	休息	,

大约两点钟（水手们的晚餐时间），这群人短暂休息了一下。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈleɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['skwɑːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [gruːps] , [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] ['biːtl] - [nʌt] .

which	the	Malays	employed	in	squatting	about	in	groups	,	and	chewing	betel	-	nut	.
哪个	这	马来人	受雇	在	蹲姿	关于	在	团体	,	和	咀嚼	槟榔	-	坚果	.

马来人经常成群结队地蹲着嚼槟榔。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] [wʌz; wəz]['foʊldɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [griːn] [liːvz] , [ænd; ənd] [mʌntʃt]

A	piece	of	the	nut	was	folded	between	two	green	leaves	,	and	munched
一个	片	的	这	坚果	曾是	折叠	之间	二	绿色的	树叶	,	和	咀嚼

['vɪgərəsli] ,

vigorously	,
大力	,

把一小块坚果夹在两片绿叶之间，用力地嚼了起来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər][ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [frɔːθ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][fræŋk]

the	result	being	to	cover	their	mouths	with	a	red	froth	,	which	,	as	Frank
这	结果	存在	到	覆盖	他们的	嘴	和	一个	红色的	泡沫	,	哪个	,	作为	坦率

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

结果是他们的嘴上被一层红色泡沫覆盖了，正如弗兰克所想的那样，

[meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tiːθ] [aʊt] .

made	them	all	look	as	if	they	had	just	had	two	or	three	teeth	out	.
制成	他们	全部	看	作为	如果	他们	有	只是	有	二	或者	三	牙齿	出去	.

让他们看起来好像刚拔了两三颗牙似的。

['æftər] [naɪt] - [fɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn][baɪ][læmp] - [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt]

After	night	-	fall	the	work	went	on	by	lamp	-	light	,	and	a	very	picturesque	sight
后	夜晚	-	落下	这	工作	去	在	经过	灯	-	光	,	和	一个	非常	如画	视线

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

夜幕降临后，人们在灯光下继续工作，场面十分优美。

['taɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði][men] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

Tired	as	they	were	,	the	men	worked	with	a	will	,
疲劳的	作为	他们	是	,	这	男人	工作	和	一个	将要	,

尽管疲惫不堪，男人们依然意志坚定地工作着。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][læst] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [stoʊd] , [ðə; ði][læst] [rɪ'siːt] [saɪnd] ,

and	by	midnight	the	last	package	was	stowed	,	the	last	receipt	signed	,
和	经过	午夜	这	最后的	包裹	曾是	已存放	,	这	最后的	收据	签名	,

午夜时分，最后一个包裹已存放完毕，最后一张收据也已签收。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][seɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	the	Arizona	all	ready	to	sail	the	next	day	.
和	这	亚利桑那	全部	准备好	到	帆	这	下一个	天	.

"亚利桑那"号已做好第二天启航的准备。

['æftər][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] , [fræŋk] [slept] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp] ;

After	his	hard	day's	work	,	Frank	slept	like	a	top	;
后	他的	难的	天	工作	,	坦率	睡着了	喜欢	一个	顶部	;

弗兰克辛苦工作了一天后，睡得像个婴儿一样香甜；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

but	he	was	aroused	soon	after	sunrise	by	a	knock	at	his	door	,
但	他	曾是	被唤醒	很快	后	日出	经过	一个	敲	在	他的	门	,

但日出后不久，他就被敲门声吵醒了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld] ['neɪtɪv] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb] , ['krɪmz(ə)n]['gɜːrdl] ,

and	in	came	a	venerable	old	native	in	a	long	white	robe	,	crimson	girdle	,
和	在	来了	一个	可敬	老的	本国的	在	一个	长的	白色的	长袍	,	赤红	腰带	,

这时，一位德高望重的本地老者走了进来，他身穿白色长袍，腰系深红色腰带。

[ænd; ənd][hæt][ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ][stoʊv] - [paɪp] , ['maɪnəs][ðə; ðɪ][rɪm] .

and	hat	exactly	like	a	stove	-	pipe	,	minus	the	rim	.
和	帽子	确切地	喜欢	一个	火炉	-	管道	,	减	这	轮缘	.

帽子和烟囱帽一模一样，只是没有帽檐。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [kən'fes] [ə; eɪ]['mɜːrdər] ,

Shutting	the	door	as	carefully	as	if	he	were	about	to	confess	a	murder	,
关闭	这	门	作为	小心	作为	如果	他	是	关于	到	承认	一个	谋杀	,

他小心翼翼地关上门，仿佛即将坦白自己犯下谋杀罪似的。

[hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪlk][bæg] ,

he	opened	a	small	silk	bag	,
他	打开	一个	小的	丝绸	包	,

他打开了一个小丝绸袋，

[ænd; ənd] [flæʃt] [ə'pɑːn]['fræŋks] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [hiːp] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz][ʌv; əv]

and	flashed	upon	Frank's	astonished	eyes	a	perfect	heap	of	precious	stones	of
和	闪光灯	之上	弗兰克的	惊讶	眼睛	一个	完美的	堆	的	宝贵的	石头	的

[ɔːl] ['sɔrts][ænd; ənd]['saɪzɪz] ;

all	sorts	and	sizes	;
全部	排序	和	尺寸	;

弗兰克惊讶地发现，眼前出现了一堆大小不一、种类繁多的宝石；

[ðen] ['hoʊldɪŋ][ʌp][ðə; ðɪ]['fɪŋgərz][ʌv; əv][bəuθ][hændz] ['sevrəl] [taɪmz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

then	holding	up	the	fingers	of	both	hands	several	times	in	succession	,
然后	保持	向上	这	手指	的	两个都	双手	一些	时代	在	演替	,

然后依次多次举起双手的手指，

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ][wʌn][wɜːrd] " [ruː'piːz] . " [[wʌn]]

he	uttered	the	one	word	"	Rupees	.	"	[	1	]
他	说出	这	一	单词	"	卢比	.	"	[	1	]

他只说了一个词："卢比。"[1]

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][praɪs] , [ðoʊ] [loʊ] , [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['ɔstənz] [miːnz] .

But	the	price	,	though	low	,	was	far	beyond	Austin's	means	.
但	这	价格	,	尽管	低的	,	曾是	远的	超过	奥斯汀的	方法	.

但价格虽然不高，却远远超出了奥斯汀的承受范围。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	shook	his	head	,
他	摇晃	他的	头	,

他摇了摇头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt][æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [fræŋk][hæd; həd]

and	the	old	gentleman	bowed	himself	out	as	politely	as	if	Frank	had
和	这	老的	绅士	鞠躬	他自己	出去	作为	礼貌地	作为	如果	坦率	有

['pəːtʃəst] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [stɑːk] .

purchased	his	entire	stock	.
购买	他的	全部的	库存	.

那位老先生彬彬有礼地谢绝了邀请，仿佛弗兰克买下了他的全部股票。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [keɪm] [ə; eɪ]['sekənd][tæp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['neɪtɪv] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Five	minutes	later	came	a	second	tap	,	and	another	native	entered	,	with	a
五	分钟	之后	来了	一个	第二	轻敲	,	和	其他	本国的	进入	,	和	一个

['bæskɪt][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] ,

basket	of	delicious	fruits	,
篮子	的	可口的	水果	,

五分钟后，敲门声再次响起，另一位当地人走了进来，手里提着一篮美味的水果。

['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] " [haʊ] [mʌtʃ] ?

answering	our	hero's	"	How	much	?
回答	我们的	英雄们	"	如何	很多	?

回答我们主人公的"多少钱？"

" [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɔːrn] - [aʊt] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [kæn; kən][duː] .

"	by	pointing	to	a	pair	of	worn	-	out	shoes	,	and	saying	,	"	Can	do	.
"	经过	指向	到	一个	一对	的	磨损	-	出去	鞋	,	和	说	,	"	能	做	.

"指着一双破旧的鞋子说，'可以。

" [bɪ'fɔːr] ['ɔːstən] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Before	Austin	could	recover	from	his	amazement	at	the	idea	of	a
"	前	奥斯汀	可以	恢复	从	他的	惊愕	在	这	主意	的	一个

['kʌntri] [wer] [men] [prɪ'fɜːrd] [oʊld] [ʃuːz] [tuː; tə][hɑːrd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

country	where	men	preferred	old	shoes	to	hard	dollars	,
国家	在哪里	男人	首选	老的	鞋	到	难的	美元	,

"奥斯汀还没从震惊中回过神来，没想到在一个国家里，人们竟然宁愿买旧鞋也不愿买现钱。"

[ðə; ði][fruːt] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] " [sɑː'lɑːm] " ([baʊ; boʊ]) , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]

the	fruit	merchant	had	made	his	"	salam	"	(	bow	)	,	and	departed	with
这	水果	商人	有	制成	他的	"	萨拉姆	"	(	弓	)	,	和	已离开	和

[hɪz; ɪz][praɪz] .

his	prize	.
他的	奖	.

水果商行了个"萨拉姆"（鞠躬），带着战利品离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [gɔːn] , [wen] [ə; eɪ][θɜːrd]['treɪdər] [tɜːrnd] [ʌp] ,

He	was	hardly	gone	,	when	a	third	trader	turned	up	,
他	曾是	几乎	已消失	,	什么时候	一个	第三	商	转向	向上	,

他刚走不久，第三个交易员就出现了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]['kɔːrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [siːn]

with	a	splendid	collection	of	shells	and	coral	,	and	the	same	scene
和	一个	灿烂	收藏	的	贝壳	和	珊瑚	,	和	这	相同的	场景

[wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

was	repeated	.
曾是	重复	.

这里收藏了大量的贝壳和珊瑚，同样的场景再次上演。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] " [kæn; kən][duː] " [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['rægɪd] [oʊld] ['flænl] ['ʃɚːts] [ænd; ənd]

This	time	the	"	Can	do	"	referred	to	some	ragged	old	flannel	shirts	and
这	时间	这	"	能	做	"	指	到	一些	破烂不堪	老的	绒布	衬衫	和

[pænts] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

pants	that	hung	on	the	wall	,
裤子	那	悬挂	在	这	墙	,

这次的"能行"指的是挂在墙上的几件破旧的法兰绒衬衫和裤子。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːlər] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæskɪt]

in	exchange	for	which	the	dealer	handed	over	the	entire	contents	of	his	basket
在	交换	为了	哪个	这	经销商	递交	超过	这	全部的	内容	的	他的	篮子

.

:

.

作为交换，商人交出了他篮子里的所有东西。

[fræŋk] , [mɔːr] ['pʌz(ə)ld][ðæn; ðən]['evər] , [went] [tuː; tə][oʊld] ['herɪk] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Frank	,	more	puzzled	than	ever	,	went	to	old	Herrick	for	an	explanation	.
坦率	,	更多的	困惑	比	曾经	,	去	到	老的	赫里克	为了	一个	解释	.

弗兰克比以往任何时候都更加困惑，于是去找老赫里克寻求解释。

" [wel] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['vetərən] , " [ðiːz] - ['fɛlɚz] , [-] [siː] , [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]
" Well , lad , " said the veteran , " these natyve fellers , d'ye see , are divided into
" 出色地 , 小伙子 , " 说 这 老将 , " 这些 - 伙计们 , 染料 看 , 是 分割 进入
[soʊ] ['meni] - ['kɑːsts] ,
so many ' castes ,
所以 许多 - 种姓 ,

"嗯，小伙子，"老兵说，"你看，这些本地人分成了这么多'种姓'。"

- [wʌn] [ə'bʌv] ['tʌðər] , [laɪk] [men] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] ,
' one above t'other , like men and officers aboard ship ,
- 一 多于 另一个 , 喜欢 男人 和 警官 船上 船 ,

一个叠着另一个，就像船上的士兵和军官一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['kɑːsts] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [toʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] - ['ʌnz] .
and the lower castes have got to pay toll to the higher ' uns .
和 这 降低 种姓 有 得到 到 支付 收费 到 这 更高 - 联合国 .

而低种姓的人则必须向高种姓的人缴纳过路费。

[naʊ] [ðə; ði] [haɪ] - [kæst] [kraʊd] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [swelz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] - [kloʊðz] [ɔːr]
Now the high - caste crowd are too great swells to touch a furriner's clothes or
现在 这 高的 - 种姓 人群 是 也 伟大的 涌浪 到 触碰 一个 - 衣服 或者
[ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

如今，那些上流社会人士自视甚高，连碰一下外国人的衣服鞋子都不屑一顾。

[ðoʊ] [ðeɪl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fæst] [ɪ'nʌf] ;
though they'll touch his money fast enough ;
尽管 他们会 触碰 他的 钱 快速地 足够的 ;

虽然他们很快就会动用他的钱；

[soʊ][ðem; ðəm] [tuː] - [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][juː; jʊ] [geɪv] - [ɪm] ,
so them two chaps'll be able to keep all you gave ' em ,
所以 他们 二 - 是 有能力的 到 保持 全部 你 给予 - 呃 ,

这样，那两个人就能保住你给他们的所有东西了。

[ˌwer'æz] [ɪf] [juːd] [peɪd] - [ɪm] [ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðeid] [hɑː] - [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hævz] [wɪð; wɪθ]
whereas if you'd paid ' em in dollars , they'd ha ' had to go halves with
然而 如果 你会 有薪酬的 - 呃 在 美元 , 他们会 哈 - 有 到 去 一半 和
[ðə; ði] - ['ʌpər] [krʌst] . -
the ' upper crust . '
这 - 上 地壳 . -

而如果你用美元支付给他们，他们就得和"上流社会"平分。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

['iːzi] ['bɑːtəni] .
EASY BOTANY .
简单的 植物学 .

简易植物学。

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

[meɪ] [brɪŋz] [soʊ] ['meni] [waɪld] ['flaʊərz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [neɪmz] [wʊd] ['i:zəli] [fɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [speɪs] [aɪ]
May **brings** **so** **many** **wild** **flowers** **that** **the** **mere** **names** **would** **easily** **fill** **all** **the** **space** **I**
可能 带来 所以 许多 荒野 花朵 那 这 仅仅 姓名 会 容易地 充满 全部 这 空间 我
[kæn; kən] [hæv; həv] .
can **have** **.**
能 有 .

五月里野花遍地，光是它们的名字就足以写满我所有的字。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['flaʊər] - ['hʌntər] [mʌst; məst] [get] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But **the** **young** **flower** **-** **hunter** **must** **get** **an** **idea** **of** **some** **of** **the**
但 这 年轻的 花 - 猎人 必须 得到 一个 主意 的 一些 的 这
['flaʊərz] [ʃʊr] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [meɪ] ,
flowers **sure** **to** **appear** **in** **May** **,**
花朵 当然 到 出现 在 可能 ,

但这位年轻的赏花者必须了解五月份肯定会盛开的一些花卉。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [plænts] [wɪl] [su:n] [dɪ'skʌvər] [wer] [ði:z] [fer]
and **those** **who** **will** **notice** **the** **habits** **of** **plants** **will** **soon** **discover** **where** **these** **fair**
和 那些 WHO 将要 注意 这 习惯 的 植物 将要 很快 发现 在哪里 这些 公平的
[frendz] [dwel] ,
friends **dwell** **,**
朋友们 住 ,

那些留意植物习性的人很快就会发现这些美丽的朋友居住在哪里。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɜ:rn] [wɪtʃ] [sɪ'lekts] [ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
and **will** **learn** **which** **selects** **the** **valley** **,** **which** **the** **hill** **-** **side** **,**
和 将要 学习 哪个 选择 这 谷 , 哪个 这 爬坡道 - 边 ,

并将了解哪一个选择了山谷，哪一个选择了山坡，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti]
finding **that** **as** **a** **general** **thing** **they** **may** **be** **looked** **for** **with** **the** **certainty**
寻找 那 作为 一个 一般的 事物 他们 可能 是 看起来 为了 和 这 肯定
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [hɔ:nts] .
of **being** **found** **in** **their** **favorite** **haunts** **.**
的 存在 成立 在 他们的 最喜欢的 闹鬼的地方 .

研究发现，一般来说，人们可以肯定地在它们最常出没的地方找到它们。

[bə'tænɪk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l] [noʊn] [plænts]
Botanical **authorities** **have** **arranged** **all** **known** **plants**
植物 当局 有 安排 全部 已知 植物

植物学权威人士已对所有已知的植物进行了分类整理。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **395** **]**
[页 -]

[第395页]

[ɪn] ['fæməliz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [plænt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['flɔ:rəl] ['fæməli] ,
in **families** **,** **and** **each** **plant** **belongs** **to** **some** **floral** **family** **,**
在 家庭 , 和 每个 植物 属于 到 一些 花的 家庭 ,

每株植物都属于一个科，它们各自属于不同的植物科。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pə'zes] ['sɜ:rt(ə)n] ['kwɑ:lətiz] [ɪn] ['kɑ:mən] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['su:təb(ə)l]
the **members** **of** **which** **possess** **certain** **qualities** **in** **common** **,** **making** **it** **suitable**
这 成员 的 哪个 具有 肯定 品质 在 常见的 , 制作 它 合适的
[tu:; tə] [klæs] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ;
to **class** **them** **together** **;**
到 班级 他们 一起 ;

这些成员具有某些共同特征，因此适合将它们归为一类；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] , [ə'neməniz] , ['klemətɪs,klə'meɪtɪs] , [hɪ'pætɪkə] , ['lɑːrkspɜːr] ,

for	instance	,	all	the	buttercups	,	anemones	,	clematis	,	hepaticas	,	larkspur	,
为了	实例	,	全部	这	毛茛	,	海葵	,	铁线莲	,	肝	,	翠雀	,

['kɑːləmbaɪn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

columbine	,	and	many	others	,
耧斗菜	,	和	许多	其他的	,

例如，所有的毛茛、银莲花、铁线莲、肝花、翠雀、耧斗菜等等。

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kroʊfʊt] ['fæməli] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [ɔːl] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlərləs] [bʌt; bət]

belong	to	the	Crowfoot	family	—	a	large	family	,	all	possessing	a	colorless	but
属于	到	这	乌鸦脚	家庭	—	一个	大的	家庭	,	全部	拥有	一个	无色	但

['ækrɪd][dʒuːs] ,

acrid	juice	,
辛辣	汁	,

属于鸦爪草科——这是一个庞大的科，所有鸦爪草都具有无色但味道辛辣的汁液。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][nɑːr'kɑːtɪk] ['pɔɪzn] , [æz; əz] ['helɪbɔːr] , ['ækənaɪt] ,

which	is	,	in	some	of	them	,	a	narcotic	poison	,	as	hellebore	,	aconite	,
哪个	是	,	在	一些	的	他们	,	一个	麻醉剂	毒	,	作为	嚏根草	,	附子	,

['lɑːrkspɜːr] , [ænd; ənd] ['mʌŋks] - [hʊd] .

larkspur	,	and	monk's	-	hood	.
翠雀	,	和	僧侣的	-	兜帽	.

有些植物中含有麻醉性毒药，例如嚏根草、乌头、翠雀和僧帽花。

['ʌðər] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['hɑːrmləs] , [æz; əz][ðə; ði] [mɑːrʃ] - ['mærɪgoʊld] , [soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz] ['kaʊslɪp]

Others	are	quite	harmless	,	as	the	marsh	-	marigold	,	so	well	known	as	cowslips
其他的	是	相当	无害	,	作为	这	沼泽	-	万寿菊	,	所以	出色地	已知	作为	报春花

,

,

,

还有一些则完全无害，例如广为人知的报春花——沼泽金盏花。

[ɔːr][ðə; ði] " [griːnz] " [ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

or	the	"	greens	"	of	early	spring	.
或者	这	"	青菜	"	的	早期的	春天	.

或者说是早春的“绿色植物”。

['ʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['bjuːti] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'neməniz] , [hɪ'pætɪkə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Others	have	a	delicate	beauty	,	as	the	anemones	,	hepaticas	,	and	others	.
其他的	有	一个	精美的	美丽	,	作为	这	海葵	,	肝	,	和	其他的	.

还有一些植物具有精致的美丽，例如银莲花、肝藻等等。

[ə'nʌðər] ['fæməli] , [ðə; ði] ['pɑːpi] ['fæməli] , [teɪks] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pɔpiːz] , [ðə; ði] ['blʌd'rʊt] , ['seləndaɪn] ,

Another	family	,	the	Poppy	family	,	takes	in	all	the	poppies	,	the	bloodroot	,	celandine	,
其他	家庭	,	这	罂粟	家庭	,	需要	在	全部	这	罂粟花	,	这	血根	,	白屈菜	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

另一个家族，罂粟家族，收养了所有的罂粟、血根草、白屈菜和其他植物。

[ðiːz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪlki] [ɔːr] ['kʌlərd] [dʒuːs] , ['ɔːf(ə)n] [juːst] [mə'dɪsənəli] ,

These	have	a	milky	or	colored	juice	,	often	used	medicinally	,
这些	有	一个	乳白色	或者	有色	汁	,	经常	用过的	药用方面	,

这些植物汁液呈乳白色或有色，常用于药用。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pɑːpi] ['oʊpiəm][ɪz] [meɪd] .

and	from	one	species	of	poppy	opium	is	made	.
和	从	一	物种	的	罂粟	鸦片	是	制成	.

其中一种罂粟可以制成鸦片。

[ðə; ði] ['krʊsəfər] , [ɔ:r] ['mʌstərd] ['fæməli] , [hæv; həv] [krɔ:s] - [ʃeɪpt] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ə'baʊnd] [ɪn]

The	Crucifers	,	or	Mustard	family	,	have	cross	-	shaped	flowers	,	and	abound	in
这	十字花科植物	,	或者	芥末	家庭	,	有	叉	-	形状	花朵	,	和	盛产	在

[ə; eɪ]['pʌndʒənt] ,

a	pungent	,
一个	泼辣	,

十字花科植物，或称芥菜科植物，开十字形花朵，并散发着浓郁的香气。

['baɪtɪŋ][dʒu:s] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] ;

biting	juice	,	with	which	we	are	familiar	;
咬	汁	,	和	哪个	我们	是	熟悉的	;

我们都熟悉的辛辣果汁；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n] [ɪ'nu:mə,reɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

and	thus	we	could	go	on	enumerating	the	distinctive	qualities	of	one	hundred
和	因此	我们	可以	去	在	枚举	这	独特的	品质	的	一	百

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['fæməliz] .

and	thirty	families	.
和	三十	家庭	.

因此，我们可以继续列举一百三十个家庭的独特之处。

[ɪn] ['evri] [mʌnθ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [pɪ'kju:liərli] [rer] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [plænts] ,

In	every	month	are	to	be	found	some	peculiarly	rare	and	interesting	plants	,
在	每一个	月	是	到	是	成立	一些	奇特地	稀有的	和	有趣的	植物	,

每个月都能找到一些非常罕见且有趣的植物。

[ænd; ənd] [meɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [fer] [ə'reɪ] .

and	May	can	show	a	fair	array	.
和	可能	能	展示	一个	公平的	大批	.

五月可以展示相当丰富的内容。

[ɪn][koʊld][bɑ:gz][ænd; ənd] [swɔmps] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]['dʒi:niəl] ['ɛrz] [ə'weɪkən] ['meni] [ə; eɪ]

In	cold	bogs	and	swamps	of	New	England	the	genial	airs	awaken	many	a
在	寒冷的	沼泽	和	沼泽	的	新的	英格兰	这	和蔼可亲	播出	觉醒	许多	一个

['blɑ:səm] [ðæt] [si:mz] [tu:] ['lʌvli] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['dɪzməl] [sə'raʊndɪŋz] .

blossom	that	seems	too	lovely	for	such	dismal	surroundings	.
开花	那	似乎	也	迷人的	为了	这样的	惨淡	周围环境	.

在新英格兰寒冷的沼泽和湿地里，和煦的空气唤醒了许多花朵，这些花朵在如此阴森的环境中显得格外美丽。

[bʌt; bət][bɑ:gz][ænd; ənd] [swɔmps] [ænd; ənd] [wet] ['pɑ:stʃəz] [ɑ:r; ər] [wel] [wɜ:rθ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ,

But	bogs	and	swamps	and	wet	pastures	are	well	worth	exploring	,
但	沼泽	和	沼泽	和	湿的	牧场	是	出色地	值得	探索	,

但是，沼泽、湿地和潮湿的牧场都非常值得探索。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['dʒʌstli] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] [hɑ:rt] ; [fɔ:r; fər] [hɪr] ,

and	are	justly	dear	to	the	botanical	heart	;	for	here	,
和	是	公正地	亲爱的	到	这	植物	心	;	为了	这里	,

它们理所当然地深受植物学家的喜爱；因为在这里，

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sɔ:ft] [blæk] [mʌd] , [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][pɪŋk][,æri'θju:zə] ,

springing	from	a	bed	of	soft	black	mud	,	may	be	seen	the	pink	Arethusa	,
弹簧	从	一个	床	的	柔软的	黑色的	泥	,	可能	是	已见	这	粉色的	阿瑞图萨	,

从柔软的黑色泥浆中冒出的，是粉红色的阿瑞图萨花。

[fer] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] [li:f] , [ðə; ði] [rer] [kə'lɪpsoʊ] , [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['trɪlɪəm] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['ædərz]

fair	as	a	rose	leaf	,	the	rare	Calypso	,	the	singular	trilliums	,	the	graceful	adder's
公平的	作为	一个	玫瑰	叶子	,	这	稀有的	卡吕普索	,	这	单数	延龄草	,	这	优美	加法器的

- [tʌŋ] ,

-	tongue	,
-	舌头	,

像玫瑰叶一样美丽，珍稀的卡吕普索，独特的延龄草，优雅的蛇舌草，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌsɪprɪ'piːdɪəm] , [ɔːr]['leɪdiːz] - ['slɪpər] .

and	several	species	of	the	remarkable	Cypripediums	,	or	lady's	-	slipper	.
和	一些	物种	的	这	卓越	杓兰	, 或者	女士的	-	拖鞋	.

还有几种奇特的杓兰属植物，又称女士拖鞋兰。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['ɔːkis] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ɔːkis] ['blɑsəmɪŋ] ['ɜːrli] , [ʌv; əv][moʊst] ['delɪkət] [waɪt]

The	beautiful	spring	orchis	,	the	only	orchis	blossoming	early	,	of	most	delicate	white
这	美丽的	春天	兰花	,	这	仅有的	兰花	盛开	早期的	,	的	最多	精美的	白色的

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [tɪnts] ,

and	purple	tints	,
和	紫色的	色调	,

美丽的春季兰花，是唯一早春开花的兰花，有着最精致的白色和紫色色调。

['flʌrɪʃiz] [ɪn][dæmp] , [rɪtʃ] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːnəs] , [ɔːr] ['dɔːgwʊd] ,

flourishes	in	damp	,	rich	woods	,	and	the	Cornus	,	or	dogwood	,
繁花	在	潮湿	, 富有的		树林	,	和	这	康乃馨	, 或者		茱	,

山茱萸（Cornus）或称欧洲山茱萸，在潮湿肥沃的林地中生长茂盛。

[laɪts] [ʌp][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [nʊks] [wɪð; wɪθ]['lev(ə)l] [ʃiːts] [ʌv; əv] [bluːm] .

lights	up	the	shady	nooks	with	level	sheets	of	bloom	.
灯	向上	这	阴凉	角落	和	等级	纸张	的	盛开	.

花团锦簇，照亮阴暗的角落。

['vaiəlits] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [və'raɪətiz] , [kʌm] [ɑːn][ɪn]['eɪprəl] , [meɪ] , [ænd; ənd][dʒuːn] ;

Violets	,	more	than	twenty	varieties	,	come	on	in	April	,	May	,	and	June	;
紫罗兰	,	更多的	比	二十	品种	,	来	在	在	四月	,	可能	,	和	六月	;

紫罗兰有二十多个品种，在四月、五月和六月盛开；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['spesɪfaɪ][bʌt; bət][wʌn] — [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['pænzi] - [laɪk] ['bjuːti] ,

but	I	can	specify	but	one	—	a	charming	species	of	pansy	-	like	beauty	,
但	我	能	指定	但	一	一	一个	迷人	物种	的	三色堇	-	喜欢	美丽	,

[faʊnd] [æt; ət] ['fɑːrmɪŋtən] ,

found	at	Farmington	,
成立	在	法明顿	,

但我只能具体指出一种——一种在法明顿发现的、外形类似三色堇的迷人植物。

[kə'netɪkət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['ʌpər] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['vaɪələt][tɪnt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Connecticut	,	with	the	two	upper	petals	of	the	finest	violet	tint	,	and	of
康涅狄格州	,	和	这	二	上	花瓣	的	这	最好的	紫色	着色	,	和	的

['velvɪt] ['sɔːftnəs] .

velvet	softness	.
天鹅绒	柔软	.

康涅狄格，上面两片花瓣呈最上等的紫罗兰色，质地如天鹅绒般柔软。

[ɪn] [mɔɪst] ['wʊdləndz] [ɪn] ['westərn] [kə'netɪkət] [ðə; ði] [stæfə'liːə] , [ɔːr] ['blædər] - [nʌt] ,

In	moist	woodlands	in	Western	Connecticut	the	staphylea	,	or	bladder	-	nut	,
在	潮湿	林地	在	西	康涅狄格州	这	斯塔菲利亚	, 或者		膀胱	-	坚果	,

在康涅狄格州西部潮湿的林地中，有一种叫做staphylea，或称膀胱坚果的植物。

[ə'trækts] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ɪts] ['druːpɪŋ] [re'sim] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] ,

attracts	attention	by	its	drooping	racemes	of	white	flowers	,
吸引	注意力	经过	它是	下垂	总状花序	的	白色的	花朵	,

它那下垂的白色花序引人注目。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [siːd] - ['ves(ə)lz][ɑːr; ər][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]

and	later	in	the	season	the	rich	brown	seed	-	vessels	are	as	handsome	as
和	之后	在	这	季节	这	富有的	棕色的	种子	-	船只	是	作为	英俊的	作为

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	flowers	in	the	spring	.
这	花朵	在	这	春天	.

到了季节后期，那些深褐色的种子荚也像春天的花朵一样美丽。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [roʊd] - [saɪd] [bæŋks] [ænd; ənd] [ɪn] [draɪ] [fi:ldz] [ðə; ði] ['eri] [waɪld] ['kɑ:ləmbaɪn]

All	around	on	the	rocky	road	-	side	banks	and	in	dry	fields	the	airy	wild	columbine
全部	大约	在	这	岩石	路	-	边	银行	和	在	干燥	字段	这	轻盈的	荒野	耧斗菜

[ænd; ənd] ['prɪti] [kə'rɪdəlɪs] ['blɔsəmz] [nɑ:d] [ɪn] ['evri] [bri:z] ,

and	pretty	corydalis	blossoms	nod	in	every	breeze	,
和	漂亮的	紫堇	花朵	点头	在	每一个	微风	,

在周围崎岖的路边河岸和干燥的田野里，轻盈的野生耧斗菜和美丽的紫堇花在微风中摇曳生姿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rə'vi:nz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɔftəst] ['frɪlz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]

and	the	ravines	on	the	hills	are	fringed	with	the	softest	frills	of	exquisite
和	这	峡谷	在	这	丘陵	是	流苏	和	这	最柔软	褶边	的	精美的

[li:vz] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['skwɜ:rəl] - [kɔ:rn] ,

leaves	and	odd	flowers	of	the	Dutchman's	-	breeches	and	squirrel	-	corn	,
树叶	和	奇怪的	花朵	的	这	荷兰人的	-	马裤	和	松鼠	-	玉米	,

山丘上的沟壑边缘点缀着柔软精致的叶子和奇特的花朵，它们是荷包牡丹和松鼠玉米。

['waɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['pɪŋkɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['haiəsinθs] .

whitish	and	pinkish	,	and	with	the	scent	of	hyacinths	.
白色	和	粉红色	,	和	和	这	香味	的	风信子	.

呈白色和粉红色，并带有风信子的香味。

[wʌn] ['ʌðər] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , [ðoʊ] [soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz] ['hɑ:rdli] [ni:dɪŋ] [tu:; tə]

One	other	must	not	be	forgotten	,	though	so	well	known	as	hardly	needing	to
一	其他	必须	不是	是	被遗忘的	,	尽管	所以	出色地	已知	作为	几乎	需要	到

[bi:; bi] [neɪmd] .

be	named	.
是	命名	.

还有一位也不容忽视，虽然他如此出名，几乎无需提及。

[hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] [sə:tʃt] [ɪn] [dɪm] [nu:] ['ɪŋglənd] [wʊdz] , ['ʌndər] ['sɑ:ləm] [paɪnz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Who	has	not	searched	in	dim	New	England	woods	,	under	solemn	pines	,	for	the
WHO	有	不是	搜索	在	暗淡	新的	英格兰	树林	,	在下面	庄严	松树	,	为了	这

[swi:t] ,

sweet	,
甜的	,

谁不曾在新英格兰幽暗的树林里，在庄严的松树下，寻找过那甜蜜的……

[ʃaɪ] , ['wæksn] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊəri] [treɪn] , ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [oʊld] ['rʌsti]

shy	,	waxen	clusters	of	this	dearest	of	all	the	flowery	train	,	hiding	under	old	rusty
害羞的	,	蜡质	集群	的	这	亲爱的	的	全部	这	如花	火车	,	隐藏	在下面	老的	生锈的

[li:vz] ,

leaves	,
树叶	,

羞涩而蜡质的簇簇花朵，是所有花卉中最令人喜爱的，它们藏身于枯黄的叶子下。

[bʌt; bət] [bi'treiŋ] [ɪt'self] [baɪ] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] ['pə:fju:mz] [ðə; ði] [wʊd]

but	betraying	itself	by	that	indescribably	delicious	fragrance	which	perfumes	the	wood
但	背叛	本身	经过	那	难以形容地	可口的	香味	哪个	香水	这	木头

[pæðz] ?

paths	?
路径	?

但它是否会因为那难以言喻的、弥漫在林间小径的迷人香气而暴露自身呢?

['ʃʊrli] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] [hændz] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] - ['flaʊər] , [ðə; ði]

Surely	all	the	young	hands	have	been	filled	with	the	pilgrim's	-	flower	,	the
一定	全部	这	年轻的	双手	有	到过	已填	和	这	朝圣者的	-	花	,	这

-

epigæa	,
-	,

想必所有年轻人的手中都插满了朝圣之花，也就是epigæa。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [meɪ] - ['flaʊər] [ʌv; əv]['oʊldən][ænd; ənd][ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪm] .

the	trailing	arbutus	,	the	beloved	May	-	flower	of	olden	and	of	modern	time	.
这	尾随	草莓树	,	这	心爱	可能	-	花	的	古老的	和	的	现代的	时间	.

匍匐越橘，古今中外都备受喜爱的五月花。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] ['meni] [plænts][ɑːr; ər] [faʊnd] [wɪtʃ] [nuː] ['ɪŋglənd] [dʌz] [nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] .

In	the	Middle	States	many	plants	are	found	which	New	England	does	not	furnish	.
在	这	中间	各州	许多	植物	是	成立	哪个	新的	英格兰	做	不是	提供	.

美国中部各州生长着许多新英格兰地区没有的植物。

[nuː] ['dʒɜːrzi][ɪz] [feɪmd] [fɔːr; fər] ['wʊdlənd] ['treʒərz] ; [nɑːt]['oʊnli] ['ɔrɪndʒ] ['maʊntnz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

New	Jersey	is	famed	for	woodland	treasures	;	not	only	Orange	Mountains	,	but	the
新的	球衣	是	著名的	为了	林地	宝藏	;	不是	仅有的	橙子	山脉	,	但	这

[paɪn] - ['bærənz] ,

pine	-	barrens	,
松树	-	荒地	,

新泽西州以其丰富的森林资源而闻名；不仅包括奥兰治山脉，还有松林荒原。

[ʃoʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['blɑːsəm] ,

show	many	a	charming	blossom	,
展示	许多	一个	迷人	开花	,

展现出许多迷人的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelər] [æt; ət][ðə; ði] [west] [faindz][ɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] - ['tɪntɪd] ['prɛəriz] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn]

and	the	dweller	at	the	West	finds	on	the	flower	-	tinted	prairies	a	profusion
和	这	居住者	在	这	西方	发现	在	这	花	-	有色	草原	一个	丰富

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːstərn] [fiːldz] [kæn; kən][nɑːt] [ə'proʊtʃ] .

which	the	Eastern	fields	can	not	approach	.
哪个	这	东	字段	能	不是	方法	.

而居住在西部的人们，在鲜花盛开的草原上，发现了东部田野无法比拟的繁盛景象。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [fleɪm] - ['kʌlərd] [ə'zeɪliə]

On	the	hills	of	Pennsylvania	may	be	seen	the	brilliant	flame	-	colored	azalea
在	这	丘陵	的	宾夕法尼亚州	可能	是	已见	这	杰出的	火焰	-	有色	映山红

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [pə'pɔː] — [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l]['kʌstərd] - ['æp(ə)l] —

and	the	North	American	papaw	—	a	relative	of	the	tropical	custard	-	apple	—
和	这	北	美国人	爷爷	—	一个	相对的	的	这	热带	蛋奶冻	-	苹果	—

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːdəs] - [triː] ,

and	the	pink	blossoms	of	the	Judas	-	tree	,
和	这	粉色的	花朵	的	这	犹大	-	树	,

在宾夕法尼亚州的山丘上，可以看到绚丽的火焰色杜鹃花、北美番木瓜（一种热带番荔枝的近亲）以及粉红色的紫荆花。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['lɑːrkspɜːr] ,

and	several	varieties	of	larkspur	,
和	一些	品种	的	翠雀	,

以及几种翠雀花，

[ænd; ənd][ɪn] [loʊ] ['θɪkɪt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪt] ['ædərz] - [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] [waɪt]

and	in	low	thickets	are	found	the	white	adder's	-	tongue	and	the	dwarf	white
和	在	低的	灌木丛	是	成立	这	白色的	加法器的	-	舌头	和	这	矮人	白色的

['trɪlɪəm] .

trillium	.
三叶草	.

在低矮的灌木丛中，可以找到白花蛇舌草和矮白延龄草。

[æt; ət][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'neməni] [kɔ:ld] ['i:stər] [ɔ:r] ['pæsk] ['flaʊər] , [frʌm; frəm][ɪts]
At **the** **West** **,** **the** **interesting** **anemone** **called** **Easter** **or** **Pasque** **flower** **,** **from** **its**
在 这 西方 , 这 有趣的 海葵 称为 复活节 或者 复活节 花 , 从 它是
['blɑsəmɪŋ] [nɪr] ['i:stər] ;
blossoming **near** **Easter** **;**
盛开 靠近 复活节 ;

在西方，有一种有趣的银莲花，因其在复活节前后盛开而被称为复活节花或帕斯克花；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['westərn] ['flaʊər] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kaʊslɪp] , [kɔ:ld] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]
and **another** **beautiful** **Western** **flower** **is** **the** **American** **cowslip** **,** **called** **also** **the**
和 其他 美丽的 西 花 是 这 美国人 报春花 , 称为 还 这
['ʃu:tɪŋ] - [stɑ:r] ,
shooting **-** **star** **,**
射击 - 星星 ,

另一种美丽的西部花卉是美洲报春花，也叫流星花。

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n] ['westərn] ['prɛəriz] .
which **is** **found** **in** **Pennsylvania** **as** **well** **as** **on** **Western** **prairies** **.**
哪个 是 成立 在 宾夕法尼亚州 作为 出色地 作为 在 西 草原 .

这种植物在宾夕法尼亚州以及西部草原地区均有发现。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [meɪ] ,
The **following** **is** **a** **list** **of** **some** **of** **the** **flowers** **of** **May** **,**
这 下列的 是 一个 列表 的 一些 的 这 花朵 的 可能 ,

以下是一些五月份的花卉：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləu'kælitiz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] [ə'bʌndənt] :
with **the** **localities** **in** **which** **they** **are** **most** **abundant** **:**
和 这 地方 在 哪个 他们 是 最多 丰富 :

它们最丰富的地区：

['flaʊərz] [ʌv; əv] [meɪ] .
FLOWERS **OF** **MAY** **.**
花朵 的 可能 .

五月之花。

['kɑ:mən] [neɪm] .
COMMON **NAME** **.**
常见的 姓名 .

通用名称。

['kʌlər] .
COLOR **.**
颜色 .

颜色。

[loʊ'kæləti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LOCALITY **,** **ETC** **.**
地点 , ETC .

地域性等。

['ædərz] - [tʌŋ] ['blu:ɪʃ] - [waɪt] ['θɪkɪt] , [bæŋks] ; [en] . [waɪ] . , [pɑ:] . , [west] .
Adder's **-** **tongue** **Bluish** **-** **white** **Thickets** **,** **banks** **;** **N** **.** **Y** **.** **,** **Pa** **.** **,** **West** **.**
加法器的 - 舌头 蓝蓝色 - 白色的 灌木丛 , 银行 ; N . 是 . , 宾夕法尼亚州 . , 西方 .

蝰蛇舌蓝白色灌木丛，河岸；纽约州，宾夕法尼亚州，西部。

['ædərz] - [tʌŋ] [laɪt] ['jeloʊ] [loʊ] [kɔpsiz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ; [nu:] ['ɪŋgləndˌ] .
Adder's **-** **tongue** **Light** **yellow** **Low** **copses** **and** **fields** **;** **New** **England** **.**
加法器的 - 舌头 光 黄色的 低的 小树林 和 字段 ; 新的 英格兰 .

蝰蛇舌草，浅黄色，低矮的灌木丛和田野；新英格兰。

[əˈmerɪkən] [ˈkaʊslɪp] [pɪŋk] , [waɪt] , [ˈvaɪələt] [rɪtʃ] [wʊdz] ; [pɑː] . , [ˈwestərn] [ˈprɛəriz] .

American	cowslip	Pink	,	white	,	violet	Rich	woods	;	Pa	.	,	Western	prairies	.
美国人	报春花	粉色的	,	白色的	,	紫色	富有的	树林	;	宾夕法尼亚州	.	,	西	草原	.

美洲报春花，粉色、白色、紫色，生长于茂密的森林；宾夕法尼亚州、西部草原。

[ɑːrˈbjuːtəs] , [meɪ] - [ˈflaʊər] .

Arbutus	,	May	-	flower	.
草莓树	,	可能	-	花	.

杨梅，五月花。

[pɪŋk] , [waɪt] [ˈrɑːki] [bæŋks] , [ˈʌndər] [paɪnz] ; [nuː] [ˌiː en ˈdʒiː] .

Pink	,	white	Rocky	banks	,	under	pines	;	New	Eng	.
粉色的	,	白色的	洛基	银行	,	在下面	松树	;	新的	英文	.

粉红色、白色的岩石河岸，松树下；新英格兰。

[ˌæriˈθjuːzə] [braɪt] [roʊz][koʊld][bɑːgz] ; [meɪn] , [en] . [dʒeɪ] . , [saʊθ] .

Arethusa	Bright	rose	Cold	bogs	;	Maine	,	N	.	J	.	,	South	.
阿瑞图萨	明亮的	玫瑰	寒冷的	沼泽	;	缅因州	,	N	.	J	.	,	南	.

Arethusa 亮玫瑰 寒冷的沼泽；缅因州、新泽西州、南部。

[əˈzeɪliə] [fleɪm] - [ˈkʌlərd] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [saʊθ] .

Azalea	Flame	-	colored	Pennsylvania	mountains	,	and	South	.
映山红	火焰	-	有色	宾夕法尼亚州	山脉	,	和	南	.

杜鹃花，火焰般的宾夕法尼亚山脉，以及南部。

[ˈæʒər] [ˈlɑːrkspɜːr] [ˈʌpləndz] ; [pɑː] . [ænd; ənd] [west] .

Azure	larkspur	Uplands	;	Pa	.	and	West	.
Azure	翠雀	高地	;	宾夕法尼亚州	.	和	西方	.

天蓝色翠雀花高地；宾夕法尼亚州和西部。

[ˈbɑːrˌberi; ˈbɑːrbəri] [ˈjeloʊ] [ˈoʊpən] [fiːldz] , [draɪ][bæŋks] ; [nuː] [ˈɪŋglənd] .

Barberry	Yellow	Open	fields	,	dry	banks	;	New	England	.
小檗碱	黄色的	打开	字段	,	干燥	银行	;	新的	英格兰	.

小檗黄 开阔的田野，干燥的河岸；新英格兰。

[ˈbelwəːt] [peɪl] [ˈjeloʊ] [dæmp] [wʊdz] ; [nuː] [ˈɪŋgland] , [west] .

Bellwort	Pale	yellow	Damp	woods	;	New	England	,	West	.
铃兰	苍白	黄色的	潮湿	树林	;	新的	英格兰	,	西方	.

铃兰淡黄色潮湿的树林；新英格兰，西部。

[ˈblædər] - [nʌt] [waɪt] [ˈwestərn] [kɑːn] . ; [wʊdz] .

Bladder	-	nut	White	Western	Conn	.	;	woods	.
膀胱	-	坚果	白色的	西	连接	.	;	树林	.

白囊果（产于康涅狄格州西部）；林地。

[rer] .

Rare	.
稀有的	.

稀有的。

[bluː] [ˈkoʊhɑːʃ] [diːp] , [rɪtʃ] [wʊdz] ; [west] .

Blue	cohosh	Deep	,	rich	woods	;	West	.
蓝色的	升麻	深的	,	富有的	树林	;	西方	.

蓝升麻，深邃茂密的森林；西部。

[ˈbʌlbəs] [ˈbʌtərkʌp] .

Bulbous	buttercup	.
球状的	毛茛	.

球茎毛茛。

[braɪt] [ˈjeloʊ] [ˈpɑːstʃəz] , [medəuz] ; [nuː] [ˈɪŋgland] [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] .

Bright	yellow	Pastures	,	meadows	;	New	England	and	elsewhere	.
明亮的	黄色的	牧场	,	草地	;	新的	英格兰	和	别处	.

明亮的黄色牧场、草地；新英格兰及其他地方。

[kə'lɪpsoʊ]['pɜːrp(ə)l] , [pɪŋk] , ['jeloʊ] [swɔmps] , [bɑːgz] ; ['nɔːrðərn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] .

Calypso	Purple	,	pink	,	yellow	Swamps	,	bogs	;	Northern	New	England	.
卡吕普索	紫色的	,	粉色的	,	黄色的	沼泽	,	沼泽	;	北方	新的	英格兰	.

卡利普索紫、粉、黄沼泽、泥炭地；新英格兰北部。

[rer] .

Rare	.
稀有的	.

稀有的。

['tʃɪkwiːd] [waɪt] [fiːldz] , [dɔːr] - [jaːdz] ; ['evriwer] .

Chickweed	White	Fields	,	door	-	yards	;	everywhere	.
繁缕	白色的	田野	,	门	-	码	;	到处	.

白花繁缕田野、家家户户的院子里；到处都是。

['kɑːləmbaɪn]['skɑːrlət] , ['jeloʊ] [draɪ] , ['sʌni] , ['rɑːki] [bæŋks] .

Columbine	Scarlet	,	yellow	Dry	,	sunny	,	rocky	banks	.
科伦拜恩	猩红	,	黄色的	干燥	,	阳光明媚	,	岩石	银行	.

耧斗菜，猩红色，黄色，干燥、阳光充足、多岩石的河岸。

['kɑːmən] .

Common	.
常见的	.

常见的。

['kɑːmən] ['bʌtərkʌp] ['goʊldən] ['jeloʊ] [hɪlz] , [fiːldz] .

Common	buttercup	Golden	yellow	Hills	,	fields	.
常见的	毛茛	金的	黄色的	丘陵	,	字段	.

普通毛茛，金黄色，山丘，田野。

['kɑːmən] ['evriwer] .

Common	everywhere	.
常见的	到处	.

到处都很常见。

['dændɪlaɪən] [braɪt] ['jeloʊ] [fiːldz] , [roʊd] - [saɪdz] ; ['evriwer] .

Dandelion	Bright	yellow	Fields	,	road	-	sides	;	everywhere	.
蒲公英	明亮的	黄色的	田野	,	路	-	侧面	;	到处	.

蒲公英，亮黄色，田野、路边，到处都是。

[dɑːrk]['pɜːrp(ə)l]['kleməˌtɪsˌklə'meɪtɪs] [rɪtʃ] [sɔɪl] ; ['mɪd(ə)l] [steɪts] , [ˌsaʊθ'west] .

Dark	purple	clematis	Rich	soil	;	Middle	States	,	Southwest	.
黑暗的	紫色的	铁线莲	富有的	土壤	;	中间	各州	,	西南	.

深紫色铁线莲，土壤肥沃；中部各州、西南部。

[dwɔːrf] ['trɪlɪəm] [waɪt] ['ʃeɪdɪd] [wʊdz] ; [west] .

Dwarf	trillium	White	Shaded	woods	;	West	.
矮人	三叶草	白色的	阴影	树林	;	西方	.

矮生延龄草（白色）荫蔽林地；西部。

[rer] .

Rare	.
稀有的	.

稀有的。

['iːstər] ['flaʊər] [peɪl] ['pɜːrp(ə)l] ['westərn] ['prɛəriz] .

Easter	flower	Pale	purple	Western	prairies	.
复活节	花	苍白	紫色的	西	草原	.

复活节之花，淡紫色，西部草原。

['flaʊərɪŋ] ['dɔːgwʊd] [waɪt] ['rɑːki] , ['oʊpən] [wʊdz] ; ['mɪd(ə)l] [steɪts] .

Flowering	dogwood	White	Rocky	,	open	woods	;	Middle	States	.
开花	茱萸	白色的	洛基	,	打开	树林	;	中间	各州	.

开花山茱萸，白岩，开阔林地；美国中部各州。

[flai] ['hʌnisʌkl] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] ['rɑːki] [wʊdz] ; [mæs] . , [pɑː] .

Fly	honeysuckle	Greenish	-	yellow	Rocky	woods	;	Mass	.	,	Pa	.
飞	金银花	绿绿色	-	黄色的	洛基	树林	;	大量的	.	,	宾夕法尼亚州	.

飞金银花，绿黄色，岩石林地；马萨诸塞州，宾夕法尼亚州。

[geɪ] [wɪŋz] [roʊz] ['pɜːrp(ə)l] [laɪt] [sɔɪl] ; [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [saʊθ] .

Gay	wings	Rose	purple	Light	soil	;	New	England	and	South	.
同性恋	翅膀	玫瑰	紫色的	光	土壤	;	新的	英格兰	和	南	.

同性恋翅膀玫瑰紫色浅土壤；新英格兰和南部。

['goʊldən] [kə'rɪdəlɪs] ['rɑːki] [bæŋks] ; [ˌviː'tiː] . , [pɑː] .

Golden	corydalis	Rocky	banks	;	Vt	.	,	Pa	.
金的	紫堇	洛基	银行	;	vt	.	,	宾夕法尼亚州	.

金黄堇洛基银行；宾夕法尼亚州佛蒙特州

[rer] .

Rare	.
稀有的	.

稀有的。

[goʊld] - [θred] [waɪt] [bɑːgz] ; [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [steɪts] .

Gold	-	thread	White	Bogs	;	throughout	the	States	.
金子	-	线	白色的	沼泽	;	自始至终	这	各州	.

金线白沼泽；遍布美国各地。

[griːn] ['helɪbɔːr] [griːn] [dæmp] ['pleɪsɪz] ; [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

Green	hellebore	Green	Damp	places	;	Long	Island	.
绿色的	嚏根草	绿色的	潮湿	地方	;	长的	岛	.

绿嚏根草，生长于潮湿的地方；长岛。

[rer] .

Rare	.
稀有的	.

稀有的。

['aɪvəri] [plʌm] [braɪt] [waɪt] [koʊld] [bɑːgz] ; [meɪn] [wʊdz] .

Ivory	plum	Bright	white	Cold	bogs	;	Maine	woods	.
象牙	李子	明亮的	白色的	寒冷的	沼泽	;	缅因州	树林	.

象牙李子色，亮白色，寒冷的沼泽；缅因州的森林。

[rer] .

Rare	.
稀有的	.

稀有的。

[dʒæk] - [ɪn] - ['pʊlpɪt] [straɪps] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [rɪtʃ] [wʊdz] ; [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

Jack	-	in	-	pulpit	Stripes	of	green	and	white	Rich	woods	;	North	and	South	.
杰克	-	在	-	讲坛	条纹	的	绿色的	和	白色的	富有的	树林	;	北	和	南	.

天南星，绿白相间的条纹，茂密的树林；南北两侧。

['dʒɜːrzi] [tiː] , [red] - [ruːt] [waɪt] [wʊdz] [ænd; ənd] [groʊvz] ; [en] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd] [saʊθ] .

Jersey	tea	,	red	-	root	White	Woods	and	groves	;	N	.	J	.	and	South	.
球衣	茶	,	红色的	-	根	白色的	伍兹	和	小树林	;	N	.	J	.	和	南	.

泽西茶、红根白木和树林；新泽西州和南部。

['dʒuːdəs] - [triː] , ['redˌbʌd] ['pɜːrpəlɪʃ] - [red] [rɪtʃ] [wʊdz] ; [en] . [waɪ] . , [pɑː] . , [ænd; ənd] [saʊθ] .

Judas	-	tree	,	redbud	Purplish	-	red	Rich	woods	;	N	.	Y	.	,	Pa	.	,	and	South	.
犹大	-	树	,	红芽	紫红色	-	红色的	富有的	树林	;	N	.	是	.	,	宾夕法尼亚州	.	,	和	南	.

紫荆，紫红色，生长于茂密的森林；纽约州、宾夕法尼亚州和南部。

['leɪdiːz] - ['slɪpər] ['griːnɪʃ] - [waɪt] [bɑːgz] [ænd; ənd] [swɔmps] ; [en] . [waɪ] . , [pɑː] .

Lady's	-	slipper	Greenish	-	white	Bogs	and	swamps	;	N	.	Y	.	,	Pa	.
女士的	-	拖鞋	绿绿色	-	白色的	沼泽	和	沼泽	;	N	.	是	.	,	宾夕法尼亚州	.

杓兰，绿白色，沼泽和湿地；纽约州，宾夕法尼亚州。

[rer] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

[lɑːrdʒ] ['klaɪmɪŋ] ['kleməˌtɪsˌkla'meɪtɪs] [laɪt] ['pɜːrp(ə)l] ['rɑːki] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [hɪlz] .
Large **climbing** **clematis** **Light** **purple** **Rocky** **New** **England** **hills** .
大的 攀登 铁线莲 光 紫色的 洛基 新的 英格兰 丘陵 .

大型攀援铁线莲，浅紫色，生长于新英格兰多岩石的山丘上。

[rer] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

['medoʊ] - [ruː] ['jeloʊɪʃ] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ; ['nɔːrθwərd] .
Meadow **-** **rue** **Yellowish** **Fields** **and** **woods** **;** **Northward** **.**
草地 - 后悔 淡黄色 田野 和 树林 ; 向北 .

草甸芸香泛黄的田野和树林；向北。

['maʊnt(ə)n] [hiːθ] ['druːpɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['rɑːki] [hɪlz] ; [waɪt] ['maʊntnz] , [ˌviː'tiː] .
Mountain **heath** **Drooping** **purple** **Rocky** **hills** **;** **White** **Mountains** **,** **Vt** **.**
山 希思 下垂 紫色的 洛基 丘陵 ; 白色的 山脉 , vt .

山地石楠，紫色垂枝，岩石山丘；佛蒙特州白山。

['maʊnt(ə)n] ['hɑːli] [waɪt] [dæmp] , [koʊld] [wʊdz] ; [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] .
Mountain **holly** **White** **Damp** **,** **cold** **woods** **;** **North** **and** **West** **.**
山 冬青 白色的 潮湿 , 寒冷的 树林 ; 北 和 西方 .

山冬青 白色 潮湿、寒冷的森林；北部和西部。

[maʊnt] . ['hʌnɪsʌkl] ['jeloʊɪʃ] ['maʊnt(ə)n] [wʊdz] [ænd; ənd][bɑːgz] ; [mæs] . , [west] .
Mount **.** **honeysuckle** **Yellowish** **Mountain** **woods** **and** **bogs** **;** **Mass** **.** **,** **West** **.**
山 . 金银花 淡黄色 山 树林 和 沼泽 ; 大量的 . , 西方 .

金银花山，黄山森林和沼泽；马萨诸塞州，西部。

[en] . [əˈmerɪkən] [pəˈpɔː] ['lʊrɪd] ['pɜːrp(ə)l][bæŋks][ʌv; əv] [striːmz] ; [pɑː] . [ænd; ənd] [saʊθ] .
N **.** **American** **papaw** **Lurid** **purple** **Banks** **of** **streams** **;** **Pa** **.** **and** **South** **.**
N . 美国人 爷爷 骇人的 紫色的 银行 的 溪流 ; 宾夕法尼亚州 . 和 南 .

北美番木瓜，艳紫色，溪流两岸；宾夕法尼亚州和南部。

['pepər] - [ruːt] [waɪt] [rɪtʃ] [wʊdz] ; ['mɪd(ə)l] [steɪts] .
Pepper **-** **root** **White** **Rich** **woods** **;** **Middle** **States** **.**
胡椒 - 根 白色的 富有的 树林 ; 中间 各州 .

胡椒根白富林；中部各州。

[rer] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

[pəˈkuːn] ['jeloʊ] ['ʃeɪdi] [wʊdz] ; [en] . [waɪ] . [ænd; ənd] [west] .
Puccoon **Yellow** **Shady** **woods** **;** **N** **.** **Y** **.** **and** **West** **.**
噗噗 黄色的 阴凉 树林 ; N . 是 . 和 西方 .

Puccoon Yellow Shady woods；纽约州和西部。

[red] [beɪn] - ['beri] ['rɑːki] [wʊdz] .
Red **bane** **-** **berry** **Rocky** **woods** **.**
红色的 祸根 - 浆果 洛基 树林 .

红毒莓，岩石森林。

['kɑːmən] ['nɔːrθwərd] .
Common **Northward** **.**
常见的 向北 .

向北走。

[red] ['sændwə:t] ['sændi] [fi:ldz] ; [si:] - [koʊst] .
Red sandwort Sandy fields ; sea - coast .
红色的 沙生 沙 字段 ; 海 - 海岸 .

红沙生草；沙质田野；海岸。

['kɑ:mən] .
Common .
常见的 .

常见的。

['ru:mətɪzəm] - [ru:t] [waɪt] [loʊ] [wʊdz] ; ['mɪd(ə)l] [steɪts] , [west] .
Rheumatism - root White Low woods ; Middle States , West .
风湿病 - 根 白色的 低的 树林 ; 中间 各州 , 西方 .

风湿病根部白低林；中部各州，西部。

[roʊ'dɔ:rə] [roʊz] - ['kʌlər] [dæmp] , [koʊld] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] [wʊdz] .
Rhodora Rose - color Damp , cold New England woods .
罗多拉 玫瑰 - 颜色 潮湿 , 寒冷的 新的 英格兰 树林 .

杜鹃花，玫瑰色，潮湿寒冷的新英格兰森林。

['skɑ:rlət] [kə'rɪdəlɪs] [draɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ; [ˌnɔ:rθ'i:st] [ænd; ənd] [west] .
Scarlet corydalis Dry woods and fields ; Northeast and West .
猩红 紫堇 干燥 树林 和 字段 ; 东北 和 西方 .

猩红紫堇，干燥的林地和田野；东北和西部。

['kɑ:mən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[si:] ['sændwə:t] [waɪt] [ət'læntɪk] [koʊst] , [en] . [dʒeɪ] . [tu:; tə] ['læbrədɔ:r] .
Sea sandwort White Atlantic coast , N . J . to Labrador .
海 沙生 白色的 大西洋 海岸 , N . J . 到 拉布拉多 .

海沙生植物，分布于大西洋沿岸，从新泽西州到拉布拉多。

[smɔ:l] ['bʌtərkʌp] [waɪt] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ; [meɪn] [tu:; tə] ['teksəs] .
Small buttercup White Under water ; Maine to Texas .
小的 毛茛 白色的 在下面 水 ; 缅因州 到 德克萨斯州 .

小毛茛（White）水下；从缅因州到德克萨斯州。

[smɔ:l] ['hʌnisʌkl] [dʌl] ['pɜ:rp(ə)l] ['rɑ:ki] [bæŋks] ; ['nɔ:rθwərd] .
Small honeysuckle Dull purple Rocky banks ; Northward .
小的 金银花 乏味的 紫色的 洛基 银行 ; 向北 .

小金银花，暗紫色，岩石河岸；向北。

[sprɪŋ] ['bju:ti] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [di:pər] [laɪnz] ['ʃeltərd] [fi:ldz] ; ['mɪd(ə)l] [steɪts] .
Spring beauty Pink with deeper lines Sheltered fields ; Middle States .
春天 美丽 粉色的 和 更深 线条 避难所 字段 ; 中间 各州 .

春日佳人，粉红色，线条更深邃；避风的田野；美国中部地区。

[sprɪŋ] ['ɔ:kis] [waɪt] , ['pɜ:rp(ə)l] [rɪtʃ] [wʊdz] ; [nu:] [ˌi: en 'dʒi:] . , [west] , [saʊθ] .
Spring orchis White , purple Rich woods ; New Eng . , West , South .
春天 兰花 白色的 , 紫色的 富有的 树林 ; 新的 英文 . , 西方 , 南 .

春季兰花 白色、紫色 富饶的森林；新英格兰、西部、南部。

['skwɜ:rəl] - [kɔ:rn] [waɪt] , ['pɜ:rpəlɪʃ] ['rɑ:ki] [wʊdz] ; ['kænədə] [tu:; tə] ['kaɪ] .
Squirrel - corn White , purplish Rocky woods ; Canada to Ky .
松鼠 - 玉米 白色的 , 紫红色 洛基 树林 ; 加拿大 到 肯塔基州 .

松鼠玉米 白色，带紫色 岩石林；加拿大至肯塔基州。

['kɑ:mən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[stɑːr] ['flaʊər] [waɪt] [dæmp] , ['ʃeɪdi] [nuː] ['ɪŋglənd] [wʊdz] .
Star flower White Damp , shady New England woods .
星星 花 白色的 潮湿 , 阴凉 新的 英格兰 树林 .

星花，白色，生长于潮湿阴凉的新英格兰树林中。

[strɔː] ['lɪli] [strɔː] - ['kʌlər] [koʊld] [swɔmps] ; [ˌem 'iː] . [tuː; tə] [pɑː] .
Straw lily Straw - color Cold swamps ; Me . to Pa .
稻草 百合 稻草 - 颜色 寒冷的 沼泽 ; 我 . 到 宾夕法尼亚州 .

草百合，稻草色，寒冷的沼泽；缅因州到宾夕法尼亚州。

['kɑːmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[swiːt] [vaɪ'bɜːrnəm] [waɪt] [koʊld] [swɔmps] ; [nuː] ['ɪŋglənd] [wʊdz] .
Sweet viburnum White Cold swamps ; New England woods .
甜的 荚蒾 白色的 寒冷的 沼泽 ; 新的 英格兰 树林 .

白花荚蒾，寒冷的沼泽；新英格兰的森林。

['trɪlɪəm] [dʌl] ['pɜːrp(ə)l] [rɪtʃ] [wʊdz] ; ['nɔːrθwərd] .
Trillium Dull purple Rich woods ; Northward .
延龄草 乏味的 紫色的 富有的 树林 ; 向北 .

延龄草，暗紫色，富饶的森林；向北。

['kɑːmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

['tuːlɪp] - [triː] ['jeloʊ] , [griːn] ['sʌðərn] [nuː] ['ɪŋglənd] , ['mɪd(ə)l] [steɪts] , [west] .
Tulip - tree Yellow , green Southern New England , Middle States , West .
郁金香 - 树 黄色的 , 绿色的 南方 新的 英格兰 , 中间 各州 , 西方 .

郁金香树，黄色，绿色，分布于新英格兰南部、中部各州和西部。

[ʌm'brelə] - [liːf] [waɪt] [wet] ['pɑːstʃəz] ; [west] [ænd; ənd] [saʊθ] .
Umbrella - leaf White Wet pastures ; West and South .
伞 - 叶子 白色的 湿的 牧场 ; 西方 和 南 .

伞叶白湿牧场；西部和南部。

['vaiəlits] (['meni]) [bluː] , [waɪt] , ['jeloʊ] [fiːldz] , [medəuz] , [hɪlz] ; [ˌem 'iː] . [tuː; tə] [flɑː] .
Violets (many) Blue , white , yellow Fields , meadows , hills ; Me . to Fla .
紫罗兰 (许多) 蓝色的 , 白色的 , 黄色的 田野 , 草地 , 丘陵 ; 我 . 到 佛罗里达州 .

紫罗兰（很多）蓝色、白色、黄色 田野、草地、山丘；缅因州到佛罗里达州

['weɪˌferɪŋ] - [triː] [waɪt] [koʊld] [swɔmps] ; [nuː] ['ɪŋglənd] [wʊdz] .
Wayfaring - tree White Cold swamps ; New England woods .
远行者 - 树 白色的 寒冷的 沼泽 ; 新的 英格兰 树林 .

行路树 白色 寒冷的沼泽；新英格兰的森林。

[waɪt] [beɪn] - ['beri] [rɪtʃ] [sɔɪl] ; [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] .
White bane - berry Rich soil ; North and West .
白色的 祸根 - 浆果 富有的 土壤 ; 北 和 西方 .

白毒莓，土壤肥沃；分布于北部和西部。

[waɪld] [pɪŋk] [red] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑːts] ['sændi] [pleɪnz] ; [en] . [dʒeɪ] . , [west] , [ænd; ənd] [saʊθ] .
Wild pink Red , with white spots Sandy plains ; N . J . , West , and South .
荒野 粉色的 红色的 , 和 白色的 地点 沙 平原 ; N . J . , 西方 , 和 南 .

野生粉红色，红色，带白色斑点，沙质平原；新泽西州、西部和南部。

[waɪld] ['haɪəsɪnθ] [peɪl] [bluː] ['rɪvər] - [bæŋks] , [mɔɪst] ['prɛəriz] ; [west] .
Wild hyacinth Pale blue River - banks , moist prairies ; West .
荒野 风信子 苍白 蓝色的 河 - 银行 , 潮湿 草原 ; 西方 .

野生风信子淡蓝色河岸，潮湿的草原；西部。

[wɪð] - [rɑːd] [waɪt] [koʊld] [swɔmps] ; [nuː] ['ɪŋglənd] [wʊdz] .
Withe - rod White Cold swamps ; New England woods .
枝条 - 杆 白色的 寒冷的 沼泽 ; 新的 英格兰 树林 .

威瑟罗德·怀特 寒冷的沼泽；新英格兰的森林。

[wʊd] - [rʌʃ] [strɔː] - ['kʌlər] [ænd; ənd] [braʊn] [draɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .
Wood - rush Straw - color and brown Dry fields and woods .
木头 - 匆忙 稻草 - 颜色 和 棕色的 干燥 字段 和 树林 .

木灯心草，稻草色和棕色，干燥的田野和树林。

['kɑːmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[waɪld] ['strɔːberi] [waɪt] [fiːldz] , [medəuz] ; [meɪn] [tuː; tə] ['teksəs] .
Wild strawberry White Fields , meadows ; Maine to Texas .
荒野 草莓 白色的 田野 , 草地 ; 缅因州 到 德克萨斯州 .

野生草莓，白田野，草地；从缅因州到德克萨斯州。

['jeloʊɪʃ] ['kleməˌtɪsˌkləˈmeɪtɪs] ['rɪvər] - [bæŋks] ; [pɑː] . , [en] . [waɪ] . [rer] .
Yellowish clematis River - banks ; Pa . , N . Y . Rare .
淡黄色 铁线莲 河 - 银行 ; 宾夕法尼亚州 . , N . 是 . 稀有的 .

黄褐色铁线莲，生长于河岸；宾夕法尼亚州、纽约州，罕见。

['jeloʊ] - [ruːt] [dɑːrk] ['pɜːrp(ə)l] ['rɪvər] - [bæŋks] ; [en] . [waɪ] . , [pɑː] . , [ænd; ənd] [west] .
Yellow - root Dark purple River - banks ; N . Y . , Pa . , and West .
黄色的 - 根 黑暗的 紫色的 河 - 银行 ; N . 是 . , 宾夕法尼亚州 . , 和 西方 .

黄根深紫色河岸；纽约州、宾夕法尼亚州和西部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 396]
[页 -]

[第396页]

['kɑːnstənsi] .
CONSTANCY .
恒常 .

恒常。

[baɪ][es] . [biː] .
BY S . B .
经过 S . B .

作者：SB

['lɪt(ə)l] [ruːθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɑːli] [wʌn] [deɪ] ,
Little Ruth looked at her dolly one day ,
小的 露丝 看起来 在 她 多莉 一 天 ,

有一天，小露丝看着她的洋娃娃，

[sed] : " ['dɑːli] , [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ;
Said : " Dolly , they wish me to give you away ;
说 : " 多莉 , 他们 希望 我 到 给 你 离开 ;

她说："多莉，他们想让我把你送走；

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [its] [kwaɪt] [truː] ;
They say you are old , and I know it's quite true ;
他们 说 你 是 老的 , 和 我 知道 它是 相当 真的 ;

他们说你年纪大了，我知道这话一点没错；

[bʌt; bət] , ['dɑːli] , [dɪr] ['dɑːli] , [aɪ][kɑːnt][pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
But , dolly , dear dolly , I can't part from you .
但 , 多莉 , 亲爱的 多莉 , 我 不能 部分 从 你 .

但是，亲爱的多莉，我不能和你分开。

" [jʊr; jər]['kʌlər][hæz; həz]['feɪdɪd] , [jʊr; jər][noʊz][ɪz][kwaɪt] [gɔːn] ,
" Your color has faded , your nose is quite gone ,
" 你的 颜色 有 褪色 , 你的 鼻子 是 相当 已消失 ,

“你的脸色已经苍白，你的鼻子也完全消失了。”

[jet] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ;
Yet I love you as well as the day you were born ;
然而 我 爱 你 作为 出色地 作为 这 天 你 是 出生 ;

但我爱你，就像你出生那天一样；

[juːv] [greɪt] [kræks] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] [her] ,
You've great cracks on your face , and scarcely a hair ,
你已经 伟大的 裂缝 在 你的 脸 , 和 几乎 一个 头发 ,

你脸上布满了裂纹，几乎没有一根头发。

[jet] , ['dɑːli] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fer] .
Yet , dolly , my dear , to me you are fair .
然而 , 多莉 , 我的 亲爱的 , 到 我 你 是 公平的 .

然而，亲爱的，在我眼里你很漂亮。

" [ðoʊ] [jʊə(r)] [hɜːrt] , ['dɑːrlɪŋ] ['dɑːli] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [fɪr] ,
" Though you're hurt , darling dolly , too often , I fear ,
" 尽管 你是 伤害 , 亲爱的 多莉 , 也 经常 , 我 害怕 ,

“虽然你受伤的次数太多了，亲爱的宝贝，我担心……”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [breɪv] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;
But you are so brave that you won't shed a tear ;
但 你 是 所以 勇敢的 那 你 惯于 棚 一个 撕 ;

但你如此勇敢，连眼泪都不会掉；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [juːv] [wʌn][ɑːrm] , [wʌn][leg] , [ænd; ənd][noʊ][noʊz] ,
And although you've one arm , one leg , and no nose ,
和 虽然 你已经 一 手臂 , 一 腿 , 和 不 鼻子 ,

即使你只有一条胳膊、一条腿，而且没有鼻子，

[jʊə(r)] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [wəʊz] .
You're dearer to me because of your woes .
你是 更贵 到 我 因为 的 你的 烦恼 .

因为你的苦难，你对我来说更加珍贵。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd] [krʊəl] [stɪŋ]
" But what was the hardest and cruelest sting
" 但 什么 曾是 这 最难 和 最残酷的 蜇

但最沉重、最残酷的打击是什么呢?

[wʌz; wəz] [ðæt] ['fɑːðər] [wʌns] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [oʊld] [θɪŋ] :
Was that father once called you a horrid old thing :
曾是 那 父亲 一次 称为 你 一个 可怕的 老的 事物 :

你父亲是不是曾经骂过你是个可怕的老东西?

[hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['bætərd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [oʊld] [fraɪt] !
He said , ' What a battered and wretched old fright !
他 说 , - 什么 一个 伤痕累累 和 可怜 老的 惊吓 !

他说：“多么破败不堪、可怜兮兮的老家伙啊！”

[duː] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [preɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] . -
Do take her away , pray , out of my sight . '
做 拿 她 离开 , 祈祷 , 出去 的 我的 视线 . -

求求你，把她带走，让她永远离开我的视线。

" [ænd; ənd] , ['dɑːli] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] ['hiːd] [baɪ] ;
" And , dolly , he said that a new doll he'd buy ;
" 和 , 多莉 , 他 说 那 一个 新的 玩具娃娃 他会 买 ;

“然后，多莉，他说他要买个新娃娃；

[tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs][wʌn][hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [traɪ] ;

To	find	me	a	nice	one	he	really	would	try	;
到	寻找	我	一个	好的	一	他	真的	会	尝试	;

他真的会尽力帮我找一个好人;

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tuː] [legz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɑːrm] :

She	should	have	two	legs	,	and	more	than	one	arm	:
她	应该	有	二	腿	,	和	更多的	比	一	手臂	:

她应该有两条腿，而且不止一只胳膊:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['pɑːpə][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eni][hɑːrm] .

I	am	sure	that	papa	did	not	mean	any	harm	.
我	是	当然	那	爸爸	做过	不是	意思是	任何	伤害	.

我相信爸爸没有恶意。

" [preɪ] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [æskt] ['mæmə]

"	Pray	what	would	they	all	say	if	I	asked	mamma
"	祈祷	什么	会	他们	全部	说	如果	我	问	妈妈

“如果我问妈妈，她们会怎么说呢？”

[tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] [nuː] ['pɑːpə] ,

To	go	out	and	buy	me	a	nice	new	papa	,
到	去	出去	和	买	我	一个	好的	新的	爸爸	,

出去给我买个漂亮的新爸爸，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['fɑːðər] [dɪr] [ɪz][oʊld] , [bɔːld] , [ænd; ənd] [greɪ] ?

Because	father	dear	is	old	,	bald	,	and	gray	?
因为	父亲	亲爱的	是	老的	,	秃	,	和	灰色的	?

因为我亲爱的父亲年老、秃顶、头发花白了?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['hiːd] [seɪ] .

I	should	like	very	much	to	hear	what	he'd	say	.
我	应该	喜欢	非常	很多	到	听到	什么	他会	说	.

我很想知道他会怎么说。

" [[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , ['eɪprəl] - .]

"	[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	24	,	April	18	.	]
"	[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	四月	-	.	]

【始于《哈珀斯青少年》杂志第24期，4月18日。】

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

THE	STORY	OF	GEORGE	WASHINGTON	.
这	故事	的	乔治	华盛顿	.

乔治·华盛顿的故事。

[baɪ] ['edwərd] ['kæri] .

BY	EDWARD	CARY	.
经过	爱德华	凯瑞	.

作者：爱德华·卡里。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] .

AT	THE	AGE	OF	FIFTY	.
在	这	年龄	的	五十	.

五十岁时。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['trʌmbəl] .

From	a	Portrait	by	Colonel	Trumbull	.
从	一个	肖像	经过	上校	特朗布尔	.

出自特朗布尔上校的一幅肖像画。

[ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	private	life	of	Washington	was	very	simple	.
这	私人的	生活	的	华盛顿	曾是	非常	简单的	.

华盛顿的私生活非常简单。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

He	was	very	fond	of	farming	,	and	studied	it	carefully	,
他	曾是	非常	喜爱	的	农业	,	和	研究	它	小心	,

他非常喜欢务农，并认真研究过农业。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hænd] .

as	he	seems	to	have	studied	everything	that	he	took	in	hand	.
作为	他	似乎	到	有	研究	一切	那	他	采取	在	手	.

他似乎对所有经手的事情都进行了深入研究。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [jʌŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] ,

Some	of	his	letters	to	Arthur	Young	,	a	great	English	traveller	,
一些	的	他的	信件	到	亚瑟	年轻的	,	一个	伟大的	英语	游客	,

他写给英国著名旅行家亚瑟·杨的一些信件

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑːn] ['fɑːrmɪŋ] , [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

who	was	also	a	writer	on	farming	,	are	very	interesting	.
WHO	曾是	还	一个	作家	在	农业	,	是	非常	有趣的	.

那些同时也是农业作家的人非常有趣。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][fər'get][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] ,

In	reading	them	it	is	easy	to	forget	the	General	and	the	public	man	,
在	阅读	他们	它	是	简单的	到	忘记	这	一般的	和	这	民众	男人	,

阅读这些文章时，很容易忘记他们是将军和公众人物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['plæntər] ,

and	to	think	only	of	the	painstaking	planter	,
和	到	思考	仅有的	的	这	费尽心力	播种机	,

只想到那位辛勤耕耘的种植者，

['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz] ['veriəs] [krɑːps] ,

eager	to	know	what	was	the	best	way	to	plant	his	various	crops	,
渴望的	到	知道	什么	曾是	这	最好的	方式	到	植物	他的	各种各样的	农作物	,

他很想知道种植各种作物的最佳方法是什么，

[ɔːr][tuː; tə] [plaʊ] [hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [fiːldz] .

or	to	plough	his	different	fields	.
或者	到	犁	他的	不同的	字段	.

或者耕种他不同的田地。

[hiː; hi] [laɪkt] [ʃeɪd] [triːz] ['greɪtli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][ðem; ðəm]

He	liked	shade	trees	greatly	,	and	had	a	great	many	kinds	of	them
他	喜欢	阴影	树木	非常	,	和	有	一个	伟大的	许多	种类	的	他们

[æt; ət] [maʊnt] ['vəːnən] ,

at	Mount	Vernon	,
在	山	弗农	,

他非常喜欢遮荫树，在弗农山庄种植了许多不同种类的树。

[set] [aʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

set	**out**	**under**	**his**	**own**	**direction**	**,**	**and**	**some**	**of**	**them**	**with**	**his**	**own**
放	出去	在下面	他的	自己的	方向	,	和	一些	的	他们	和	他的	自己的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

这些项目都是在他自己的指导下启动的，其中一些甚至是他亲手完成的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] [meɪ] [jet] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sloʊpɪŋ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	**of**	**my**	**readers**	**may**	**yet**	**see**	**them**	**on**	**the**	**pleasant**	**sloping**	**banks**	**of**	**the**
一些	的	我的	读者	可能	然而	看	他们	在	这	令人愉快的	倾斜的	银行	的	这

[pə'toʊmək] ,

Potomac	**,**
波托马克河	,

我的一些读者或许还能在波托马克河宜人的缓坡河岸上看到它们。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

below	**the**	**city**	**of**	**Washington**	**.**
以下	这	城市	的	华盛顿	.

位于华盛顿市下方。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ['wɑːʃɪŋtən] [faʊnd]

Even	**among**	**the**	**cares**	**of**	**the**	**camp**	**and**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**Washington**	**found**
甚至	之中	这	关心	的	这	营	和	这	战斗	-	场地	华盛顿	成立

[taɪm] ['nɪrli] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [raɪt] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

time	**nearly**	**every**	**week**	**to**	**write**	**minute**	**directions**	**to**	**his**	**superintendent**	**,**
时间	几乎	每一个	星期	到	写	分钟	方向	到	他的	校长	,

即使在军营和战场上事务繁忙，华盛顿几乎每周都会抽出时间给他的主管写详细的指示。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [wɜːrk][tuː; tə][duː] [iːtʃ] [deɪ] ,

who	**had**	**charge**	**of**	**his**	**farm**	**,**	**telling**	**him**	**just**	**what**	**work**	**to**	**do**	**each**	**day**	**,**
WHO	有	收费	的	他的	农场	,	讲述	他	只是	什么	工作	到	做	每个	天	,

谁负责管理他的农场，告诉他每天该做什么工作，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**how**	**to**	**do**	**it**	**.**
和	如何	到	做	它	.

以及如何做到。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

When	**he**	**got**	**back**	**to**	**his**	**home**	**,**
什么时候	他	得到	后退	到	他的	家	,

当他回到家时，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

he	**took**	**up**	**the**	**task**	**of**	**seeing**	**to**	**things**	**himself**	**with**	**the**	**greatest**	**enjoyment**	**.**
他	采取	向上	这	任务	的	看到	到	事物	他自己	和	这	最	享受	.

他欣然接受了亲自处理事情的任务。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l]

Every	**morning**	**after**	**breakfast**	**he**	**mounted**	**his**	**horse**	**and**	**rode**	**about**	**his**	**ample**
每一个	早晨	后	早餐	他	安装	他的	马	和	骑	关于	他的	充足

[fiːldz] ,

fields	**,**
字段	,

每天早晨早餐后，他都会骑上马，巡视他那片广袤的田野。

[ænd; ənd][hi:; hi]['seldəm][let] ['eniθɪŋ] [prɪ'vent][hɪz; ɪz]['du:ɪŋ][soʊ] — ['ni:ðər] [bæd] ['weðər] , [nɔ:r]

and	he	seldom	let	anything	prevent	his	doing	so	—	neither	bad	weather	,	nor
和	他	很少	让	任何事物	防止	他的	正在做	所以	—	两者都不	坏的	天气	,	也不

[ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

the	claims	of	visitors	,
这	索赔	的	访客	,

他很少让任何事情阻止他这样做——无论是恶劣的天气，还是访客的要求。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊst] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] .

of	whom	he	had	a	host	,	nor	anything	else	.
的	谁	他	有	一个	主持人	,	也不	任何事物	别的	.

他只有一位主人，除此之外别无其他。

[hi:; hi][leɪd][aʊt][hɪz; ɪz][taɪm][ɑ:n][æn; ən][ɪg'zækt]['sɪstəm] .

He	laid	out	his	time	on	an	exact	system	.
他	铺设	出去	他的	时间	在	一个	精确的	系统	.

他严格按照系统安排自己的时间。

[i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][ə'roʊz] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz][tu:; tə] [raɪt] ['letərz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] ,

Each	morning	he	arose	before	sunrise	to	write	letters	and	to	read	,
每个	早晨	他	出现	前	日出	到	写	信件	和	到	读	,

他每天早晨日出前就起床写信和读书。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][raɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [hi:; hi][ə'gen] [went][tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	on	his	return	from	his	ride	over	his	estate	he	again	went	to	his
和	在	他的	返回	从	他的	骑	超过	他的	财产	他	再次	去	到	他的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

他骑马巡视完庄园后，又回到了自己的书房。

[ænd; ənd][steɪd][ðer; ðər] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .

and	staid	there	attending	to	business	until	three	o'clock	in	the	afternoon	.
和	稳重	那里	参加	到	商业	直到	三	点钟	在	这	下午	.

然后他一直待在那里处理公务，直到下午三点。

[æt; ət] [θri:] [hi:; hi][daind] ,

At	three	he	dined	,
在	三	他	用餐	,

他三点吃了晚饭。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	gave	the	rest	of	the	day	and	evening	to	his	family	and	his
和	给予	这	休息	的	这	天	和	晚上	到	他的	家庭	和	他的

[gests] .

guests	.
客人	.

他将当天剩余的时间和晚上都留给了家人和客人。

[æt; ət][ten][hi:; hi] [went][tu:; tə][bed] .

At	ten	he	went	to	bed	.
在	十	他	去	到	床	.

十点钟他上床睡觉了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['hæpi] , ['pi:sf(ə)l] [laɪf]['veri] [lɔ:ŋ] .

But	he	was	not	to	enjoy	this	happy	,	peaceful	life	very	long	.
但	他	曾是	不是	到	享受	这	快乐的	,	和平	生活	非常	长的	.

但他并没有享受这种幸福平静的生活太久。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ['ni:dɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [pi:s] [æz; əz][ɪn][wɔ:r] ,

His	countrymen	needed	him	as	much	in	peace	as	in	war	,
他的	同胞们	需要	他	作为	很多	在	和平	作为	在	战争	,

无论和平时期还是战争时期，他的同胞都需要他。

[ænd; ənd] [suːn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [laɪf] .

and	soon	called	him	again	to	public	life	.
和	很快	称为	他	再次	到	民众	生活	.

不久后，他又被召回公共生活。

['æftər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪts] [hæd; həd] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

After	the	American	States	had	cut	loose	from	Great	Britain	,
后	这	美国人	各州	有	切	松动的	从	伟大的	英国	,

美国脱离英国统治之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [ə'ferz] [dɪd] [nɑːt] [get] [ɑːn] ['veri] [wel] .

they	found	that	their	common	affairs	did	not	get	on	very	well	.
他们	成立	那	他们的	常见的	事务	做过	不是	得到	在	非常	出色地	.

他们发现彼此的共同事务进展并不顺利。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] ,

They	had	borrowed	a	good	deal	of	money	to	carry	on	the	war	,
他们	有	借来的	一个	好的	交易	的	钱	到	携带	在	这	战争	,

他们为了继续战争借了很多钱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [iːtʃ] [steɪt] ['gɪvɪŋ] [ɪts] [pɑːrt] .

and	the	only	way	to	pay	it	was	by	each	State	giving	its	part	.
和	这	仅有的	方式	到	支付	它	曾是	经过	每个	状态	给予	它是	部分	.

而支付这笔费用的唯一办法就是每个州都承担自己的份额。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

But	the	people	of	the	various	States	were	jealous	of	each	other	,
但	这	人们	的	这	各种各样的	各州	是	嫉妒的	的	每个	其他	,

但是各州人民彼此嫉妒，

[ænd; ənd] ['kwɑːrəld] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] .

and	quarrelled	over	the	amount	they	ought	to	pay	.
和	争吵	超过	这	数量	他们	应该	到	支付	.

他们就应该支付的金额发生了争执。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

There	was	danger	that	the	States	would	divide	from	each	other	,
那里	曾是	危险	那	这	各州	会	划分	从	每个	其他	,

各州之间存在分裂的危险。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənts] .

and	then	be	much	less	able	to	defend	themselves	against	foreign	governments	.
和	然后	是	很多	较少的	有能力的	到	保卫	他们自己	反对	外国的	政府	.

这样一来，他们抵御外国政府的能力就会大大降低。

['wɑːʃɪŋtən] ['dredɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Washington	dreaded	such	a	thing	.
华盛顿	令人恐惧的	这样的	一个	事物	.

华盛顿最害怕的就是这种事发生。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪts] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['friːdəm] [ðeɪ]

He	believed	that	the	only	means	by	which	the	States	could	keep	the	freedom	they
他	相信	那	这	仅有的	方法	经过	哪个	这	各州	可以	保持	这	自由	他们

[hæd; həd] [wʌn] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˌjuˈnaitiŋ] ['kloʊsli] .

had	won	was	by	uniting	closely	.
有	韩元	曾是	经过	联合	密切	.

他认为，各州要想保住来之不易的自由，唯一的办法就是紧密团结起来。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni]
He 他 **wished** 希望 **to** 到 **see** 看 **a** 一个 **national** 国家的 **government** 政府 **formed** 形成 **,** , **with** 和 **power** 力量 **to** 到 **raise** 增加 **money** 钱
[baɪ]['iːkwəl]['tæksɪz] ,
by 经过 **equal** 平等的 **taxes** 税收 **,** ,

他希望看到一个拥有平等税收权力的全国性政府成立。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['dɛts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
to 到 **pay** 支付 **the** 这 **common** 常见的 **debts** 债务 **,** , **and** 和 **to** 到 **make** 制作 **war** 战争 **if** 如果 **need** 需要 **be** 是 **.** .

偿还共同债务，并在必要时发动战争。

[hiː; hi] [roʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He 他 **wrote** 写道 **on** 在 **this** 这 **subject** 主题 **to** 到 **many** 许多 **of** 的 **his** 他的 **friends** 朋友们 **,** , **who** WHO **agreed** 同意 **with** 和 **him** 他 **.** .

他曾就此主题写信给许多朋友，朋友们都同意他的观点。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'sent] ,
After 后 **a** 一个 **while** 尽管 **,** , **by** 经过 **general** 一般的 **consent** 同意 **,** ,

过了一段时间，经大家一致同意，

[iːtʃ] [steɪt] [tʃoʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['eɪb(ə)lɪst][men][tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr]
each **State** **chose** **some** **of** **its** **ablest** **men** **to** **come** **together** **at** **Philadelphia**
[ænd; ənd]
and
和

每个州都选派了一些最有能力的人齐聚费城，共同商讨对策。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 397]
[页 -]

[第397页]

[meɪk] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['pʌblɪk]
make 制作 **a** 一个 **plan** 计划 **for** 为了 **a** 一个 **national** 国家的 **government** 政府 **which** 哪个 **should** 应该 **take** 拿 **charge** 收费 **of** 的 **all** 全部 **public** 民众
[ə'ferz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['eni][wʌn] [steɪt] [baɪ][ɪt'self] .
affairs 事务 **not** 不是 **belonging** 属于 **to** 到 **any** 任何 **one** 一 **State** 状态 **by** 经过 **itself** 本身 **.** .

制定建立中央政府的计划，由中央政府负责所有不属于任何一个州管辖的公共事务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
This 这 **was** 曾是 **done** 完毕 **,** , **and** 和 **a** 一个 **plan** 计划 **was** 曾是 **formed** 形成 **in** 在 **the** 这 **year** 年 **1787** - **,** ,

此事已办妥，并于1787年制定了一项计划。

[ænd; ənd][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .
and 和 **adopted** 已采用 **by** 经过 **the** 这 **people** 人们 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **States** 各州 **.** .

并被各州人民采纳。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
This 这 **was** 曾是 **called** 称为 **the** 这 **Constitution** 宪法 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **.** .

这就是所谓的美国宪法。

[ˌaɪ 'tiː][set][ʌp][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [θriː] [pɑːrts] .
It 它 **set** 放 **up** 向上 **a** 一个 **government** 政府 **of** 的 **three** 三 **parts** 部分 **.** .

它建立了一个由三部分组成的政府。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːŋgrəs] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][men] ['tʃoʊzn] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [baɪ]

First	**,**	**there**	**was**	**Congress**	**,**	**made**	**up**	**of**	**men**	**chosen**	**,**	**in**	**one**	**way**	**or**	**another**	**,**	**by**
第一的	,	那里	曾是	国会	,	制成	向上	的	男人	选定	,	在	一	方式	或者	其他	,	经过

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	**people**	**.**
这	人们	.

首先是国会，由人民以某种方式选出的代表组成。

['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] .

Congress	**was**	**to**	**make**	**the**	**laws**	**.**
国会	曾是	到	制作	这	法律	.

国会负责制定法律。

['sekənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Second	**,**	**there**	**was**	**the**	**President**	**,**	**chosen**	**by**	**the**	**people**	**,**
第二	,	那里	曾是	这	总统	,	选定	经过	这	人们	,

其次，还有由人民选举产生的总统。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd] [əu'beid] .

who	**was**	**to**	**see**	**that**	**the**	**laws**	**were**	**carried**	**out**	**and**	**obeyed**	**.**
WHO	曾是	到	看	那	这	法律	是	携带	出去	和	服从	.

谁负责监督法律的执行和遵守?

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['veriəs]

The	**President**	**was**	**to**	**be**	**aided**	**by**	**a**	**large**	**number**	**of**	**officers**	**of**	**various**
这	总统	曾是	到	是	协助	经过	一个	大的	数字	的	警官	的	各种各样的

[kaɪndz] ,

kinds	**,**
种类	,

总统将得到众多不同类型官员的协助。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]

whom	**he**	**was**	**to**	**choose**	**,**	**with**	**the**	**consent**	**of**	**a**	**part**	**of**	**Congress**
谁	他	曾是	到	选择	,	和	这	同意	的	一个	部分	的	国会

[kɔːld] [ðə; ði] ['senət] .

called	**the**	**Senate**	**.**
称为	这	参议院	.

他要挑选谁，需要得到国会参议院的同意。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

Finally	**,**	**there**	**were**	**the**	**Judges**	**,**
最后	,	那里	是	这	法官	,

最后，还有法官们。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['eni] [dis'pjuːts] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	**were**	**to**	**decide**	**any**	**disputes**	**that**	**might**	**come**	**up**	**about**	**the**	**meaning**	**of**	**the**
WHO	是	到	决定	任何	争议	那	可能	来	向上	关于	这	意义	的	这

[lɔːz] .

laws	**.**
法律	.

由他们来裁决可能出现的任何有关法律含义的争议。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [kən'sent]

The	**Judges**	**were**	**also**	**chosen**	**by**	**the**	**President**	**,**	**with**	**the**	**help**	**and**	**consent**
这	法官	是	还	选定	经过	这	总统	,	和	这	帮助	和	同意

[ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .

of	**the**	**Senate**	**.**
的	这	参议院	.

法官也是由总统在参议院的帮助和同意下挑选出来的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Of	course	the	one	man	in	the	government	who	had	more	to	do	with	it
的	课程	这	一	男人	在	这	政府	WHO	有	更多的	到	做	和	它

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prezɪdənt] .

than	any	other	was	the	President	.
比	任何	其他	曾是	这	总统	.

当然，政府中与此事关系最密切的人莫过于总统。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]

As	soon	as	it	was	seen	that	the	new	Constitution	would	be	taken	by	the
作为	很快	作为	它	曾是	已见	那	这	新的	宪法	会	是	已采取	经过	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

一旦人们意识到新宪法将由人民通过，

['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] ['prezɪdənt] .

every	one	turned	to	General	Washington	as	sure	to	make	the	best	President	.
每一个	一	转向	到	一般的	华盛顿	作为	当然	到	制作	这	最好的	总统	.

所有人都认为华盛顿将军肯定会成为最好的总统。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self][soʊ][waɪz][ænd; ənd] [truː] [ɪn][wɔːr] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi]

He	had	shown	himself	so	wise	and	true	in	war	,	how	could	he	be
他	有	所示	他自己	所以	明智的	和	真的	在	战争	,	如何	可以	他	是

['ʌðərwaɪz] [ɪn] [piːs] ?

otherwise	in	peace	?
否则	在	和平	?

他在战争中表现得如此睿智和忠诚，在和平时期又怎会不是如此呢?

['piːp(ə)l] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['duːti] ,

People	knew	that	he	would	try	to	do	his	whole	duty	,
人们	知道	那	他	会	尝试	到	做	他的	所有的	责任	,

人们知道他会尽力履行自己的全部职责。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət]['eni][kɔːst][tuː; tə][hɪm'self] .

and	serve	the	country	at	any	cost	to	himself	.
和	服务	这	国家	在	任何	成本	到	他自己	.

不惜一切代价为国效力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [skuːl] [hæd; həd][hæd; həd]['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	the	same	feeling	the	boys	in	school	had	had	forty	years	before	,
它	曾是	这	相同的	感觉	这	男孩们	在	学校	有	有	四十	年	前	,

这和四十年前学校里的男孩们的感觉一模一样。

[wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [left] [ɔːl][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [tuː; tə]

when	they	chose	him	to	be	their	captain	,	and	left	all	their	quarrels	to
什么时候	他们	选择	他	到	是	他们的	队长	,	和	左边	全部	他们的	争吵	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['set(ə)l] .

him	to	settle	.
他	到	定居	.

他们推选他为队长，并将所有争端都交由他来解决。

[soʊ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [dis'laikt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]

So	Washington	was	elected	President	,	and	though	he	disliked	to	leave	his
所以	华盛顿	曾是	当选	总统	,	和	尽管	他	不喜欢	到	离开	他的

['træŋkwɪl][hoʊm] ,

tranquil	home	,
宁静	家	,

于是华盛顿当选总统，尽管他不愿意离开宁静的家，

[hɪz; ɪz] [fiːldz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [triːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ,

his	**fields**	**,**	**and**	**his**	**trees**	**and**	**his**	**horses**	**,**
他的	字段	,	和	他的	树木	和	他的	马匹	,

他的田地、他的树木和他的马匹，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd]['prɑːmptli] [ək'septɪd] [ðə; ði]

he	**felt**	**that**	**it**	**was**	**his**	**duty**	**to**	**do**	**so**	**,**	**and**	**promptly**	**accepted**	**the**
他	毛毡	那	它	曾是	他的	责任	到	做	所以	,	和	及时	公认	这

['ɑːfɪs] .

office	**.**
办公室	.

他觉得这是他的职责所在，并立即接受了这一职务。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	**to**	**be**	**continued**	**.**	**]**
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[haʊ] [dʒɑːn] ['gʊdnoʊ] [gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

HOW	**JOHN**	**GOODNOW**	**GOT**	**HIS**	**OWN**	**WAY**	**.**
如何	约翰	好现在	得到	他的	自己的	方式	.

约翰·古德诺是如何如愿以偿的。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ziː] . [biː] . ['gʌstəfsən] .

BY	**MRS**	**.**	**Z**	**.**	**B**	**.**	**GUSTAFSON**	**.**
经过	太太	.	Z	.	B	.	古斯塔夫森	.

作者：ZB 古斯塔夫森夫人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][baɪ][hɪm'self][ɪn][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌni] [griːn] ['medoʊ] - [lænd]

He	**was**	**all**	**by**	**himself**	**in**	**as**	**pretty**	**a**	**patch**	**of**	**sunny**	**green**	**meadow**	**-**	**land**
他	曾是	全部	经过	他自己	在	作为	漂亮的	一个	修补	的	阳光明媚	绿色的	草地	-	土地

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

as	**you**	**could**	**wish**	**to**	**see**	**,**
作为	你	可以	希望	到	看	,

他独自一人置身于一片阳光明媚、风景如画的绿色草地上，美得令人难以置信。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

yet	**he**	**had**	**plenty**	**of**	**company**	**.**
然而	他	有	很多	的	公司	.

但他并不孤单。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['tʃætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] ,

To	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**birds**	**chattering**	**on**	**the**	**fence**	**,**
到	说	没有什么	的	这	鸟类	喋喋不休	在	这	栅栏	,

更别提篱笆上叽叽喳喳的鸟儿了。

[ðə; ði][tɔːl] [θɪk] [græs] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑːpɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] ,

the	**tall**	**thick**	**grass**	**was**	**as**	**full**	**of**	**hopping**	**,**	**fluttering**	**,**
这	高的	厚的	草	曾是	作为	满的	的	跳跃	,	飘动	,

高高的茂密草丛里满是跳跃、飞舞的昆虫。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːt] [bɪrd] [ɪz][ʌv; əv][greɪn] .

and	**creeping**	**things**	**as**	**a**	**wheat**	**beard**	**is**	**of**	**grain**	**.**
和	爬行	事物	作为	一个	小麦	胡须	是	的	粮食	.

而像麦穗一样的爬行生物，则是由谷物构成的。

[ðiːz] ['taɪni]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][laɪf][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

These	**tiny**	**little**	**creatures**	**seemed**	**to**	**find**	**life**	**so**	**pleasant**	**and**	**comfortable**	**,**
这些	微小的	小的	生物	似乎	到	寻找	生活	所以	令人愉快的	和	舒服的	,

这些小家伙们似乎觉得生活如此愉快舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɪs(ə)n][ænd; ənd] " [swɪʃ] " [ʌv; əv][dʒɑːn] - [saɪð] [soʊ]['veri] [ɑːd] [ænd; ənd]

and	the	glisten	and	"	swish	"	of	John	Goodnow's	scythe	so	very	odd	and
和	这	闪亮	和	"	嗖嗖	"	的	约翰	-	镰	所以	非常	奇怪的	和

[ə'mjuːzɪŋ] ,

amusing	,
有趣	,

约翰·古德诺的镰刀闪闪发光，挥舞时发出"嗖嗖"的声响，真是既奇特又滑稽。

[ðæt] [ðeɪ] [kept]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [məud] ,

that	they	kept	only	a	little	out	of	his	way	as	he	mowed	,
那	他们	保留	仅有的	一个	小的	出去	的	他的	方式	作为	他	割草	,

他们只是在他割草的时候稍微避开了一下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ðeɪ] [flɑːkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['setld]

and	when	he	stopped	to	whet	his	scythe	they	flocked	around	and	settled
和	什么时候	他	停止	到	磨刀	他的	镰	他们	成群结队的	大约	和	定居

[ɑːn][hɪz; ɪz] [buːt] - [legz] ,

on	his	boot	-	legs	,
在	他的	启动	-	腿	,

当他停下来磨镰刀时，它们就围了过来，趴在他的靴子腿上。

[ɑːn][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kriːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,

on	the	brim	of	his	hat	,	and	even	in	the	creases	of	his	shirt	sleeves	,
在	这	帽檐	的	他的	帽子	,	和	甚至	在	这	褶皱	的	他的	衬衫	袖子	,

在他的帽檐上，甚至在他的衬衫袖口的褶皱里，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

to	see	how	he	did	it	.
到	看	如何	他	做过	它	.

看看他是怎么做到的。

[dʒɑːn] ['gʊdnoʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌsɪks'tiːn] .

John	Goodnow	was	just	sixteen	.
约翰	古德诺	曾是	只是	十六	.

约翰·古德诺当时只有十六岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænli] [bɔɪ] , [strɔːŋ] , [streɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

He	was	a	manly	boy	,	strong	,	straight	,	and	good	-	looking	.
他	曾是	一个	男子气概	男生	,	强的	,	直的	,	和	好的	-	寻找	.

他是个很有男子气概的男孩，强壮、正直、英俊。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]['enərdʒi] , [ænd; ənd] [laɪkt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

He	had	plenty	of	spirit	and	energy	,	and	liked	what	he	was	doing
他	有	很多	的	精神	和	活力	,	和	喜欢	什么	他	曾是	正在做

[wel] [ɪ'nʌf] ;

well	enough	;
出色地	足够的	;

他精神饱满，精力充沛，而且很喜欢自己正在做的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but	he	had	some	ideas	in	his	head	which	made	him	think	he	could
但	他	有	一些	想法	在	他的	头	哪个	制成	他	思考	他	可以

[duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [mʌtʃ] — ['veri] [mʌtʃ] — ['betər] .

do	something	else	much	—	very	much	—	better	.
做	某物	别的	很多	—	非常	很多	—	更好的	.

但他脑子里有一些想法，让他觉得他可以做得更好——好得多得多。

['dʒɑːnz]['fɑːðər][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][dʒɑːn][æz; əz][dʒɑːn] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

John's	father	did	not	happen	to	think	about	John	as	John	thought	about	himself	.
约翰的	父亲	做过	不是	发生	到	思考	关于	约翰	作为	约翰	想法	关于	他自己	.

约翰的父亲并没有像约翰看待自己那样看待约翰。

[ðɪs] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [bɪ'twiːn] ['perənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

This	very	often	happens	between	parents	and	their	children	.
这	非常	经常	发生	之间	父母	和	他们的	孩子们	.

这种情况经常发生在父母和子女之间。

[jʊr; jər] ['perənts] [ɑːr; ər]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

Your	parents	are	older	and	wiser	than	you	,
你的	父母	是	老	和	更明智	比	你	,

你的父母比你年长，也比你更有智慧。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

but	then	you	boys	and	girls	often	think	a	great	deal	more	,	and	with
但	然后	你	男孩们	和	女孩们	经常	思考	一个	伟大的	交易	更多的	,	和	和

[mɔːr] [gʊd] [sens] ,

more	good	sense	,
更多的	好的	感觉	,

但是你们男孩女孩通常想得更多，也更有常识。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][get]['kredɪt][fɔːr; fər] .

than	you	get	credit	for	.
比	你	得到	信用	为了	.

比你获得的学分要多。

[wen] [jʊr; jər] ['perənts] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

When	your	parents	do	not	think	as	you	do	about	what	you	are	to	be
什么时候	你的	父母	做	不是	思考	作为	你	做	关于	什么	你	是	到	是

[ænd; ənd][duː][ɪn][laɪf] ,

and	do	in	life	,
和	做	在	生活	,

当你的父母对你的人生目标和职责的看法与你不同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz]['waɪzɪst] ,

it	is	hard	to	tell	which	is	wisest	,
它	是	难的	到	告诉	哪个	是	最明智的	,

很难说哪种方式更明智。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃʊr] [ruːl] [tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt] ;

and	there	is	no	sure	rule	to	help	you	out	;
和	那里	是	不	当然	规则	到	帮助	你	出去	;

没有万无一失的规则可以帮助你；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

but	I	will	tell	you	one	little	thing	that	I	think	it	will	be	good	for	you	to
但	我	将要	告诉	你	一	小的	事物	那	我	思考	它	将要	是	好的	为了	你	到

[rɪ'membər] ;

remember	;
记住	;

但我会告诉你一件我认为你最好记住的小事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

it	is	very	much	in	your	own	power	to	decide	for	yourself	,
它	是	非常	很多	在	你的	自己的	力量	到	决定	为了	你自己	,

这完全由你自己决定。

[tuː; tə][get][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [æz; əz][dʒɑːn][dɪd] .

to	get	your	own	way	by	giving	it	up	,	as	John	did	.
到	得到	你的	自己的	方式	经过	给予	它	向上	,	作为	约翰	做过	.

像约翰那样，通过放弃某些东西来达到自己的目的。

" [aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðər][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][duː] , " [dʒɑːn] [θɔːt] .

"	I	wish	father	could	see	this	as	I	do	,	"	John	thought	.
"	我	希望	父亲	可以	看	这	作为	我	做	,	"	约翰	想法	.

"我真希望父亲也能像我一样看到这一点，"约翰心想。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['wetstoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['liːnɪŋ]

He	had	put	the	whetstone	in	his	pocket	,	and	was	once	more	leaning
他	有	放	这	磨石	在	他的	口袋	,	和	曾是	一次	更多的	倾斜

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪð] .

to	the	scythe	.
到	这	镰	.

他把磨刀石放进口袋，再次俯身拿起镰刀。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɑːrmɚz][ɑːr; ər][æz; əz]

"	Of	course	I	can	be	a	farmer	,	and	of	course	farmers	are	as
"	的	课程	我	能	是	一个	农民	,	和	的	课程	农民	是	作为

['nesəseri] [æz; əz] [p'rezɪdənts] ;

necessary	as	Presidents	;
必要的	作为	总统们	;

“我当然可以当农民，而且农民当然和总统一样重要；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːrmər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [iːt] [pə'tetoz] [ænd; ənd][kɔːrn][ɪn]

and	a	farmer	can	be	a	President	,	and	eat	potatoes	and	corn	in
和	一个	农民	能	是	一个	总统	,	和	吃	土豆	和	玉米	在

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

the	White	House	,
这	白色的	房子	,

农民也可以当总统，在白宫里吃土豆和玉米。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['həʊɪŋ] [ænd; ənd] [hɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

instead	of	hoeing	and	hilling	them	in	the	field	.
反而	的	锄	和	丘陵	他们	在	这	场地	.

而不是在田里锄草和培土。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	I	want	to	be	a	lawyer	,	and	that	settles	it	for	me	.
但	我	想	到	是	一个	律师	,	和	那	定居点	它	为了	我	.

但我想要当律师，这就足够了。

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['fɑːðər] .

I	just	wish	it	would	do	as	much	for	father	.
我	只是	希望	它	会	做	作为	很多	为了	父亲	.

我只希望它也能为父亲带来同样的帮助。

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] [kwɪr] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

He	did	look	queer	when	I	told	him	I	didn't	believe	a	lawyer	that	was	always
他	做过	看	酷儿	什么时候	我	讲述	他	我	没有	相信	一个	律师	那	曾是	总是

['hæŋkərɪn] - ['æftər][ə; eɪ][fɑːrm] [wʊd] [ə'maʊnt][tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪn] [lɔjɚɪn] - .

hankerin	'	after	a	farm	would	amount	to	much	in	lawyerin	'	.
汉克林	-	后	一个	农场	会	数量	到	很多	在	律师	-	.

当我告诉他，我不相信一个总是渴望拥有农场的律师能在律师界取得多大成就时，他的表情确实很奇怪。

['mʌðər] [sed] , - [duː][let][ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] ; [its] [hɪz; ɪz][laɪf]['hiːz][gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Mother	said	,	'	Do	let	the	boy	have	his	way	;	it's	his	life	he's	got	to	live	,
母亲	说	,	-	做	让	这	男生	有	他的	方式	;	它是	他的	生活	他是	得到	到	居住	,

母亲说：“就让孩子按自己的想法来吧；这是他的人生，他要自己过。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [nɑːt] [jɔːrz] . -

you	know	,	not	yours	.	'
你	知道	,	不是	你的	.	-

你知道，不是你的。

" [ʃiːz] [soʊ]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][best] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	She's	so	sensible	,	and	just	the	best	mother	in	the	world	.
"	她是	所以	明智的	,	和	只是	这	最好的	母亲	在	这	世界	.

“她非常懂事，是世界上最好的母亲。”

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][get][maɪ] [weɪ] ,

I	made	up	my	mind	,	when	she	said	that	,	that	if	I	did	get	my	way	,
我	制成	向上	我的	头脑	,	什么时候	她	说	那	,	那	如果	我	做过	得到	我的	方式	,

她说完那番话后，我便下定了决心，如果我的愿望得以实现，

[aɪd][dʒʌst][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [fɪks] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] .

I'd	just	like	to	be	the	one	to	fix	Uncle	Si	.
ID	只是	喜欢	到	是	这	一	到	使固定	叔叔	硅	.

我只想成为那个治好司叔的人。

['stɪndʒi][oʊld] ['feloʊ] !

Stingy	old	fellow	!
小气	老的	同伴	!

真是个吝啬的老家伙!

[aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] ['mʌðər] [wʌt] [hi:; hi] [oʊz] [hɜ:r; hər] .

I'd	make	him	pay	mother	what	he	owes	her	.
ID	制作	他	支付	母亲	什么	他	欠款	她	.

我会让他把欠母亲的钱还给她。

[ges] [hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:][soʊ]['saʊər] ,

Guess	he	knows	it	,	an	'	that's	why	he	looks	at	me	so	sour	,
猜测	他	知道	它	,	一个	-	那就是	为什么	他	看起来	在	我	所以	酸的	,

我想他知道这一点，所以才这么生气地看着我。

[ænd; ənd] [telz] ['fɑ:ðər][tu:; tə] - [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] ;

and	tells	father	to	'	keep	him	at	the	plough	;
和	讲述	父亲	到	-	保持	他	在	这	犁	;

并告诉父亲"让他继续耕地"。

['hi:l] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθin] - - - ['oʊvər][ðem; ðəm]['laɪɪn] - ['lɔɪər] [bʊks] . -

he'll	never	come	to	nuthin	'	moonin	'	over	them	lyin	'	lawyer	books	.	'
地狱	绝不	来	到	什么也没有	-	-	-	超过	他们	躺着	-	律师	图书	.	-

他光顾着看那些骗人的律师书，永远也成不了什么事。

" [dʒɑ:n] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , ['mɪstʃɪvəs] [lʊk] ,

"	John	smiled	,	with	a	bright	,	mischievous	look	,
"	约翰	微笑	,	和	一个	明亮的	,	恶作剧	看	,

约翰露出了灿烂而顽皮的笑容，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wʌn] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

as	if	he	had	already	won	the	case	against	his	uncle	.
作为	如果	他	有	已经	韩元	这	案件	反对	他的	叔叔	.

就好像他已经赢得了与他叔叔的官司一样。

[ðen] [hi:; hi] ['hwisld] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:θ] .

Then	he	whistled	till	he	came	to	the	end	of	the	swath	.
然后	他	吹口哨	直到	他	来了	到	这	结尾	的	这	条带	.

然后他一路吹着口哨，直到走到这片区域的尽头。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [swi:t] , [freʃ] [smel] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][kʌt] [græs] .

He	liked	the	sweet	,	fresh	smell	that	rose	from	the	cut	grass	.
他	喜欢	这	甜的	,	新鲜的	闻	那	玫瑰	从	这	切	草	.

他喜欢割过的青草散发出的那种甜美清新的香味。

" [aɪ] [noʊ] ['fɑ:rmɪŋ] [ɪz] [gʊd] , ['ju:sf(ə)l][wɜ:rk] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [wen] ['eni]

"	I	know	farming	is	good	,	useful	work	,	"	he	thought	,	"	and	pleasant	,	when	any
"	我	知道	农业	是	好的	,	有用	工作	,	"	他	想法	,	"	和	令人愉快的	,	什么时候	任何

[wʌn] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] ;

one	likes	it	;
一	点赞	它	;

"我知道务农是一份好工作，一份有用的工作，"他想，"而且如果有人喜欢的话，务农也是一件令人愉快的事情；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][best] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [its] [lɔː] .

but	I	want	to	do	what	I	can	do	best	,	and	I'm	sure	it's	law	.
但	我	想	到	做	什么	我	能	做	最好的	,	和	我是	当然	它是	法律	.

但我想要做我最擅长的事，而且我确信这就是法律。

[wen] [θɪŋz] ['hæpən] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpən] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

When	things	happen	,	I	want	to	know	how	they	happen	,	and	who	was	wrong	,
什么时候	事物	发生	,	我	想	到	知道	如何	他们	发生	,	和	WHO	曾是	错误的	,

事情发生时，我想知道事情是如何发生的，以及谁错了。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪl] ['hæpən] [raɪt] .

and	how	to	fix	things	so	that	they'll	happen	right	.
和	如何	到	使固定	事物	所以	那	他们会	发生	正确的	.

以及如何解决问题，使事情能够顺利进行。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'iː] ['tɪŋgl] [ɔːl]['oʊvər] [wen] [aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ,

It	just	makes	me	tingle	all	over	when	I	can	get	hold	of	a	case	,
它	只是	制作	我	刺痛	全部	超过	什么时候	我	能	得到	抓住	的	一个	案件	,

每次能拿到一个案子，我都会兴奋不已。

[ænd; ənd] [riːd] [ʌp] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , ['mʌðər] .

and	read	up	all	about	it	,	and	I	can	talk	it	over	with	,	mother	.
和	读	向上	全部	关于	它	,	和	我	能	讲话	它	超过	和	,	母亲	.

我会仔细阅读相关资料，然后和妈妈讨论一下。

[ʃiːz] - [ə; eɪ] [stiːl] - [træp] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [hɜːr'self] .

She's	smarter'n	a	steel	-	trap	,	and	might	have	been	a	lawyer	herself	.
她是	-	一个	钢	-	陷阱	,	和	可能	有	到过	一个	律师	她自己	.

她聪明绝顶，说不定自己当过律师呢。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ʃoʊ] [ɔːf][tuː; tə]['fɑːðər][æt; ət][ɔːl] .

But	I	can't	show	off	to	father	at	all	.
但	我	不能	展示	离开	到	父亲	在	全部	.

但我根本没办法在父亲面前炫耀。

[hiː; hi] [ʃʌts] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][soʊ] — ['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem 'iː]

He	shuts	right	down	on	me	so	—	almost	makes	me
他	关闭	正确的	向下	在	我	所以	—	几乎	制作	我

他直接对我冷淡下来——几乎让我.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	398	]
[	页	-	]

[第398页]

[θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .

think	I	don't	know	anything	,	after	all	.
思考	我	不	知道	任何事物	,	后	全部	.

看来我终究什么都不懂。

['hiːz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['fɑːðər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] .

He's	a	real	good	father	,	though	,	and	I	hate	to	disappoint	him	.
他是	一个	真实的	好的	父亲	,	尽管	,	和	我	恨	到	辜负	他	.

他真的是个好父亲，我不想让他失望。

" [dʒɑːn][set][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [lʊkt] ['trʌbld] .

"	John	set	his	lips	,	and	his	young	face	looked	troubled	.
"	约翰	放	他的	嘴唇	,	和	他的	年轻的	脸	看起来	麻烦	.

约翰抿紧了嘴唇，年轻的脸上露出忧虑的神色。

[hiː; hi][kʌt][ðə; ði][swɑːθ] ['veri] ['niːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [æz; əz][hiː; hi][went] [ə'lɔːŋ] .

He	cut	the	swath	very	neatly	to	the	edge	of	the	brook	as	he	went	along	.
他	切	这	条带	非常	整齐地	到	这	边缘	的	这	溪	作为	他	去	沿着	.

他一边走一边非常整齐地割出了一条条草坪，一直割到小溪边。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd][seɪ][noʊ][mɔːr][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][naʊ] , " [dʒɑːn][went][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	I	told	him	I'd	say	no	more	about	it	now	,	"	John	went	on	thinking	,
"	我	讲述	他	ID	说	不	更多的	关于	它	现在	,	"	约翰	去	在	思维	,

"我告诉他，我现在不会再谈这件事了，"约翰继续想着。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['rɪplɪŋ] [striːm] ,

as	he	looked	at	the	pretty	rippling	stream	,
作为	他	看起来	在	这	漂亮的	涟漪	溪流	,

他望着那条波光粼粼的小溪，

[wɪtʃ] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ['oʊvər][ɪts] [raʊnd] ['peblz] ,

which	kept	up	such	a	merry	little	song	over	its	round	pebbles	,
哪个	保留	向上	这样的	一个	欢乐	小的	歌曲	超过	它是	圆形的	鹅卵石	,

它在圆圆的鹅卵石上唱着欢快的小歌，

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][aɪ'd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] ,

"	and	I	promised	him	I'd	stick	to	the	farm	for	this	year	,
"	和	我	承诺	他	ID	戳	到	这	农场	为了	这	年	,

"我向他保证今年我会一直待在农场里。"

[ænd; ənd][duː][maɪ][best][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] .

and	do	my	best	to	like	it	,	and	so	I	will	.
和	做	我的	最好的	到	喜欢	它	,	和	所以	我	将要	.

我会尽力喜欢它，而且我一定会喜欢的。

['mʌðər] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː]['iznt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] ;

Mother	said	,	'	It	isn't	because	he	doesn't	like	you	to	be	a	lawyer	;
母亲	说	,	-	它	不是	因为	他	不	喜欢	你	到	是	一个	律师	;

母亲说："这并不是因为他不喜欢你当律师；

[ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɑːnt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ,

it's	because	he	thinks	you	aren't	old	enough	to	judge	,
它是	因为	他	思考	你	不是	老的	足够的	到	法官	,

这是因为他觉得你年纪太小，没资格评判别人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [gʊd] ['fɑːrmɪŋ] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd]['nəublist][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	he	thinks	good	farming	is	the	best	and	noblest	work	in	the	world	,
和	他	思考	好的	农业	是	这	最好的	和	最高贵	工作	在	这	世界	,

他认为，良好的农业生产是世界上最好、最高尚的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [help] ['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .

and	that	you	can't	help	liking	it	if	you	try	.
和	那	你	不能	帮助	喜欢	它	如果	你	尝试	.

只要你尝试，就一定会喜欢上它。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][stænd][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [bɔɪ] ,

But	he	won't	stand	in	your	way	a	moment	,	my	boy	,
但	他	惯于	站立	在	你的	方式	一个	片刻	,	我的	男生	,

但他一刻也不会阻挡你，孩子。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] .

when	he	sees	that	you	know	your	own	mind	.
什么时候	他	看到	那	你	知道	你的	自己的	头脑	.

当他看到你很有主见时。

[juː; jʊ][dʒʌst] [jiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['hiːl] [jiːld] [tuː; tə][juː; jʊ][læst] . -

You	just	yield	to	him	first	,	and	he'll	yield	to	you	last	.	'
你	只是	屈服	到	他	第一的	,	和	地狱	屈服	到	你	最后的	.	-

你先向他屈服，他最后才会向你屈服。

" [nuːn] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] .

"	NOON	-	TIME	IN	THE	MEADOW	.
"	中午	-	时间	在	这	草地	.

"正午时分的草地。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][hɑːt] .

It	was	nearing	noon	,	and	the	sun	was	hot	.
它	曾是	临近	中午	,	和	这	太阳	曾是	热的	.

临近中午，太阳很热。

[dʒɑːn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ; [ðen] [ˈrestɪŋ] [ðə; ði] [saɪð]

John	lifted	his	hat	just	enough	to	wipe	his	forehead	;	then	resting	the	scythe
约翰	抬起	他的	帽子	只是	足够的	到	擦拭	他的	前额	;	然后	休息	这	镰

[əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

upon	the	bank	,
之上	这	银行	,

约翰抬起帽子擦了擦额头，然后把镰刀放在河岸上。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ɪts] [ˈkəːviŋ] [ˈhænd(ə)l] .

he	leaned	against	its	curving	handle	.
他	倾斜	反对	它是	弯曲	处理	.

他倚靠在它弯曲的把手上。

[hiː; hi] [lʊkt] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

He	looked	well	as	he	stood	there	,
他	看起来	出色地	作为	他	站立	那里	,

他站在那里，看起来气色不错。

[laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] ,

like	a	boy	who	would	one	day	be	a	man	of	purpose	,
喜欢	一个	男生	WHO	会	一	天	是	一个	男人	的	目的	,

就像一个将来会成为有使命感的男人的男孩，

[ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .

and	will	to	carry	out	his	purpose	.
和	将要	到	携带	出去	他的	目的	.

并且决心实现他的目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [dʒʌst][ˈtaɪərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [rest] [swiːt] .

He	was	tired	,	just	tired	enough	to	make	rest	sweet	.
他	曾是	疲劳的	,	只是	疲劳的	足够的	到	制作	休息	甜的	.

他很累，累到只想好好休息。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

He	looked	across	the	little	hollow	at	the	foot	of	the	meadow	toward	his
他	看起来	穿过	这	小的	空洞的	在	这	脚	的	这	草地	朝向	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

他望向草地尽头的小洼地，望向自己的家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈveri] [ˈhʌŋgri] ,

He	was	very	hungry	,
他	曾是	非常	饥饿的	,

他非常饿。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [wɪð; wɪθ]

and	glad	to	see	a	little	girl	coming	down	the	path	through	the	hollow	with
和	高兴的	到	看	一个	小的	女孩	未来	向下	这	小路	通过	这	空洞的	和

[ə; eɪ][peɪl][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

a	pail	in	her	hand	.
一个	桶	在	她	手	.

很高兴看到一个小女孩提着水桶沿着山谷的小路走来。

" [θæŋk] [ˈgʊdnəs] !

"	Thank	goodness	!
"	感谢	善良	!

“谢天谢地！

[ðeəz; ðəz] ['kɪti] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌntʃ] .

there's	Kitty	coming	with	the	lunch	.
有	猫咪	未来	和	这	午餐	.

Kitty会带着午餐过来。

[aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [kroʊ] , ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ɔːl] .

I'm	hungry	enough	to	eat	a	crow	,	feathers	and	all	.
我是	饥饿的	足够的	到	吃	一个	乌鸦	,	羽毛	和	全部	.

我饿得能把乌鸦连羽毛一起吃掉。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wɒts] [ɪn] [ðæt] [peɪl] — [hæm] ['sænwɪtʃ] , [ə; eɪ][bɪg][slaɪs][ʌv; əv] [braʊn] - [bred] ,

I	know	just	what's	in	that	pail	—	ham	sandwich	,	a	big	slice	of	brown	-	bread	,
我	知道	只是	是什么	在	那	桶	—	火腿	三明治	,	一个	大的	片	的	棕色的	-	面包	,

我知道那桶里装的是什么——火腿三明治，一大片黑面包。

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][mɪlk][ɔːr] ['sweitənd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌðɚz] ['æp(ə)l] - [paɪ] ,

bottle	of	milk	or	sweetened	water	,	and	some	of	mother's	apple	-	pie	,
瓶子	的	牛奶	或者	加糖	水	,	和	一些	的	母亲的	苹果	-	馅饼	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [tʃiːz] .

with	a	slice	of	cheese	.
和	一个	片	的	奶酪	.

一瓶牛奶或甜水，一些妈妈做的苹果派，再加一片奶酪。

['hɜːri] [ʌp] !

Hurry	up	!
匆忙	向上	!

赶快!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] — " ['hɜːri] [ʌp] , ['kɪti] [dɪr] ; [aɪm][æz; əz]

"	he	shouted	aloud	,	in	a	strong	,	pleasant	voice	—	"	hurry	up	,	Kitty	dear	;	I'm	as
"	他	喊叫	大声	,	在	一个	强的	,	令人愉快的	嗓音	—	"	匆忙	向上	,	猫咪	亲爱的	;	我是	作为

['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

hungry	as	a	cat	.
饥饿的	作为	一个	猫	.

"他大声喊道，声音洪亮悦耳——"快点，亲爱的凯蒂；我饿得像只猫一样。"

" [wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [keɪm] , ['mɪstər] . ['gʊdnoʊ] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][dʒɑːn][tuː; tə]

"	When	the	end	of	the	year	came	,	Mr	.	Goodnow	did	not	wait	for	John	to
"	什么时候	这	结尾	的	这	年	来了	,	先生	.	古德诺	做过	不是	等待	为了	约翰	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

"到了年底，古德诺先生没有等约翰开口说话。

[ɑːn] [nuː] - ['jɪrz] [iːv] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [bed] - [taɪm] , [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , [krɔːst] [ðə; ði]

On	New	-	Year's	Eve	,	just	before	bed	-	time	,	he	laid	down	his	paper	,	crossed	the
在	新的	-	年	前夕	,	只是	前	床	-	时间	,	他	铺设	向下	他的	纸	,	交叉	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

除夕夜，临睡前，他放下报纸，穿过房间，

[pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['dʒɑːnz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ,

put	his	hand	on	John's	shoulder	,	and	,
放	他的	手	在	约翰的	肩膀	,	和	,

他把手放在约翰的肩膀上，然后

[æz; əz] [ɪf] ['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

as	if	only	an	hour	instead	of	seven	months	had	passed	since	he	had
作为	如果	仅有的	一个	小时	反而	的	七	几个月	有	通过了	自从	他	有

[læst]['spoʊkən][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [dʒɑːn][tuː; tə][biː; bi] ,

last	spoken	of	what	he	wished	John	to	be	,
最后的	说	的	什么	他	希望	约翰	到	是	,

仿佛距离他上次谈到他希望约翰成为什么样的人，只过去了一个小时，而不是七个月。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [spiːk] [aʊt] : [wɪl] [jiː; ji][biː; bi]['fɑːrmər][ɔːr] ['lɔɪər] ?

he	said	,	"	Well	,	my	boy	,	speak	out	:	will	ye	be	farmer	or	lawyer	?
他	说	,	"	出色地	,	我的	男生	,	说话	出去	:	将要	是的	是	农民	或者	律师	?

他说："孩子，说出来吧：你想当农民还是律师？"

" [dʒɑːn][roʊz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	John	rose	quickly	,	and	looked	at	his	father	.
"	约翰	玫瑰	迅速地	,	和	看起来	在	他的	父亲	.

约翰迅速起身，看向他的父亲。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	will	be	a	lawyer	,	if	I	can	,	"	said	he	.
"	我	将要	是	一个	律师	,	如果	我	能	,	"	说	他	.

"如果可以的话，我想成为一名律师，"他说。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]

"	But	,	father	,	I	do	wish	you	could	like	it	;	"	and	his	voice	trembled	a
"	但	,	父亲	,	我	做	希望	你	可以	喜欢	它	;	"	和	他的	嗓音	颤抖	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

"但是，父亲，我真希望您能喜欢它；"他的声音有些颤抖。

" [aɪ][duː][laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['gʊdnoʊ] , ['kwɪkli] ;

"	I	do	like	it	—	I	like	it	very	much	,	"	said	Mr	.	Goodnow	,	quickly	;
"	我	做	喜欢	它	—	我	喜欢	它	非常	很多	,	"	说	先生	.	古德诺	,	迅速地	;

"我很喜欢——我非常喜欢，"古德诺先生迅速说道；

" [fɔːr; fər] [ɪf] [jiː; ji][kæn; kən][duː][soʊ] [wel] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrk][jiː; ji][dəunt]

"	for	if	ye	can	do	so	well	as	ye	have	done	at	a	work	ye	don't
"	为了	如果	是的	能	做	所以	出色地	作为	是的	有	完毕	在	一个	工作	是的	不

[teɪk] [tuː; tə] ,

take	to	,
拿	到	,

"因为如果你能在你不喜欢的工作中也做得这么好，

[aɪm] [ʃʊr] [jɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['mæstər] - [hænd][æt; ət] [wʌt] [jər] ['hɑːrts] [soʊ][sɔːt][ɑːn] .

I'm	sure	ye'll	prove	a	master	-	hand	at	what	yer	heart's	so	sot	on	.
我是	当然	叫喊	证明	一个	掌握	-	手	在	什么	你的	心脏的	所以	酒	在	.

我相信你一定会在你最热衷的事情上大放异彩。

[jiːv] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [help][jiː; ji][ɪn][juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

Ye've	helped	me	in	my	way	,	and	I'll	help	ye	in	yourn	.
你们已经	帮助	我	在	我的	方式	,	和	患病的	帮助	是的	在	你的	.

你们曾帮助过我，我也会帮助过你们。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][best] ['skuːlɪn] - [ɪn] [lɔː] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] ,

Ye	shall	have	the	best	schoolin	'	in	law	that	money	can	buy	,
叶	将	有	这	最好的	学校	-	在	法律	那	钱	能	买	,

你们将接受金钱能买到的最好的法律教育，

[ænd; ənd] [jiːv] [ʃoʊn] [jɪl] [duː][ðə; ði][rest] [jɔːr'self] .

and	ye've	shown	ye'll	do	the	rest	yourself	.
和	你们已经	所示	叫喊	做	这	休息	你自己	.

你们已经证明，剩下的事情你们会自己完成。

['hæpi] [nuː] - [jɪr] , [maɪ] [bɔɪ] !
Happy New - Year , my boy !
快乐的 新的 - 年 , 我的 男生 !

新年快乐，我的孩子！

" ['mɪstər] . ['gʊdnoʊ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" Mr . Goodnow held out his hand ,
" 先生 . 古德诺 握住 出去 他的 手 ,

古德诺先生伸出手，

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪp] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪns] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət]
and John took it with a grip that made his father wince and smile at
和 约翰 采取 它 和 一个 紧握 那 制成 他的 父亲 畏缩 和 微笑 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

约翰紧紧地接过它，那力道让他的父亲既感到一阵刺痛，又忍不住笑了。

[ðen] [dʒɑːn] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then John went to his mother , who , of course , knew all about it ,
然后 约翰 去 到 他的 母亲 , WHO , 的 课程 , 知道 全部 关于 它 ,

然后约翰去找他母亲，他母亲当然知道这件事的全部经过。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] , [jes] , ['hæpiːɚ] ,
and was as happy , yes , happier ,
和 曾是 作为 快乐的 , 是的 , 更快乐 ,

而且同样快乐，是的，更快乐了。

[ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːrnd] [soʊ] [wel] .
than her boy over the happiness which he had earned so well .
比 她 男生 超过 这 幸福 哪个 他 有 获得 所以 出色地 .

比起她的儿子，她更珍惜他应得的幸福。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] ,
When he went to his own room , he was so busy thinking ,
什么时候 他 去 到 他的 自己的 房间 , 他 曾是 所以 忙碌的 思维 ,

他回到自己的房间后，一直在思考问题。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi]
that it was some time before he looked up ; but when he did he
那 它 曾是 一些 时间 前 他 看起来 向上 ; 但 什么时候 他 做过 他
['stɑːrtɪd] ,
started ,
开始 ,

过了好一会儿他才抬起头；但当他抬起头时，他开始……

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " [dʒə'ruːsələm] !
and shouted " Jerusalem !
和 喊叫 " 耶路撒冷 !

然后高喊："耶路撒冷！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 18,)
第2/4页

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][gʌn] .

"	as	if	the	word	had	been	a	bullet	and	he	the	gun	.
"	作为	如果	这	单词	有	到过	一个	子弹	和	他	这	枪	.

“仿佛那句话是一颗子弹，而他就是那把枪。”

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [θriː] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər]

On	the	wall	over	the	table	were	three	pictures	which	had	not	been	there
在	这	墙	超过	这	桌子	是	三	图片	哪个	有	不是	到过	那里

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

桌子上方的墙上挂着三幅以前没有的画。

[wʌn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] , [wʌn][ʌv; əv]['ruːfəs] [tʃoʊt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['eɪbrəhæm]

One	was	of	Charles	Sumner	,	one	of	Rufus	Choate	,	and	one	of	Abraham
一	曾是	的	查尔斯	萨姆纳	,	一	的	鲁弗斯	乔特	,	和	一	的	亚伯拉罕

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

其中一幅是查尔斯·萨姆纳的画像，一幅是鲁弗斯·乔特的画像，还有一幅是亚伯拉罕·林肯的画像。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'niːθ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd] :

On	the	table	beneath	was	this	note	in	his	mother's	hand	:
在	这	桌子	下面	曾是	这	笔记	在	他的	母亲的	手	:

下面桌子上放着他母亲写的这张纸条：

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] [gʊd] [bɔɪ] , [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz]

"	I	want	you	,	my	own	good	boy	,	to	learn	what	you	attempt	to	know	as
"	我	想	你	,	我的	自己的	好的	男生	,	到	学习	什么	你	试图	到	知道	作为

['θɜːrəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

“我希望你，我亲爱的乖孩子，能够尽可能彻底地学习你所试图了解的东西。”

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [æz; əz] ['fɪrləsli] , [æz; əz] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] [dɪd] .

and	do	what	you	believe	to	be	right	as	fearlessly	,	as	Charles	Sumner	did	.
和	做	什么	你	相信	到	是	正确的	作为	无畏地	,	作为	查尔斯	萨姆纳	做过	.

像查尔斯·萨姆纳那样，无所畏惧地去做你认为正确的事情。

['ruːfəs] [tʃoʊt] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [tuː; tə][soʊ] [muːv] [menz][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk]

Rufus	Choate	had	the	great	power	to	so	move	men's	minds	that	they	were	like
鲁弗斯	乔特	有	这	伟大的	力量	到	所以	移动	男士	思想	那	他们	是	喜欢

['sʌmθɪŋ] [meltid] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪp] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .

something	melted	which	he	could	shape	as	he	chose	.
某物	融化	哪个	他	可以	形状	作为	他	选择	.

鲁弗斯·乔特拥有强大的力量，能够如此轻易地影响人们的思想，以至于人们就像融化了一样，任由他随意塑造。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [breɪv] , ['tendər] , [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ,

If	you	can	be	as	brave	,	tender	,	and	good	as	Abraham	Lincoln	was	,
如果	你	能	是	作为	勇敢的	,	投标	,	和	好的	作为	亚伯拉罕	林肯	曾是	,

如果你能像亚伯拉罕·林肯那样勇敢、温柔、善良，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [laɪk] ['ru:fəs] [tʃoʊts]

I	shall	wish	with	all	my	heart	that	you	may	have	power	like	Rufus	Choate's
我	将	希望	和	全部	我的	心	那	你	可能	有	力量	喜欢	鲁弗斯	乔特中学

[ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [laɪk] [tʃɑ:rlz] ['sʌmnərz] .

and	opportunity	like	Charles	Sumner's	.
和	机会	喜欢	查尔斯	萨姆纳的	.

我衷心希望你能拥有像鲁弗斯·乔特那样的权力，以及像查尔斯·萨姆纳那样的机会。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [fret] [ə'baʊt] ['fɑ:ðər] .

You	mustn't	fret	about	father	.
你	不得	烦恼	关于	父亲	.

你不必为父亲担心。

['hi:z] [æz; əz] [pli:zd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .

He's	as	pleased	and	satisfied	as	we	are	.
他是	作为	高兴	和	使满意	作为	我们	是	.

他和我们一样高兴和满意。

[ju:; jʊ] [wʌn] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ] [wʊd] , [baɪ] ['ji:ldɪŋ] .

You	won	him	just	as	I	told	you	you	would	,	by	yielding	.
你	韩元	他	只是	作为	我	讲述	你	你	会	,	经过	屈服	.

你果然像我预料的那样，通过屈服赢得了他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [hi:; hi] [brɔ:t] [hoʊm][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɑ:n]

It	is	more	than	a	month	since	he	brought	home	the	books	you	will	find	on
它	是	更多的	比	一个	月	自从	他	带来	家	这	图书	你	将要	寻找	在

[jʊr; jər] ['teɪbl] .

your	table	.
你的	桌子	.

他把你们桌上这些书带回家已经一个多月了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][jʊr; jər][fɜ:rst][tɜ:rm][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] - [sku:l] .

They	are	for	your	first	term	in	the	law	-	school	.
他们	是	为了	你的	第一的	学期	在	这	法律	-	学校	.

这些是为你们法学院第一学期准备的。

[naʊ] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] - [jɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]

Now	good	-	night	,	and	a	happy	New	-	Year	from	your	loving
现在	好的	-	夜晚	,	和	一个	快乐的	新的	-	年	从	你的	爱

晚安，祝你新年快乐，爱你的你

" ['mʌðər] .

"	Mother	.
"	母亲	.

"母亲。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [flæt] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ]

"	Under	the	books	on	the	table	lay	a	flat	package	which	his	mother	did	not	know
"	在下面	这	图书	在	这	桌子	躺	一个	平坦的	包裹	哪个	他的	母亲	做过	不是	知道

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

"桌子底下的书堆里藏着一个扁平的包裹，他母亲对此一无所知。"

[æz; əz]['mɪstər] . ['gʊdnoʊ] [hæd; həd]['slaɪli] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [dʒɑ:n] [went]

as	Mr	.	Goodnow	had	slyly	placed	it	there	the	last	thing	before	John	went
作为	先生	.	古德诺	有	狡猾地	放置	它	那里	这	最后的	事物	前	约翰	去

[ʌp][tu:; tə][bed] .

up	to	bed	.
向上	到	床	.

古德诺先生偷偷地把它放在那里，那是约翰上床睡觉前的最后一件事。

[dʒɑ:n] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] ['gri:li] , [ænd; ənd] [ðɪs] [noʊt]

John	untied	it	,	and	found	a	fine	picture	of	Horace	Greeley	,	and	this	note
约翰	解开	它	,	和	成立	一个	美好的	图片	的	贺拉斯	格里利	,	和	这	笔记

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] :

from	his	father	:
从	他的	父亲	:

约翰解开绳子，发现里面有一张霍勒斯·格里利的精美画像，以及他父亲留下的这张便条：

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['hɔ:rəs] ['gri:li] [ə'lɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʃæps] [jʊr; jər]

"	You	needn't	be	afraid	of	putting	Horace	Greeley	along	of	them	chaps	your
"	你	不必	是	害怕的	的	推杆	贺拉斯	格里利	沿着	的	他们	小伙子们	你的

['mʌðər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] .

mother	has	given	you	.
母亲	有	给定	你	.

“你不必害怕把霍勒斯·格里利和你母亲送给你的那些家伙放在一起。”

[hi:; hi] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

He	can	stand	it	if	they	can	;	and	they'll	make	a	good	beginning	of
他	能	站立	它	如果	他们	能	;	和	他们会	制作	一个	好的	开始	的

[jʊr; jər] [pikt] - ['gæləri] .

your	picter	-	gallery	.
你的	picter	-	画廊	.

如果他们能忍受，他也能忍受；而且他们会成为你画廊的良好开端。

[aɪv] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['editəz] , [tu:] , [ə'fɔ:r] [naʊ] .

I've	heard	tell	of	lawyers	getting	to	be	editors	,	too	,	afore	now	.
我已经	听到	告诉	的	律师	获得	到	是	编辑	,	也	,	之前	现在	.

我以前也听说过律师当编辑的例子。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [rʌn] [ə; eɪ] ['peɪpər] , [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['fɑ:rmɪŋ] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [nʌn]

If	you	should	ever	run	a	paper	,	what	you	know	about	farming	won't	hurt	it	none
如果	你	应该	曾经	跑步	一个	纸	,	什么	你	知道	关于	农业	惯于	伤害	它	没有任何

.

:

.

如果你将来办报纸，你对农业的了解绝对不会有任何坏处。

" ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [dʒɑ:n] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [məud]

"	Many	years	have	passed	away	since	John	talked	with	himself	as	he	mowed
"	许多	年	有	通过了	离开	自从	约翰	谈话	和	他自己	作为	他	割草

[ðə; ði] [hoʊm] ['medoʊ] [ɑ:n] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	home	meadow	on	that	pleasant	summer	morning	.
这	家	草地	在	那	令人愉快的	夏天	早晨	.

“自从约翰在那个宜人的夏日早晨一边割草一边自言自语以来，已经过去了许多年了。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['ri:əl] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] ['gʊdnoʊ] ,

If	I	should	tell	you	the	real	name	of	John	Goodnow	,
如果	我	应该	告诉	你	这	真实的	姓名	的	约翰	古德诺	,

如果我告诉你约翰·古德诺的真名，

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðɚz] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [ɪn]

you	would	know	at	once	how	well	his	good	mother's	wish	had	been	granted	in
你	会	知道	在	一次	如何	出色地	他的	好的	母亲的	希望	有	到过	的确	在

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wel] - [noʊn] [sʌn] .

the	noble	career	of	her	well	-	known	son	.
这	高贵	职业	的	她	出色地	-	已知	儿子	.

你一眼就能看出，他那位德高望重的儿子的崇高事业，多么完美地实现了他善良母亲的愿望。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ]['fɑːðər][ɪn][ðə; ðiː][lænd]['praʊder][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][ðæn; ðən]['fɑːrmər]

And	there	isn't	a	father	in	the	land	prouder	of	his	son	than	Farmer
和	那里	不是	一个	父亲	在	这	土地	更骄傲	的	他的	儿子	比	农民

['gʊdnoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

Goodnow	of	his	son	,
古德诺	的	他的	儿子	,

全国没有哪个父亲比古德诺农夫更以自己的儿子为荣了。

[dʒʌdʒ] — — .

Judge	—	—	.
法官	—	—	.

法官 - 。

['kæmpɪŋ] [aʊt] .

CAMPING	OUT	.
野营	出去	.

露营。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] - ['stɑːpɪn] - [fɔːr; fər] ?

"	What	am	I	a	-	stoppin	'	for	?
"	什么	是	我	一个	-	停止	-	为了	?

我为什么要停下来?

[waɪ] , [ðɪs] - [ɪrz] [ðə; ðiː] [ʌv; əv][ðə; ðiː][roʊd] .

Why	,	this	'	ere's	the	eend	of	the	road	.
为什么	,	这	-	这是	这	结束	的	这	路	.

这就是路的尽头。

[its] [æz; əz][fɜːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][gɪt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn]['hɑːs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] .

It's	as	fur	as	I	can	git	,	even	with	one	hoss	and	a	buckboard	.
它是	作为	毛皮	作为	我	能	git	,	甚至	和	一	霍斯	和	一个	马车	.

即使只有一匹马和一辆马车，这也是我能弄到的最好的毛皮了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	looked	like	it	,
"	它	看起来	喜欢	它	,

看起来像是这样，

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [wʊd] [roʊd][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['dredfəli] ['skrʌbi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] .

for	the	wood	road	had	been	getting	dreadfully	scrubby	for	a	mile	or	so	.
为了	这	木头	路	有	到过	获得	极其糟糕	灌木丛	为了	一个	英里	或者	所以	.

因为这条林间小路绵延一英里左右，杂草丛生，十分难看。

" [weɪd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ðiː][rest][wɜːr; wər]

"	Wade	,	was	it	like	this	when	you	and	your	father	and	the	rest	were
"	韦德	,	曾是	它	喜欢	这	什么时候	你	和	你的	父亲	和	这	休息	是

[hɪr] [bɪ'fɔːr] ? "

here	before	?	"
这里	前	?	"

韦德，你、你父亲和其他人之前在这里的时候，也是这样吗?

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	A	good	deal	like	it	.
"	一个	好的	交易	喜欢	它	.

非常喜欢。

[haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm][pɑːt] [leɪk] [naʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ?

How	far	are	we	from	Pot	Lake	now	,	Mr	.	Jones	?
如何	远的	是	我们	从	锅	湖	现在	,	先生	.	琼斯	?

琼斯先生，我们现在离波特湖还有多远?

" [ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['tiːmstər] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ʌn'fæsənɪŋ] ['sevrəl] [smɔːl]

"	The	queer	-	looking	old	teamster	was	busily	unfastening	several	small
"	这	酷儿	-	寻找	老的	卡车司机	曾是	忙碌地	解开	一些	小的

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] " ['bʌkˌbɔːrd] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːd] ['wægən] ,

packages	from	the	broad	"	buckboard	"	of	his	rude	wagon	,
包裹	从	这	广阔	"	马车	"	的	他的	粗鲁的	车皮	,

"那个长相古怪的老车夫正忙着从他那辆简陋马车的宽大车厢上卸下几个小包裹。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['grʌfli] [ʌp][tuː; tə][seɪ] , " - [beaʊt] [ə; eɪ][maɪl] - [en] - [ə; eɪ][hæf] . "

but	he	looked	gruffly	up	to	say	,	"	'	Baout	a	mile	'	n	'	a	half	.	"
但	他	看起来	粗声粗气地	向上	到	说	,	"	-	关于	一个	英里	-	n	-	一个	一半	.	"

但他粗声粗气地抬起头说："大约一英里半。"

" [its] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , [sɪd] , [bʌt; bət] [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] .

"	It's	all	of	that	,	Sid	,	but	it's	of	no	use	to	grumble	.
"	它是	全部	的	那	,	西德	,	但	它是	的	不	使用	到	叽	.

"西德，这一切都是真的，但抱怨也没用。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

We've	got	to	foot	it	the	rest	of	the	way	.
我们已经	得到	到	脚	它	这	休息	的	这	方式	.

剩下的路程我们得自己承担。

[its] [ə; eɪ][pleɪn] [ɪ'nʌf] [pæθ] . "

It's	a	plain	enough	path	.	"
它是	一个	清楚的	足够的	小路	.	"

这是一条足够清晰的路。

" [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Foot	it	!
"	脚	它	!

"快跑！"

[ænd; ənd][lʌg][ɔːl] [ðæt] ? "

And	lug	all	that	?	"
和	凸耳	全部	那	?	"

还要把所有东西都搬走?

" [ges] [juːl] [biː; bi][glæd][ðer; ðər] [eint] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [jiː; ji][gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] .

"	Guess	you'll	be	glad	there	ain't	any	more	of	it	afore	ye	git	thar	.
"	猜测	你会	是	高兴的	那里	不是	任何	更多的	的	它	之前	是的	git	那里	.

"在你到达那里之前，你会庆幸它已经不存在了。"

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][glæd] [ɔːl'redi] ,

"	Mr	.	Jones	was	right	,	for	they	were	both	of	them	glad	already	,
"	先生	.	琼斯	曾是	正确的	,	为了	他们	是	两个都	的	他们	高兴的	已经	,

琼斯先生说得对，因为他们俩当时都很高兴。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [wɔːrm][ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

considering	how	warm	a	day	it	was	.
考虑	如何	温暖的	一个	天	它	曾是	.

考虑到当天天气如此温暖。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊvər][ˌsɪks'tiːn] , [bʌt; bət] [weɪd] ['nɔːtən] [lʊkt] [ðə; ði]

Neither	of	the	boys	was	much	over	sixteen	,	but	Wade	Norton	looked	the
两者都不	的	这	男孩们	曾是	很多	超过	十六	,	但	韦德	诺顿	看起来	这

['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

older	of	the	two	,
老	的	这	二	,

两个男孩都不超过十六岁，但韦德·诺顿看起来比他年长一些。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz][tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

although	his	companion	was	fully	as	tall	and	strong	.
虽然	他的	伴侣	曾是	完全	作为	高的	和	强的	.

虽然他的同伴也同样高大强壮。

['stændɪŋ] [tə'geðər] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] " ['spesɪmən] [per] " [ʌv; əv] ['vɪgərəs] , [braɪt] - [aɪd] ,

Standing	together	,	they	made	a	good	"	specimen	pair	"	of	vigorous	,	bright	-	eyed	,
常设	一起	,	他们	制成	一个	好的	"	标本	一对	"	的	蓬勃	,	明亮的	-	眼睛	,

[self] - [rɪ'laɪənt] ['jʌŋstəz] .

self	-	reliant	youngsters	.
自己	-	依赖	年轻人	.

他们站在一起，就像一对活力充沛、目光炯炯、独立自主的年轻人的典范。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌkˌbɔːrd] [wɜːr; wər]

In	three	minutes	more	Mr	.	Jones	and	his	pony	and	his	buckboard	were
在	三	分钟	更多的	先生	.	琼斯	和	他的	小马	和	他的	马车	是

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

out	of	sight	among	the	trees	,
出去	的	视线	之中	这	树木	,

又过了三分钟，琼斯先生、他的小马和他的马车就消失在树林中了。

[ænd; ənd][sɪd][ænd; ənd] [weɪd] [wɜːr; wər][left][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

and	Sid	and	Wade	were	left	to	their	own	resources	.
和	西德	和	韦德	是	左边	到	他们的	自己的	资源	.

西德和韦德只能靠自己了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][maɪlz] [duː] [saʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɔːŋgər][baɪ][ðə; ði][roʊd] ,

It	was	seven	miles	due	south	,	and	a	good	deal	longer	by	the	road	,
它	曾是	七	英里	到期的	南	,	和	一个	好的	交易	更长	经过	这	路	,

正南方向七英里，走公路的话要远得多。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['wɪldərnəs]

to	the	nearest	clearing	,	and	all	to	the	north	of	them	was	wilderness
到	这	最近的	清理	,	和	全部	到	这	北	的	他们	曾是	荒野

— [wʊdz] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

—	woods	,	lakes	,	and	mountains	.
—	树林	,	湖泊	,	和	山脉	.

最近的空地是……，而它们以北则是荒野——森林、湖泊和山脉。

" [naʊ] , [weɪd] , [haʊl] [wiː; wi][dɪ'vaɪd][ðə; ði][loʊd] ?

"	Now	,	Wade	,	how'll	we	divide	the	load	?
"	现在	,	韦德	,	将会怎样?	我们	划分	这	加载	?

“韦德，我们现在该如何分担工作呢？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

There's	a	heap	of	it	.	"
有	一个	堆	的	它	.	"

有很多。

" [ges] [wiː; wi][wəʊnt][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Guess	we	won't	divide	it	.
"	猜测	我们	惯于	划分	它	.

看来我们就不分割了。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — [hɪəz] [ðə; ði] ['hætʃɪt] . "
I'll **show** **you** **—** **here's** **the** **hatchet** **.** **"**
患病的 展示 你 — 这里是 这 斧头 . "

我给你看看——这是斧子。

" [goʊ] [ə'hed] .
" **Go** **ahead** **.**
" 去 前方 .

"前进。

[aɪm][ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] [jet] .
I'm **a** **greenhorn** **yet** **.**
我是 一个 菜鸟 然而 .

我还是个新手。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What **are** **you** **going** **to** **do** **?**
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

" [weɪd] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['ænsər] ,
" **Wade** **was** **too** **busy** **to** **answer** **,**
" 韦德 曾是 也 忙碌的 到 回答 ,

韦德太忙了，没空回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] ['slendər] [æʃ] ['sæplɪŋz] [hækt] [daʊn] ,
but **he** **quickly** **had** **a** **pair** **of** **very** **slender** **ash** **saplings** **hacked** **down** **,**
但 他 迅速地 有 一个 一对 的 非常 苗条 灰 树苗 被黑客攻击 向下 ,

但他很快就让人砍倒了两棵非常纤细的白蜡树幼苗。

[trɪmd] [kliːn] , [ænd; ənd][leɪd][saɪd][baɪ][saɪd][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'pɑːrt] .
trimmed **clean** **,** **and** **laid** **side** **by** **side** **about** **two** **feet** **apart** **.**
修剪过的 干净的 , 和 铺设 边 经过 边 关于 二 脚 除 .

修剪整齐后，并排放置，相距约两英尺。

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi][taɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [krɔːs] - [stɪks] , [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
To **these** **he** **tied** **a** **couple** **of** **cross** **-** **sticks** **,** **six** **feet** **from** **each** **other** **.**
到 这些 他 系 一个 夫妻 的 叉 - 棍子 , 六 脚 从 每个 其他 .

他在这两根木棍上绑了两根交叉的木棍，两根木棍相距六英尺。

[ðen] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [leɪd][ðə; ði] [freɪm]
Then **he** **spread** **his** **blanket** **on** **the** **ground** **,** **laid** **the** **frame**
然后 他 传播 他的 毯子 在 这 地面 , 铺设 这 框架

然后他把毯子铺在地上，放好框架。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **399** **]**
[页 -]

[第399页]

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['foʊldɪd][ðə; ði]['blæŋkɪt] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] .
in **the** **middle** **,** **folded** **the** **blanket** **across** **,** **and** **pinned** **it** **firmly** **.**
在 这 中间 , 折叠 这 毯子 穿过 , 和 已置顶 它 牢牢 .

在中间，将毯子对折，并用别针牢牢固定住。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪtər] , " [sed] [sɪd] .
" **Looks** **like** **a** **litter** **,** **"** **said** **Sid** **.**
" 看起来 喜欢 一个 垃圾 , " 说 西德 .

"看起来像是一窝小狗，"西德说。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **That's** **what** **it** **is** **.**
" 那就是 什么 它 是 .

就是这样。

[pʊt][ðə; ði][tɪn][bɑːks][ʌv; əv][hɑːrd] - [tæk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
Put the tin box of hard - tack in the middle .
放 这 锡 盒子 的 难的 - 钉 在 这 中间 .

把装有硬饼干的铁盒放在中间。

[its] [ðə; ði] ['hevist] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt] ; [weɪz] [ten] [paʊndz] .
It's the heaviest thing we've got ; weighs ten pounds .
它是 这 最重 事物 我们已经 得到 ; 重量 十 磅 .

这是我们拥有的最重的东西；重达十磅。

[naʊ] [ðə; ði]['beɪkən] ; [ðæt] ['oʊnli] [weɪz] [faɪv] .
Now the bacon ; that only weighs five .
现在 这 熏肉 ; 那 仅有的 重量 五 .

现在说说培根；它只有五磅重。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .
Now the other things .
现在 这 其他 事物 .

现在来说说其他事情。

[ðə; ði]['gʌnz] [eint] ['loʊdɪd] ; [leɪ] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] .
The guns ain't loaded ; lay ' em along the sides .
这 枪支 不是 已加载 ; 躺 - 呃 沿着 这 侧面 .

枪里没子弹；把它们放在旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz] .
And the fishing - rods .
和 这 钓鱼 - 杆 .

还有钓竿。

[naʊ] [wɪə(r)] ['redi] .
Now we're ready .
现在 是 准备好 .

现在我们准备好了。

" [wʌn] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [poʊlz] , [ænd; ənd][wʌn][bɪ'haɪnd] ,
" One boy in front between the poles , and one behind ,
" 一 男生 在 正面 之间 这 杆子 , 和 一 在后面 ,

“前面两根杆子中间站着一个男孩，后面站着一个男孩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [tuː; tə][sɪd][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
and it was a pleasant surprise to Sid to find how easy it worked .
和 它 曾是 一个 令人愉快的 惊喜 到 西德 到 寻找 如何 简单的 它 工作 .

西德惊喜地发现它竟然如此简单易用。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredfəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wɔːrm][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['oʊvər] [ðæt] [rʌf]
it was a dreadfully long and warm mile and a half over that rough
它 曾是 一个 极其糟糕 长的 和 温暖的 英里 和 一个 一半 超过 那 粗糙的

['fɔːrɪst] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][sloʊp] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv]
forest path before they came out on the slope that led down to the blue waters of
森林 小路 前 他们 来了 出去 在 这 坡 那 引领 向下 到 这 蓝色的 水 的

[pɑːt] [leɪk] .
Pot Lake .
锅 湖 .

他们沿着崎岖的林间小路走了漫长而炎热的一英里半，才来到通往碧蓝的波特湖的山坡上。

" [its] [dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [sɪd] ,
" It's just beautiful , " said Sid ,
" 它是 只是 美丽的 , " 说 西德 ,

"真是太美了,"西德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ðer; ðər] [loʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] .
as they set down their load for a rest and a look .
作为 他们 放 向下 他们的 加载 为了 一个 休息 和 一个 看 .

他们放下行李，休息片刻，看看周围的情况。

" [hɪst] !
" Hist !
" 历史 !

"历史!

[let] [ˌem ˈiː] [get] [maɪ] [gʌn] .
Let me get my gun .
让 我 得到 我的 枪 .

让我去拿枪。

" [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [wʌz; wəz] [slɪpt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [flæʃ] ,
" A cartridge was slipped in like a flash ; and then there came another flash ,
" 一个 墨盒 曾是 滑倒了 在 喜欢 一个 闪光 ; 和 然后 那里 来了 其他 闪光 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .
and a report .
和 一个 报告 .

"子弹像闪电一样被塞了进去；然后又是一道闪光，一声枪响。"

" [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'spɔːrtsmənlaɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] ['sɪtɪŋ] ? "
" Thought you said it was unsportsmanlike to kill a partridge sitting ? "
" 想法 你 说 它 曾是 不道德行为 到 杀 一个 鹧鸪 坐着 ? "

"你不是说过坐着猎杀鹧鸪是不道德的吗？"

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dɪnər] .
" So it is , my boy ; but it's a question of dinner .
" 所以 它 是 , 我的 男生 ; 但 它是 一个 问题 的 晚餐 .

"是的，孩子；但这是晚餐的问题。"

['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɜːrli] [wʌn] .
Our breakfast was an early one .
我们的 早餐 曾是 一个 早期的 一 .

我们吃早餐吃得很早。

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Look at ' em , will you ?
看 在 - 呃 , 将要 你 ?

看看他们，好吗?

" [sɪd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
" Sid was looking ,
" 西德 曾是 寻找 ,

"西德当时正在看着，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['dɪnər] [ɪn] [ðæt] [per] [ʌv; əv]
and there was a very strong suggestion of dinner in that pair of
和 那里 曾是 一个 非常 强的 建议 的 晚餐 在 那 一对 的
['berli] [fʊl] - [groʊn] [jʌŋ] [bɜːrdz] .
barely full - grown young birds .
仅仅 满的 - 生长 年轻的 鸟类 .

那两只刚成年不久的幼鸟，似乎正等着吃晚饭呢。

[fæt] , [plʌmp] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] ['ɜːrli] .

Fat	,	plump	,	the	very	thing	for	a	boy	whose	breakfast	had	been	eaten	early	.
胖的	,	丰满	,	这	非常	事物	为了	一个	男生	谁	早餐	有	到过	吃	早期的	.

胖乎乎的，圆滚滚的，正是早早吃完早餐的男孩该有的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] " ['oʊpən] " [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,

There	was	a	sort	of	natural	"	open	"	on	that	side	of	the	little	lake	,
那里	曾是	一个	种类	的	自然的	"	打开	"	在	那	边	的	这	小的	湖	,

小湖那边有一片天然的"空地"，

[ænd; ənd] [weɪd] [led][ðə; ði] [weɪ] [streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	Wade	led	the	way	straight	to	it	.
和	韦德	引领	这	方式	直的	到	它	.

韦德径直冲了上去。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	Just	as	I	expected	.
"	只是	作为	我	预期的	.

正如我所料。

[ðə; ði][oʊld] ['ʃæntiz] [nɑːkt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	old	shanty's	knocked	all	to	pieces	.
这	老的	棚屋	敲门	全部	到	件	.

那间破旧的棚屋已经完全坍塌了。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd][ðə; ði][neɪlz][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ðoʊ] .

The	boards	and	the	nails	are	there	,	though	.
这	板	和	这	指甲	是	那里	,	尽管	.

木板和钉子都在那里。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] . "

They	may	be	good	for	something	.	"
他们	可能	是	好的	为了	某物	.	"

它们或许还有点用处。

" [wʌt] [nekst] ?

"	What	next	?
"	什么	下一个	?

接下来呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌʌn'pæk] ? "

Shall	I	unpack	?	"
将	我	解包	?	"

要我打开行李吗?

" [hoʊld][ʌp] , [sɪd] .

"	Hold	up	,	Sid	.
"	抓住	向上	,	西德	.

"等等，西德。"

[jes] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Yes	,	there's	the	spring	.
是的	,	有	这	春天	.

是的，那里有泉水。

[daʊn] ['jɑːndər] ; [ðæts] [wer] [wiːl] [pɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][tent] . "

Down	yonder	;	that's	where	we'll	pitch	our	tent	.	"
向下	远处	;	那就是	在哪里	出色地	沥青	我们的	帐篷	.	"

就在那边，我们就在那里搭帐篷。

" ['niːdnt] [duː][ðæt] , [jet] [ə'waɪl] . "

"	Needn't	do	that	,	yet	awhile	.	"
"	不必	做	那	,	然而	一会儿	.	"

"暂时还不用那样做。"

" [fɜːrst] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] .
" First thing always .
" 第一的 事物 总是 .

"永远是第一件事。"

[wɪə(r)] [nɑːt] [ɪn] [kæmp] [tɪl] [ðə; ði] [tɛnts] [ʌp] . "
We're not in camp till the tent's up . "
是 不是 在 营 直到 这 帐篷的 向上 . "

帐篷没搭好，我们就不算真正进入营地。

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

"前进。

[dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tent] [poʊlz] [hɪr] [naʊ] ? "
Don't you wish you had the tent poles here now ? "
不 你 希望 你 有 这 帐篷 杆子 这里 现在 ? "

你现在是不是希望这里有帐篷杆?

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] - [ɪm] [tuː; tə] ['kæri] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .
" Not if I had ' em to carry besides the other things .
" 不是 如果 我 有 - 呃 到 携带 除了 这 其他 事物 .

"如果我除了其他东西之外还要带它们的话，那就不会了。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [kʌt] [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] .
We can cut all we want .
我们 能 切 全部 我们 想 .

我们可以随意删减。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" As they talked they walked , and they were now standing by the spring ,
" 作为 他们 谈话 他们 步行 , 和 他们 是 现在 常设 经过 这 春天 ,

他们边走边聊，现在他们站在泉水边。

[ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
on the slope , not more than a hundred yards from the shore .
在 这 坡 , 不是 更多的 比 一个 百 码 从 这 支撑 .

在山坡上，距离海岸不超过一百码。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tent] . "
" There's the place for the tent . "
" 有 这 地方 为了 这 帐篷 . "

"帐篷就搭在那儿。"

" ['ɪznt] [wʌn] [spɑːt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ? " [æskt] [sɪd] .
" Isn't one spot as good as another ? " asked Sid .
" 不是 一 点 作为 好的 作为 其他 ? " 问 西德 .

"难道这些地方不都一样好吗？"西德问道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [sliːp] ['slæntɪŋ] , [duː] [juː; jʊ] ?
" You don't want to sleep slanting , do you ?
" 你 不 想 到 睡觉 斜 , 做 你 ?

你不想斜着睡吧?

[ðæt] ['ɪznt] [ɔːl] , ['iːðər] .
That isn't all , either .
那 不是 全部 , 任何一个 .

但这还不是全部。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [hʌmp] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [its] [ə; eɪ] [ˌtɪp'tɑːp] ['faɪər] - [pleɪs] . "
That little hump of ground in front of it's a tiptop fire - place . "
那 小的 驼峰 的 地面 在 正面 的 它是 一个 顶尖 火 - 地方 . "

前面那小块土堆简直就是个绝佳的壁炉。

" [dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] . "
" Don't look much like one . "
" 不 看 很多 喜欢 一 . "

“看起来不太像。”

" [juːl] [siː] .
" You'll see .
" 你会 看 .

你会看到的。

[kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [lets] [kʌt] [sʌm; səm] [tent] [poʊlz] .
Come on and let's cut some tent poles .
来 在 和 我们来吧 切 一些 帐篷 杆子 .

来吧，咱们一起去锯帐篷杆。

" [tuː] [faɪv] - [fʊt] [stɪks] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [krɑːtʃ] " [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] ,
" Two five - foot sticks , each with a " crotch " at the upper end ,
" 二 五 - 脚 棍子 , 每个 和 一个 " 裆 " 在 这 上 结尾 ,

两根五英尺长的木棍，每根木棍的上端都有一个“叉子”，

[wɜːr; wər] [suːn] [set] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [poʊl] [leɪd] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .
were soon set in the ground about six feet apart , and a ridge pole laid across them .
是 很快 放 在 这 地面 关于 六 脚 除 , 和 一个 岭 极 铺设 穿过 他们 .

很快，两根木桩就被竖立起来，彼此间隔大约六英尺，然后在上面横放了一根脊梁杆。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [set] - [ɪm] [diːp] [ɪ'nʌf] , " [sed] [sɪd] .
" You haven't set ' em deep enough , " said Sid .
" 你 还没有 放 - 呃 深的 足够的 , " 说 西德 .

“你把它们放得不够深，”西德说。

" [ðeid] [goʊ] ['oʊvər] [tuː] ['iːzi] . "
" They'd go over too easy . "
" 他们会 去 超过 也 简单的 . "

“他们太容易就成功了。”

" [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] .
" No they won't .
" 不 他们 惯于 .

“不，他们不会。”

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tent] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kænvəs] [ænd; ənd] [pegz] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [poʊlz] ,
The strength of a tent is in the canvas and pegs , not in the poles ,
这 力量 的 一个 帐篷 是 在 这 帆布 和 钉子 , 不是 在 这 杆子 ,

帐篷的牢固性在于帆布和地钉，而不是帐杆。

" [sed] [weɪd] .
" said Wade .
" 说 韦德 .

韦德说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'roʊlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [piːs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [laɪt] " ['kɑːt(ə)n] [dʌk] ,
He was unrolling the great square piece of strong but light " cotton duck ,
他 曾是 展开 这 伟大的 正方形 片 的 强的 但 光 " 棉布 鸭子 ,

他正在展开那块又大又方正、结实又轻便的“棉帆布”，

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['flæpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [poʊlz] .
" and in a moment more it was flapping over the poles .
" 和 在 一个 片刻 更多的 它 曾是 扑 超过 这 杆子 .

片刻之后，它便在杆子上飘荡起来。

" [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [peg] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] .
" **Stretch** **it** **well** **,** **and** **peg** **it** **strong** **.**
" 拉紧 它 出色地 , 和 钉子 它 强的 .

“把它拉紧，牢牢固定住。”

[ðæt] [tent] [wəʊnt] [bloʊ] [daʊn] . "
That **tent** **won't** **blow** **down** **.** **"**
那 帐篷 惯于 吹 向下 . "

那个帐篷不会被吹倒。

" [kɑːnt] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Can't** **stand** **up** **in** **it** **.** **"**
" 不能 站立 向上 在 它 . "

“穿着它站都站不稳。”

" [ðæt] ['iznt] [wʌt] [its] [fɔːr; fər] .
" **That** **isn't** **what** **it's** **for** **.**
" 那 不是 什么 它是 为了 .

“那不是它的用途。”

[ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] .
In **with** **the** **supplies** **.**
在 和 这 补给品 .

把物资送进去。

[ðə; ði] ['sʌnz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [reɪn] [wʊd] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [pɑːrt] [ʌv; əv] - [ɪm] , [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn]
The **sun's** **as** **bad** **as** **rain** **would** **be** **,** **for** **part** **of** **'** **em** **,** **spite** **of** **the** **tin**
这 太阳的 作为 坏的 作为 雨 会 是 , 为了 部分 的 - 呃 , 尽管如此 的 这 锡
[bɑːksɪz] . "
boxes **.** **"**
盒子 . "

对他们中的一些人来说，即使有铁皮屋遮挡，烈日也和下雨一样难受。

" ['nʌθɪŋ] ['ekstrə] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['bʌtər] . "
" **Nothing** **extra** **—** **not** **even** **butter** **.** **"**
" 没有什么 额外的 — 不是 甚至 黄油 . "

“什么都不加——连黄油也不加。”

" ['bʌtər] ?
" **Butter** **?**
" 黄油 ?

“黄油?

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [roʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪkənz] [ðə; ði] ['bʌtər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
There's **one** **roll** **of** **it** **,** **but** **the** **bacon's** **the** **butter** **for** **us** **.**
有 一 卷 的 它 , 但 这 培根的 这 黄油 为了 我们 .

虽然只有一卷，但对我们来说，培根才是最重要的。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʊtʃər] - [naɪvz] .
Now **for** **the** **butcher** **-** **knives** **.**
现在 为了 这 屠夫 - 刀具 .

接下来是屠宰刀。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tent] . "
We **must** **ditch** **our** **tent** **.** **"**
我们 必须 沟 我们的 帐篷 . "

我们必须扔掉帐篷。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" **What** **for** **?** **"**
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [tuː; tə] [dreɪn] [əˈweɪ] [ðə; ðiˈ] [wɔːtər] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] .

"	To	drain	away	the	water	,	if	it	rains	.
"	到	流走	离开	这	水	,	如果	它	雨	.

“如果下雨，用来排走积水。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌt] [ə; eɪ] [viː] .

We	must	cut	a	V	.
我们	必须	切	一个	V	.

我们必须剪出一个V字形。

" [ðə; ði] [ˈeɪpeks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [viː] [wʌz; wəz] [kʌt] [ˈprɪti] [ˈdiːpli] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tent] ,

"	The	apex	of	the	V	was	cut	pretty	deeply	on	the	slope	above	the	tent	,
"	这	顶点	的	这	V	曾是	切	漂亮的	深	在	这	坡	多于	这	帐篷	,

“V字形的顶点在帐篷上方的斜坡上切得很深，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [kʌt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðeɪ] [led] [aʊt] [bɪˈloʊ] .

and	the	arms	were	cut	around	it	till	they	led	out	below	.
和	这	武器	是	切	大约	它	直到	他们	引领	出去	以下	.

手臂环绕着它，一直延伸到下方。

" [ˈwɔːtər] [ˈdʌznt] [rʌn] [ʌp] [hɪl] , " [sed] [sɪd] .

"	Water	doesn't	run	up	hill	,	"	said	Sid	.
"	水	不	跑步	向上	爬坡道	,	"	说	西德	.

“水不会往高处流，”西德说。

" [wɪə(r)] [dreɪnd] .

"	We're	drained	.
"	是	排水	.

我们筋疲力尽了。

[wʌt] [nekst] ? "

What	next	?	"
什么	下一个	?	"

接下来呢?

" [ˈfaɪər] . "

"	Fire	.	"
"	火	.	"

“火。”

" [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ?

"	A	day	like	this	?
"	一个	天	喜欢	这	?

“这样的日子？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [raɪt] [əˈweɪ] ?

Are	you	going	to	cook	right	away	?
是	你	去	到	厨师	正确的	离开	?

你打算马上开始做饭吗?

[aɪˈd] [ˈræðər] [traɪ] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fɪʃ] . "

I'd	rather	try	the	lake	for	some	fish	.	"
ID	相当	尝试	这	湖	为了	一些	鱼	.	"

我宁愿去湖里钓钓鱼。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] .

"	Of	course	we	will	.
"	的	课程	我们	将要	.

当然会。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [æn; ən] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [kʊk] [baɪ] .

But	it	takes	an	hour	for	an	open	fire	to	be	fit	to	cook	by	.
但	它	需要	一个	小时	为了	一个	打开	火	到	是	合身	到	厨师	经过	.

但明火需要一个小时才能烧旺，适合做饭。

[gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

Got	to	have	plenty	of	coals	and	ashes	.
得到	到	有	很多	的	煤炭	和	灰烬	.

得准备充足的煤炭和灰烬。

" ['fjuːəl][wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn]

"	Fuel	was	plentiful	enough	,	and	a	rousing	fire	was	speedily	blazing	on
"	燃料	曾是	丰富	足够的	,	和	一个	振奋人心的	火	曾是	迅速地	炽烈	在

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hʌmp] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

the	little	hump	of	ground	,
这	小的	驼峰	的	地面	,

燃料充足，一团熊熊大火迅速在小土堆上燃起。

[ə; eɪ][rɑːd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] .

a	rod	in	front	of	the	tent	.
一个	杆	在	正面	的	这	帐篷	.

帐篷前有一根杆子。

" [nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] ['eniθɪŋ] [ɑːn]['faɪər] .

"	Not	near	enough	to	set	anything	on	fire	.
"	不是	靠近	足够的	到	放	任何事物	在	火	.

“距离还不够近，不足以引发火灾。”

[ɪf] [ðæt] [hʌmp] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] , [wiːd] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] .

If	that	hump	hadn't	been	there	,	we'd	have	made	one	.
如果	那	驼峰	之前没有	到过	那里	,	我们会	有	制成	一	.

如果没有那个驼峰，我们就会自己造一个。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['levld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	As	it	was	,	he	had	levelled	it	on	top	a	little	,
"	作为	它	曾是	,	他	有	平整	它	在	顶部	一个	小的	,

“实际上，他已经把它稍微削平了一些。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [soʊ] [meɪd] [wʌz; wəz] ['berli] [tuː] [fiːt] [ə'krɔːs] .

and	the	surface	so	made	was	barely	two	feet	across	.
和	这	表面	所以	制成	曾是	仅仅	二	脚	穿过	.

而这样形成的平面宽度不足两英尺。

[sɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] - [pleɪs] ,

Sid	was	a	little	curious	about	such	a	fire	-	place	,
西德	曾是	一个	小的	好奇的	关于	这样的	一个	火	-	地方	,

西德对这样的壁炉有点好奇。

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [ment] .

but	decided	to	wait	and	see	what	his	friend	meant	.
但	决定	到	等待	和	看	什么	他的	朋友	意思是	.

但他决定等等看朋友是什么意思。

['weɪdz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['ɑːrmi]['ɑːfɪsər] ,

Wade's	father	was	an	old	army	officer	,
韦德的	父亲	曾是	一个	老的	军队	官	,

韦德的父亲是一位退役军官。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] " ['kæmpɪŋ] - [aʊt] "

and	had	taken	his	boy	with	him	on	more	than	one	"	camping	-	out	"
和	有	已采取	他的	男生	和	他	在	更多的	比	一	"	野营	-	出去	"

[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,

excursion	,
短途旅行	,

他曾多次带着儿子进行“露营”旅行。

[waɪl] [sɪd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [fɜ:rst]['les(ə)n] .

while	**Sid**	**was**	**taking**	**his**	**very**	**first**	**lesson**	**.**
尽管	西德	曾是	采取	他的	非常	第一的	课	.

当时 Sid 正在上他的第一堂课。

" ['ðætəl] [du:] .

"	**That'll**	**do**	**.**
"	那将	做	.

“这样就可以了。”

[naʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fɪʃ] .

Now	**for**	**some**	**fish**	**.**
现在	为了	一些	鱼	.

现在来点鱼。

[ju:; jʊ][goʊ] [ə'hed] , [waɪl] [aɪ] [plʌk] [ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] . "

You	**go**	**ahead**	**,**	**while**	**I**	**pluck**	**the**	**partridges**	**.**	**"**
你	去	前方	,	尽管	我	采摘	这	鹧鸪	.	"

你先去，我来拔鹧鸪毛。

" [ges] [nɑ:t] .

"	**Guess**	**not**	**.**
"	猜测	不是	.

看来不是。

[aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

I	**can**	**do**	**that**	**as**	**well**	**as**	**you**	**can**	**.**
我	能	做	那	作为	出色地	作为	你	能	.

我也能做到，和你一样好。

[gɪv] [ˌem 'i:][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

Give	**me**	**one**	**of**	**'**	**em**	**.**
给	我	一	的	-	呃	.

给我一个。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [wɜ:rk][tu:; tə][strɪp][ðə; ði]['tendər] [geɪm] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][tent] ,

"	**It**	**was**	**easy**	**work**	**to**	**strip**	**the**	**tender**	**game**	**and**	**hang**	**it**	**in**	**the**	**tent**	**,**
"	它	曾是	简单的	工作	到	条	这	投标	游戏	和	悬挂	它	在	这	帐篷	,

“剥下鲜嫩的猎物皮，然后挂在帐篷里，这很容易。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] ['taɪərd][ʌv; əv] [mɪr] " ['goʊɪŋ]['ɪntu:][kæmp] " [baɪ][ðə; ði][taɪm]

but	**the**	**boys**	**were**	**thoroughly**	**tired**	**of**	**mere**	**"**	**going**	**into**	**camp**	**"**	**by**	**the**	**time**
但	这	男孩们	是	彻底	疲劳的	的	仅仅	"	去	进入	营	"	经过	这	时间

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪk] .

they	**started**	**for**	**the**	**lake**	**.**
他们	开始	为了	这	湖	.

但当他们出发前往湖边时，男孩们已经对“去露营”这件事彻底厌倦了。

" [hə'loʊ] , [sɪd] !

"	**Hullo**	**,**	**Sid**	**!**
"	你好	,	西德	!

“你好，Sid！”

[ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði][oʊld] [dʌg] - [aʊt] ['floʊtɪŋ] [jet] ! "

If	**there**	**isn't**	**the**	**old**	**dug**	**-**	**out**	**floating**	**yet**	**!**	**"**
如果	那里	不是	这	老的	挖	-	出去	漂浮的	然而	!	"

如果那艘旧挖空船还没漂起来的话！

" [ðæt] [θɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][snæg] ?

"	**That**	**thing**	**out**	**there**	**by**	**the**	**snag**	**?**
"	那	事物	出去	那里	经过	这	障碍物	?

“那边树桩旁边的那个东西？”

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [æt; ət] [hɜːr; hər] . "
We **can't** **get** **at** **her** **.** **"**
我们 不能 得到 在 她 . "

我们没办法接近她。

" [kɑːnt] [wiː; wi] ?
" **Can't** **we** **?**
" 不能 我们 ?

难道我们不能吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [swɪm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] ?
Can't **you** **swim** **as** **far** **as** **that** **?**
不能 你 游泳 作为 远的 作为 那 ?

你游不到那么远吗?

[aɪ] [kæn; kən] . "
I **can** **.** **"**
我 能 . "

我可以。"

" [swɪm] ?
" **Swim** **?**
" 游泳 ?

"游泳?

[oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kæn; kən] .
Oh **yes** **,** **of** **course** **we** **can** **.**
哦 是的 , 的 课程 我们 能 .

当然可以。

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [goʊ] [naʊ] ? "
Shall **you** **go** **now** **?** **"**
将 你 去 现在 ? "

你现在要走了吗?

" [waɪ] , [noʊ] ; [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ɪn] [fɪʃ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
" **Why** **,** **no** **;** **not** **till** **we** **get** **in** **fish** **enough** **for** **dinner** **.** **"**
" 为什么 , 不 ; 不是 直到 我们 得到 在 鱼 足够的 为了 晚餐 . "

"不，除非我们捕到足够的鱼做晚饭。"

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **That's** **it** **.**
" 那就是 它 .

"就是这样。

[wɪə(r)] ['indiəns] .
We're **Indians** **.**
是 印度人 .

我们是印度人。

[gɑːt] [tuː; tə] [fɪʃ] , [hʌnt] , [ɔːr] [stɑːrv] — [ɔːr] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [hɑːrd] - [tæk] [ænd; ənd] ['beɪkən] .
Got **to** **fish** **,** **hunt** **,** **or** **starve** **—** **or** **live** **on** **hard** **-** **tack** **and** **bacon** **.**
得到 到 鱼 , 打猎 , 或者 饿死 — 或者 居住 在 难的 - 钉 和 熏肉 .

要么捕鱼、打猎，要么饿死——或者靠硬饼干和培根度日。

" [pɑːt] [leɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [traʊt] ,
" **Pot** **Lake** **was** **a** **great** **place** **for** **trout** **,**
" 锅 湖 曾是 一个 伟大的 地方 为了 鳟鱼 ,

"波特湖是钓鳟鱼的好地方，

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [rɑːd] .
and **both** **of** **the** **boys** **knew** **how** **to** **handle** **a** **rod** **.**
和 两个都 的 这 男孩们 知道 如何 到 处理 一个 杆 .

这两个男孩都会使用鱼竿。

" [noʊ] [θriː] - ['ɪntʃər] ; [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['spekld] ['mɪnoʊz] , " ['ʃaʊtɪd] [sɪd] , [æz; əz][hiː; hi]
" No three - inchers ; none of your speckled minnows , " shouted Sid , as he
" 不 三 - 英寸 ; 没有任何 的 你的 斑驳的 小鱼 , " 喊叫 西德 , 作为 他
['lændɪd][ə; eɪ][hæf] - [paʊnd] ['bjuːti] .
landed a half - pound beauty .
登陆 一个 一半 - 磅 美丽 .

"三英寸的鱼不行；你们的斑点小鱼也不行，"西德喊道，同时钓起了一条半磅重的大鱼。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][bɪgə(r)][wʌn] .
" Here comes a bigger one .
" 这里 来 一个 大 一 .

"更大的来了。"

[oʊ] , [bʌt; bət]['iznt] [ðɪs] [fʌn] ? "
Oh , but isn't this fun ? "
哦 , 但 不是 这 乐趣 ? "

哦，这不是很有趣吗?

" ['betər] [fʌn][ðæn; ðən]['goʊɪŋ]['ɪntuː][kæmp] . "
" Better fun than going into camp . "
" 更好的 乐趣 比 去 进入 营 . "

"比去夏令营有趣多了。"

" [ɔːr] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd] .
" Or tramping through the woods with a load .
" 或者 徒步旅行 通过 这 树林 和 一个 加载 .

或者背着重物跋涉穿过树林。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][brˈgɪn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] ? "
But don't you begin to feel hungry ? "
但 不 你 开始 到 感觉 饥饿的 ? "

但你难道不觉得饿吗?

" [brˈgɪn] ?
" Begin ?
" 开始 ?

"开始?

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [brˈgɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
Well , you may say begin if you want to .
出色地 , 你 可能 说 开始 如果 你 想 到 .

好吧，如果你愿意的话，你可以说开始。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][brˈgæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ['brekfəst] , " [rɪˈplaɪd] [sɪd] .
Seems to me I began a little while after breakfast , " replied Sid .
似乎 到 我 我 开始 一个 小的 尽管 后 早餐 , " 回复 西德 .

"我好像是在早餐后不久开始的，"西德回答说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [mɔːr] [fɪʃ] [ðæn; ðən]['eni] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [iːt] ;
They had caught more fish than any two boys could eat ;
他们 有 捕捉 更多的 鱼 比 任何 二 男孩们 可以 吃 ;

他们捕获的鱼比两个男孩能吃的还多；

[bʌt; bət]['sɪdz][fɜːrst][rɪˈmɑːrk][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tent][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] , " [aɪ][duː] [heɪt]
but Sid's first remark on reaching the tent with them was , " I do hate
但 西德的 第一的 评论 在 到达 这 帐篷 和 他们 曾是 , " 我 做 恨
['kliːnɪŋ] [fɪʃ] . "
cleaning fish . "
打扫 鱼 . "

但西德和他们一起到达帐篷后说的第一句话是："我真讨厌清理鱼。"

" [kliːn] [fɪʃ] ?
" Clean fish ?
" 干净的 鱼 ?

"干净的鱼？"

[aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
Out here in the woods ?
出去 这里 在 这 树林 ?

在这片树林里?

[waɪl] [wɪə(r)]['indiəns] ?
While we're Indians ?
尽管 是 印度人 ?

我们是印度人啊?

[juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [beɪs] - [wʊd] [triː] .
You wait till I find a bass - wood tree .
你 等待 直到 我 寻找 一个 低音 - 木头 树 .

你等着，等我找到一棵椴树。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['lɪndən] , [ɔːr] [beɪs] - [wʊdz] , [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,
" There were plenty of lindens , or bass - woods , in that vicinity ,
" 那里 是 很多 的 椴树 , 或者 低音 - 树林 , 在 那 附近 ,

"那附近有很多椴树，或者叫欧洲椴树。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [flæt] [liːvz] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [braʊn] ['peɪpər][tuː; tə] [ræp] [ʌp][ə; eɪ]
and the broad flat leaves were as good as brown paper to wrap up a
和 这 广阔 平坦的 树叶 是 作为 好的 作为 棕色的 纸 到 裹 向上 一个
[traʊt] [ɪn] ,
trout in ,
鳟鱼 在 ,

宽阔扁平的叶子就像牛皮纸一样，非常适合用来包裹鳟鱼。

[foʊld]['oʊvər][foʊld] .
fold over fold .
折叠 超过 折叠 .

层层折叠。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [naʊ] [bəːnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [weɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][hɑːt]
The fire had now burned long enough to supply Wade with a heap of hot
这 火 有 现在 烧伤 长的 足够的 到 供应 韦德 和 一个 堆 的 热的
['æʃɪz] ,
ashes ,
灰烬 ,

火烧了很久，已经积攒了一堆滚烫的灰烬，堆在了韦德面前。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪkt] [aʊt] [ɑːn][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
which he raked out on one edge of it .
哪个 他 耙过的 出去 在 一 边缘 的 它 .

他用耙子将它的一侧耙了出来。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊl] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [poʊkt] [ə'saɪd] ,
All the little coals were carefully poked aside ,
全部 这 小的 煤炭 是 小心 戳 旁边 ,

所有的小煤块都被小心翼翼地拨到一边。

[ðə; ði] [liːf] - ['kʌvərd] [traʊt] [wɜːr; wər] [pʊt] [daʊn] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [ɪn][ðer; ðər]
the leaf - covered trout were put down and smothered an inch deep in their
这 叶子 - 涵盖 鳟鱼 是 放 向下 和 窒息 一个 英寸 深的 在 他们的
['æʃi] [bed] ,
ashy bed ,
灰烬 床 ,

这些身上盖着树叶的鳟鱼被放生，并被埋在一英寸深的灰烬中窒息而死。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['sindəz][wʌz; wəz] [reɪkt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	then	a	pile	of	glowing	cinders	was	raked	over	them	.
和	然后	一个	桩	的	发光	煤渣	曾是	耙过的	超过	他们	.

然后，一堆炽热的煤渣被耙到他们身上。

" [ðeɪl] [kʊk] , [sɪd] .

"	They'll	cook	,	Sid	.
"	他们会	厨师	,	西德	.

“他们会做饭的，西德。”

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

You	go	to	the	lake	for	a	kettle	of	water	,
你	去	到	这	湖	为了	一个	壶	的	水	,

你去湖边烧一壶水，

[waɪl] [aɪ][get][aʊt][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] . "

while	I	get	out	the	frying	-	pan	and	the	coffee	-	pot	.	"
尽管	我	得到	出去	这	煎炸	-	平底锅	和	这	咖啡	-	锅	.	"

我去拿煎锅和咖啡壶。

" ['fraɪɪŋ] - [pæn] !

"	Frying	-	pan	!
"	煎炸	-	平底锅	!

“煎锅！

[wiː; wi][wəʊnt] [niːd] ['eni]['beɪkən][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] . "

We	won't	need	any	bacon	with	all	those	fish	and	the	partridges	.	"
我们	惯于	需要	任何	熏肉	和	全部	那些	鱼	和	这	鹧鸪	.	"

有了这么多鱼和鹧鸪，我们不需要培根了。

" [wiːl] ['oʊnli][brɔɪl][wʌn][bɜːrd] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][hɑːrd] - [tæk] .

"	We'll	only	broil	one	bird	,	but	we	must	have	some	hard	-	tack	.
"	出色地	仅有的	烤	一	鸟	,	但	我们	必须	有	一些	难的	-	钉	.

“我们只烤一只鸡，但我们必须准备一些硬饼干。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I'll	show	you	.
患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

" [sɪd] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [weɪd] [wʌz; wəz]

"	Sid	went	for	the	water	,	but	when	he	got	back	Wade	was
"	西德	去	为了	这	水	,	但	什么时候	他	得到	后退	韦德	曾是

“西德去喝水了，但他回来的时候韦德……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	400	]
[	页	-	]

[第400页]

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [koʊl] ,

putting	the	frying	-	pan	on	a	bed	of	coals	,
推杆	这	煎炸	-	平底锅	在	一个	床	的	煤炭	,

把煎锅放在炭火上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['beɪkən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	couple	of	thin	slices	of	bacon	in	it	.
和	一个	夫妻	的	薄的	切片	的	熏肉	在	它	.

里面还加了几片薄薄的培根。

[kæmp] [laɪf] . — [drɔːn] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['greɪəm] .

CAMP	LIFE	.	—	Drawn	by	Charles	Graham	.
营	生活	.	—	绘制	经过	查尔斯	格雷厄姆	.

营地生活——查尔斯·格雷厄姆绘图。

" [ðeɪ] [lʊk] ['loʊnli] , " [sed] [sɪd] .
" They look lonely , " said Sid .
" 他们 看 孤独 , " 说 西德 .

“他们看起来很孤独，”西德说。

" [ðeɪl] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɪ'nʌf] .
" They'll have company enough .
" 他们会 有 公司 足够的 .

“他们会有很多同伴的。”

[ðɪs] ['kɔːfi] [smelz] [fɜːrst] [reɪt] . "
This coffee smells first rate . "
这 咖啡 气味 第一的 速度 . "

这咖啡闻起来品质一流。

" [noʊ] [mɪlk] , [weɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] . "
" No milk , Wade , and nothing to settle it with . "
" 不 牛奶 , 韦德 , 和 没有什么 到 定居 它 和 . "

“没有牛奶，韦德，也没有东西可以解决这件事。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [sɪd] .
" I thought I'd surprise you , Sid .
" 我 想法 ID 惊喜 你 , 西德 .

“我想给你一个惊喜，西德。”

[aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][kænz][ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk] . "
I've brought some little cans of condensed milk . "
我已经 带来 一些 小的 罐头 的 浓缩版 牛奶 . "

我带了一些小罐炼乳。

" [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ][bɪg][kæn; kən] ? "
" Why not a big can ? "
" 为什么 不是 一个 大的 能 ? "

为什么不用大罐装的呢?

" [spɔɪlz] ['æftər] [its] ['oʊpənd] , [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər] [mɪlk] . "
" Spoils after it's opened , just like other milk . "
" 战利品 后 它是 打开 , 只是 喜欢 其他 牛奶 . "

“开封后就会变质，就像其他牛奶一样。”

" [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] .
" Next thing to having a cow .
" 下一个 事物 到 拥有 一个 奶牛 .

“仅次于养头牛。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [wəʊnt][ðə; ði] ['kɔːfi] [biː; bi] ['mʌdi] ! "
But , oh , won't the coffee be muddy ! "
但 , 哦 , 惯于 这 咖啡 是 浑 ! "

但是，哎呀，咖啡肯定会变得浑浊!

" [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" I guess not .
" 我 猜测 不是 .

我想不是。

[ðer; ðər] , [ðə; ði]['beɪkənz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fraɪ] .
There , the bacon's beginning to fry .
那里 , 这 培根的 开始 到 炒 .

那儿，培根开始煎了。

" [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɪp] ['bɪskɪt] , [hɑ:rd][æz; əz] ['dɪnər] [pleɪts] , [wɜ:r; wər] ['dɪpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	Half	a	dozen	ship	biscuit	,	hard	as	dinner	plates	,	were	dipped	for	a
"	一半	一个	打	船	饼干	,	难的	作为	晚餐	盘子	,	是	浸入	为了	一个

['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

moment	in	the	water	,
片刻	在	这	水	,

"六个硬得像餐盘一样的船用饼干被浸入水中片刻，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

and	quickly	transferred	to	the	frying	-	pan	.
和	迅速地	转移	到	这	煎炸	-	平底锅	.

然后迅速转移到煎锅中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [pʌft] [ʌp][ænd; ənd][sɔ:ft] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ,

It	was	wonderful	how	puffed	up	and	soft	they	became	,
它	曾是	精彩的	如何	膨胀的	向上	和	柔软的	他们	成为	,

它们变得蓬松柔软的样子真是太棒了！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['fleɪvər][ʌv; əv]['beɪkən] [ɪm'pru:vd] [ðer; ðər] [teɪst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm]

and	what	a	fine	flavor	of	bacon	improved	their	taste	when	it	came	time
和	什么	一个	美好的	味道	的	熏肉	改进	他们的	品尝	什么时候	它	来了	时间

[tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] .

to	eat	them	.
到	吃	他们	.

培根的美味让它们的味道更加鲜美。

[weɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [haʊ'evər] .

Wade	was	at	his	coffee	-	pot	before	that	,	however	.
韦德	曾是	在	他的	咖啡	-	锅	前	那	,	然而	.

不过，在那之前，韦德正在煮咖啡。

[tu:] ['hi:pɪŋ] ['teɪbl] - ['spu:nˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['kɔ:fi] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [pɔ:d] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv]

Two	heaping	table	-	spoonfuls	of	the	ground	coffee	were	first	poured	into	one	of
二	堆积	桌子	-	一勺	的	这	地面	咖啡	是	第一的	倾倒	进入	一	的

[ðə; ði][tɪn][kʌps] ,

the	tin	cups	,
这	锡	杯子	,

首先将满满两汤匙咖啡粉倒入其中一个锡杯中，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] " ['teɪbl] ['krɑ:kəri] " [ɪn] [ðæt] [kæmp] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][koʊld]

which	were	all	the	"	table	crockery	"	in	that	camp	,	and	just	covered	with	cold
哪个	是	全部	这	"	桌子	陶器	"	在	那	营	,	和	只是	涵盖	和	寒冷的

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

那是营地里所有的"餐桌餐具"，都用冷水浸泡过。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['beɪkən][wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n] ,

That	had	been	done	before	the	bacon	was	put	on	,
那	有	到过	完毕	前	这	熏肉	曾是	放	在	,

那是在放培根之前就做好的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [koʊl]

and	now	the	coffee	-	pot	full	of	water	was	sitting	on	a	bed	of	coals
和	现在	这	咖啡	-	锅	满的	的	水	曾是	坐着	在	一个	床	的	煤炭

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sti:m] .

and	beginning	to	steam	.
和	开始	到	蒸汽	.

现在，装满水的咖啡壶放在一堆煤炭上，开始冒出蒸汽。

" [ji:z] ['bɔɪlɪŋ] , " ['ʃaʊtɪd] [sɪd] .
" She's boiling , " shouted Sid .
" 她是 沸腾 , " 喊叫 西德 .

“她气疯了！”西德喊道。

[ɪn] [went] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [kʌp] , [ænd; ənd][ɑ:n] [went] [ðə; ði]['kʌvər] .
In went the contents of the tin cup , and on went the cover .
在 去 这 内容 的 这 锡 杯子 , 和 在 去 这 覆盖 .

将锡杯里的东西倒进去，然后盖上盖子。

" [let] [hɜ:r; hər] [bɔɪl] [ə'waɪl] . "
" Let her boil awhile . "
" 让 她 熬 一会儿 . "

“让她煮一会儿。”

" [ðə; ði] [hɑ:rd] - [-] [ə; eɪ] - ['swelɪŋ] . "
" The hard - tack's a - swelling . "
" 这 难的 - 塔克 一个 - 肿胀 . "

“硬饼干膨胀了。”

" [ðə; ði] [fɪʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [tu:] .
" The fish must be done , too .
" 这 鱼 必须 是 完毕 , 也 .

鱼也必须煮熟。

[naʊ] [fɔ:r; fər] ['setlɪŋ] .
Now for settling .
现在 为了 安顿 .

现在该安顿下来了。

" [ðə; ði]['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,
" The cover of the coffee - pot was lifted ,
" 这 覆盖 的 这 咖啡 - 锅 曾是 抬起 ,

咖啡壶的盖子被掀开了，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [ɪn] ,
and half a cupful of cold water was suddenly dashed in ,
和 一半 一个 一杯 的 寒冷的 水 曾是 突然 虚线 在 ,

突然，半杯冷水被泼了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɑ:t][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [græs] .
and then the pot was lifted from the coals to the grass .
和 然后 这 锅 曾是 抬起 从 这 煤炭 到 这 草 .

然后，锅被从煤炭上移到草地上。

" [let] [hɜ:r; hər][stænd][ə; eɪ][bɪt] .
" Let her stand a bit .
" 让 她 站立 一个 少量 .

让她站一会儿。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪʃ] .
Now for the fish .
现在 为了 这 鱼 .

现在来说说鱼。

[hæv; həv][jʊr; jər][tɪn] [pleɪt] ['redi] . "
Have your tin plate ready . "
有 你的 锡 盘子 准备好 . "

准备好你的锡盘。

" [eint] [ðeɪ] ['splendɪd] ?
" Ain't they splendid ?
" 不是 他们 灿烂 ?

它们是不是很棒?

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌg] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [ðer; ðər] ['liːfi] [koʊts]
" So they were , when they were dug out from the ashes , their leafy coats
" 所以 他们 是 , 什么时候 他们 是 挖 出去 从 这 灰烬 , 他们的 绿叶 外套
[rɪ'muːvd] ;
removed ;
已移除 ;

"所以，当它们从灰烬中被挖出来时，它们身上的树叶外衣已经被剥去了；

[ænd; ənd] [sɪd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ɔːl] [ðə; ði]
and Sid discovered that by a careful use of his fork and fingers all the
和 西德 发现 那 经过 一个 小心 使用 的 他的 叉 和 手指 全部 这
[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
parts of the fish that he did not want seemed to come away together .
部分 的 这 鱼 那 他 做过 不是 想 似乎 到 来 离开 一起 .

西德发现，只要小心地用叉子和手指，他不想要的鱼的各个部分似乎都能一起脱落下来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər] [ɪm'pruːvd] [bəuθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrd] - [tæk] ,
A little salt and pepper improved both them and the hard - tack ,
一个 小的 盐 和 胡椒 改进 两个都 他们 和 这 难的 - 钉 ,

加一点盐和胡椒粉，味道更好了，硬饼干也更美味了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [pɔːd] [aʊt] ['bjuːtɪfli] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
and the coffee poured out beautifully clear and strong .
和 这 咖啡 倾倒 出去 非常漂亮 清除 和 强的 .

咖啡流出来的时候，色泽清澈，味道浓郁。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [sɪd] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [miːl] , [haʊ'evər] ,
Just as he and Sid were getting ready to begin their meal , however ,
只是 作为 他 和 西德 是 获得 准备好 到 开始 他们的 一顿饭 , 然而 ,

然而，就在他和西德准备开始用餐的时候，

[weɪd] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [spred] [hɪm; ɪm] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Wade took one of the partridges and spread him flat on the forks of a
韦德 采取 一 的 这 鹧鸪 和 传播 他 平坦的 在 这 叉子 的 一个
[lɔːŋ] ['krʊkɪd] [brænʧ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] .
long crooked branch he had cut .
长的 歪 分支 他 有 切 .

韦德抓起一只鹧鸪，把它平放在他砍下的一根长长的弯曲树枝的分叉处。

" ['ðætəl] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [koʊl] . "
" That'll hold him just high enough above the coals . "
" 那将 抓住 他 只是 高的 足够的 多于 这 煤炭 . "

"这样就能让他勉强免于被彻底羞辱。"

" [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [stʌk] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hiːt] , [fɜːrst] [θɪŋ] . "
" Yes , but you stuck him right into the heat , first thing . "
" 是的 , 但 你 卡住 他 正确的 进入 这 热 , 第一的 事物 . "

"没错，但你一上来就把他推到了最危险的境地。"

" ['ɔːlweɪz] .
" Always .
" 总是 .

"总是。

[ðæt] [ʃʌts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [koʊt] , [soʊ] [hiː; hi] [wəʊnt] [luːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dʒuːs] [ɪn] ['brɔɪlɪŋ] .
That shuts up his outside coat , so he won't lose all his juice in broiling .
那 关闭 向上 他的 外部 外套 , 所以 他 惯于 失去 全部 他的 汁 在 烤制 .

这样可以封住他的外层毛发，让他不会在炙烤下失去所有水分。

[kʊk] [hɪm; ɪm] [sloʊ] , [naʊ] .
Cook him slow , now .
厨师 他 慢的 , 现在 .

现在，慢慢把他煮熟。

[aɪv] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepər] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
I've put a little salt and pepper on him ,
我已经 放 一个 小的 盐 和 胡椒 在 他 ,

我给他撒了点盐和胡椒粉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bʌtər] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] .
and a piece of butter as big as a chestnut .
和 一个 片 的 黄油 作为 大的 作为 一个 板栗 .

还有一块像栗子一样大的黄油。

['hi:l] [du:] . "
He'll do . "
地狱 做 . "

他会的。

" [wi:; wi][kɑ:nt] [i:t] [ɔ:l] [wɪə(r)] ['kʊkɪŋ] . "
" We can't eat all we're cooking . "
" 我们 不能 吃 全部 是 烹饪 . "

“我们做的东西太多，吃不完。”

" [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" Take our time to it .
" 拿 我们的 时间 到 它 .

“我们慢慢来。”

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [weɪd] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [kli:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [traʊt] ,
" So they did , and Wade went so far as to clean a small trout ,
" 所以 他们 做过 , 和 韦德 去 所以 远的 作为 到 干净的 一个 小的 鳟鱼 ,

于是他们就这么做了，韦德甚至还清理了一条小鳟鱼。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [sɪd] [haʊ] [tu:; tə][fraɪ][hɪm; ɪm] .
and show Sid how to fry him .
和 展示 西德 如何 到 炒 他 .

并向Sid展示如何把他煎了。

" ['ɔ:lweɪz] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd] - [tæk] [faɪn] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
" Always break up a little hard - tack fine as you can ,
" 总是 休息 向上 一个 小的 难的 - 钉 美好的 作为 你 能 ,

“尽量把硬饼干掰成小块，

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][jʊr; jər]
and sprinkle it on the bottom of the frying - pan as soon as your
和 撒 它 在 这 底部 的 这 煎炸 - 平底锅 作为 很快 作为 你的
['beɪkən][fæt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [smoʊk] .
bacon fat begins to smoke .
熏肉 胖的 开始 到 抽烟 .

当培根油开始冒烟时，立即将其撒在煎锅底部。

[ðen] [jʊr; jər] [fɪʃ] [wəʊnt] [stɪk] , [ən'les] [jʊr; jər]['pænz] [tu:] [hɑ:t] .
Then your fish won't stick , unless your pan's too hot .
然后 你的 鱼 惯于 戳 , 除非 你的 平底锅 也 热的 .

这样鱼就不会粘锅，除非你的锅太热。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
You must look out for that .
你 必须 看 出去 为了 那 .

你必须注意这一点。

" ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] ,
" Dinner was over at last ,
" 晚餐 曾是 超过 在 最后的 ,

晚餐终于结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	then	the	boys	went	to	the	edge	of	the	woods	for	a	couple	of
和	然后	这	男孩们	去	到	这	边缘	的	这	树林	为了	一个	夫妻	的

[strɔːŋ] [fɔːrkt] [steɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krɔːs] - [stɪk] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər] ['ket(ə)l] [ɑːn] .

strong	forked	stakes	and	a	cross	-	stick	to	hang	their	kettle	on	.
强的	分叉	赌注	和	一个	叉	-	戳	到	悬挂	他们的	壶	在	.

然后，男孩们走到树林边缘，找了几根结实的叉形木桩和一根横木，用来挂他们的水壶。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['setɪŋ] [ðə; ði] [krɑːtʃ] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [sɪd] .

"	What	are	you	setting	the	crotches	so	far	from	the	fire	for	?	"	asked	Sid	.
"	什么	是	你	环境	这	胯部	所以	远的	从	这	火	为了	?	"	问	西德	.

“你为什么要把胯部离火那么远？”西德问道。

" [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [bɜːrn] [daʊn] .

"	So	they	won't	burn	down	.
"	所以	他们	惯于	烧伤	向下	.

“这样它们就不会被烧毁。”

[bɪ'saɪdz] , [wen] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['ket(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [slaɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Besides	,	when	you	don't	want	your	kettle	on	the	fire	,	you	can	just	slide	it
除了	,	什么时候	你	不	想	你的	壶	在	这	火	,	你	能	只是	滑动	它

[ə'lɔːŋ] ;

along	;
沿着	;

此外，如果您不想把水壶放在火上，您可以直接把它滑走；

['niːdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['evri] [taɪm] . "

needn't	take	it	off	every	time	.	"
不必	拿	它	离开	每一个	时间	.	"

不必每次都摘下来。

" [lʊk] , [weɪd] — [ðə; ði] [skaɪ] ['iznt] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "

"	Look	,	Wade	—	the	sky	isn't	as	clear	as	it	was	.	"
"	看	,	韦德	—	这	天空	不是	作为	清除	作为	它	曾是	.	"

“你看，韦德——天空不如以前那么晴朗了。”

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[meɪ] [hæv; həv] [reɪn] .

May	have	rain	.
可能	有	雨	.

可能会下雨。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wʊd] - [paɪl] .

We	must	cut	our	bedding	and	lay	in	our	wood	-	pile	.
我们	必须	切	我们的	寝具	和	躺	在	我们的	木头	-	桩	.

我们必须割好被褥，躺在柴堆里。

" ['plenti] [ʌv; əv] [smɔːl] ['hemlɑːk] [baʊz] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Plenty	of	small	hemlock	boughs	were	heaped	on	the	bottom	of	the
"	很多	的	小的	铁杉	树枝	是	堆积如山	在	这	底部	的	这

“底部堆放着许多细小的铁杉树枝……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	401	]
[	页	-	]

[tent] [tuː; tə] [spred] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ɑːn] ;
tent **to** **spread** **their** **blankets** **on** **;**
帐篷 到 传播 他们的 毯子 在 ;

他们在帐篷里铺开毯子;

[ænd; ənd] [sɪd] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'beld] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [draɪ] [wʊd] [weɪd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['paɪlɪŋ] [ʌp]
and **Sid** **almost** **rebelled** **at** **the** **amount** **of** **dry** **wood** **Wade** **insisted** **on** **piling** **up**
和 西德 几乎 叛乱 在 这 数量 的 干燥 木头 韦德 坚持 在 桩 向上
.
:
.

韦德坚持要堆放那么多干柴，西德几乎要反抗了。

" [meɪ] [reɪn] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [sɪd] .
" **May** **rain** **all** **day** **to** **-** **morrow** **,** **Sid** **.**
" 可能 雨 全部 天 到 - 明天 , 西德 .

“西德，明天可能会下一整天的雨。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kætʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə] - [naɪt] . "
We **must** **catch** **a** **lot** **of** **fish** **to** **-** **night** **.** **"**
我们 必须 抓住 一个 很多 的 鱼 到 - 夜晚 . "

我们今晚一定要捕到很多鱼。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [slæbz] [ʌv; əv] [bɑːrk] [fɔːr; fər] ? ['kɪndlɪŋ] ? "
" **What** **are** **all** **these** **great** **slabs** **of** **bark** **for** **?** **Kindling** **?** **"**
" 什么 是 全部 这些 伟大的 板 的 吠 为了 ? 引火物 ? "

“这些大块的树皮是做什么用的？引火物吗？”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" **I'll** **show** **you** **.**
" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

[its] [miːn] [wɜːrk] ['staːtiŋ] [æn; ən] ['oʊpən] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [wet] [wʊd] .
It's **mean** **work** **starting** **an** **open** **fire** **with** **wet** **wood** **.**
它是 意思是 工作 开始 一个 打开 火 和 湿的 木头 .

用湿木头生火可不是件容易的事。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [kæmp] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] ;
" **The** **first** **day** **in** **camp** **was** **clearly** **a** **day** **of** **hard** **work** **;**
" 这 第一的 天 在 营 曾是 清楚地 一个 天 的 难的 工作 ;

“在营地的第一天显然是艰苦的一天;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪʃ] [siːmd] [tuː; tə] [baɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
but **the** **fish** **seemed** **to** **bite** **better** **than** **ever** **as** **the** **sun** **went** **down** **,**
但 这 鱼 似乎 到 咬 更好的 比 曾经 作为 这 太阳 去 向下 ,

但随着太阳落山，鱼儿似乎比以往任何时候都更容易上钩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] " [strɪŋ] " [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] - [taɪm] .
and **the** **boys** **had** **each** **a** **capital** **"** **string** **"** **before** **supper** **-** **time** **.**
和 这 男孩们 有 每个 一个 首都 " 细绳 " 前 晚餐 - 时间 .

晚饭前，每个男孩都得到了一份很棒的“奖励”。

[ðə; ði] [oʊld] [dʌg] - [aʊt] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [swæm] ['æftər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
The **old** **dug** **-** **out** **canoe** **was** **swam** **after** **,** **and** **brought** **to** **the** **shore** **.**
这 老的 挖 - 出去 独木舟 曾是 游泳 后 , 和 带来 到 这 支撑 .

人们游着游过去，把那艘旧独木舟拖到了岸边。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪd] .
" **We** **can** **use** **it** **,** **Sid** **.**
" 我们 能 使用 它 , 西德 .

“我们可以用它，西德。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɒtlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] ,

It	**was**	**a**	**tottlish**	**thing**	**to**	**get**	**into**	**,**
它	曾是	一个	托特利什	事物	到	得到	进入	,

进入这个行业是一件很棘手的事情，

[tɪl] [ˈfɑːðər] [neɪld] [ə; eɪ] [kiːl] - [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

till	**father**	**nailed**	**a**	**keel**	**-**	**board**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**.**
直到	父亲	钉子	一个	龙骨	-	木板	在	这	底部	的	它	.

直到父亲在船底钉了一块龙骨板。

[wiːl] [beɪl][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

We'll	**bail**	**it**	**out**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
出色地	保释	它	出去	到	-	明天	.

我们明天会出手相助。

[aɪm] [tuː] [ˈtaɪərd][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fʌn] [naʊ] . "

I'm	**too**	**tired**	**for**	**that**	**sort**	**of**	**fun**	**now**	**.**	**"**
我是	也	疲劳的	为了	那	种类	的	乐趣	现在	.	"

我现在太累了，没精力玩那种游戏了。

" [soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] . [lets] [goʊ][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .

"	**So**	**am**	**I**	**.**	**Let's**	**go**	**for**	**supper**	**.**
"	所以	是	我	.	我们来吧	去	为了	晚餐	.

我也是。我们去吃晚饭吧。

[let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːfi] [ðɪs] [taɪm] . "

Let	**me**	**make**	**the**	**coffee**	**this**	**time**	**.**	**"**
让	我	制作	这	咖啡	这	时间	.	"

这次让我来煮咖啡吧。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət][dəunt][pʊt] ['eni] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪər] .

But	**don't**	**put**	**any**	**more**	**wood**	**on**	**the**	**fire**	**.**
但	不	放	任何	更多的	木头	在	这	火	.

但不要再往火里加柴了。

[aɪl] [brɔɪl][sʌm; səm] [fɪʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

I'll	**broil**	**some**	**fish**	**instead**	**of**	**frying**	**them**	**.**
患病的	烤	一些	鱼	反而	的	煎炸	他们	.

我打算烤一些鱼，而不是煎。

[kliːn] - [ɪm] , [ænd; ənd][splɪt] - [ɪm] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['bækboʊn] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [laɪ][flæt] .

Clean	**'**	**em**	**,**	**and**	**split**	**'**	**em**	**down**	**along**	**the**	**backbone**	**inside**	**,**	**and**	**they'll**	**lie**	**flat**	**.**
干净的	-	呃	,	和	分裂	-	呃	向下	沿着	这	骨干	里面	,	和	他们会	说谎平坦的		.

把它们清理干净，然后沿着内部脊骨劈开，它们就会平铺开来。

[spred] - [ɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] , [soʊ] [ðeɪ] [weʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [koʊl] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

Spread	**'**	**em**	**on**	**a**	**forked**	**stick**	**,**	**so**	**they**	**won't**	**touch**	**the**	**coals**	**and**	**ashes**	**.**
传播	-	呃	在	一个	分叉	戳	,	所以	他们	惯于	触碰	这	煤炭	和	灰烬	.

把它们摊在叉子上，这样它们就不会接触到煤炭和灰烬。

['siːz(ə)n] - [ɪm] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Season	**'**	**em**	**just**	**a**	**little**	**.**
季节	-	呃	只是	一个	小的	.

稍微调味一下。

" [sɪd][dɪ'saɪdɪd] ['æftərwərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'genst] [brɔɪld] [traʊt]

"	Sid	decided	afterward	that	there	was	very	little	to	be	said	against	broiled	trout
"	西德	决定	之后	那	那里	曾是	非常	小的	到	是	说	反对	烤制	鳟鱼

.

:

.

“后来，西德认为烤鳟鱼没什么可挑剔的。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] ,

They	were	both	of	them	tired	enough	to	go	to	bed	early	,
他们	是	两个都	的	他们	疲劳的	足够的	到	去	到	床	早期的	,

他们俩都累得早早睡了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði][reɪn] - [drɑ:ps][bɪ'gæn][tu:; tə]['pætər][ɑ:n]

but	it	was	hardly	eight	o'clock	when	the	rain	-	drops	began	to	patter	on
但	它	曾是	几乎	八	点钟	什么时候	这	雨	-	滴	开始	到	语调	在

[ðə; ði] [tent] ['kʌvər] .

the	tent	cover	.
这	帐篷	覆盖	.

但还没到八点，雨滴就开始淅淅沥沥地打在帐篷罩上。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r]['faɪər] , [sɪd] , " [sed] [weɪd] .

"	We	must	keep	our	fire	,	Sid	,	"	said	Wade	.
"	我们	必须	保持	我们的	火	,	西德	,	"	说	韦德	.

“我们必须保持斗志，西德，”韦德说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] - [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] " [hʌmp] " [æz; əz][hi:; hi][spoʊk] ,

He	was	raking	'	it	from	the	top	of	the	"	hump	"	as	he	spoke	,
他	曾是	耙草	-	它	从	这	顶部	的	这	"	驼峰	"	作为	他	辐	,

他一边说话一边从“驼峰”顶端耙着它。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['sɑ:lɪd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] .

and	putting	down	there	several	solid	pieces	of	dry	wood	.
和	推杆	向下	那里	一些	坚硬的	件	的	干燥	木头	.

然后在那里放置了几块结实的干燥木头。

[ði:z] [hi:; hi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪv; laɪv] [koʊl] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['frægmənts] , [ænd; ənd] [ði:z]

These	he	covered	with	the	live	coals	and	burning	fragments	,	and	these
这些	他	涵盖	和	这	居住	煤炭	和	燃烧	片段	,	和	这些

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] ;

again	with	ashes	;
再次	和	灰烬	;

他用燃烧的煤炭和碎片盖住这些，然后又用灰烬盖住这些；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] ['oʊvər][ɔ:l][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:nɪkl] " ['wɪgwɑ:m] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz][slæbz][ʌv; əv]

and	then	he	made	over	all	a	sort	of	conical	"	wigwam	"	of	his	slabs	of
和	然后	他	制成	超过	全部	一个	种类	的	锥	"	圆锥形帐篷	"	的	他的	板	的

[bɑ:rk] ,

bark	,
吠	,

然后他用这些树皮板搭成了一个圆锥形的“印第安帐篷”。

['pʊtɪŋ] [flæt] [stoʊnz] [ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] , [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['i:zəli] [bloʊ]

putting	flat	stones	against	them	at	the	bottom	,	so	they	would	not	easily	blow
推杆	平坦的	石头	反对	他们	在	这	底部	,	所以	他们	会	不是	容易地	吹

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

在底部垫上扁平的石头，这样它们就不容易被风吹走。

" ['kudnt] [duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪg][ə; eɪ]['faɪər] .

"	Couldn't	do	that	with	too	big	a	fire	.
"	不能	做	那	和	也	大的	一个	火	.

“火势太大就做不到这一点了。”

['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [soʊ][maɪ]['fɑːðər][toʊld][ˌem 'iː] .

Always	make	a	camp	fire	as	small	as	possible	,	so	my	father	told	me	.
总是	制作	一个	营	火	作为	小的	作为	可能的	,	所以	我的	父亲	讲述	我	.

我父亲告诉我，一定要尽量把篝火烧小。

['ðætəl] [kiːp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['evər][soʊ][hɑːrd] . "

That'll	keep	,	if	it	rains	ever	so	hard	.	"
那将	保持	,	如果	它	雨	曾经	所以	难的	.	"

如果雨下得很大，那东西就能撑住。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	It's	going	to	do	that	.
"	它是	去	到	做	那	.

它会那样做。

[wɪl] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] [biː; bi] [seɪf] ? "

Will	our	fish	be	safe	?	"
将要	我们的	鱼	是	安全的	?	"

我们的鱼安全吗?

" ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][baɪ][ðə; ðɪ] [kə'nuː] ?

"	Hanging	in	the	water	by	the	canoe	?
"	绞刑	在	这	水	经过	这	独木舟	?

“在独木舟旁的水中悬挂着？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] .

Of	course	they	will	.
的	课程	他们	将要	.

他们当然会。

[huːl] [stiːl] - [ɪm] ?

Who'll	steal	'	em	?
谁会	偷	-	呃	?

谁会去偷它们?

[ðeɪl] [biː; bi] [freʃ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

They'll	be	fresh	,	too	,	in	the	morning	.
他们会	是	新鲜的	,	也	,	在	这	早晨	.

早上它们也会很新鲜。

[wiː; wɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv][ɑːn] [fɪʃ] , [ðoʊ] .

We	can't	live	on	fish	,	though	.
我们	不能	居住	在	鱼	,	尽管	.

但我们不可能只靠鱼生活。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['twenti] [weɪz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [bɜːrdz] .

I	can	show	you	twenty	ways	of	cooking	birds	.
我	能	展示	你	二十	方式	的	烹饪	鸟类	.

我可以教你二十种烹饪禽类的方法。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tent] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn][wʌz; wəz] ['peltɪŋ] ['hɑːrdər]

"	They	had	crept	into	the	tent	now	,	and	the	rain	was	pelting	harder
"	他们	有	悄悄地爬	进入	这	帐篷	现在	,	和	这	雨	曾是	投掷	更难

[ænd; ənd]['hɑːrdər] .

and	harder	.
和	更难	.

他们已经悄悄溜进了帐篷，雨越下越大。

" [glæd][ðə; ði] [tɛnts] [wel] ['dɪtʃt] , " [sed] [weɪd] .
" Glad the tent's well ditched , " said Wade .
" 高兴的 这 帐篷的 出色地 抛弃 , " 说 韦德 .

“很高兴帐篷埋得很牢固，”韦德说。

" [wiːl] [biː; bi][æz; əz][draɪ][æz; əz] [tuː] [boʊnz] . "
" We'll be as dry as two bones . "
" 出色地 是 作为 干燥 作为 二 骨头 . "

“我们会像两根骨头一样干涸。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] !
" Oh , but isn't it fun !
" 哦 , 但 不是 它 乐趣 !

“哦，这不是很有趣吗！”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [weɪd] ['nɔːtən] ,
But I tell you what , Wade Norton ,
但 我 告诉 你 什么 , 韦德 诺顿 ,

但我告诉你，韦德·诺顿

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] [əˈbaʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
I feel as if I wanted to sleep about twenty - four hours .
我 感觉 作为 如果 我 通缉 到 睡觉 关于 二十 - 四 小时 .

我感觉自己好像想睡上二十四小时。

" [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] [fer] —
" SCENE AT A FRENCH FAIR —
" 场景 在 一个 法语 公平的 —

“法国集市上的场景——

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] .
TRYING TO CUT THE STRING .
尝试 到 切 这 细绳 .

试图剪断绳子。

[feɪt] [deɪz] [ɪn] [fræns] .
FÊTE DAYS IN FRANCE .
宴请 天 在 法国 .

法国的节日。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['neɪʃ(ə)n] ,
The French are a very merry nation ,
这 法语 是 一个 非常 欢乐 国家 ,

法国人是一个非常快乐的民族。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [feɪt] [ɔːr]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] [hæv; həv] ['meni] ['dʒɑːli] [geɪmz] [tuː; tə][əˈmjuːz]
and for their fête or festival days have many jolly games to amuse
和 为了 他们的 宴请 或者 节日 天 有 许多 快乐的 游戏 到 娱乐
[bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['oʊldər]['piːp(ə)l] .
both the children and older people .
两个都 这 孩子们 和 老 人们 .

在他们的节日庆典上，会有许多欢乐的游戏来娱乐儿童和老年人。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] ['weɪtɪd] [strɪŋ] [ɪz] [hʌŋ] [ʌp][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ][tent] ,
In one of these a weighted string is hung up at one end of a tent ,
在 一 的 这些 一个 加权 细绳 是 悬挂 向上 在 一 结尾 的 一个 帐篷 ,

其中一种方法是在帐篷的一端悬挂一根带重物的绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [traɪ][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	children	,	starting	from	the	other	end	,	try	to	cut	it	with	a
和	这	孩子们	,	开始	从	这	其他	结尾	,	尝试	到	切	它	和	一个

[per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .

pair	of	scissors	.
一对	的	剪刀	.

孩子们从另一端开始，试着用剪刀把它剪开。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

This	would	be	easy	enough	,
这	会	是	简单的	足够的	,

这很容易做到，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [iːtʃ] ['pleɪər] [ɪz]['blaɪndfoʊldɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːloʊ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

were	it	not	that	each	player	is	blindfolded	by	a	great	hollow	head	with	a
是	它	不是	那	每个	玩家	是	蒙眼	经过	一个	伟大的	空洞的	头	和	一个

['grɪnɪŋ] ,

grinning	,
咧嘴笑	,

如果不是每个玩家都被一个咧嘴笑着的巨大空心头颅蒙住了眼睛，

['ʌgli] [feɪs] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['kɑːmɪk]['mæsks][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .

ugly	face	,	something	like	the	comic	masks	we	see	in	the	shop	windows	.
丑陋的	脸	,	某物	喜欢	这	漫画	面具	我们	看	在	这	店铺	视窗	.

丑陋的脸，就像我们在商店橱窗里看到的那种卡通面具。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][hoʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] ,

There	are	no	holes	for	the	eyes	,
那里	是	不	孔	为了	这	眼睛	,

没有眼睛的孔洞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [rests] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt]

and	the	head	rests	down	on	the	shoulders	of	the	player	,	like	a	great
和	这	头	休息	向下	在	这	肩膀	的	这	玩家	,	喜欢	一个	伟大的

[ɪk'stɪŋgwɪʃər] ,

extinguisher	,
灭火器	,

头部像一个巨大的灭火器一样搭在玩家的肩膀上。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['kærɪkəˌtʃʊəz][ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]

making	her	look	like	the	caricatures	in	which	little	bodies	are	represented	with
制作	她	看	喜欢	这	漫画	在	哪个	小的	身体	是	代表	和

[bɪg] ['hedz] .

big	heads	.
大的	头部	.

让她看起来像漫画中那种小身子配大脑袋的形象。

[ðə; ði] ['pleɪər] [tɜːrnz] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]

The	player	turns	around	several	times	before	starting	,	and	having	no	idea	of
这	玩家	转弯	大约	一些	时代	前	开始	,	和	拥有	不	主意	的

[ðə; ði]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	proper	direction	,
这	恰当的	方向	,

玩家在开始游戏前转了好几次圈，完全不知道正确的方向，

['sʌmtaɪmz] [wɔːks] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd][snɪps][ðə; ði] ['sɪzərz] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

sometimes	walks	toward	the	sides	,	and	snips	the	scissors	in	the	faces	of	the
有时	散步	朝向	这	侧面	,	和	剪报	这	剪刀	在	这	面孔	的	这

[spek'teitəs] .

spectators	.
观众	.

有时他会走到观众席边，用剪刀对着观众的脸剪。

[ə; eɪ] ['drʌmər] ['maːtʃiz] [tɔːrd] [ðə; ði] [strɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [drʌm] ,

A	drummer	marches	toward	the	string	,	making	a	loud	noise	with	his	drum	,
一个	鼓手	游行	朝向	这	细绳	,	制作	一个	大声	噪音	和	他的	鼓	,

一名鼓手走向琴弦，敲响了鼓声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] ['ɒf(tə)n] [kən'fjuːziz] [ðæn; ðən] [gaɪdz] .

but	the	sound	oftener	confuses	than	guides	.
但	这	声音	更频繁	令人困惑	比	指南	.

但声音往往更令人困惑而不是指引方向。

[ɪf] [ðə; ði] ['pleɪər] ['riːəli] [sək'siːdz] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ə'wɔrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

If	the	player	really	succeeds	in	cutting	the	string	,	a	present	is	awarded	as	a
如果	这	玩家	真的	成功	在	切割	这	细绳	,	一个	展示	是	获奖	作为	一个

[praɪz] .

prize	.
奖	.

如果玩家真的成功剪断了绳子，就会获得一份礼物作为奖励。

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] - [graʊnd] ['ɔːlsoʊ] [səːvz] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [hɔːl] ,

The	same	play	-	ground	also	serves	at	night	as	a	dancing	hall	,
这	相同的	玩	-	地面	还	服务	在	夜晚	作为	一个	跳舞	大厅	,

同一个游乐场晚上也用作舞厅。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .

for	the	French	are	very	fond	of	dancing	.
为了	这	法语	是	非常	喜爱	的	跳舞	.

因为法国人非常喜欢跳舞。

[hɪr]

Here
这里

这里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	402	]
[	页	-	]

[第402页]

[ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['poʊəm] [ə'baʊt] [frentʃ] [feɪts] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['grænperənts]

is	a	little	poem	about	French	fêtes	,	which	perhaps	some	of	your	grandparents
是	一个	小的	诗	关于	法语	节日	,	哪个	也许	一些	的	你的	祖父母

[wɪl] [rɪ'membər] ,

will	remember	,
将要	记住	,

这是一首关于法国节日的短诗，也许你的祖父母辈会记得。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

as	it	was	written	about	sixty	years	ago	.
作为	它	曾是	书面	关于	六十	年	前	.

因为它是大约六十年前写成的。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tuːn] [ɔːr] [tuː] ;

"	Come	with	the	fiddle	,	and	play	us	a	tune	or	two	;
"	来	和	这	小提琴	,	和	玩	我们	一个	调	或者	二	;

"带上小提琴来，给我们演奏一两首曲子吧；

[læsiz] [ænd; ənd] [lædz] , [brɪŋ] [jʊr; jər] ['dænsɪŋ] - [ʃuːz] .

Lasses	and	lads	,	bring	your	dancing	-	shoes	.
姑娘们	和	小伙子们	,	带来	你的	跳舞	-	鞋	.

姑娘们小伙子们，带上你们的舞鞋吧。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] —
Here on the green is the light of the moon for you —
这里 在 这 绿色的 是 这 光 的 这 月亮 为了 你 —

这里，绿茵茵的草地上，月光为你闪耀——

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪzi][ɔːr] [leɪm] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] .
None but the lazy or lame can refuse .
没有任何 但 这 懒惰的或者 瘸 能 拒绝 .

只有懒惰或跛脚的人才能拒绝。

[dʒɪg][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌtwiːdl'dʌm] ,
Jig it with tweedledum ,
夹具 它 和 双胞胎兄弟 ,

和双胞胎兄弟一起摇摆，

[let] ['frɑːlɪk] ['wiːd(ə)l] - [ɪm] ,
Let frolic wheedle ' em ,
让 嬉戏 哄骗 - 呃 ,

让嬉戏哄骗他们吧，

['meɪkɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [vjuːz] .
Making Anxiety laugh as she views .
制作 焦虑 笑 作为 她 浏览 .

看着焦虑笑出来。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [ə'net] , [wɪð; wɪθ] ['tresɪz] [ɔːl] ['kɜːrlɪŋ] [braɪt] ,
" Come , little Annette , with tresses all curling bright ,
" 来 , 小的 安妮特 , 和 头发 全部 冰壶 明亮的 ,

"来吧，小安妮特，你那一头卷曲亮丽的秀发……"

['spɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [laɪk] ['læmkɪn] [ɔːr][kɪd] ,
Sporting and frisking like lambkin or kid ,
体育 和 搜身 喜欢 羔羊 或者 孩子 ,

像小羊羔或小羊羔一样活泼好动，

[fʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['spraɪtli] , [ænd; ənd] [dæns] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ə'raɪt] —
Foot it so sprightly , and dance it all down aright —
脚 它 所以 轻快的 , 和 舞蹈 它 全部 向下 好的 —

轻快地迈开脚步，跳得精彩绝伦——

['nevər] [fɔːr; fər] ['læŋgər] [ʃæl; ʃəl] [ə'net] [biː; bi] [tʃɪd] .
Never for languor shall Annette be chid .
绝不 为了 倦怠 将 安妮特 是 孩子 .

安妮特绝不会因为懒散而被责骂。

[raɪt] [hænd][ænd; ənd] [left] [ə'gen] ,
Right hand and left again ,
正确的 手 和 左边 再次 ,

右手再左手，

[raʊnd] [ə'baʊt] [set] [ə'meɪn] ,
Round about set amain ,
圆形的 关于 放 主 ,

围绕着设置主，

['dʒoʊkɪŋli] , ['læfɪŋli] , [dʒʌst][æz; əz] [jʊə(r)] [bɪd] .
Jokingly , laughingly , just as you're bid .
开玩笑地 , 笑着 , 只是 作为 你是 出价 .

开玩笑地，笑着，就像你被吩咐的那样。

" [siː] , [ðer; ðər][ɪz]['luːbɪn][ænd; ənd] - [ɔːl'redi] [ðer; ðər] —
" See , there is Lubin and Javotte already there —
" 看 , 那里 是 卢宾 和 - 已经 那里 —

你看，卢宾和雅沃特已经在那儿了——

[hɑːrk] ! -
Hark ! '
听着 ! -

听!

[tɪz][ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɜːrk] [ˌtæmbə'riːn] —
tis the fife and the jerked tambourine —
的 这 法夫郡 和 这 猛地一抖 铃鼓 —

那是短笛声和猛击的铃鼓声——

['mʌðər] [ænd; ənd] ['grændæd] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] ['stedi] [ðer; ðər] ,
Mother and granddad sitting all steady there ,
母亲 和 爷爷 坐着 全部 稳定的 那里 ,

妈妈和爷爷稳稳地坐在那里。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .
Smiling and nodding , enjoying the scene .
微笑 和 点头 , 享受 这 场景 .

他面带微笑，点头致意，欣赏着眼前的景象。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'laɪtɪd] [biː; bi] ,
They will delighted be ,
他们 将要 高兴极了 是 ,

他们会很高兴的。

[waɪl] [ɔːl] [bɪ'naɪtɪd] [wiː; wi]
While all benighted we
尽管 全部 夜幕降临 我们

当所有人都陷入黑暗时

[dæns] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] ['tʃekərz] [ðə; ði] [griːn] .
Dance in the moonlight that checkers the green .
舞蹈 在 这 月光 那 跳棋 这 绿色的 .

在月光洒满绿茵的草地上翩翩起舞。

" [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['mɪzəri] , ['pɑːvərti] , ['sɒrəʊ] ;
" Farewell to misery , poverty , sorrowing ;
" 告别 到 苦难 , 贫困 , 悲伤 ;

告别苦难、贫穷、悲伤;

[waɪl] [wiːv] [ə; eɪ] ['fɪdl] [wiː; wi] ['geili] [wɪl] [dæns] ;
While we've a fiddle we gayly will dance ;
尽管 我们已经 一个 小提琴 我们 同性恋地 将要 舞蹈 ;

只要有小提琴，我们就能快乐地跳舞;

['sʌpər] [wiːv] [nʌn] , [nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][goʊ] ['bɔːroʊɪŋ] ;
Supper we've none , nor can we go borrowing ;
晚餐 我们已经没有任何 , 也不 能 我们 去 借贷 ;

晚饭我们没有，也不能去借;

[dæns] [ænd; ənd][fər'get][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] .
Dance and forget is the fashion of France .
舞蹈 和 忘记 是 这 时尚 的 法国 .

跳舞忘却一切，是法国的时尚。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [geɪ] ['dʒɑːləti] !
Long live gay jollity !
长的 居住 同性恋 欢乐 !

同志欢乐万岁!

- [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːləti] —
' Tis a good quality —
- 的 一个 好的 质量 —

这是个好品质——

['keɪpər][ɔːl] , [sɪŋ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [læf] [ɔːl] , [ænd; ənd] [præns] .

Caper	all	,	sing	all	,	and	laugh	all	,	and	prance	.
跳跃	全部	,	唱歌	全部	,	和	笑	全部	,	和	轻快地	.

尽情嬉戏，尽情歌唱，尽情欢笑，尽情舞动。

" [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [dɔːgz] .

"	THE	CARE	OF	DOGS	.
"	这	关心	的	狗	.

“狗狗的照料。”

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lʌv] [dɔːgz] ,

As	most	of	the	young	people	love	dogs	,
作为	最多	的	这	年轻的	人们	爱	狗	,

由于大多数年轻人都喜欢狗，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [oʊn] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] [pets] , [ðeɪ] [wɪl] ,

and	many	of	them	own	one	or	more	of	these	faithful	pets	,	they	will	,
和	许多	的	他们	自己的	一	或者	更多的	的	这些	忠实	宠物	,	他们	将要	,

而且他们中的许多人都拥有一只或多只这样的忠实宠物，他们会.....

[pər'hæps] , [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] [ker] [ænd; ənd] ['triːtmənt]

perhaps	,	be	glad	of	a	few	hints	as	to	their	proper	care	and	treatment
也许	,	是	高兴的	的	一个	很少	提示	作为	到	他们的	恰当的	关心	和	治疗

.

:

.

或许，你会很高兴得到一些关于如何正确照料和治疗它们的提示。

[dɔːgz][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['æksədənts] ,

Dogs	are	subject	to	accidents	,
狗	是	主题	到	事故	,

狗难免会发生意外，

[ænd; ənd] ['swelɪŋz] [ɔːr]['tuːmɚz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ɑːn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;

and	swellings	or	tumors	of	various	kinds	on	different	parts	of	the	body	;
和	肿胀	或者	肿瘤	的	各种各样的	种类	在	不同的	部分	的	这	身体	;

身体不同部位出现各种肿胀或肿瘤；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

and	in	such	cases	,	if	you	do	not	know	just	what	to	do	,
和	在	这样的	案例	,	如果	你	做	不是	知道	只是	什么	到	做	,

在这种情况下，如果你不知道该怎么做，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm] [gʊd] [ə'θɔːrəti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst]

it	is	better	to	consult	some	good	authority	,	such	as	the	editor	of	a	first
它	是	更好的	到	咨询	一些	好的	权威	,	这样的	作为	这	编辑	的	一个	第一的

- [klæs] ['spɔːrtɪŋ] ['peɪpər] ,

-	class	sporting	paper	,
-	班级	体育	纸	,

最好咨询一些权威人士，例如一流体育报纸的编辑。

[ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt]

than	to	try	experiments	which	may	or	may	not
比	到	尝试	实验	哪个	可能	或者	可能	不是

[biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] .

be	for	the	good	of	your	favorite	.
是	为了	这	好的	的	你的	最喜欢的	.

与其尝试那些可能对你最喜欢的人有利也可能不利的实验，不如去做。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ'nuːtli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [ðə; ði][pɑːrt]

In	order	that	you	may	be	able	to	describe	minutely	and	accurately	the	part
在	命令	那	你	可能	是	有能力的	到	描述	精确到分钟	和	准确	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz]['bɑːdi] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,

of	the	animal's	body	where	the	trouble	seems	to	be	,
的	这	动物	身体	在哪里	这	麻烦	似乎	到	是	,

为了让您能够细致准确地描述动物身体出现问题的部位，

[ðə; ði]['daɪəgræm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] " [pɔɪnts] " [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ɪz]['gɪv(ə)n] :

the	diagram	showing	the	"	points	"	of	a	dog	is	given	:
这	图表	显示	这	"	积分	"	的	一个	狗	是	给定	:

下图展示了狗的各个“部位”:

['nɪrli] [ɔːl][dɔːgz][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] ,

Nearly	all	dogs	enjoy	an	occasional	washing	,	and	if	they	do	not	get	it	,
几乎	全部	狗	享受	一个	偶然	洗涤	,	和	如果	他们	做	不是	得到	它	,

几乎所有的狗都喜欢偶尔洗澡，如果它们得不到洗澡，

[ðer; ðər][skɪn][ɪz][ept][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [faʊl] , [ænd; ənd]['vɜːrmɪn] [meɪ] [kə'lekt] ,

their	skin	is	apt	to	become	foul	,	and	vermin	may	collect	,
他们的	皮肤	是	易于	到	变得	犯规	,	和	害虫	可能	收集	,

它们的皮肤容易变得污秽，而且容易滋生害虫。

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

which	will	prove	very	troublesome	and	difficult	to	remove	.
哪个	将要	证明	非常	麻烦的	和	难的	到	消除	.

这将非常麻烦，而且难以清除。

[wen] [ðə; ði][dɔːg][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] , [get] [tuː] [lɑːrdʒ] ['bʌkits] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːft]['wɔːtər] ,

When	the	dog	is	to	be	washed	,	get	two	large	buckets	full	of	soft	water	,
什么时候	这	狗	是	到	是	洗过	,	得到	二	大的	水桶	满的	的	柔软的	水	,

给狗洗澡时，准备两大桶软水。

[ə; eɪ] [rʌf] ['taʊəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [spræts] [soʊp] ,

a	rough	towel	,	and	a	cake	of	Spratt's	soap	,
一个	粗糙的	毛巾	,	和	一个	蛋糕	的	斯普拉特的	肥皂	,

一条粗糙的毛巾，和一块斯普拉特牌肥皂。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] - ['fænsiər] .

for	which	you	may	be	obliged	to	send	to	a	dog	-	fancier	.
为了	哪个	你	可能	是	有义务	到	发送	到	一个	狗	-	更精致的	.

为此，你可能不得不把它寄给爱狗人士。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][wʌn] ['bʌkɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌluːk'wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [koʊld] .

The	water	in	one	bucket	should	be	lukewarm	,	and	that	in	the	other	cold	.
这	水	在	一	桶	应该	是	温	,	和	那	在	这	其他	寒冷的	.

一个桶里的水应该是温的，另一个桶里的水应该是冷的。

[taɪ] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

Tie	the	dog	in	the	yard	or	on	the	grass	under	a	tree	,
领带	这	狗	在	这	院子	或者	在	这	草	在下面	一个	树	,

把狗拴在院子里或树下的草地上。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	begin	by	pouring	a	little	of	the	warm	water	on	his	shoulder	,
和	开始	经过	浇注	一个	小的	的	这	温暖的	水	在	他的	肩膀	,

先将少量温水倒在他的肩膀上，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rʌbɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][soʊp] .

at	the	same	time	rubbing	on	the	soap	.
在	这	相同的	时间	擦	在	这	肥皂	.

同时涂抹肥皂。

[kiːp] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl] ['evrɪ] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] ['bɑːdi][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læðər] ,

Keep	on	in	this	way	until	every	inch	of	the	dog's	body	is	covered	with	a	lather	,
保持	在	在	这	方式	直到	每一个	英寸	的	这	狗的	身体	是	涵盖	和	一个	泡沫	,

就这样一直涂抹，直到狗狗身体的每一寸都沾满泡沫为止。

['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [læst] ,

washing	the	head	last	,
洗涤	这	头	最后的	,

最后洗头。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]['soʊpi]['wɔːtər][get]['ɪntuː] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr] [ɪrz] .

and	taking	care	not	to	let	the	soapy	water	get	into	either	his	eyes	or	ears	.
和	采取	关心	不是	到	让	这	肥皂泡	水	得到	进入	任何一个	他的	眼睛	或者	耳朵	.

并注意不要让肥皂水进入他的眼睛或耳朵。

['æftər][ðə; ði][dɔːg][ɪz] [ðʌs] ['θɜːrəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['læðər] , [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ] [kliːn] [wɔːrm]['wɔːtər] ,

After	the	dog	is	thus	thoroughly	covered	with	lather	,	wash	it	off	with	clean	warm	water	,
后	这	狗	是	因此	彻底	涵盖	和	泡沫	,	洗	它	离开	和	干净的	温暖的	水	,

待狗狗全身充分沾满泡沫后，用干净的温水冲洗干净。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['dʒentli] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði][haɪd][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] ['daʊnwərd] .

at	the	same	time	gently	squeezing	the	hide	and	rubbing	downward	.
在	这	相同的	时间	轻轻地	挤压	这	隐藏	和	擦	向下	.

同时轻轻挤压兽皮并向下摩擦。

[wen] [ðə; ði][soʊp][ɪz][ɔːl] [rɪnst] [ɔːf] , [dæʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dipəful] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði][dɔːg] ,

When	the	soap	is	all	rinsed	off	,	dash	a	few	dipperfuls	of	cold	water	over	the	dog
什么时候	这	肥皂	是	全部	冲洗干净	离开	,	短跑	一个	很少	舀一勺	的	寒冷的	水	超过	这	狗

,

,

,

等肥皂全部冲洗干净后，用勺子舀几勺冷水泼在狗身上。

[ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ['taʊəl] .

and	rub	his	jacket	briskly	with	the	rough	towel	.
和	擦	他的	夹克	轻快地	和	这	粗糙的	毛巾	.

然后用粗糙的毛巾快速擦拭他的外套。

[ðen] [ʌn'taɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] , ['æftər] [wɪtʃ] ,

Then	untie	him	and	let	him	have	a	good	run	,	after	which	,
然后	解开	他	和	让	他	有	一个	好的	跑步	,	后	哪个	,

然后解开他的绳子，让他好好跑一跑，之后，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][koʊt][ɪz] ['nɪrli] [draɪ] ,

and	when	his	coat	is	nearly	dry	,
和	什么时候	他的	外套	是	几乎	干燥	,

当他的衣服快干的时候，

[ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['koʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['gruːmɪŋ] ,

is	the	time	to	give	him	a	thorough	combing	and	grooming	,
是	这	时间	到	给	他	一个	彻底	梳理	和	美容	,

现在是时候给他彻底梳理毛发了。

['kerfəli] [ʌn'rævəlɪŋ] ['evrɪ] [bɪt][ʌv; əv]['tæŋg(ə)l][ɔːr] " [mæt] " [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['feðər] .

carefully	unravelling	every	bit	of	tangle	or	"	mat	"	you	may	find	in	his	feather	.
小心	解开	每一个	少量	的	纠纷	或者	"	垫	"	你	可能	寻找	在	他的	羽毛	.

小心翼翼地解开他羽毛中每一丝缠结或“结块”。

([ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " ['feðər] , " [nɑːt] ['fɛðɚz] .)

(	The	long	hair	of	a	dog	is	called	his	"	feather	,	"	not	feathers	.	)
(	这	长的	头发	的	一个	狗	是	称为	他的	"	羽毛	,	"	不是	羽毛	.	)

（狗的长毛被称为"羽毛"，而不是"羽毛们"。）

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [rɪ'kwaɪrz] ['friːkwənt]

In	order	that	a	dog	may	be	kept	in	good	health	,	his	kennel	requires	frequent
在	命令	那	一个	狗	可能	是	保留	在	好的	健康	,	他的	狗窝	需要	频繁

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

为了保持狗狗的健康，它的狗窝需要经常照料。

[nɑːt]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['bedɪŋ] [biː; bi]['ɔːlweɪz] [swiːt] [ænd; ənd][draɪ] ,

Not	only	should	the	bedding	be	always	sweet	and	dry	,
不是	仅有的	应该	这	寝具	是	总是	甜的	和	干燥	,

不仅床上用品应该始终保持干爽舒适，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [skrʌbd] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

but	the	place	should	be	occasionally	scrubbed	with	soap	and	boiling	water	,
但	这	地方	应该	是	偶尔	擦洗过	和	肥皂	和	沸腾	水	,

但这个地方应该偶尔用肥皂和沸水擦洗。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ['ɑːkjupaɪd] .

and	left	to	become	thoroughly	dry	in	the	sun	before	it	is	again	occupied	.
和	左边	到	变得	彻底	干燥	在	这	太阳	前	它	是	再次	占领	.

放在阳光下彻底晒干后再使用。

[ɪf] [jʊr; jər][dɔːg][hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːlər] — [ænd; ənd] ['evri] [wel] - [bɪ'heɪvd] [dɔːg] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['prɪti]

If	your	dog	has	a	collar	—	and	every	well	-	behaved	dog	deserves	a	pretty
如果	你的	狗	有	一个	衣领	—	和	每一个	出色地	-	表现	狗	值得	一个	漂亮的

['kɑːlər][tuː; tə] [wer] [wen] [hiː; hi][goʊz] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] — [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

collar	to	wear	when	he	goes	out	for	a	walk	—	be	sure	and	take	it	off
衣领	到	穿	什么时候	他	去	出去	为了	一个	走	—	是	当然	和	拿	它	离开

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .

as	soon	as	he	comes	in	.
作为	很快	作为	他	来	在	.

如果你的狗狗戴着项圈——每只乖狗狗都应该在出门散步时戴上漂亮的项圈——那么它一回家就一定要把它摘下来。

[rɪ'membər] , ['ɔːlsoʊ] ,

Remember	,	also	,
记住	,	还	,

还有，请记住，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn]['ɔːrdər]

that	while	the	outside	of	the	collar	must	be	kept	clean	and	bright	in	order
那	尽管	这	外部	的	这	衣领	必须	是	保留	干净的	和	明亮的	在	命令

[tuː; tə] [lʊk] [wel] ,

to	look	well	,
到	看	出色地	,

为了保持美观，衣领外侧必须保持干净明亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept]

it	is	very	important	for	the	good	of	the	dog	that	the	inside	should	be	kept
它	是	非常	重要的	为了	这	好的	的	这	狗	那	这	里面	应该	是	保留

[kliːn] [æz; əz] [wel] ,

clean	as	well	,
干净的	作为	出色地	,

保持狗舍内部清洁对狗狗的健康非常重要。

[ænd; ənd][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [faʊl] .

and	not	allowed	to	become	foul	.
和	不是	允许	到	变得	犯规	.

并且不允许变得污秽。

[pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] . [wʌn] .

POINTS	OF	A	DOG	.	1	.
积分	的	一个	狗	.	1	.

狗的特征.1.

[noʊz] . [ˌtuːˈtuː] .

Nose	.	2	.
鼻子	.	2	.

鼻子.2.

[fluːz] .

Flews	.
飞翔	.

飞翔。

[θriː] . [ˈneɪz(ə)l][boʊn] . [fɔːr] .

3	.	Nasal	bone	.	4	.
3	.	鼻腔	骨	.	4	.

3. 鼻骨。4.

[ðə; ði][stɑːp] . [faɪv] .

The	stop	.	5	.
这	停止	.	5	.

停止。5.

[ðə; ði] [skʌl] . [sɪks] .

The	skull	.	6	.
这	颅骨	.	6	.

头骨。6.

[ɑːkˈsɪpɪtl] [boʊn] . [ˈsɛvən] .

Occipital	bone	.	7	.
枕骨	骨	.	7	.

枕骨。7.

[ˈdjʊlæp] . [eɪt] .

Dewlap	.	8	.
垂肉	.	8	.

垂皮.8.

[frʌnt] [ʌv; əv] [tʃest] . [naɪn] .

Front	of	chest	.	9	.
正面	的	胸部	.	9	.

胸前。9.

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] . - .

Top	of	the	shoulder	.	10	.
顶部	的	这	肩膀	.	-	.

肩部上缘。10.

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪp] . - .

Top	of	the	hip	.	11	.
顶部	的	这	时髦的	.	-	.

髋部上缘。11.

[ˈʃoʊldər] - [bleɪd] . - .

Shoulder	-	blade	.	12	.
肩膀	-	刀刃	.	-	.

肩胛骨。12.

[ðə; ði] [rʌmp] . - .

The	rump	.	13	.
这	臀部	.	-	.

臀部。13.

[ðə; ði][ɑːrm] . - .

The	arm	.	14	.
这	手臂	.	-	.

手臂。14.

[ðə; ði] ['elboʊ] . - .

The	elbow	.	15	.
这	弯头	.	-	.

肘部。15.

[ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːrm] . - .

The	fore	-	arm	.	16	.
这	前	-	手臂	.	-	.

前臂。16.

[ðə; ði] [niː] . - .

The	knee	.	17	.
这	膝盖	.	-	.

膝盖。17.

[ðə; ði]['staɪf(ə)l][dʒɔɪnt] . - .

The	stifle	joint	.	18	.
这	窒息	联合的	.	-	.

膝关节。18.

[ðə; ði] [hɑːk] . - .

The	hock	.	19	.
这	跺脚	.	-	.

后腿。19。

[ðə; ði][teɪl] ; [kɔːld] [ɪn][sʌm; səm] [briːdz] [ðə; ði][flæg] , [ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

The	tail	;	called	in	some	breeds	the	flag	,	in	others	the	brush	,
这	尾巴	;	称为	在	一些	品种	这	旗帜	,	在	其他的	这	刷子	,

尾巴；在某些品种中被称为旗状尾，在另一些品种中被称为刷状尾。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['spɔːrtɪŋ] [dɔːgz][ðə; ði][stɜːrn] . - .

and	generally	in	sporting	dogs	the	stern	.	20	.
和	一般来说	在	体育	狗	这	船尾	.	-	.

而一般来说，运动犬的尾巴是严厉的。20.

[ðə; ði] [tʃest] . - .

The	chest	.	21	.
这	胸部	.	-	.

胸部。21.

[ðə; ði]['pæstərn] .

The	pastern	.
这	系部	.

系部。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] ['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] .

A	DINNER	IN	TOKIO	.
一个	晚餐	在	东京	.

东京晚餐。

['veri] [streɪndʒ] ['dɪʃɪz] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [nuː] - ['jɪrz] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]

Very	strange	dishes	came	upon	the	board	at	our	New	-	Year's	dinner	at	the
非常	奇怪的	菜肴	来了	之上	这	木板	在	我们的	新的	-	年	晚餐	在	这

[hoʊ'tel][ɪn]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] .

hotel	in	Tokio	.
酒店	在	东京	.

我们在东京酒店享用新年晚餐时，餐桌上出现了一些非常奇怪的菜肴。

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [paɪp][ʌv; əv][maɪld][tə'bækoʊ][wʌz; wəz]['hændɪd] [ə'raʊnd] .

A	preliminary	pipe	of	mild	tobacco	was	handed	around	.
一个	初步的	管道	的	温和的	烟草	曾是	递交	大约	.

有人递上一斗味道清淡的烟草。

[ðə; ði][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [tuː] [maɪld][æn; ən] [ə'fer] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf] [wʌnz]

The	tobacco	was	too	mild	an	affair	altogether	to	take	the	edge	off	one's
这	烟草	曾是	也	温和的	一个	事务	共	到	拿	这	边缘	离开	一个人的

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

这种烟草味道太淡，根本无法抑制食欲。

[ɪf] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

if	intended	for	that	purpose	.
如果	故意的	为了	那	目的	.

如果本意就是为了这个目的。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] , [sɜːrvd] [ə'pɑːn] ['lækərd] [pleɪts] .

The	first	course	consisted	of	sweetmeats	,	served	upon	lacquered	plates	.
这	第一的	课程	由……组成	的	甜食	,	服务	之上	漆面	盘子	.

第一道菜是甜点，盛放在漆盘中。

[ðə; ði] [hoʊl] [miːl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃɪˌfaɪd] ['kærəktər] .

The	whole	meal	was	of	a	Frenchified	character	.
这	所有的	一顿饭	曾是	的	一个	法式风格	特点	.

整顿饭都充满了法式风情。

[bɔːlz] [ʌv; əv]['goʊldən] , ['skɑːrlət] , [ænd; ənd] [griːn] ['dʒeliz][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [dɪʃ] ;

Balls	of	golden	,	scarlet	,	and	green	jellies	were	among	the	things	in	this	dish	;
球	的	金的	,	猩红	,	和	绿色的	果冻	是	之中	这	事物	在	这	盘子	;

这道菜里有金黄色、猩红色和绿色的果冻球；

[raɪs] , ['flaʊər] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][kən'stituənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

rice	,	flour	,	and	sugar	made	up	the	constituents	of	the	other	parts	of	it	.
米	,	面粉	,	和	糖	制成	向上	这	成分	的	这	其他	部分	的	它	.

其余部分由大米、面粉和糖组成。

['sɑːki] ([raɪs]['spɪrɪt]) [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] [tiː] [wɜːr; wər] [ðen] [sɜːrvd] [raʊnd] .

Saki	(	rice	spirit	)	and	the	ever	-	present	tea	were	then	served	round	.
咲	(	米	精神	)	和	这	曾经	-	展示	茶	是	然后	服务	圆形的	.

然后，大家一起喝起了清酒（米酒）和茶。

[ðə; ði]['sekənd] [kɔːrs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [suːp] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][hɑːrd] - [bɔɪld]

The	second	course	consisted	of	soup	,	into	which	were	shredded	hard	-	boiled
这	第二	课程	由……组成	的	汤	,	进入	哪个	是	碎	难的	-	煮沸

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

第二道菜是汤，汤里放着切碎的煮鸡蛋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn] [boʊlz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [spuːnz] .

This	was	served	in	bowls	,	but	without	spoons	.
这	曾是	服务	在	碗	,	但	没有	勺子	.

这道菜是用碗盛的，但是没有勺子。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [maɪ] ['pə:tʃəst] [spu:n] , [fɔ:rk] , [ænd; ənd] [naɪf] ['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

I	had	,	however	,	my	purchased	spoon	,	fork	,	and	knife	always	with	me	,
我	有	,	然而	,	我的	购买	勺子	,	叉	,	和	刀	总是	和	我	,

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪpt] ['trʌb(ə)l] .

and	so	escaped	trouble	.
和	所以	逃脱	麻烦	.

不过，我随身带着买来的勺子、叉子和刀，所以没有遇到麻烦。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [dɪʃ] :

Then	came	a	very	strange	dish	:
然后	来了	一个	非常	奇怪的	盘子	:

接下来端上来一道非常奇怪的菜：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:ləp][kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɪʃ] ['rɪgəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] .

it	was	a	collop	cut	from	a	living	fish	wriggling	on	the	sideboard	.
它	曾是	一个	崩溃	切	从	一个	活的	鱼	扭动	在	这	餐边柜	.

那是一块从餐具柜上活蹦乱跳的鱼身上切下来的鱼肉。

[ðə; ði]['dʒæps][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] - ['i:tɪŋ] [foʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɔ:] [fɪʃ] - ['i:tɪŋ] [ɪz][kwaɪt]

The	Japs	are	a	great	fish	-	eating	folk	,	and	this	raw	fish	-	eating	is	quite
这	日本人	是	一个	伟大的	鱼	-	吃	民间	,	和	这	生的	鱼	-	吃	是	相当

['kɑ:mən] .

common	.
常见的	.

日本人非常喜欢吃鱼，生吃鱼也很常见。

[ðə; ði] [steɪk] [kʌt][fɔ:r; fər] [bru:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑ:ks] , [toʊld][ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz][ˌæbi'siniən]

The	steak	cut	for	Bruce	from	the	living	ox	,	told	of	in	his	Abyssinian
这	牛排	切	为了	布鲁斯	从	这	活的	牛	,	讲述	的	在	他的	阿比西尼亚语

['trævlz] ,

travels	,
旅行	,

布鲁斯在阿比西尼亚游记中讲述了从活牛身上切下一块牛排的故事。

[ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [wʌnz] ['meməri] .

occurred	to	one's	memory	.
发生	到	一个人的	记忆	.

突然想起来了。

[ðə; ði][lɪv; laɪv]['tɪdbɪt][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] " [sɔɪ] " —

The	live	tidbit	is	supposed	to	be	eaten	with	the	Japanese	"	Soy	"	—
这	居住	小插曲	是	据称	到	是	吃	和	这	日本人	"	大豆	"	—

[ə; eɪ] [sɔ:s] [ðæt] [meɪks] ['evriθɪŋ] ['pælətəb(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ][let][maɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [pæs] .

a	sauce	that	makes	everything	palatable	—	but	I	let	my	portion	of	it	pass	.
一个	酱	那	制作	一切	可口的	—	但	我	让	我的	部分	的	它	经过	.

这道鲜嫩的小吃应该蘸着日本酱油（一种能让一切都变得美味的酱汁）一起吃，但我没有尝我的那份。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˌdʒæpə'ni:z] ['fæʃənz] [æt; ət][wʌns] .

It	is	not	possible	to	comply	with	all	Japanese	fashions	at	once	.
它	是	不是	可能的	到	遵守	和	全部	日本人	时尚	在	一次	.

不可能一下子就赶上所有日本的时尚潮流。

[taɪm] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] [teɪst] .

Time	is	necessary	to	the	acquirement	of	taste	.
时间	是	必要的	到	这	取得	的	品尝	.

培养品味需要时间。

[kʊkt] [fɪʃ] [wʌz; wəz][nekst] [sɜ:rvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ʃel] - [fɪʃ] .

Cooked	fish	was	next	served	,	and	that	in	great	variety	,	including	shell	-	fish	.
煮熟	鱼	曾是	下一个	服务	,	和	那	在	伟大的	种类	,	包括	壳	-	鱼	.

接下来上桌的是熟鱼，种类繁多，包括贝类。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][laɪm][ɔːr][smɔːl]['lemən][wʌz; wəz][juːst][æz; əz][ðə; ði]['fleɪvərɪŋ][tuː; tə][ðɪs][dɪʃ] .

A	sort	of	lime	or	small	lemon	was	used	as	the	flavoring	to	this	dish	.
一个	种类	的	酸橙	或者	小的	柠檬	曾是	用过的	作为	这	调味	到	这	盘子	.

这道菜的调味料是用一种类似青柠或小柠檬的水果。

[ðen][keɪm][bɔɪld][biːnz] , [wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒər][ruːts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fraɪd][fɪʃ][ænd; ənd][hɔːrs]

Then	came	boiled	beans	,	with	ginger	roots	,	and	some	fried	fish	and	horse
然后	来了	煮沸	豆子	,	和	姜	根	,	和	一些	油煎	鱼	和	马

- ['rædɪʃ] .

-	radish	.
-	萝卜	.

然后是煮豆子配姜根，还有一些炸鱼和辣根。

[tuː; tə]['fɑːloʊ][ðæt][keɪm][bɔɪld][fɪʃ][ænd; ənd][klæmz] , [ðə; ði]['lætər][kʌt][ʌp] , [ænd; ənd][sɜːrvd]

To	follow	that	came	boiled	fish	and	clams	,	the	latter	cut	up	,	and	served
到	跟随	那	来了	煮沸	鱼	和	蛤蜊	,	这	后者	切	向上	,	和	服务

[wɪð; wɪθ][perz] .

with	pears	.
和	梨	.

随后上桌的是煮鱼和蛤蜊，蛤蜊切成块，配梨子一起食用。

[raɪs][ɪn][tiː] - [kʌps]['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðen][ə; eɪ]['sæləd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪʃɪz][wɜːr; wər]['endɪd] .

Rice	in	tea	-	cups	followed	,	and	then	a	salad	,	and	the	dishes	were	ended	.
米	在	茶	-	杯子	随后	,	和	然后	一个	沙拉	,	和	这	菜肴	是	结束	.

接下来是茶杯里的米饭，然后是沙拉，菜肴就全部上完了。

[ðə; ði][hɑːt]['sɑːki][ænd; ənd][tiː][kʌps][wɜːr; wər][sent][raʊnd]['æftər][iːtʃ][kɔːrs] .

The	hot	saki	and	tea	cups	were	sent	round	after	each	course	.
这	热的	清酒	和	茶	杯子	是	发送	圆形的	后	每个	课程	.

每道菜上完后，都会送上热清酒和茶。

[ðə; ði][helθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lændlɔːrd][wʌz; wəz][prə'poʊzd][ɪn][ˌdʒæpə'niːz] , [ænd; ənd][drʌŋk][ɪn]['sɑːki] .

The	health	of	our	landlord	was	proposed	in	Japanese	,	and	drunk	in	saki	.
这	健康	的	我们的	房东	曾是	建议的	在	日本人	,	和	醉	在	清酒	.

我们用日语祝愿房东身体健康，并用清酒送服。

[hiː; hi][ðen][roʊz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

He	then	rose	to	reply	.
他	然后	玫瑰	到	回复	.

然后他起身回答。

[aɪ][θɔːt][ðæt][hiː; hi][wʊd]['nevər][hæv; həv][dʌn]['bəuiŋ][bɪ'fɔːr][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][spiːk] .

I	thought	that	he	would	never	have	done	bowing	before	he	began	to	speak	.
我	想法	那	他	会	绝不	有	完毕	鞠躬	前	他	开始	到	说话	.

我原以为他说话前绝不会鞠躬。

[hiː; hi][ə'pɪrd][tuː; tə][spiːk]['veri][wel] , [ænd; ənd]['iːzəli] .

He	appeared	to	speak	very	well	,	and	easily	.
他	出现	到	说话	非常	出色地	,	和	容易地	.

他说话似乎很流利，也很轻松。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	403	]
[	页	-	]

[第403页]

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['hɑːrviːz]	['haʊskiːpər]	,	[ænd; ənd]	['nænz]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	-	[deɪ]	.
HARVEY'S	**HOUSEKEEPERS**	**,**	**AND**	**NAN'S**	**EXAMINATION**	**-**	**DAY**	**.**
哈维的	管家	,	和	奶奶的	考试	-	天	.

哈维的管家，以及南的考试日。

[baɪ][iː]	.	['kuːmz]	.
BY E	**.**	**COOMBS**	**.**
经过 E	.	库姆斯	.

作者：E. COOMBS

[ʌv; əv][ðə; ði]	[fɔːr]	['lɪt(ə)l]	['haʊskiːpər]	,	['pæti]	,	[ðə; ði]	['eldɪst]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ˌfɪf'tiːn]	,	[wʌz; wəz]
Of	**the**	**four**	**little**	**housekeepers**	**,**	**Patty**	**,**	**the**	**eldest**	**,**	**who**	**was**	**fifteen**	**,**	**was**
的	这	四	小的	管家	,	帕蒂	,	这	长子	,	WHO	曾是	十五	,	曾是

[tʃiːf]	.
chief	**.**
首席	.

四个小管家中，年纪最大的帕蒂，十五岁，是老大。

['dʒɑːni]	[keɪm]	[nekst]	.
Johnny	**came**	**next**	**.**
约翰尼	来了	下一个	.

接下来是约翰尼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 18,)
第3/4页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['haʊskiːpər] ['nʌmbər] [tuː] .
He **was** **housekeeper** **number** **two** **.**
他 曾是 管家 数字 二 .

他是二号管家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['keɪti] , [huː] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] , [naɪn] .
And **then** **there** **was** **Katie** **,** **who** **was** **eleven** **,** **and** **Nan** **,** **nine** **.**
和 然后 那里 曾是 凯蒂 , WHO 曾是 十一 , 和 楠 , 九 .

还有 11 岁的凯蒂和 9 岁的南。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [left] ,
Their **mother** **had** **died** **two** **years** **before** **,** **and** **when** **the** **housekeeper** **left** **,**
他们的 母亲 有 死亡 二 年 前 , 和 什么时候 这 管家 左边 ,
[ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərd] ,
about **a** **year** **afterward** **,**
关于 一个 年 之后 ,

他们的母亲两年前去世了，大约一年后，管家也离开了。

['pæti] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][help]
Patty **,** **in** **all** **the** **dignity** **of** **her** **fourteen** **years** **,** **decided** **to** **dispense** **with** **help**
帕蒂 , 在 全部 这 尊严 的 她 十四 年 , 决定 到 分配 和 帮助
[ɪn]['fjuːtʃər] ,
in **future** **,**
在 未来 ,

帕蒂十四岁时，举止端庄，决定以后不再接受任何帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
and **that** **they** **could** **do** **the** **work** **among** **themselves** **.**
和 那 他们 可以 做 这 工作 之中 他们自己 .

他们可以自行完成这项工作。

['mɪstər] . ['hɑːrvi] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['nevər] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['eni]
Mr **.** **Harvey** **was** **absorbed** **in** **his** **business** **,** **and** **never** **greatly** **disturbed** **by** **any**
先生 . 哈维 曾是 吸收 在 他的 商业 , 和 绝不 非常 不安 经过 任何
[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,
irregularities **in** **his** **household** **,**
违规行为 在 他的 家庭 ,

哈维先生一心扑在生意上，从未因家中任何琐事而感到特别不安。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['piːsəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] .
provided **the** **children** **were** **generally** **peaceable** **and** **happy** **.**
假如 这 孩子们 是 一般来说 和平的 和 快乐的 .

前提是孩子们总体上和平快乐。

[soʊ] ['pætiːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] .
So **Patty's** **decision** **was** **allowed** **to** **stand** **.**
所以 帕蒂的 决定 曾是 允许 到 站立 .

所以帕蒂的决定得以维持。

['haʊskiːpɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Housekeeping **had** **seemed** **a** **very** **easy** **thing** **to** **her** **,**
家政 有 似乎 一个 非常 简单的 事物 到 她 ,

在她看来，做家务似乎是一件非常简单的事情。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [goʊ][ə'baʊt]['kwaɪətli]['du:ɪŋ][wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

as	she	had	seen	her	mother	go	about	quietly	doing	one	thing	after	another	,
作为	她	有	已见	她	母亲	去	关于	悄悄	正在做	一	事物	后	其他	,

她看到母亲默默地做着一件事又一件事，

[wɪ'ðaʊt] ['hɜ:ri] [ɔ:r][kən'fju:ʒ(ə)n] .

without	hurry	or	confusion	.
没有	匆忙	或者	困惑	.

不慌不忙，不慌乱。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

But	she	found	doing	the	same	things	herself	to	be	another	thing	.
但	她	成立	正在做	这	相同的	事物	她自己	到	是	其他	事物	.

但她发现自己做同样的事情又是另一回事了。

[oʊ] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] !

Oh	,	the	trouble	they	had	with	the	cooking	!
哦	,	这	麻烦	他们	有	和	这	烹饪	!

哦，他们在烹饪方面遇到了多少麻烦啊！

[ðə; ði] [seɪm] ['faɪər] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [beɪk] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [bə:nd] [ðə; ði] [steɪk] [tu:; tə][ə; eɪ][krɪsp] .

The	same	fire	that	would	not	bake	the	biscuits	burned	the	steak	to	a	crisp	.
这	相同的	火	那	会	不是	烤	这	饼干	烧伤	这	牛排	到	一个	脆	.

同样的火，既烤不熟饼干，又把牛排烤得焦黑。

['æftər] [rɪ'pi:tɪd] ['efərts] [ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [haʊ'evər] ,

After	repeated	efforts	and	experiments	,	however	,
后	重复	努力	和	实验	,	然而	,

[bred] , [steɪk] ,

bread	,	steak	,
面包	,	牛排	,

然而，经过反复的努力和试验，面包、牛排、

[ænd; ənd] [pə'tetoz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:tn] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	potatoes	that	could	be	eaten	appeared	on	the	table	.
和	土豆	那	可以	是	吃	出现	在	这	桌子	.

桌上出现了可以吃的土豆。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][traɪ][sʌm; səm] [keɪk] .

Then	they	decided	to	try	some	cake	.
然后	他们	决定	到	尝试	一些	蛋糕	.

然后他们决定尝尝蛋糕。

['pæti] , [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][help] ,

Patty	,	and	Johnny	,	who	was	always	ready	to	help	,
帕蒂	,	和	约翰尼	,	WHO	曾是	总是	准备好	到	帮助	,

帕蒂，还有总是乐于助人的约翰尼，

[nɪt] [ðer; ðər] [braʊz] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld][ðer; ðər][breɪnz]['oʊvər][ðə; ði]['resəpɪz] .

knit	their	brows	and	puzzled	their	brains	over	the	recipes	.
针织	他们的	眉毛	和	困惑	他们的	大脑	超过	这	食谱	.

他们皱着眉头，苦苦思索着这些食谱。

['dʒɑ:ni] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] - [bʊk] , [waɪl] ['pæti]

Johnny	volunteered	to	read	the	directions	from	the	cook	-	book	,	while	Patty
约翰尼	自愿	到	读	这	方向	从	这	厨师	-	书	,	尽管	帕蒂

['meʒərd] [ænd; ənd] [mɪkst] [ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] .

measured	and	mixed	the	ingredients	.
测量	和	混合	这	原料	.

约翰尼自告奋勇地读食谱上的说明，而帕蒂则负责量取和混合食材。

[hiː; hi] [riːd] , " - [fɔːr] [egz] , [tuː] [kʌps] ['ʃʊgər] — - "
He read , " ' Four eggs , two cups sugar — ' "
他 读 , " - 四 鸡蛋 , 二 杯子 糖 — - "

他读道："四个鸡蛋，两杯糖——"

" [stɑːp] , ['dʒɑːni] — [dəunt] [riːd] [soʊ][fæst] .
" Stop , Johnny — don't read so fast .
" 停止 , 约翰尼 — 不 读 所以 快速地 .

"等等，约翰尼——别读那么快。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [egz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] ? "
I wonder if the eggs ought to be beaten ? "
我 想知道 如果 这 鸡蛋 应该 到 是 被打败 ? "

我想知道鸡蛋是否应该打散?

" [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ; [ʃd] [θɪŋk] ['eni] - [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['dʒɑːni] ,
" Course they ought to ; sh'd think any goose'd know that , " said Johnny ,
" 课程 他们 应该 到 ; 嘘 思考 任何 - 知道 那 , " 说 约翰尼 ,
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

"他们当然应该知道；任何一只鹅都会明白这一点，"约翰尼轻蔑地说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ; [ðə; ði]['resəpi] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːtɪŋ] .
" I don't believe they ought to be ; the recipe doesn't say anything about beating .
" 我 不 相信 他们 应该 到 是 ; 这 食谱 不 说 任何事物 关于 殴打 .

"我不认为应该这样做；食谱里没有提到要打发。"

" [soʊ][ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɜːrd]
" So the eggs were broken in with the sugar , and they were stirred
[tə'geðər] .
together .
一起 .

于是，鸡蛋和糖一起打入碗中，搅拌均匀。

[ðen] [ðə; ði] ['bʌtər] — [ə; eɪ]['lɪbərəl]['kwɑːntəti] — [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd]['flaʊər] .
Then the butter — a liberal quantity — and milk and flour .
然后 这 黄油 — 一个 自由主义 数量 — 和 牛奶 和 面粉 .

然后加入大量的黄油、牛奶和面粉。

" - [tuː] [tiː] - [spuːnz] [kriːm] - ['tɑːrtər] ; ['fleɪvər][tuː; tə] [teɪst] , - " [riːd] ['dʒɑːni] .
" ' Two tea - spoons cream - tartar ; flavor to taste , ' " read Johnny .
" - 二 茶 - 勺子 奶油 - 鞑靼 ; 味道 到 品尝 , - " 读 约翰尼 .

"两茶匙塔塔粉；根据口味调味，"约翰尼念道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
At length the cake was in the oven , and they watched and waited
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪz] .
for it to rise .
为了 它 到 上升 .

蛋糕终于放进了烤箱，他们看着它慢慢膨胀起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [roʊz] .
But it never rose .
但 它 绝不 玫瑰 .

但它始终没有升起。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [meɪd] [kwɪk] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][bɜːrn] ['sloʊər] ;
The fire was made quick ; then it was allowed to burn slower ;
这 火 曾是 制成 快的 ; 然后 它 曾是 允许 到 烧伤 慢点 ;

火势迅速蔓延，然后任其缓慢燃烧；

[stɪl] [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][pæn] .

still	**the**	**cake**	**was**	**an**	**inch**	**below**	**the**	**top**	**of**	**the**	**pan**	**.**
仍然	这	蛋糕	曾是	一个	英寸	以下	这	顶部	的	这	平底锅	.

蛋糕仍然比烤盘顶部低一英寸。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [pæst] , [ðen] ['pæti] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

More	**than**	**an**	**hour**	**passed**	**,**	**then**	**Patty**	**took**	**it**	**from**	**the**	**oven**	**.**
更多的	比	一个	小时	通过了	,	然后	帕蒂	采取	它	从	这	烤箱	.

过了一个多小时，帕蒂才把它从烤箱里拿出来。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What	**could**	**be**	**the**	**trouble**	**?**
什么	可以	是	这	麻烦	?

究竟出了什么问题?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [li:d] .

It	**was**	**as**	**heavy**	**as**	**lead**	**.**
它	曾是	作为	重的	作为	带领	.

它重得像铅一样。

['dʒɑ:ni] [ri:d] [ðə; ði]['resəpi]['oʊvər][ə'gen] ['kerfəli] .

Johnny	**read**	**the**	**recipe**	**over**	**again**	**carefully**	**.**
约翰尼	读	这	食谱	超过	再次	小心	.

约翰尼又仔细地读了一遍食谱。

" - [wʌn] [ti:] - ['spu:nfʊl] ['soʊdə] - — [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [pæt] ; [wi:; wi][fər'gɑ:t][ðə; ði]['soʊdə] .

"	**'**	**One**	**tea**	**-**	**spoonful**	**soda**	**'**	**—**	**that's**	**the**	**trouble**	**,**	**Pat**	**;**	**we**	**forgot**	**the**	**soda**	**.**
"	-	一	茶	-	一勺	苏打	-	—	那就是	这	麻烦	,	拍	;	我们	忘了	这	苏打	.

"'一茶匙苏打水'——问题就在这里，帕特；我们忘了放苏打水。"

" ['keɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pər] .

"	**Katie**	**was**	**the**	**most**	**unfortunate**	**of**	**the**	**housekeepers**	**.**
"	凯蒂	曾是	这	最多	不幸	的	这	管家	.

"凯蒂是所有管家中最不幸的一个。"

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [trɪmd] [ðə; ði][læmps] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [spɪl] [ðə; ði][ɔɪl] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊkt] [ðə; ði]

If	**she**	**trimmed**	**the**	**lamps**	**,**	**she**	**was**	**sure**	**to**	**spill**	**the**	**oil**	**;**	**if**	**she**	**cooked**	**the**
如果	她	修剪过的	这	灯	,	她	曾是	当然	到	洒	这	油	;	如果	她	煮熟	这

['dɪnər] ,

dinner	**,**
晚餐	,

如果她修剪油灯，肯定会洒出油；如果她做晚饭，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['waɪzɪst] [pri'kɔ:ʃənz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] .

in	**spite**	**of**	**her**	**wisest**	**precautions**	**it**	**was**	**sure**	**to**	**be**	**burned**	**.**
在	尽管如此	的	她	最明智的	防范措施	它	曾是	当然	到	是	烧伤	.

尽管她采取了最明智的预防措施，但它肯定还是会被烧毁。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [ju:st] ['læfɪŋli] [tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hər] [ə'genst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [steɪks] , [ɔ:r][neɪlz] ,

And	**Johnny**	**used**	**laughingly**	**to**	**warn**	**her**	**against**	**looking**	**at**	**stakes**	**,**	**or**	**nails**	**,**
和	约翰尼	用过的	笑着	到	警告	她	反对	寻找	在	赌注	,	或者	指甲	,

约翰尼过去常常笑着警告她不要去看木桩或钉子。

[ɔ:r] [twɪgz] , [æz; əz][ə; eɪ] [rent] [ɪn][hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

or	**twigs**	**,**	**as**	**a**	**rent**	**in**	**her**	**dress**	**was**	**sure**	**to**	**be**	**the**	**result**	**.**
或者	树枝	,	作为	一个	租	在	她	裙子	曾是	当然	到	是	这	结果	.

或者树枝，因为她的裙子肯定会被撕开一个口子。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][næn; nɑ:n] .

Then	**there**	**was**	**Nan**	**.**
然后	那里	曾是	楠	.

然后是楠。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [heɪt] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] !
She did so hate dish - washing !
她 做过 所以 恨 盘子 - 洗涤 !

她真是太讨厌洗碗了！

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['krɑːkəri] ,
Sometimes , if in the very midst of hot water and rattling crockery ,
有时 , 如果 在 这 非常 中间 的 热的 水 和 嘎嘎作响 陶器 ,

有时，即便是在热水和餐具碰撞的嘈杂环境中，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] [ˌaʊt'saɪd][æt; ət] [pleɪ] , [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ,
she saw her girl friends outside at play , away she would go ,
她 锯 她 女孩 朋友们 外部 在 玩 , 离开 她 会 去 ,

她看到她的闺蜜们在外面玩耍，她就走开了。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'fɪnɪʃt] [tæsk] [ʌn'tɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər]
not thinking again of her unfinished task until returning , perhaps half an hour
不是 思维 再次 的 她 未完成 任务 直到 返回 , 也许 一半 一个 小时
['æftərwərd] ,
afterward ,
之后 ,

她直到大约半小时后返回时才再次想起未完成的工作。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['tauəlz] [wet][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][koʊld][ɪn][ðə; ði][pæn] .
she would find the towels wet and the water cold in the pan .
她 会 寻找 这 毛巾 湿的 和 这 水 寒冷的 在 这 平底锅 .

她会发现毛巾是湿的，锅里的水是冷的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['pæti] [hɜːr'self] [wʊd] [drɑːp]
And it must be confessed that sometimes even Patty herself would drop
和 它 必须 是 坦白 那 有时 甚至 帕蒂 她自己 会 降低
[hɜːr; hər] [bruːm] ,
her broom ,
她 扫帚 ,

必须承认的是，有时候就连帕蒂自己也会不小心把扫帚掉在地上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɜːr; hər]['dɪgnəti] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['iːgər]
and at the same time her dignity , and join the children , as eager
和 在 这 相同的 时间 她 尊严 , 和 加入 这 孩子们 , 作为 渴望的
[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
as any of them ,
作为 任何 的 他们 ,

与此同时，她也维护了自己的尊严，并像其他孩子一样渴望加入其中。

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'kʊkt] ['dɪnər] .
forgetful of the dinner hour and the uncooked dinner .
健忘 的 这 晚餐 小时 和 这 生 晚餐 .

忘记了晚餐时间和还没做好的晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['soʊɪŋ] — ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] — [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] .
But the sewing — making the clothes — was the worst .
但 这 缝纫 — 制作 这 衣服 — 曾是 这 最差 .

但缝纫——也就是制作衣服——是最糟糕的。

['pæti] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æsk][help][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] — [noʊ] ,
Patty was so proud that she would not ask help from anybody — no ,
帕蒂 曾是 所以 自豪的 那 她 会 不是 问 帮助 从 任何人 — 不 ,

帕蒂非常骄傲，她不会向任何人寻求帮助——不，

[nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .
not if she ruined her eyes , and worked her fingers to the bone .
不是 如果 她 毁坏 她 眼睛 , 和 工作 她 手指 到 这 骨 .

如果她弄瞎了眼睛，手指累得骨头都露在外面，那就免谈了。

['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [pɪkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [stɪtʃ] [baɪ] [stɪtʃ] , [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Garments	**were**	**picked**	**to**	**pieces**	**,**	**stitch**	**by**	**stitch**	**,**	**to**	**learn**	**how**	**they**	**were**
服装	是	挑选	到	件	,	缝	经过	缝	,	到	学习	如何	他们	是

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

衣服被一针一线地拆开，以了解它们的制作方法。

['dresɪz] [wɜːr; wər]['pʌz(ə)ld]['oʊvər] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ;

Dresses	**were**	**puzzled**	**over**	**,**	**and**	**pulled**	**this**	**way**	**and**	**that**	**;**
连衣裙	是	困惑	超过	,	和	拉	这	方式	和	那	;

裙子被摆弄得乱七八糟，一会儿往这边拉，一会儿往那边拉；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʌt] [ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] ['soʊd] [ɑːn][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɪt] .

a	**little**	**cut**	**off**	**here**	**and**	**a**	**piece**	**sewed**	**on**	**there**	**to**	**make**	**them**	**fit**	**.**
一个	小的	切	离开	这里	和	一个	片	缝制的	在	那里	到	制作	他们	合身	.

这里剪掉一点，那里缝上一块，让它们合身。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] .

But	**now**	**was**	**coming**	**the**	**tug**	**of**	**war**	**.**
但	现在	曾是	未来	这	拖船	的	战争	.

但现在，一场拉锯战即将上演。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ]

In	**a**	**week**	**would**	**be**	**the**	**examination**	**at**	**the**	**grammar**	**school**	**to**	**which**
在	一个	星期	会	是	这	考试	在	这	语法	学校	到	哪个

[næn; nɑːn] [went] ,

Nan	**went**	**,**
楠	去	,

一周后就是楠就读的那所文法学校的考试了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [wer] .

and	**she**	**had**	**not**	**a**	**thing**	**fit**	**to**	**wear**	**.**
和	她	有	不是	一个	事物	合身	到	穿	.

她没有一件合适的衣服穿。

['pæti] ['wʌndɝd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː] .

Patty	**wondered**	**what**	**she**	**should**	**do**	**.**
帕蒂	想知道	什么	她	应该	做	.

帕蒂不知道自己该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

She	**consulted**	**her**	**father**	**.**
她	咨询	她	父亲	.

她向父亲请教。

" [waɪ] , [baɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dres] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Why**	**,**	**buy**	**her**	**a**	**dress**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	为什么	,	买	她	一个	裙子	,	"	他	说	.

"为什么不给她买条裙子呢？"他说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [baɪ] [wʌn][ɔːl] [meɪd] . "

"	**But**	**I**	**can**	**not**	**buy**	**one**	**all**	**made**	**.**	**"**
"	但	我	能	不是	买	一	全部	制成	.	"

但我买不起成品。

" [meɪk] [hɜːr; hər][wʌn] , [ðen] , " [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][krɪsp] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**Make**	**her**	**one**	**,**	**then**	**,**	**"**	**and**	**he**	**laid**	**a**	**crisp**	**bill**	**on**	**the**	**table**	**.**
"	制作	她	一	,	然后	,	"	和	他	铺设	一个	脆	账单	在	这	桌子	.

"那就给她来一份吧，"说着，他把一张崭新的钞票放在桌上。

[soʊ] ['pæti] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi] [maɪt] .

So	Patty	was	left	to	manage	as	best	she	might	.
所以	帕蒂	曾是	左边	到	管理	作为	最好的	她	可能	.

所以帕蒂只能尽力应付了。

['teɪkɪŋ] [næn; nɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [went] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃu:] [stɔ:r] ,

Taking	Nan	with	her	,	she	went	first	to	the	shoe	store	,
采取	楠	和	她	,	她	去	第一的	到	这	鞋	店铺	,

她带着楠，先去了鞋店。

[wer] [ʃi:; ʃi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪntiɪst] , ['naɪsɪst] - ['fɪtɪŋ] [bu:ts] ; [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [draɪ] - [gʊdz] [stɔ:r] ,

where	she	selected	a	pair	of	the	daintiest	,	nicest	-	fitting	boots	;	then	to	the	dry	-	goods	store	,
在哪里	她	已选	一个	一对	的	这	最精致的	,	最友善的	-	配件	靴子	;	然后	到	这	干燥	-	商品	店铺	,

她在那里挑选了一双最精致、最合脚的靴子；然后去了干货店，

[wer] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ja:dz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [twɪld] [gʊdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [blu:] .

where	she	bought	a	number	of	yards	of	some	sort	of	twilled	goods	of	a	lovely	shade	of	blue	.
在哪里	她	买	一个	数字	的	码	的	一些	种类	的	斜纹布	商品	的	一个	迷人的	阴影	的	蓝色的	.

她在那里买了好几码漂亮的蓝色斜纹布料。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] , [ə; eɪ] [leɪs] [bɪb] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [blu:] [baʊ; boʊ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [her] ,

With	these	,	a	lace	bib	,	and	a	large	blue	bow	for	her	hair	,
和	这些	,	一个	蕾丝	围兜	,	和	一个	大的	蓝色的	弓	为了	她	头发	,

此外，她还戴着蕾丝围兜和蓝色大蝴蝶结发饰。

['pæti] [θɔ:t] [næn; nɑ:n] [wʊd] [lʊk] ['veri] ['prɪti] .

Patty	thought	Nan	would	look	very	pretty	.
帕蒂	想法	楠	会	看	非常	漂亮的	.

帕蒂觉得南会非常漂亮。

['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['i:zi] ; [bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dres] .

Purchasing	the	material	had	been	quite	easy	;	but	now	came	the	cutting	and	making	of	the	dress	.
购买	这	材料	有	到过	相当	简单的	;	但	现在	来了	这	切割	和	制作	的	这	裙子	.

购买布料非常容易；但现在到了裁剪和制作裙子的时候了。

[ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɜ:rlz] [wɜ:r; wər] ['stʌdid] , ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [kən'sʌltid] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊski:pər] ,

The	dresses	of	other	girls	were	studied	,	fashion	plates	consulted	by	all	the	little	housekeepers	,
这	连衣裙	的	其他	女孩们	是	研究	,	时尚	盘子	咨询	经过	全部	这	小的	管家	,

她们研究其他女孩的穿着，所有的小管家们都参考时尚画册。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [staɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] .

and	at	last	a	style	was	decided	upon	.
和	在	最后的	一个	风格	曾是	决定	之上	.

最终确定了风格。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] ['pætərn] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd] ['beɪstɪŋ] ,

Then	there	was	a	laying	on	of	patterns	,	and	cutting	,	and	basting	,
然后	那里	曾是	一个	躺下	在	的	图案	,	和	切割	,	和	涂抹	,

[ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [aʊt] ,

and	ripping	out	,
和	撕裂	出去	,

然后就是铺贴图案、裁剪、疏缝和拆线。

[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [tə'geðər] , [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

and	sewing	together	,	till	at	last	the	dress	was	completed	.
和	缝纫	一起	,	直到	在	最后的	这	裙子	曾是	完全的	.

然后把它们缝起来，直到最后裙子完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

It	is	true	that	it	was	a	little	too	long	on	the	shoulder	,
它	是	真的	那	它	曾是	一个	小的	也	长的	在	这	肩膀	,

确实，它的肩部部分有点太长了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ʃɔːrt] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [skænt][ɪn][ðə; ði][skɜːrt] .

and	a	little	too	short	under	the	arm	,	and	a	little	too	scant	in	the	skirt	.
和	一个	小的	也	短的	在下面	这	手臂	,	和	一个	小的	也	稀少	在	这	裙子	.

腋下部分略短，裙摆也略短。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

But	it	was	pretty	,	and	the	effect	was	good	.
但	它	曾是	漂亮的	,	和	这	影响	曾是	好的	.

但它很漂亮，效果也不错。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .

At	length	the	day	before	examination	came	,	and	everything	was	ready	.
在	长度	这	天	前	考试	来了	,	和	一切	曾是	准备好	.

终于到了考试前一天，一切都准备就绪。

[ðə; ði] [leɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['beɪstɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] , [frentʃ] [kɪd] [buːts] ,

The	lace	had	been	basted	into	the	sleeves	,	and	the	dress	,	French	kid	boots	,
这	蕾丝	有	到过	涂油	进入	这	袖子	,	和	这	裙子	,	法语	孩子	靴子	,

蕾丝花边缝在了袖子上，连衣裙，法国小羊皮靴，

[baʊ; boʊ] , [ænd; ənd]['kɑːlər][wɜːr; wər][leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][best] ['tʃeɪmbər] .

bow	,	and	collar	were	laid	away	in	the	best	chamber	.
弓	,	和	衣领	是	铺设	离开	在	这	最好的	房间	.

弓和项圈被放置在最好的房间里。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][ə; eɪ]['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [sent] [fɔːr; fər] ['pæti]

But	just	before	dark	a	lady	living	in	another	part	of	the	city	sent	for	Patty
但	只是	前	黑暗的	一个	女士	活的	在	其他	部分	的	这	城市	发送	为了	帕蒂

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

to	come	and	spend	the	night	with	her	,
到	来	和	花费	这	夜晚	和	她	,

但就在天黑前，住在城另一边的一位女士派人把帕蒂叫过来和她一起过夜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

as	she	was	alone	.
作为	她	曾是	独自的	.

因为她当时独自一人。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ] ?

How	could	she	go	?
如何	可以	她	去	?

她怎么能走呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][næn; nɑːn][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

There	was	Nan	to	be	dressed	in	the	morning	.
那里	曾是	楠	到	是	穿着	在	这	早晨	.

早上还要给楠穿衣服。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] ; [soʊ] ,

But	then	she	could	not	disappoint	her	kind	friend	;	so	,
但	然后	她	可以	不是	辜负	她	种类	朋友	;	所以	,

但她不忍心让这位善良的朋友失望；于是，

['æftər] ['gɪvɪŋ] ['keɪti] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][left]

after	giving	Katie	and	Nan	many	directions	for	the	morning	,	she	left
后	给予	凯蒂	和	楠	许多	方向	为了	这	早晨	,	她	左边

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她给凯蒂和南交代了很多早上的安排，然后就离开了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

promising	to	meet	them	at	the	school	-	house	.
有前途	到	见面	他们	在	这	学校	-	房子	.

答应在学校与他们见面。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɑːni] [gɑːt][ðə; ði] ['brekfəst] , [ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['keɪti] [klɪrd]

The	next	morning	Johnny	got	the	breakfast	,	and	Nan	and	Katie	cleared
这	下一个	早晨	约翰尼	得到	这	早餐	,	和	楠	和	凯蒂	已清除

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

away	the	dishes	.
离开	这	菜肴	.

第二天早上，约翰尼准备了早餐，南和凯蒂收拾了碗筷。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [dres] .

Then	they	went	up	stairs	to	dress	.
然后	他们	去	向上	楼梯	到	裙子	.

然后他们上楼去换衣服。

[næn; nɑːn][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [her] , ['hævɪŋ] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [baʊ; boʊ] ,

Nan	had	just	finished	her	hair	,	having	pinned	on	the	blue	bow	,
楠	有	只是	完成的	她	头发	,	拥有	已置顶	在	这	蓝色的	弓	,

楠刚刚梳好头发，别上了蓝色的蝴蝶结。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði]

and	was	surveying	its	effect	in	the	glass	,	when	the	sound	of	music	on	the
和	曾是	测量	它是	影响	在	这	玻璃	,	什么时候	这	声音	的	音乐	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

正观察着它在玻璃杯中的效果时，街上传来了音乐声。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

just	in	front	of	the	house	,	attracted	her	attention	.
只是	在	正面	的	这	房子	,	吸引	她	注意力	.

就在房子前面，吸引了她的注意力。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	rushed	to	the	window	.
她	匆忙	到	这	窗户	.

她冲到窗边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæriət] ['peɪntɪd] [ɪn] [geɪ] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][men][ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld]

There	was	a	chariot	painted	in	gay	colors	,	and	men	in	scarlet	and	gold
那里	曾是	一个	战车	绘	在	同性恋	颜色	,	和	男人	在	猩红	和	金子

['juːnɪfɔːrmz] ,

uniforms	,
制服	,

那里有一辆漆成鲜艳颜色的战车，还有身穿猩红色和金色制服的士兵。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] !

and	such	music	!
和	这样的	音乐	!

还有这样的音乐!

[ðə; ði] [nuː] [dres] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	new	dress	was	forgotten	,	and	she	flew	down	stairs	and	out	of	the
这	新的	裙子	曾是	被遗忘的	,	和	她	飞翔	向下	楼梯	和	出去	的	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

她把新裙子忘得一干二净，飞快地跑下楼，冲出了门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['gɔːdi] ['tʃæriət] [ænd; ənd] ['geili] [kə'pærɪsnd]

With	a	troop	of	children	she	followed	the	gaudy	chariot	and	gayly	caparisoned
和	一个	部队	的	孩子们	她	随后	这	艳丽的	战车	和	同性恋地	华丽的

['hɔːrsɪz][frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] .

horses	from	street	to	street	.
马匹	从	街道	到	街道	.

她带着一群孩子，跟在华丽的战车和装饰精美的马匹后面，从一条街走到另一条街。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr]

At	length	,	before	she	realized	how	far	she	had	gone	,	she	found	herself	before
在	长度	,	前	她	已实现	如何	远的	她	有	已消失	,	她	成立	她自己	前

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [dɔːr] ,

the	school	-	house	door	,
这	学校	-	房子	门	,

最终，在她意识到自己走了多远之前，她发现自己已经站在了学校门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [naɪn] .

and	the	clock	was	striking	nine	.
和	这	钟	曾是	引人注目	九	.

时钟敲了九下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

There	was	no	time	to	go	back	.
那里	曾是	不	时间	到	去	后退	.

没有时间回去了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dres] .

She	thought	of	the	new	dress	.
她	想法	的	这	新的	裙子	.

她想到了那件新裙子。

[noʊ] ['mætər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [baʊ; boʊ] .

No	matter	;	she	had	on	the	blue	bow	.
不	事情	;	她	有	在	这	蓝色的	弓	.

没关系；她戴着蓝色蝴蝶结。

['pæti] [hæd; həd] [gɔ:n] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɜ:rst]['goʊɪŋ]
Patty had gone directly to the school - house , instead of first going
帕蒂 有 已消失 直接地 到 这 学校 - 房子 , 反而 的 第一的 去
[hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] ['nænz] [ə'pɪrəns] .
home , and was awaiting Nan's appearance .
家 , 和 曾是 等待中 奶奶的 外貌 .

帕蒂没有先回家，而是直接去了学校，等着奶奶出现。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [klæs] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ;
The bell rang for the second class to come down ;
这 钟 响铃 为了 这 第二 班级 到 来 向下 ;

第二节课的下课铃响了;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] , ['pæti] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['li:nɪŋ]
and though trying to be calm and dignified , Patty could not help leaning
和 尽管 尝试 到 是 冷静的 和 凝重 , 帕蒂 可以 不是 帮助 倾斜
['i:gərli] ['fɔ:rwərd] ,
eagerly forward ,
急切地 向前 ,

尽管帕蒂努力保持冷静和端庄，但她还是忍不住急切地向前倾身。

[æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] [keɪm] [tru:p] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] - [ru:m] .
as the girls came trooping into the recitation - room .
作为 这 女孩们 来了 军队集结 进入 这 背诵 - 房间 .

女孩们鱼贯走进朗诵室。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [næn; nɑ:n] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [blu:] [dres] [ænd; ənd] [ni:t] [bu:ts] .
She wanted to see how Nan looked in the new blue dress and neat boots .
她 通缉 到 看 如何 楠 看起来 在 这 新的 蓝色的 裙子 和 整洁的 靴子 .

她想看看楠穿上新蓝色连衣裙和漂亮的靴子是什么样子。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['gɜ:lz] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] ,
One by one the girls pushed forward and took their seats ,
一 经过 一 这 女孩们 推动 向前 和 采取 他们的 座位 ,

女孩们一个接一个地向前挪动，找到自己的座位坐下。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] — [kʊd; kəd][ðæt] [bi:; bi][næn; nɑ:n] ?
until at last — Could that be Nan ?
直到 在 最后的 — 可以 那 是 楠 ?

直到最后——那会不会是楠?

[pʊr] ['pæti:z] [tʃi:ks] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['presɪŋ] ['i:gərli]
Poor Patty's cheeks burned with mortification as she saw her pressing eagerly
贫穷的 帕蒂的 脸颊 烧伤 和 屈辱 作为 她 锯 她 紧迫 急切地
['fɔ:rwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,
forward among the rest ,
向前 之中 这 休息 ,

看到她急切地挤在其他人中间向前走，可怜的帕蒂羞愧得脸颊发烫。

[hɜ:r; hər] ['frekld] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
her freckled face beaming with satisfaction .
她 雀斑 脸 光芒四射 和 满意 .

她满是雀斑的脸上洋溢着满足的笑容。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] [dres] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ]['feɪdɪd]['kælɪkoʊ] , [kən'sɪdərəbli]
Instead of the beautiful blue dress , she had on a faded calico , considerably
反而 的 这 美丽的 蓝色的 裙子 , 她 有 在 一个 褪色 印花布 , 相当
[ˌaʊt'groʊn] ,
outgrown ,
长大了就不合适了 ,

她身上穿的不是那件漂亮的蓝色连衣裙，而是一件褪色的印花棉布衣，显然已经不合身了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːrs] ['evri] - [deɪ] [buːts] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [tɪps] , [hæf] [leɪst] [ʌp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

and	her	coarse	every	-	day	boots	with	copper	tips	,	half	laced	up	,	and	much
和	她	粗	每一个	-	天	靴子	和	铜	尖端	,	一半	系带	向上	,	和	很多

[ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

the	worse	for	wear	.
这	更糟	为了	穿	.

还有她那双粗糙的日常靴子，靴尖是铜的，鞋带只系了一半，而且已经破旧不堪。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] , [ðə; ði] [bluː] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] ['praʊdli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

But	,	in	striking	contrast	,	the	blue	bow	was	perched	proudly	on	the	top	of
但	,	在	引人注目	对比	,	这	蓝色的	弓	曾是	栖息	自豪地	在	这	顶部	的

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

但与之形成鲜明对比的是，她头顶上骄傲地戴着一个蓝色蝴蝶结。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,

Then	she	had	forgotten	her	pocket	-	handkerchief	,
然后	她	有	被遗忘的	她	口袋	-	手帕	,

然后她发现自己忘了带口袋手帕。

[ænd; ənd] [pʊr] ['pæti] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [snʌfs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv]

and	poor	Patty	was	anything	but	soothed	by	the	snuffs	that	she	gave
和	贫穷的	帕蒂	曾是	任何事物	但	舒缓	经过	这	鼻烟	那	她	给予

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

from	time	to	time	.
从	时间	到	时间	.

可怜的帕蒂，即使偶尔吸点鼻烟，也丝毫没有得到安慰。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [resɪ'teɪʃnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['nænz] [dres] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

But	when	the	recitations	were	heard	Nan's	dress	was	forgotten	.
但	什么时候	这	朗诵	是	听到	奶奶的	裙子	曾是	被遗忘的	.

但当朗诵开始时，楠的裙子却被遗忘了。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wɜːr; wər][prɑːmpt] , [kə'rekt] , [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] ; [ænd; ənd] ['pætiːz] ['fiːlɪŋz]

Her	answers	were	prompt	,	correct	,	and	distinct	;	and	Patty's	feelings
她	答案	是	迅速的	,	正确的	,	和	清楚的	;	和	帕蒂的	情怀

[wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [suːðd] [baɪ][ðə; ði]

were	somewhat	soothed	by	the
是	有些	舒缓	经过	这

她的回答迅速、正确且清晰；帕蒂的心情也因此稍稍得到安慰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	404	]
[	页	-	]

[第404页]

[lʊks] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [ðæt] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

looks	and	words	of	praise	that	passed	from	one	to	another	of	the
看起来	和	字	的	称赞	那	通过了	从	一	到	其他	的	这

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [kə'mɪti] ,

examining	committee	,
检查	委员会	,

考官们彼此交换着眼神和赞扬的话语，

[æz; əz][næn; nɑːn] , [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪrid] , ['ænsər] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [kə'rektli] .

as	Nan	,	still	fresh	and	unwearied	,	answered	the	last	question	correctly	.
作为	楠	,	仍然	新鲜的	和	不知疲倦	,	回答	这	最后的	问题	正确	.

楠依然精神抖擞，毫不疲倦，正确回答了最后一个问题。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ə'wɔrdɪŋ] [ʌv; əv]['praɪzɪz] .

Then	came	the	awarding	of	prizes	.
然后	来了	这	授予	的	奖品	.

接下来是颁奖环节。

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ʌn'broʊkən] ,

The	silence	of	expectancy	reigned	in	the	school	-	room	,	unbroken	,
这	沉默	的	预期	统治	在	这	学校	-	房间	,	未破	,

教室里一片寂静，人们屏息凝神，期待之情溢于言表。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnəz] .

save	by	the	whispered	consultation	of	teachers	and	examiners	.
节省	经过	这	低声说道	咨询	的	教师	和	考官	.

仅靠教师和考官之间的私下商议才能解决。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]['sekənd] [klæs] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [siːts] .

At	last	the	principal	called	the	second	class	forward	to	the	recitation	seats	.
在	最后的	这	主要的	称为	这	第二	班级	向前	到	这	背诵	座位	.

最后，校长叫二年级的学生到朗诵座位上来。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] , [ə'nʌðər] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [swept]

As	the	girls	passed	down	the	aisles	,	another	great	wave	of	mortification	swept
作为	这	女孩们	通过了	向下	这	过道	,	其他	伟大的	海浪	的	屈辱	扫荡

['oʊvər] [pʊr] ['pæti] ,

over	poor	Patty	,
超过	贫穷的	帕蒂	,

当女孩们走过过道时，可怜的帕蒂又一次感到无比羞愧。

[æz; əz][næn; nɑːn] , [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [ɪn][ðer; ðər] ['prɪti] ['dresɪz] ,

as	Nan	,	in	striking	contrast	to	the	other	girls	,	in	their	pretty	dresses	,
作为	楠	,	在	引人注目	对比	到	这	其他	女孩们	,	在	他们的	漂亮的	连衣裙	,

与其他穿着漂亮裙子的女孩相比，楠显得格外引人注目。

[stɪl] ['kerləs] [ænd; ənd] ['iːgər] , [prest] ['fɔːrwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] .

still	careless	and	eager	,	pressed	forward	among	the	rest	.
仍然	粗心	和	渴望的	,	按下	向前	之中	这	休息	.

依然漫不经心，急于求成，在其他人中间向前推进。

[wen] [ðə; ði]['gɝːlz] [riːtʃt] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət] ,

When	the	girls	reached	their	places	,	and	all	had	become	quiet	,
什么时候	这	女孩们	达到	他们的	地方	,	和	全部	有	变得	安静的	,

女孩们回到各自的位置，周围都安静下来后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [roʊz][ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [dʌn] [wel] .

one	of	the	committee	rose	and	said	:	"	You	have	all	done	well	.
一	的	这	委员会	玫瑰	和	说	:	"	你	有	全部	完毕	出色地	.

委员会的一名成员站起来说："你们都做得很好。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]['mænɪfest][ɪn][jʊr; jər] [skuːl]

I	am	pleased	with	the	interest	which	you	seem	to	manifest	in	your	school
我	是	高兴	和	这	兴趣	哪个	你	似乎	到	显现	在	你的	学校

[ænd; ənd] ['stʌdiz] ,

and	studies	,
和	研究	,

我很高兴看到你对学校和学习表现出如此浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [baɪ][jʊr; jər] ['redi]

and	with	the	industry	and	application	shown	by	your	ready
和	和	这	行业	和	应用	所示	经过	你的	准备好

[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .

responses	.
回应	.

你们的积极响应也体现了你们在行业和应用方面的实力。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][prɑːmpt] , [kə'rekt] , [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] ['ænsər] ,

But	for	prompt	,	correct	,	and	distinct	answers	,
但	为了	迅速的	,	正确的	,	和	清楚的	答案	,

但要获得及时、正确和明确的答案，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] [tel] [ˌem 'iː][hæv; həv] [bɪn] ['juːnɪfɔːrm] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][tɜːrm] ,

which	her	teachers	tell	me	have	been	uniform	throughout	the	term	,
哪个	她	教师	告诉	我	有	到过	制服	自始至终	这	学期	,

据她的老师们说，她的穿着在整个学期都一样。

[aɪ][ə'wɔːrd][tuː; tə] [mɪs] ['næni] ['hɑːrvi] [ðə; ðɪ][fɜːrst][praɪz] .

I	award	to	Miss	Nannie	Harvey	the	first	prize	.
我	奖	到	错过	奶奶	哈维	这	第一的	奖	.

我将一等奖颁给南妮·哈维小姐。

" [ænd; ənd][æz; əz][næn; nɑːn] , [braɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz]['evər] , [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

"	And	as	Nan	,	bright	and	unconscious	as	ever	,	stepped	forward	to
"	和	作为	楠	,	明亮的	和	无意识	作为	曾经	,	步	向前	到

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

receive	it	,
收到	它	,

“而楠，一如既往地神采奕奕，昏昏沉沉地走上前去接过它，”

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ɔːdəbl] [smaɪl] [pæst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv]

an	almost	audible	smile	passed	round	the	room	,	mingled	with	a	murmur	of
一个	几乎	可听见的	微笑	通过了	圆形的	这	房间	,	混合	和	一个	低语	的

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

房间里响起一阵几乎听不见的微笑，夹杂着低低的掌声。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [hoʊm] [tə'geðər] ,

But	after	this	,	as	they	trudged	home	together	,
但	后	这	,	作为	他们	艰难跋涉	家	一起	,

但此后，当他们一起拖着疲惫的身躯回家时，

['pæti] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [fər'getfl] [æz; əz][næn; nɑːn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃæbi] [dres] [ænd; ənd] [θɪk]

Patty	was	almost	as	forgetful	as	Nan	of	the	shabby	dress	and	thick
帕蒂	曾是	几乎	作为	健忘	作为	楠	的	这	破旧	裙子	和	厚的

[hæf] - [wɔːrn] [ʃuːz] .

half	-	worn	shoes	.
一半	-	磨损	鞋	.

帕蒂几乎和南一样，完全忘记了自己那件破旧的裙子和厚重的、半旧的鞋子。

[bluː] ['vaɪəlɪts] .

BLUE	VIOLETS	.
蓝色的	紫罗兰	.

蓝色紫罗兰。

[baɪ][keɪ] . [em] . [em] .

BY	K	.	M	.	M	.
经过	K	.	M	.	M	.

作者：KMM

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[noʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ;

No	;	you	can	not	hear	them	;
不	;	你	能	不是	听到	他们	;

不，你听不到他们的声音；

['nevər] [du:] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
Never do they make a sound ,
绝不 做 他们 制作 一个 声音 ,

它们从不发出任何声音。

[ɔ:l] [ði:z] ['θaʊz(ə)nd] [swi:t] [blu:] ['flaʊərz]
All these thousand sweet blue flowers
全部 这些 千 甜的 蓝色的 花朵

这成千上万朵甜美的蓝色花朵

['sta:tiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [graʊnd] .
Starting up from out the ground .
开始 向上 从 出去 这 地面 .

从地面开始。

['skætərd] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
Scattered are they up the hill - side ,
疏散 是 他们 向上 这 爬坡道 - 边 ,

它们散落在山坡上，

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [nʊks] ,
Hidden in the woodland nooks ,
隐 在 这 林地 角落 ,

隐藏在林间角落里，

['sprɪŋkld] ['oʊvər] ['sʌni] [medəuz] ,
Sprinkled over sunny meadows ,
撒上 超过 阳光明媚 草地 ,

散落在阳光明媚的草地上，

['nesəld] [kloʊz][baɪ] ['spɑ:rklɪŋ] [brʊks] .
Nestled close by sparkling brooks .
依偎 关闭 经过 闪闪发光 布鲁克斯 .

毗邻波光粼粼的小溪。

[wer] , [aɪ] ['wʌndər] , [hæv; həv] [ðeɪ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ?
Where , I wonder , have they sprung from ?
在哪里 , 我 想知道 , 有 他们 弹簧 从 ?

我想知道，它们究竟是从哪里冒出来的?

[du:] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [wɜ:rld] [bɪ'loʊ] ?
Do they live in worlds below ?
做 他们 居住 在 世界 以下 ?

它们生活在地下世界吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [slept][ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] ['wɪntər]
Have they slept the livelong winter
有 他们 睡着了 这 终身 冬天

他们是否沉睡了漫长的冬季

[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði][sɔ:ft] [waɪt] [snoʊ] ?
Underneath the soft white snow ?
下 这 柔软的 白色的 雪 ?

在柔软的白雪下面?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɔɪsɪz] ,
if only they had voices ,
如果 仅有的 他们 有 声音 ,

如果他们能说话就好了。

[wʌt] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [ðeɪ] [maɪt] [tel]
What strange stories they might tell
什么 奇怪的 故事 他们 可能 告诉

他们会讲述多么奇特的故事啊!

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wer] ['wɪnsəm] ['fɛəriz]
Of the land where winsome fairies
的 这 土地 在哪里 迷人的 仙女

在那片仙女迷人的土地上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [lʌv] [tuː; tə] [dwel] !
With the flowers love to dwell !
和 这 花朵 爱 到 住 !

与花朵相伴，乐享生活!

[oʊ] , [juː; jʊ] ['deɪnti] [wiː] [bluː] ['flaʊərz] !
Oh , you dainty wee blue flowers !
哦 , 你 纤巧 哇 蓝色的 花朵 !

哦，你们这些娇小可爱的蓝色小花!

['braɪtəst] ['roʊziz][dʒuːn] [meɪ] [brɪŋ] ,
Brightest roses June may bring ,
最亮的 玫瑰 六月 可能 带来 ,

六月最艳丽的玫瑰，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [mætʃ] [jʊr; jər] ['swiːtnəs] ,
But they can not match your sweetness ,
但 他们 能 不是 匹配 你的 甜味 ,

但他们都比不上你的甜蜜。

['dʒent(ə)l] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
Gentle messengers of spring .
温和的 信使 的 春天 .

春天的温柔使者。

[wɜːrk] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
WORK FOR GIRLS .
工作 为了 女孩们 .

为女孩们工作。

[æn; ən] [im'brɔidəd] [wɜːrk] - [bæg] .
AN EMBROIDERED WORK - BAG .
一个 绣花 工作 - 包 .

一款绣花工作包。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — [im'brɔidəd] [wɜːrk] - [bæg] .
1 . — EMBROIDERED WORK - BAG .
1 . — 绣花 工作 - 包 .

1.—刺绣工作包。

[ðɪs] ['prɪti] [wɜːrk] - [bæg][hæz; həz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [splɪnts] , ['wɪkər] - [wɜːrk] , [mə'nɪlə] [breɪd] ,
This pretty work - bag has a foundation of splints , wicker - work , Manila braid ,
这 漂亮的 工作 - 包 有 一个 基础 的 夹板 , 柳条 - 工作 , 马尼拉 编织 ,

这款漂亮的包袋以夹板、藤编工艺和马尼拉麻编织为底。

[ɔːr] [wət'evər] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [moʊst] [kən'viːniənt] ,
or whatever material of the kind may be found most convenient ,
或者 任何 材料 的 这 种类 可能 是 成立 最多 方便的 ,

或者任何其他最方便使用的材料，

[ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [eɪtθs] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ten] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][waɪd] ,

fourteen	inches	and	seven	-	eighths	long	and	ten	inches	and	a	half	wide	,
十四	英寸	和	七	-	八分之一	长的	和	十	英寸	和	一个	一半	宽的	,

长十四又七分之八英寸，宽十又二分之一英寸。

[wɪtʃ] [ɪz] [sloʊpt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [strɪps][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri]

which	is	sloped	off	on	the	corners	,	and	trimmed	with	two	strips	of	embroidery
哪个	是	倾斜的	离开	在	这	角落	,	和	修剪过的	和	二	条状物	的	刺绣

,

,

,

边角呈斜面，并饰有两条刺绣带。

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['baɪəs][strɪp][ʌv; əv] [bluː] ['sætn] ,

separated	by	a	bias	strip	of	blue	satin	,
分开	经过	一个	偏见	条	的	蓝色的	缎	,

中间用一条斜裁的蓝色缎带隔开，

[wɪtʃ] [ɪz] [tɜːrnd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ,

which	is	turned	down	on	the	edges	an	inch	wide	on	the	wrong	side	,
哪个	是	转向	向下	在	这	边缘	一个	英寸	宽的	在	这	错误的	边	,

边缘向反面折叠了一英寸宽，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [pʌf] .

and	gathered	so	as	to	form	a	puff	.
和	聚集	所以	作为	到	形式	一个	噗	.

聚拢成一团。

[ðə; ði] [im'brɔidəd] [strɪps] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ]

The	embroidered	strips	are	worked	on	a	foundation	of	white	cloth	as	shown	by
这	绣花	条状物	是	工作	在	一个	基础	的	白色的	布	作为	所示	经过

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

如图 2 所示，绣条是在白色布料底布上绣制的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn] - ['flaʊərz] [juːz] [bluː] [sɪlk] , [ænd; ənd][wɜːrk][ðem; ðəm][ɪn] [tʃeɪn] [stɪtʃ] .

For	the	corn	-	flowers	use	blue	silk	,	and	work	them	in	chain	stitch	.
为了	这	玉米	-	花朵	使用	蓝色的	丝绸	,	和	工作	他们	在	链	缝	.

矢车菊部分用蓝色丝线，用锁链绣法绣制。

[ðə; ði]['keiliksiz][ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ɪn]['sætn] [stɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [griːn] [sɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liliz] -

The	calyxes	are	worked	in	satin	stitch	with	moss	green	silk	,	and	the	lilies	-
这	花萼	是	工作	在	缎	缝	和	苔藓	绿色的	丝绸	,	和	这	百合花	-

[ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɪlk] .

of	-	the	-	valley	with	white	silk	.
的	-	这	-	谷	和	白色的	丝绸	.

花萼采用苔绿色丝线缎面绣制，铃兰采用白色丝线绣制。

[ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [spreɪz] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ɪn] [tent] [ænd; ənd] ['herɪŋ] - [boʊn] [stɪtʃ] [wɪð; wɪθ]

The	stems	and	sprays	are	worked	in	tent	and	herring	-	bone	stitch	with
这	茎	和	喷雾	是	工作	在	帐篷	和	鲱鱼	-	骨	缝	和

[griːn] [sɪlk] [ɪn] ['sevrəl] [ʃeɪdz] .

green	silk	in	several	shades	.
绿色的	丝绸	在	一些	色调	.

茎和枝条是用几种不同色调的绿色丝线，以帐篷针法和人字形针法织成的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛndz][kʌt][ʌv; əv][bluː]['sætn][tuː] ['piːsɪz] [iːtʃ] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][waɪd]

For	the	ends	cut	of	blue	satin	two	pieces	each	six	inches	and	a	half	wide
为了	这	结束	切	的	蓝色的	缎	二	件	每个	六	英寸	和	一个	一半	宽的

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [haɪ] ,

and	seven	inches	and	a	quarter	high	,
和	七	英寸	和	一个	四分之一	高的	,

裁剪两块蓝色缎子作为末端，每块宽六英寸半，高七英寸四分之一。

[foʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][waɪd][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ,

fold	down	the	upper	edge	an	inch	and	a	quarter	wide	on	the	wrong	side	,
折叠	向下	这	上	边缘	一个	英寸	和	一个	四分之一	宽的	在	这	错误的	边	,

将上边缘向反面折叠一又四分之一英寸宽，

[ænd; ənd] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

and	gather	it	twice	.
和	收集	它	两次	.

收集两次。

['hævɪŋ] [sloʊpt] [ɔːf][ðə; ði]['loʊər]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] , [pliːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dʒɔɪn]

Having	sloped	off	the	lower	corners	of	these	parts	,	pleat	them	,	and	join
拥有	倾斜的	离开	这	降低	角落	的	这些	部分	,	褶裥	他们	,	和	加入

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

them	with	the	foundation	.
他们	和	这	基础	.

将这些部分的下角削成斜坡状，打褶，然后与地基连接起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bæg][kʌt][ʌv; əv] [bluː] ['sætn][wʌn] [piːs] ['twenti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][ten]

For	the	bag	cut	of	blue	satin	one	piece	twenty	-	four	inches	wide	and	ten
为了	这	包	切	的	蓝色的	缎	一	片	二十	-	四	英寸	宽的	和	十

[ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] ,

inches	and	a	half	high	,
英寸	和	一个	一半	高的	,

这款包袋由一块蓝色缎子裁剪而成，宽二十四英寸，高十英寸半。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪdz] ,

sew	it	up	on	the	sides	,
缝	它	向上	在	这	侧面	,

将两侧缝合起来。

[ænd; ənd][foʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [tuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][waɪd][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd]

and	fold	down	the	upper	edge	two	inches	and	a	half	wide	on	the	wrong	side
和	折叠	向下	这	上	边缘	二	英寸	和	一个	一半	宽的	在	这	错误的	边

,

,

,

将上边缘向反面折叠两英寸半宽，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɜːr] , [θruː] [wɪtʃ] [bluː] [sɪlk][kɔːrd][ɪz][rʌn] ,

for	a	shirr	,	through	which	blue	silk	cord	is	run	,
为了	一个	谢尔	,	通过	哪个	蓝色的	丝绸	绳索	是	跑步	,

一条系带，上面穿过蓝色丝绳，

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .

and	sew	it	to	the	upper	edge	of	the	foundation	on	the	wrong	side	.
和	缝	它	到	这	上	边缘	的	这	基础	在	这	错误的	边	.

然后将其缝到纸样的上边缘反面。

[ðə; ði][wɜːrk] - [bæg][ɪz] [trɪmd] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['sætn] ['rɪbən]

The	work	-	bag	is	trimmed	on	the	outside	with	a	ruche	of	blue	satin	ribbon
这	工作	-	包	是	修剪过的	在	这	外部	和	一个	褶皱	的	蓝色的	缎	丝带

['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .

seven	-	eighths	of	an	inch	wide	.
七	-	八分之一	的	一个	英寸	宽的	.

这款工作包外侧饰有七分之八英寸宽的蓝色缎带褶边。

[laɪt] [greɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] [fɔːrmz][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

Light	gray	instead	of	white	cloth	forms	a	pretty	and	more	serviceable	foundation
光	灰色的	反而	的	白色的	布	表格	一个	漂亮的	和	更多的	可用	基础

[fɔːr; fər][ðə; ði] [im'brɔɪdəd] [strɪps] .

for	the	embroidered	strips	.
为了	这	绣花	条状物	.

浅灰色布料代替白色布料，为刺绣条带提供了美观且更实用的底布。

['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wɜːrk] -

Little	girls	who	do	not	know	how	to	embroider	may	make	a	very	handsome	work	-
小的	女孩们	WHO	做	不是	知道	如何	到	绣	可能	制作	一个	非常	英俊的	工作	-

[bæg][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pætərn] [baɪ]['juːzɪŋ] ['rɪbən] [broʊ'keɪdɪd][ɪn] [braɪt] ['kʌlɜ˞z] ,

bag	from	this	pattern	by	using	ribbon	brocaded	in	bright	colors	,
包	从	这	图案	经过	使用	丝带	锦缎	在	明亮的	颜色	,

不会刺绣的小女孩也可以用这种图案，用色彩鲜艳的丝带绣出漂亮的包包。

[ɔːr][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['ruːʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] .

or	a	double	row	of	ruching	around	the	edge	in	the	place	of	the	embroidery	.
或者	一个	双倍的	排	的	褶皱	大约	这	边缘	在	这	地方	的	这	刺绣	.

或者用两圈褶皱代替刺绣。

[ˌbæm'buː]['hænd(ə)l] .

Bamboo	handle	.
竹子	处理	.

竹柄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	405	]
[	页	-	]

[第405页]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] . — ['bɔːrdər]

2	.	—	BORDER
2	.	—	边界

2.—边界

[fɔːr; fər] [wɜːrk] - [bæg] .

FOR	WORK	-	BAG	.
为了	工作	-	包	.

工作包专用。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'det] [greɪ] .

"	I	AM	THE	LAD	IN	THE	CADET	GRAY	.
"	我	是	这	小伙子	在	这	学员	灰色的	.

“我就是那个穿着军校灰色制服的小伙子。”

" [baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['bɑːr] .

"	BY	MARY	A	.	BARR	.
"	经过	玛丽	一个	.	巴尔	.

作者：玛丽·A·巴尔

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði][kə'det] [greɪ] —

I	am	the	lad	in	the	cadet	gray	—
我	是	这	小伙子	在	这	学员	灰色的	—

我就是那个穿着军装灰色制服的小伙子——

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] , [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] , [ræt] - [tæt] , [heɪ] !

Rat	-	a	-	tat	,	rat	-	a	-	tat	,	rat	-	tat	,	hey	!
鼠	-	一个	-	塔特	,	鼠	-	一个	-	塔特	,	鼠	-	塔特	,	嘿	!

哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，嘿!

[maɪ] ['bʌtnz] [ɑːr; ər] [braɪt] , [maɪ]['dʒækɪt][ɪz] [taɪt] ,

My	buttons	are	bright	,	my	jacket	is	tight	,
我的	按钮	是	明亮的	,	我的	夹克	是	紧的	,

我的纽扣很亮，我的外套很紧身。

[maɪ][step][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] , [kwɪk] [ænd; ənd] [laɪt] ;

My	step	is	a	soldier's	,	quick	and	light	;
我的	步	是	一个	士兵的	,	快的	和	光	;

我的步伐像士兵一样，轻快而敏捷;

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [dæns] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] —

I'm	ready	to	dance	,	I'm	ready	to	fight	—
我是	准备好	到	舞蹈	,	我是	准备好	到	斗争	—

我准备好跳舞，我准备好战斗——

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[hə'rɑː] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪ] .

for	the	boy	in	gray	.
为了	这	男生	在	灰色的	.

给那个穿灰色衣服的男孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði][kə'det] [greɪ] —

I	am	the	lad	in	the	cadet	gray	—
我	是	这	小伙子	在	这	学员	灰色的	—

我就是那个穿着军校灰色制服的小伙子——

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] , [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] , [ræt] - [tæt] , [heɪ] !

Rat	-	a	-	tat	,	rat	-	a	-	tat	,	rat	-	tat	,	hey	!
鼠	-	一个	-	塔特	,	鼠	-	一个	-	塔特	,	鼠	-	塔特	,	嘿	!

哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，嘿!

[ðə; ði]['bjuːgl] [weiks] [ˌem 'iː][æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ;

The	bugle	wakes	me	at	dawn	of	day	;
这	号角	醒来	我	在	黎明	的	天	;

黎明时分，号角声将我唤醒;

[aɪm][aʊt][æt; ət] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [greɪ] ,

I'm	out	at	drill	in	the	morning	gray	,
我是	出去	在	钻头	在	这	早晨	灰色的	,

早上灰蒙蒙的，我在参加演习。

[prɑːmpt][ænd; ənd] [trɪg] , [nɑːt][ə; eɪ] [her] [ə'streɪ] —

Prompt	and	trig	,	not	a	hair	astray	—
迅速的	和	三角函数	,	不是	一个	头发	误入歧途	—

迅速而精准，一丝不苟——

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪ] .
for the boy in gray .
为了 这 男生 在 灰色的 .

给那个穿灰色衣服的男孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði][kə'det] [greɪ] —
I am the lad in the cadet gray —
我 是 这 小伙子 在 这 学员 灰色的 —

我就是那个穿着军装灰色制服的小伙子——

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] , [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] , [ræt] - [tæt] , [heɪ] !
Rat - a - tat , rat - a - tat , rat - tat , hey !
鼠 - 一个 - 塔特 , 鼠 - 一个 - 塔特 , 鼠 - 塔特 , 嘿 !

哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，嘿!

[maɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['tæsks][ɑːr; ər] ['tʃɪrfəli] [dʌn] ;
My hardest tasks are cheerfully done ;
我的 最难 任务 是 愉快地 完毕 ;

我能愉快地完成最困难的任务;

[aɪm] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] ;
I'm under orders from sun to sun ;
我是 在下面 订单 从 太阳 到 太阳 ;

我每天从早到晚都接到命令;

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l] [sɔːrd] [ænd; ənd] [gʌn] —
You should see me handle sword and gun —
你 应该 看 我 处理 剑 和 枪 —

你应该看看我使用刀剑和枪支的样子——

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪ] .
for the boy in gray .
为了 这 男生 在 灰色的 .

给那个穿灰色衣服的男孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði][kə'det] [greɪ] —
I am the lad in the cadet gray —
我 是 这 小伙子 在 这 学员 灰色的 —

我就是那个穿着军装灰色制服的小伙子——

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] , [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] , [ræt] - [tæt] , [heɪ] !
Rat - a - tat , rat - a - tat , rat - tat , hey !
鼠 - 一个 - 塔特 , 鼠 - 一个 - 塔特 , 鼠 - 塔特 , 嘿 !

哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，嘿!

[æt; ət] " [fɔːr] - [ɑːklɑːks] , " [ænd; ənd][æt; ət] [dres] [pə'reɪd] ,

At	"	four	-	o'clocks	,	"	and	at	dress	parade	,
在	"	四	-	点钟	,	"	和	在	裙子	游行	,

在"四点钟"和阅兵式上，

[maɪ]['ʃevrən,'ʃevrɑːn] , ['bʌtnz] , [ænd; ənd]['fænsi] [breɪd]

My	chevrons	,	buttons	,	and	fancy	braid
我的	人字形	,	按钮	,	和	想要	编织

我的人字纹、纽扣和花式编织

[wɪn] [smaɪlz] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪd]

Win	smiles	from	many	a	lovely	maid
赢	微笑	从	许多	一个	迷人的	女佣

赢得众多可爱女仆的笑容

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hænsəm] [læd] [ɪn][kə'det] [greɪ] .

For	the	handsome	lad	in	cadet	gray	.
为了	这	英俊的	小伙子	在	学员	灰色的	.

献给那位身穿军装的英俊小伙子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [ɪn] [greɪ] [ðə; ði] [drʌm] [ɪz] [roʊld] —

For	the	lad	in	gray	the	drum	is	rolled	—
为了	这	小伙子	在	灰色的	这	鼓	是	滚动	—

鼓声为身穿灰色衣服的少年而响起——

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] , [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] , [kwɪk] [ænd; ənd][boʊld] ;

Rat	-	a	-	tat	,	rat	-	a	-	tat	,	quick	and	bold	;
鼠	-	一个	-	塔特	,	鼠	-	一个	-	塔特	,	快的	和	大胆的	;

哒哒哒，哒哒哒，快速而大胆;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [ɑːr; ər] [θruː] ,

And	when	the	days	of	drilling	are	through	,
和	什么时候	这	天	的	钻孔	是	通过	,

当钻探时代结束时，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] :

This	is	the	thing	that	I	shall	do	:
这	是	这	事物	那	我	将	做	:

我将要做的事是:

[dɔːf] [kə'det] [greɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] [bluː] —

Doff	cadet	gray	for	the	army	blue	—
脱	学员	灰色的	为了	这	军队	蓝色的	—

军装灰色，而非陆军蓝色——

[ðə; ði]['ɑːrmi] [bluː] [wɪð; wɪθ][ɪts][stɑːrz][ʌv; əv][goʊld] .

The	army	blue	with	its	stars	of	gold	.
这	军队	蓝色的	和	它是	明星	的	金子	.

军蓝色底色，上面点缀着金色星星。

['breɪvər][ænd; ənd]['friːə(r)][ə; eɪ] ['θaʊzənd,foʊld] —

Braver	and	freer	a	thousandfold	—
勇敢者	和	更自由	一个	千倍	—

勇敢自由一千倍——

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] , [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] , [truː] [ænd; ənd][boʊld] .

Rat	-	a	-	tat	,	rat	-	a	-	tat	,	true	and	bold	.
鼠	-	一个	-	塔特	,	鼠	-	一个	-	塔特	,	真的	和	大胆的	.

哒哒哒，哒哒哒，真枪实弹。

['pistlz] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ɪn][maɪ]['sɪlkən] [sæʃ] ,

Pistols	and	sword	in	my	silken	sash	,
手枪	和	剑	在	我的	丝	窗扇	,

我的丝绸腰带上别着手枪和剑，

['æftər][maɪ] ['kʌntriːz] [foʊz] [aɪl] [dæʃ] ,
After **my** **country's** **foes** **I'll** **dash** **,**
后 我的 该国的 敌人 患病的 短跑 ,

我将追击祖国的敌人，奋勇向前。

[wer] ['mʌskɪt] ['ræt(ə)l][ænd; ənd]['seɪbərz] [klæʃ] —
Where **muskets** **rattle** **and** **sabres** **clash** **—**
在哪里 滑膛枪 嘎嘎作响 和 军刀 冲突 —

枪林弹雨，刀剑交锋——

[hə'rɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] .
for **the** **army** **blue** **and** **gold** **.**
为了 这 军队 蓝色的 和 金子 .

军队的蓝金配色。

[hə'rɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ,
for **the** **lad** **so** **brave** **and** **true** **,**
为了 这 小伙子 所以 勇敢的 和 真的 ,

献给这位勇敢真诚的少年，

[ɪn][kə'det] [greɪ] [ɔːr][ɪn]['ɑːrmi] [bluː] .
In **cadet** **gray** **or** **in** **army** **blue** **.**
在 学员 灰色的 或者 在 军队 蓝色的 .

军灰色或军蓝色。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [werz] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [neɪm] ,
On **his** **heart** **he** **wears** **his** **country's** **name** **,**
在 他的 心 他 穿着 他的 该国的 姓名 ,

他的胸前佩戴着祖国的名字。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] ['spɑːtləs] [feɪm] ;
And **his** **hand** **will** **keep** **her** **spotless** **fame** **;**
和 他的 手 将要 保持 她 一尘不染 名声 ;

他的手将守护她无可挑剔的名声;

[ɪn] [greɪ] [ɔːr] [bluː] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] —
In **gray** **or** **blue** **he** **is** **just** **the** **same** **—**
在 灰色的 或者 蓝色的 他 是 只是 这 相同的 —

无论是灰色还是蓝色，他都一样——

[hə'rɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [ɪn] [greɪ] [ɔːr] [bluː] .
for **the** **lad** **in** **gray** **or** **blue** **.**
为了 这 小伙子 在 灰色的 或者 蓝色的 .

给那个穿灰色或蓝色衣服的小伙子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **406** **]**
[页 -]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [wel] -
The following communication is from a member of an old and well -
这 下列的 沟通 是 从 一个 成员 的 一个 老的 和 出色地 -
[noʊn] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜːrm][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] :
known publishing firm in this city :
已知 出版 公司 在 这 城市 :

以下信息来自本市一家历史悠久、颇具知名度的出版社的一位成员：

[nuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .
New York , April 28 , 1880 .
新的 约克 , 四月 - , - .

纽约，1880年4月28日。

['mesərz] . ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] :
Messrs . Harper & Brothers :
先生们 . 哈珀 & 兄弟 :

哈珀兄弟公司：

['dʒent(ə)lmən] , — [wen] [juː; jʊ] [ə'naʊnst] [jʊr; jər][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði]
Gentlemen , — When you announced your intention of making a paper for the
先生们 , — 什么时候 你 宣布 你的 意图 的 制作 一个 纸 为了 这
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

先生们，——当你们宣布打算创办一份面向年轻人的报纸时，

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] .
I must own I felt a little sorry .
我 必须 自己的 我 毛毡 一个 小的 对不起 .

我必须承认，我当时感到有点遗憾。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [stɪl] ,
I had always believed , and believe still ,
我 有 总是 相信 , 和 相信 仍然 ,

我一直相信，而且现在仍然相信，

[ðæt] ['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['mægəziːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
that Harper's Monthly was the best magazine in the English language ,
那 哈珀斯 月度 曾是 这 最好的 杂志 在 这 英语 语言 ,

《哈珀月刊》是英语世界最好的杂志。

[ænd; ənd] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] ;
and Harper's Weekly the best of all illustrated papers ;
和 哈珀斯 每周 这 最好的 的 全部 插图 文件 ;

《哈珀周刊》是所有插图报纸中最好的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] — [ðə; ði]['nʌmbər]
but it is so hard to make a periodical for the young — the number
但 它 是 所以 难的 到 制作 一个 期刊 为了 这 年轻的 — 这 数字
[ʌv; əv]['piːp(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['editiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [smɔːl] — [aɪ] [felt]
of people capable of editing such a periodical being extremely small — I felt
的 人们 有能力的 的 编辑 这样的 一个 期刊 存在 极其 小的 — 我 毛毡
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] ,
it must be a failure ,
它 必须 是 一个 失败 ,

但是，为年轻人创办一份期刊实在太难了——能够编辑这类期刊的人寥寥无几——我觉得这一定是失败的。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
and so for a good while I gave it very little attention .
和 所以 为了 一个 好的 尽管 我 给予 它 非常 小的 注意力 .

所以很长一段时间里，我几乎没有关注它。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][faɪv] — [braɪt] [bɔɪz] ,

I	have	a	boy	of	seven	,	and	another	of	five	—	bright	boys	,
我	有	一个	男生	的	七	,	和	其他	的	五	—	明亮的	男孩们	,

我有一个七岁的儿子和一个五岁的儿子——都是聪明的孩子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['evri] [laɪn] (['ɔ:lmoʊst]) [ʌv; əv] [θri:] [leɪt] [kən'sekjətɪv]

of	course	—	and	I	have	read	every	line	(	almost	)	of	three	late	consecutive
的	课程	—	和	我	有	读	每一个	线	(	几乎	)	的	三	晚的	连续的

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ;

numbers	of	Harper's	Young	People	;
数字	的	哈珀斯	年轻的	人们	;

当然——而且我已经读完了《哈珀斯青少年》杂志最近连续三期的每一行（几乎）。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

and	I	must	say	,
和	我	必须	说	,

我必须说，

[ɪf] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['spesimənz] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]

if	these	are	specimens	—	and	I	have	no	doubt	they	are	—	it	is	as
如果	这些	是	标本	—	和	我	有	不	怀疑	他们	是	—	它	是	作为

[kəm'pli:t] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:kli] .

complete	a	success	in	its	own	way	as	the	Magazine	and	the	Weekly	.
完全的	一个	成功	在	它是	自己的	方式	作为	这	杂志	和	这	每周	.

如果这些是样本——我毫不怀疑它们是——那么它就以自己的方式取得了与杂志和周刊一样的巨大成功。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:r][ðer; ðər]['pɑ:pə][wɜ:r; wər][moʊst] ['ɪntrəstɪd] .

I	am	not	sure	whether	the	boys	or	their	papa	were	most	interested	.
我	是	不是	当然	无论	这	男孩们	或者	他们的	爸爸	是	最多	感兴趣的	.

我不太确定是男孩们还是他们的爸爸更感兴趣。

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔ:lt] [aɪ] [si:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]

The	only	fault	I	see	in	it	is	that	it	increases	the	difficulty	of	getting	the
这	仅有的	过错	我	看	在	它	是	那	它	增加	这	困难	的	获得	这

['tʃɪldrən] [ɔ:f] ['ɜ:rli] [tu:; tə][bed] .

children	off	early	to	bed	.
孩子们	离开	早期的	到	床	.

我觉得它唯一的缺点就是增加了让孩子早睡的难度。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [wɪl] [du:][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['peɪpər]

I	congratulate	you	on	having	a	paper	that	will	do	as	much	good	as	any	paper
我	祝贺	你	在	拥有	一个	纸	那	将要	做	作为	很多	好的	作为	任何	纸

[ɔ:r][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

or	periodical	published	in	the	world	.
或者	期刊	已发布	在	这	世界	.

我祝贺你发表了一篇论文，它所取得的成就将不亚于世界上任何已发表的论文或期刊。

- , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

Grahamville	,	Florida	.
-	,	佛罗里达	.

佛罗里达州格雷厄姆维尔。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][ˌɑ:klə'wɑ:hɑ:] ['rɪvər] .

I	live	on	the	Oklawaha	River	.
我	居住	在	这	奥克拉瓦哈	河	.

我住在奥克拉瓦哈河边。

[ðə; ði]['sɪlvər] [sprɪŋ] [ɪz][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

The	Silver	Spring	is	six	miles	from	this	place	.
这	银	春天	是	六	英里	从	这	地方	.

银泉距离这里六英里。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmək] , [ænd; ənd] [siː] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz]

We	live	at	the	edge	of	the	hummock	,	and	see	many	kinds	of	birds
我们	居住	在	这	边缘	的	这	小丘	,	和	看	许多	种类	的	鸟类

[ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

我们住在小丘边缘，可以看到许多种鸟类和花卉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][hæz; həz] [bɪlt] [ɪts] [nest] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɛnz] [nests] .

A	little	bird	has	built	its	nest	in	one	of	our	hen's	nests	.
一个	小的	鸟	有	建造	它是	巢	在	一	的	我们的	母鸡的	巢穴	.

一只小鸟在我们家一只母鸡的巢里筑巢了。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['brʌðər] .

I	have	one	brother	.
我	有	一	兄弟	.

我有一个弟弟。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['filip] .

His	name	is	Philip	.
他的	姓名	是	菲利普	.

他的名字叫菲利普。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ɪn] [meɪ] .

I	will	be	seven	years	old	in	May	.
我	将要	是	七	年	老的	在	可能	.

我五月份就七岁了。

[wiː; wi] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][pæl'metoʊ] - [triː] ['jestərdeɪ] .

We	cut	down	a	palmetto	-	tree	yesterday	.
我们	切	向下	一个	棕榈树	-	树	昨天	.

我们昨天砍倒了一棵棕榈树。

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['tendər][pɑːrt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ɪz] [gʊd] [tuː; tə]

The	cabbage	,	which	is	the	tender	part	at	the	end	of	the	tree	,	is	good	to
这	卷心菜	,	哪个	是	这	投标	部分	在	这	结尾	的	这	树	,	是	好的	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

卷心菜是树顶端嫩嫩的部分，可以食用。

[ðə; ði] [bʌd] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['kjuəriŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][breɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] .

The	bud	I	brought	home	,	and	am	curing	it	to	braid	for	a	hat	.
这	芽	我	带来	家	,	和	是	养护	它	到	编织	为了	一个	帽子	.

我把花苞带回家，正在晾干，准备编成帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [hæt] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [strɔː] .

It	makes	a	pretty	hat	that	looks	like	straw	.
它	制作	一个	漂亮的	帽子	那	看起来	喜欢	稻草	.

它可以做成一顶漂亮的草帽。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [hɪr] [juːz][ðə; ði][pæl'metoʊ] [liːvz] [fɔːr; fər][fænz][ɔːr] [bruːmz] .

Some	people	here	use	the	palmetto	leaves	for	fans	or	brooms	.
一些	人们	这里	使用	这	棕榈树	树叶	为了	粉丝	或者	扫帚	.

这里有些人用棕榈叶做扇子或扫帚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɔːŋ] [stemz] .

They	are	very	large	,	and	have	long	stems	.
他们	是	非常	大的	,	和	有	长的	茎	.

它们个头很大，茎秆很长。

[ðə; ði] [smɔːl] [liːvz] [meɪk] [naɪs] [flai] - ['brʌʃɪz] .

The	small	leaves	make	nice	fly	-	brushes	.
这	小的	树叶	制作	好的	飞	-	刷子	.

小叶子是很好的粘蝇刷。

[iː] . [pɜːrl] [el] .

E	.	Pearl	L	.
E	.	珍珠	L	.

E. Pearl L.

[brə'zoʊriə] , ['teksəs] .

Brazoria	,	Texas	.
布拉佐里亚	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州布拉佐里亚。

[wiː; wi] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

We	take	Young	People	,	and	like	it	very	much	.
我们	拿	年轻的	人们	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我们招收年轻人，而且非常喜欢。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [baɪ] [hɑːrt] ,

I	read	the	papers	until	I	know	them	almost	by	heart	,
我	读	这	文件	直到	我	知道	他们	几乎	经过	心	,

我反复阅读报纸，直到几乎能背诵为止。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs]

and	I	thought	it	would	be	nice	to	write	a	letter	for	the	Post	-	office
和	我	想法	它	会	是	好的	到	写	一个	信	为了	这	邮政	-	办公室

[bɑːks] .

Box	.
盒子	.

我想给邮政信箱写封信应该挺有意思的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['bræzəs] ['rɪvər] , [ɪn] ['teksəs]

I	am	a	little	boy	nine	years	old	,	and	I	live	on	the	Brazos	River	,	in	Texas
我	是	一个	小的	男生	九	年	老的	,	和	我	居住	在	这	布拉索斯	河	,	在	德克萨斯州

.

:
.

我是一个九岁的小男孩，住在德克萨斯州的布拉索斯河畔。

[aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ,

I	and	my	little	brother	have	never	been	to	school	,
我	和	我的	小的	兄弟	有	绝不	到过	到	学校	,

我和弟弟从来没上过学。

[bʌt; bət] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [tiːtʃ] [juː 'es] [æt; ət] [hoʊm] .

but	papa	and	mamma	teach	us	at	home	.
但	爸爸	和	妈妈	教	我们	在	家	.

但是爸爸妈妈在家教我们。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['redbəːd] , ['bluːbɜːrd] , [ænd; ənd] ['wʊdpekər] [hɪr] ,

We	have	beautiful	redbirds	,	bluebirds	,	and	woodpeckers	here	,
我们	有	美丽的	红雀	,	蓝知更鸟	,	和	啄木鸟	这里	,

这里有美丽的红知更鸟、蓝知更鸟和啄木鸟。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] [hæv; həv] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊz] - [bʊʃ] [nɪr]

and	a	pair	of	mocking	-	birds	have	built	their	nest	in	a	rose	-	bush	near
和	一个	一对	的	嘲讽	-	鸟类	有	建造	他们的	巢	在	一个	玫瑰	-	衬套	靠近

['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] .

our	window	.
我们的	窗户	.

一对嘲鸫在我们窗户附近的玫瑰丛中筑巢。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [pet] ['tʃɪkɪnz] , [neɪmd] [poʊl][ænd; ənd] ['neli] ,

We	have	two	pet	chickens	,	named	Poll	and	Nelly	,
我们	有	二	宠物	鸡	,	命名	轮询	和	内莉	,

我们养了两只宠物鸡，分别叫波尔和内莉。

[ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hen] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hætʃt] .

that	have	never	been	with	a	hen	since	they	were	hatched	.
那	有	绝不	到过	和	一个	母鸡	自从	他们	是	孵化	.

它们从孵化以来就从未和母鸡生活过。

[wen] [aɪ][kɔːl] , " [klʌk] ! [klʌk] !

When	I	call	,	"	Cluck	!	cluck	!
什么时候	我	称呼	,	"	咕	!	咕	!

当我喊"咯咯！咯咯！"时

" [ðeɪ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hen] .

"	they	come	running	to	me	,	but	they	are	afraid	of	a	hen	.
"	他们	来	跑步	到	我	,	但	他们	是	害怕的	的	一个	母鸡	.

"他们跑向我，但他们却害怕一只母鸡。"

['evri] [naɪt] [ðeɪ] [kraɪ][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] .

Every	night	they	cry	to	be	put	to	bed	.
每一个	夜晚	他们	哭	到	是	放	到	床	.

他们每晚都哭着要人哄他们睡觉。

['wɔːltər][eɪtʃ] . [es] .

Walter	H	.	S	.
沃尔特	H	.	S	.

沃尔特高中

[rə'fjuːdʒiːoʊ] , ['teksəs] .

Refugio	,	Texas	.
雷富吉奥	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州雷富吉奥。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][sʌm; səm] ['mɪnoʊz] [aɪ][hæd; həd] .

I	want	to	tell	you	about	some	minnows	I	had	.
我	想	到	告诉	你	关于	一些	小鱼	我	有	.

我想跟你们说说我之前钓到的一些小鱼。

[aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mʌd] [hoʊl] ,

I	got	them	out	of	a	mud	hole	,
我	得到	他们	出去	的	一个	泥	洞	,

我把他们从泥坑里救了出来。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kændi][dʒɑːr][ɪn][sʌm; səm] [freʃ] [reɪn] - ['wɔːtər] .

and	put	them	in	a	large	candy	jar	in	some	fresh	rain	-	water	.
和	放	他们	在	一个	大的	糖果	罐	在	一些	新鲜的	雨	-	水	.

把它们放在一个大糖果罐里，再倒入一些新鲜的雨水。

[aɪ] [kept] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] .

I	kept	them	about	two	months	.
我	保留	他们	关于	二	几个月	.

我把它们保存了大约两个月。

[aɪ] [fed] [ðem; ðəm][ɑːn][flaɪz][ænd; ənd] [bred] - [krʌmz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	fed	them	on	flies	and	bread	-	crumbs	,	and	when	I	dropped	their	food	in	the	water	,
我	美联储	他们	在	苍蝇	和	面包	-	面包屑	,	和	什么时候	我	掉落	他们的	食物	在	这	水	,

我用苍蝇和面包屑喂它们，然后把食物扔进水里，

[ðeɪ] [wʊd] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	would	swim	to	the	surface	as	fast	as	they	could	and	swallow	it	.
他们	会	游泳	到	这	表面	作为	快速地	作为	他们	可以	和	吞	它	.

它们会以最快的速度游到水面，然后把它吞下去。

[aɪ] [pʊt] [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kælə] ['lɪli] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑːr] ,

I	put	some	shells	and	a	calla	lily	in	the	jar	,
我	放	一些	贝壳	和	一个	马蹄莲	百合	在	这	罐	,

我在罐子里放了一些贝壳和一朵马蹄莲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wʊd] [dɑːrt] [ə'raʊnd] ['æftər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃɛlz] .

and	the	little	fish	would	dart	around	after	each	other	,	and	hide	behind	the	shells	.
和	这	小的	鱼	会	镖	大约	后	每个	其他	,	和	隐藏	在后面	这	贝壳	.

小鱼们互相追逐嬉戏，躲在贝壳后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

They	were	very	amusing	.
他们	是	非常	有趣	.

他们非常有趣。

['luːlə] [biː] .

Lula	B	.
露拉	B	.

露拉·B.

[flɪnt] , ['mɪʃɪgən] .

Flint	,	Michigan	.
燧石	,	密歇根州	.

密歇根州弗林特市。

[aɪ] [hæd; həd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	had	Young	People	for	a	Christmas	present	,	and	I	like	it	very	much	.
我	有	年轻的	人们	为了	一个	圣诞节	展示	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我收到的圣诞礼物是《年轻人》，我很喜欢。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pʌpi] .

I	have	a	puppy	.
我	有	一个	小狗	.

我养了一只小狗。

[aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['tʃæmpiən] ,

I	call	him	Champion	,
我	称呼	他	冠军	,

我称他为冠军，

['æftər] [ðæt] [breɪv] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [riːd] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - .

after	that	brave	dog	in	the	story	I	read	in	Young	People	No	.	20	.
后	那	勇敢的	狗	在	这	故事	我	读	在	年轻的	人们	不	.	-	.

读了《青少年》杂志第20期上那篇关于勇敢狗狗的故事后，我深受感动。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] ,

He	is	two	months	old	,
他	是	二	几个月	老的	,

他两个月大了。

[ænd; ənd][maɪ]['pɑːpə] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [nekst]['wɪntər][tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]

and	my	papa	thinks	he	will	be	big	enough	next	winter	to	draw	me	on	my
和	我的	爸爸	思考	他	将要	是	大的	足够的	下一个	冬天	到	画	我	在	我的

[sled] .

sled	.
雪橇	.

我爸爸认为他明年冬天就能长得足够大，可以拉着我坐雪橇了。

['dʒoʊzi][ə; eɪ] . [juː] .

Josie	A	.	U	.
乔西	一个	.	U	.

乔西·奥

['dʌŋkənzˌbi] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Duncansby	,	Mississippi	.
邓肯斯比	,	密西西比州	.

密西西比州邓肯斯比。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [eɪt] .

I	am	a	little	girl	ten	years	old	,	and	I	have	a	brother	eight	.
我	是	一个	小的	女孩	十	年	老的	,	和	我	有	一个	兄弟	八	.

我是一个十岁的小女孩，我有一个八岁的弟弟。

[aɪ]['lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,

I	live	in	the	country	,	two	miles	from	the	Mississippi	River	,
我	居住	在	这	国家	,	二	英里	从	这	密西西比州	河	,

我住在乡下，离密西西比河两英里。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][bɪg] [fiːldz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][kɔːrn] .

where	there	is	nothing	to	see	but	big	fields	of	cotton	and	corn	.
在哪里	那里	是	没有什么	到	看	但	大的	字段	的	棉布	和	玉米	.

除了大片的棉花田和玉米田，什么也看不到。

['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ]['plæntər] .

Papa	is	a	planter	.
爸爸	是	一个	播种机	.

爸爸是位种植者。

[aɪ][weɪt] ['peɪʃntli] ['evri] [wiːk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	wait	patiently	every	week	for	Young	People	.
我	等待	耐心	每一个	星期	为了	年轻的	人们	.

我每周都耐心等待《青年人》杂志的出版。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [luˌiːzi'ænə] , [bʌt; bət][maɪ]['grænpɑː][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

I	was	born	in	Louisiana	,	but	my	grandpa	was	born	in	New	York	State	.
我	曾是	出生	在	路易斯安那州	,	但	我的	爷爷	曾是	出生	在	新的	约克	状态	.

我出生在路易斯安那州，但我爷爷出生在纽约州。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] .

I	have	never	been	to	school	.
我	有	绝不	到过	到	学校	.

我从未上过学。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːt] [æt; ət][hoʊm] .

I	am	taught	at	home	.
我	是	教授	在	家	.

我在家接受教育。

['kɔli] [ɑːr] . [eɪtʃ] .

Callie	R	.	H	.
卡莉	拉	.	H	.

卡莉·RH

['wɪnzər] , [kə'netɪkət] .

Windsor	**,**	**Connecticut**	**.**
温莎	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州温莎市。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['eɪprəl]

I	**send**	**you**	**the**	**names**	**of**	**all**	**the**	**flowers**	**I**	**have**	**found**	**in**	**the**	**month**	**of**	**April**
我	发送	你	这	姓名	的	全部	这	花朵	我	有	成立	在	这	月	的	四月

.

:

.

我把四月份我找到的所有花卉的名称都发给你。

[aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['mæmə] [telz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [neɪmz] ,

I	**bring**	**them**	**in**	**from**	**the**	**fields**	**,**	**and**	**mamma**	**tells**	**me**	**the**	**names**	**,**
我	带来	他们	在	从	这	字段	,	和	妈妈	讲述	我	这	姓名	,

我把它们从田里带回来，妈妈告诉我它们的名字，

[ænd; ənd] [aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	**I**	**write**	**them**	**down**	**in**	**a**	**book**	**.**
和	我	写	他们	向下	在	一个	书	.

我把它们记在一本书里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [mɔːr] ['flaʊərz] [ɪn] [meɪ] ,

I	**think**	**I**	**can**	**find**	**more**	**flowers**	**in**	**May**	**,**
我	思考	我	能	寻找	更多的	花朵	在	可能	,

我觉得五月份能找到更多花。

[æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tuː] [fɑːr] [nɔːrθ] [tuː; tə] [faɪnd] ['meni] [ɪn] ['eɪprəl] .

as	**I**	**live**	**too**	**far**	**north**	**to**	**find**	**many**	**in**	**April**	**.**
作为	我	居住	也	远的	北	到	寻找	许多	在	四月	.

因为我住的地方太靠北，四月份很难找到很多这样的景点。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [lɪst] : [raʊnd] - [loʊbd] [hɪ'pætɪkə] ([hɪ'pætɪkə] [ˌtraɪ'loʊbə]) , ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] (-

Here	**is**	**the**	**list**	**:**	**Round**	**-**	**lobed**	**hepatica**	**(**	**Hepatica**	**triloba**	**)**	**,**	**trailing**	**arbutus**	**(**	**Epigœa**
这里	是	这	列表	:	圆形的	-	裂片状的	肝	(	肝菌	三裂叶	)	,	尾随	草莓树	(	-

['riːˌpɛnz]) , ['jeloʊ] ['ædər] - [tʌŋ] ['vaiəlits] ([ˌɛrɪ'θroʊniəm] [əˌmɛrɪ'kɑːnəm]) ,

repens	**)**	**,**	**yellow**	**adder**	**-**	**tongue**	**violets**	**(**	**Erythronium**	**americanum**	**)**	**,**
应	) ,		黄色的	加法器	-	舌头	紫罗兰	(	红霉素	美洲	) ,	

以下是列表：圆叶肝草（Hepatica triloba）、匍匐越橘（Epigœa repens）、黄花紫罗兰（Erythronium americanum）、

['blʌd'rʊt] ([ˌsæŋgwɪ'nærɪr] [ˌkænə'dɛnsɪs]) , [sɪŋk] - [fɔɪl] ([ˌpəutən'tilə] [ˌkænə'dɛnsɪs]) , [swiːt] [waɪt]

bloodroot	**(**	**Sanguinaria**	**canadensis**	**)**	**,**	**cinque**	**-**	**foil**	**(**	**Potentilla**	**canadensis**	**)**	**,**	**sweet**	**white**
血根	(	血根草	加拿大	) ,		五	-	挫败	(	委陵菜	加拿大	) ,		甜的	白色的

['vaɪələt] ([viˈoʊlə] ['blændə]) , ['kɑːmən] [bluː] ['vaiəlits] ([viˈoʊlə] -) ,

violet	**(**	**Viola**	**blanda**	**)**	**,**	**common**	**blue**	**violets**	**(**	**Viola**	**cucullata**	**)**	**,**
紫色	(	中提琴	布兰达	) ,		常见的	蓝色的	紫罗兰	(	中提琴	-	) ,	

血根草 (Sanguinaria canadensis)、五叶委陵菜 (Potentilla canadensis)、甜白紫罗兰 (Viola blanda)、普通蓝紫罗兰 (Viola cucullata)、

[wʊd] - [əˈneməni] ([əˈneməni] [ˌnɛməˈroʊsə]) , [ruː] - [əˈneməni] ([θəˈliktrəm] -) , [waɪld]

wood	**-**	**anemone**	**(**	**Anemone**	**nemorosa**	**)**	**,**	**rue**	**-**	**anemone**	**(**	**Thalictrum**	**anemonoides**	**)**	**,**	**wild**
木头	-	海葵	(	海葵	尼莫罗萨	) ,		后悔	-	海葵	(	胸腺	-	) ,		荒野

['strɔːberi] ([frə'gɛriə] ['vɛskə]) , ['ʃɛpɔ-dz] - [pɜːrs] ([kæp'sɛlə] ['bɜːrsə]) ,

strawberry	**(**	**Fragaria**	**vesca**	**)**	**,**	**shepherd's**	**-**	**purse**	**(**	**Capsella**	**bursa**	**)**	**,**
草莓	(	草莓	vesca	) ,		牧羊人的	-	钱包	(	胃座	囊	) ,	

木银莲花 (Anemone nemorosa)、芸香银莲花 (Thalictrum anemonoides)、野草莓 (Fragaria vesca)、荠菜 (Capsella bursa)、

['leðər] - [li:f] ([kə'sændrə] -) , ['dændɪlaɪən] ([tə'ræksəkəm][denz] - [li:'əjnis]) , ['blu:ɪt] ([ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [blu:m] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

leather	-	leaf	(	Cassandra	calyculata	)	,	dandelion	(	Taraxacum	dens	-	leonis	)	,	bluets	(
皮革	-	叶子	(	卡桑德拉	-	)	,	蒲公英	(	蒲公英	巢穴	-	狮子座	)	,	蓝调	(
-		-	)	.													

Oldenlandia	cerulia	)	.
-	-	)	.

皮叶 (Cassandra calyculata)、蒲公英 (Taraxacum dens-leonis)、蓝花 (Oldenlandia cerulia)。

['hæri] [eɪtʃ] . [em] .

Harry	H	.	M	.
哈里	H	.	M	.

哈里·HM

[fer] ['heɪv(ə)n] , [vər'mɑ:nt] .

Fair	Haven	,	Vermont	.
公平的	避风港	,	佛蒙特	.

佛蒙特州费尔黑文。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rts][ʌv; əv] ['wɪloʊ] " ['pʊsi:z] " ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv]

I	have	watched	the	reports	of	willow	"	pussies	"	coming	out	in	different	parts	of
我	有	观看	这	报告	的	柳	"	小猫咪	"	未来	出去	在	不同的	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

the	country	with	a	good	deal	of	interest	,
这	国家	和	一个	好的	交易	的	兴趣	,

我一直很关注全国各地柳树"猫咪"出土的报道。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:n]['eɪprəl] - ,

and	I	thought	I	would	write	and	tell	you	that	on	April	25	,
和	我	想法	我	会	写	和	告诉	你	那	在	四月	-	,

我想写信告诉你，4月25日，

[wen] ['raɪdɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['kaʊslɪp] [ɪn] [blu:m] .

when	riding	to	church	,	I	saw	some	cowslips	in	bloom	.
什么时候	骑术	到	教会	,	我	锯	一些	报春花	在	盛开	.

骑车去教堂的路上，我看到了一些报春花盛开。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['du:ɪŋ] ['prɪti] [wel] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ɪŋglənd] [sprɪŋ] .

I	think	that	is	doing	pretty	well	for	our	New	England	spring	.
我	思考	那	是	正在做	漂亮的	出色地	为了	我们的	新的	英格兰	春天	.

我认为这对新英格兰的春天来说已经相当不错了。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [tu:] ['hændfulz][ʌv; əv][ɑ:r'bju:təs][tu:; tə] - [deɪ] ,

My	little	brother	and	I	found	two	handfuls	of	arbutus	to	-	day	,
我的	小的	兄弟	和	我	成立	二	一把	的	草莓树	到	-	天	,

今天我和弟弟捡到了两把草莓树果实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [blu:m] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

but	it	has	been	in	bloom	for	some	time	.
但	它	有	到过	在	盛开	为了	一些	时间	.

但它已经盛开一段时间了。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃepərd] [dɔ:g] .

We	have	a	black	and	white	shepherd	dog	.
我们	有	一个	黑色的	和	白色的	牧羊人	狗	.

我们养了一只黑白相间的牧羊犬。

[hi:; hi][kæn; kən][klaɪm][æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:] [ðæt] [li:nz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn][saɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]

He	can	climb	an	apple	-	tree	that	leans	a	little	to	one	side	a	good	deal
他	能	爬	一个	苹果	-	树	那	倾斜	一个	小的	到	一	边	一个	好的	交易

['kwɪkər] [ðæn; ðən][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

quicker	than	my	little	brother	,
更快	比	我的	小的	兄弟	,

他爬上稍微向一侧倾斜的苹果树的速度比我弟弟快得多。

[huː] [ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
who **is** **eight** **years** **old** **.**
WHO 是 八 年 老的 .

他今年八岁。

['seidi] [eɪtʃ] .
Sadie **H** **.**
萨迪 H .

萨迪·H.

['mʊrˌtaʊn] , [ˌkæləˈfɔːrniə] .
Moortown **,** **California** **.**
摩尔镇 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州穆尔敦。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **a** **little** **boy** **nine** **years** **old** **.**
我 是 一个 小的 男生 九 年 老的 .

我是一个九岁的小男孩。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ['maʊntnz] .
I **was** **born** **in** **the** **Sierra** **Nevada** **Mountains** **.**
我 曾是 出生 在 这 塞拉 内华达州 山脉 .

我出生在内华达山脉。

[ˌaɪ ˈtiː] ['stɔrmz] ['fɪrfəli] [hɪr] .
It **storms** **fearfully** **here** **.**
它 暴风雨 恐惧地 这里 .

这里暴风雨来势汹汹。

[læst] ['wɪntər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd][wʌn] — [ðə; ði]['koʊldəst]['evər] [noʊn] .
Last **winter** **was** **an** **awful** **hard** **one** **—** **the** **coldest** **ever** **known** **.**
最后的 冬天 曾是 一个 可怕 难的 一 — 这 最冷 曾经 已知 .

去年冬天异常寒冷，是史上最冷的冬天。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['snoʊɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] (['eɪprəl] -) , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]
It **has** **been** **snowing** **here** **to** **-** **day** **(** **April** **13** **)** **,** **although** **the** **wild** **flowers** **are**
它 有 到过 下雪了 这里 到 - 天 (四月 -) , 虽然 这 荒野 花朵 是
[dʒʌst][ɪn] [bluːm] .
just **in** **bloom** **.**
只是 在 盛开 .

今天（4月13日）这里下雪了，尽管野花才刚刚盛开。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][fɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɜːrəl] .
I **have** **a** **pet** **fox** **and** **a** **squirrel** **.**
我 有 一个 宠物 狐狸 和 一个 松鼠 .

我养了一只宠物狐狸和一只宠物松鼠。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [teɪm] .
They **are** **very** **tame** **.**
他们 是 非常 驯服 .

它们非常温顺。

['deɪniː][ɑːr] .
Danie **R** **.**
丹尼 拉 .

丹尼·R.

['mɔːlbərə] - [ɑːn] - ['hʌdsn] , [nuː] [jɔːk] .
Marlborough **-** **on** **-** **Hudson** **,** **New** **York** **.**
马尔堡 - 在 - 哈德逊 , 新的 约克 .

纽约州马尔伯勒-哈德逊。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]['grænpɑ:][ænd; ənd]['grænmɑ:] [naʊ] .

I	live	in	Brooklyn	,	but	I	am	visiting	my	grandpa	and	grandma	now	.
我	居住	在	布鲁克林	,	但	我	是	访问	我的	爷爷	和	奶奶	现在	.

我住在布鲁克林，但我现在正在探望我的爷爷奶奶。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌŋk(ə)l][nɑ:t] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] .

I	have	a	little	uncle	not	much	older	than	myself	.
我	有	一个	小的	叔叔	不是	很多	老	比	我	.

我有个年纪比我小不了多少的叔叔。

[wi:; wi] [pleɪ] ['ɑ:rtʃəri] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][wi:; wi][laɪk][tu:; tə] [hʌnt] [egz] [fɔ:r; fər]['grænmɑ:] .

We	play	archery	sometimes	,	and	we	like	to	hunt	eggs	for	grandma	.
我们	玩	射箭	有时	,	和	我们	喜欢	到	打猎	鸡蛋	为了	奶奶	.

我们有时会玩射箭，也喜欢帮奶奶打彩蛋。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kæts] [hɪr] — [ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [wʌn][wi:; wi][kɔ:l]['sɑ:ləmən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʊks] [soʊ][waɪz] ;

There	are	two	cats	here	—	a	big	yellow	one	we	call	Solomon	,	because	he	looks	so	wise	;
那里	是	二	猫	这里	—	一个	大的	黄色的	一	我们	称呼	所罗门	,	因为	他	看起来	所以	明智的	;

这里有两只猫——一只体型较大的黄色猫，我们叫它所罗门，因为它看起来很睿智；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ri:əl] ['prɪti] [wʌn][wi:; wi][kɔ:l] ['hɛri:ət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hɛri:ət] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ˌju: 'es] .

and	another	real	pretty	one	we	call	Harriet	,	because	Harriet	gave	it	to	us	.
和	其他	真实的	漂亮的	一	我们	称呼	哈丽特	,	因为	哈丽特	给予	它	到	我们	.

还有一棵非常漂亮的树，我们叫它哈丽特，因为哈丽特把它送给了我们。

[wi:; wi][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv][fʌn] [hɪr] — ['swɪŋɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] , ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæməks] .

We	have	lots	of	fun	here	—	swinging	,	playing	croquet	,	riding	,	and	rolling	in	the	hammocks	.
我们	有	很多	的	乐趣	这里	—	摇摆	,	玩耍	槌球	,	骑术	,	和	滚动	在	这	吊床	.

我们在这里玩得很开心——荡秋千、打槌球、骑马、在吊床上打滚。

[meɪ] [ti:] .

May	T	.
可能	T	.

梅·T.

['lɔ:rəns] , ['kænzəs] .

Lawrence	,	Kansas	.
劳伦斯	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州劳伦斯市。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['pɑːpə] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri]

Papa	**takes**	**Young**	**People**	**for**	**my**	**brother**	**and**	**me**	**,**	**and**	**we**	**like**	**it**	**very**
爸爸	需要	年轻的	人们	为了	我的	兄弟	和	我	,	和	我们	喜欢	它	非常

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

爸爸带我和哥哥去上青少年节目，我们非常喜欢。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [pets] — [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] .

I	**have**	**two**	**pets**	**—**	**a**	**cat**	**and**	**a**	**canary**	**.**
我	有	二	宠物	—	一个	猫	和	一个	金丝雀	.

我养了两只宠物——一只猫和一只金丝雀。

[aɪ][let][maɪ] [kə'neri] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

I	**let**	**my**	**canary**	**out**	**of**	**its**	**cage**	**almost**	**every**	**day**	**.**
我	让	我的	金丝雀	出去	的	它是	笼	几乎	每一个	天	.

我几乎每天都把我的金丝雀从笼子里放出来。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪt'self] ['veri] ['bædli] ['triːtɪd] .

If	**I**	**do**	**not**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**think**	**itself**	**very**	**badly**	**treated**	**.**
如果	我	做	不是	,	它	似乎	到	思考	本身	非常	糟糕	治疗	.

如果我不这样做，它似乎会觉得自己受到了非常不公平的对待。

['vaiəlits][wɜːr; wər][ɪn] ['blɑːsəm] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] .

Violets	**were**	**in**	**blossom**	**here**	**about**	**the**	**1st**	**of**	**April**	**.**
紫罗兰	是	在	开花	这里	关于	这	1st	的	四月	.

4月1日左右，这里的紫罗兰盛开了。

[ˌæntwɑː'net][ɑːr] .

Antoinette	**R**	**.**
安托瓦内特	拉	.

安托瓦内特·R.

['prɪnses] [æn] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] .

Princess	**Anne**	**County**	**,**	**Virginia**	**.**
公主	安妮	县	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州安妮公主县。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	**am**	**a**	**little**	**boy**	**.**
我	是	一个	小的	男生	.

我是一个小男孩。

[maɪ]['sɪstər] [teɪks] [jʊr; jər]['peɪpər] ,

My	**sister**	**takes**	**your**	**paper**	**,**
我的	姐姐	需要	你的	纸	,

我姐姐拿走了你的试卷。

[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

and	**we**	**take**	**so**	**much**	**pleasure**	**in**	**reading**	**it**	**that**	**I**	**thought**	**I**	**would**	**like**	**to**
和	我们	拿	所以	很多	乐趣	在	阅读	它	那	我	想法	我	会	喜欢	到

[raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

write	**to**	**you**	**.**
写	到	你	.

我们非常喜欢阅读您的文章，所以我想给您写封信。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd][hæv; həv] [seɪn] [hɔːld] [fɔːr; fər] [fɪʃ] .

We	**live**	**on**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**,**	**and**	**have**	**seines**	**hauled**	**for**	**fish**	**.**
我们	居住	在	这	海	-	支撑	,	和	有	塞纳河	拖拽	为了	鱼	.

我们住在海边，靠拖网捕鱼为生。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kætʃ] [sɔːrd] - [fɪʃ] , [ʃɑːrks] , [ænd; ənd] [sɔː] - [fɪʃ] .

Sometimes	**we**	**catch**	**sword**	**-**	**fish**	**,**	**sharks**	**,**	**and**	**saw**	**-**	**fish**	**.**
有时	我们	抓住	剑	-	鱼	,	鲨鱼	,	和	锯	-	鱼	.

有时我们会捕到剑鱼、鲨鱼和锯鳐。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [siː] - ['spaɪdər] .

The	**other**	**day**	**we**	**caught**	**a**	**sea**	**-**	**spider**	**.**
这	其他	天	我们	捕捉	一个	海	-	蜘蛛	.

前几天我们抓到了一只海蜘蛛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['spaɪdər] , [bʌt; bət]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [ʃel]

It	**was**	**like**	**a**	**common**	**spider**	**,**	**but**	**larger**	**,**	**and**	**had**	**a**	**hard**	**shell**
它	曾是	喜欢	一个	常见的	蜘蛛	,	但	更大的	,	和	有	一个	难的	壳

[laɪk][ə; eɪ][kræb] .

like	**a**	**crab**	**.**
喜欢	一个	螃蟹	.

它像一只普通的蜘蛛，但体型更大，而且有像螃蟹一样的坚硬外壳。

[ɪts] [fɔːr] - [fiːt] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kræbz] [klɔːz] .

Its	**fore**	**-**	**feet**	**were**	**something**	**like**	**a**	**crab's**	**claws**	**.**
它是	前	-	脚	是	某物	喜欢	一个	螃蟹的	爪子	.

它的前肢有点像螃蟹的爪子。

[ɑːr] . [diː] . [dʒiː] .

R	**.**	**D**	**.**	**G**	**.**
拉	.	D	.	G	.

RDG

['iəri] , [ˌpensl'veɪniə] .

Erie	**,**	**Pennsylvania**	**.**
伊利	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州伊利市。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [prɛsk] [aɪl] [beɪ] , [wer] " [mæd] " ['æntəni] [weɪn] [wʌz; wəz]

I	**live**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**Presque**	**Isle**	**Bay**	**,**	**where**	**"**	**Mad**	**"**	**Anthony**	**Wayne**	**was**
我	居住	在	这	支撑	的	普雷斯克	小岛	湾	,	在哪里	"	疯狂的	"	安东尼	韦恩	曾是

['berid] .

buried	**.**
埋葬	.

我住在普雷斯克岛湾岸边，那里埋葬着"疯子"安东尼·韦恩。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [i'rektid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] .

There	**is**	**a**	**monument**	**erected**	**over**	**his**	**grave**	**.**
那里	是	一个	纪念碑	竖立	超过	他的	严重	.

他的墓上竖立着一座纪念碑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [blɑːk] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

They	**are**	**now**	**rebuilding**	**the**	**old**	**block**	**-**	**house**	**,**	**which**	**was**	**burned**	**a**	**few**	**years**
他们	是	现在	重建	这	老的	堵塞	-	房子	,	哪个	曾是	烧伤	一个	很少	年

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

他们现在正在重建几年前被烧毁的旧碉堡。

[ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] ['lɔːrəns] , [wɪtʃ] ['peri] [kə'mɑːndid] [wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər]

The	**flag**	**-**	**ship**	**Lawrence**	**,**	**which**	**Perry**	**commanded**	**when**	**he**	**gained**	**the**	**victory**	**over**
这	旗帜	-	船	劳伦斯	,	哪个	佩里	命令	什么时候	他	获得	这	胜利	超过

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːn] [leɪk] ['iəri] ,

the	**British**	**on**	**Lake**	**Erie**	**,**
这	英国	在	湖	伊利	,

佩里在伊利湖战胜英国人时所指挥的旗舰"劳伦斯"号

[juːst] [tuː; tə][laɪ] ['berid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [beɪ] ,
used **to** **lie** **buried** **in** **our** **bay** **,**
用过的 到 说谎 埋葬 在 我们的 湾 ,

曾经埋葬在我们海湾里，

[bʌt; bət][ɪn] - [sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['wɔːtər] ,
but **in** **1876** **some** **enterprising** **young** **man** **raised** **it** **out** **of** **the** **water** **,**
但 在 - 一些 进取 年轻的 男人 提高 它 出去 的 这 水 ,

但在1876年，一位富有进取心的年轻人把它从水中打捞了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] [sen'teniəl] .
and **took** **it** **to** **the** **Centennial** **.**
和 采取 它 到 这 百年纪念 .

然后把它带到了百年纪念馆。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðiː]['naɪsɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðiː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] ,
I **think** **we** **have** **the** **nicest** **place** **in** **the** **United** **States** **for** **rowing** **,**
我 思考 我们 有 这 最友善的 地方 在 这 团结的 各州 为了 划船 ,

我认为我们拥有全美最适合划船的场地。

['fɪʃɪŋ] , ['kæmpɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv][fʌn] .
fishing **,** **camping** **out** **,** **and** **having** **lots** **of** **fun** **.**
钓鱼 , 野营 出去 , 和 拥有 很多 的 乐趣 .

钓鱼、露营，玩得非常开心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **eight** **years** **old** **.**
我 是 八 年 老的 .

我今年八岁。

['meimi] [eɪtʃ] .
Mamie **H** **.**
玛米 H .

玛米·H.

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðiː] ['letərz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
I **like** **to** **read** **the** **letters** **in** **Young** **People** **,**
我 喜欢 到 读 这 信件 在 年轻的 人们 ,

我喜欢阅读《青年人》杂志上的读者来信。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] .
and **I** **thought** **I** **would** **tell** **you** **about** **a** **wild** **-** **cat** **.**
和 我 想法 我 会 告诉 你 关于 一个 荒野 - 猫 .

我想给你们讲讲一只野猫的故事。

[ɑːn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - , [əˈbaʊt] [faɪv][əˈklɔk, əu-] , [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['mjuːzɪk]
On **the** **evening** **of** **April** **28** **,** **about** **five** **o'clock** **,** **I** **had** **just** **finished** **my** **music**
['les(ə)n] ,
lesson **,**
在 这 晚上 的 四月 - , 关于 五 点钟 , 我 有 只是 完成的 我的 音乐
课 ,

4月28日傍晚五点左右，我刚结束音乐课。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] ['stændɪŋ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
when **I** **saw** **a** **large** **crowd** **standing** **near** **our** **house** **.**
什么时候 我 锯 一个 大的 人群 常设 靠近 我们的 房子 .

当我看到一大群人站在我家附近时。

[aɪ][ræn][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] .
I **ran** **out** **,** **and** **I** **heard** **some** **one** **saying** **,** **"** **It** **is** **a** **wild** **-** **cat** **.**
我 跑 出去 , 和 我 听到 一些 一 说 , " 它 是 一个 荒野 - 猫 .

我跑了出去，听到有人说："这是一只野猫。"

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preri] - [wʊlf] .

"	I	thought	at	first	it	was	a	prairie	-	wolf	.
"	我	想法	在	第一的	它	曾是	一个	草原	-	狼	.

“我一开始以为那是一只草原狼。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] .

It	was	two	feet	in	height	,	and	two	feet	and	a	half	long	.
它	曾是	二	脚	在	高度	,	和	二	脚	和	一个	一半	长的	.

它高两英尺，长两英尺半。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kæts] [hed] , [bʌt; bət][ɪts] [klɔːz] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔgz] .

It	had	a	cat's	head	,	but	its	claws	were	as	big	as	a	dog's	.
它	有	一个	猫的	头	,	但	它是	爪子	是	作为	大的	作为	一个	狗的	.

它长着猫的头，但爪子却像狗的爪子一样大。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [nek] .

It	was	dead	,	and	a	boy	had	a	string	round	its	neck	.
它	曾是	死的	,	和	一个	男生	有	一个	细绳	圆形的	它是	脖子	.

它死了，一个男孩用绳子拴着它的脖子。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [triːz] ;

It	came	into	the	city	from	the	country	in	a	load	of	trees	;
它	来了	进入	这	城市	从	这	国家	在	一个	加载	的	树木	;

它从乡下搭着一车树木运进了城里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men] [tʊk] [ðə; ði] [triːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] [aʊt] ,

and	when	the	men	took	the	trees	out	of	the	car	,	it	sprang	out	,
和	什么时候	这	男人	采取	这	树木	出去	的	这	车	,	它	弹簧	出去	,

当男人们把树从车里搬出来时，它就弹了出来。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [fens] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] .

and	jumped	over	our	fence	into	our	yard	.
和	跳了起来	超过	我们的	栅栏	进入	我们的	院子	.

然后它跳过我们的围栏，进入了我们的院子。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʃɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	ran	through	the	yard	and	back	again	,	when	a	gentleman	shot	it	.
它	跑	通过	这	院子	和	后退	再次	,	什么时候	一个	绅士	射击	它	.

它穿过院子又跑回来，这时一位先生把它开枪打死了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['drægd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [mɔːr] .

The	boy	dragged	it	away	,	and	I	did	not	see	it	any	more	.
这	男生	拖拽	它	离开	,	和	我	做过	不是	看	它	任何	更多的	.

男孩把它拖走了，我再也没见过它。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

We	live	in	the	heart	of	the	city	of	Chicago	.
我们	居住	在	这	心	的	这	城市	的	芝加哥	.

我们住在芝加哥市中心。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] " [wiː] [tɑːt] ,

I	would	like	to	exchange	pressed	flowers	with	"	Wee	Tot	,
我	会	喜欢	到	交换	按下	花朵	和	"	威	总计	,

我想和“小宝贝”交换压花，

" [ænd; ənd] [wɪl] [send][hɜːr; hər][sʌm; səm] [prest] ['dʒæzmɪn] .

"	and	will	send	her	some	pressed	jasmine	.
"	和	将要	发送	她	一些	按下	茉莉花	.

我会送她一些压制茉莉花。

['æni] [diː] . ['mʌləli] ,

Annie	D	.	Mullally	,
安妮	D	.	穆拉利	,

安妮·D·穆拉利

- [west] [ˌsɪksˈtiːnθ] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ˌɪləˈnɔɪ] .
285 West Sixteenth Street , Chicago , Illinois .
- 西方 第十六 街道 , 芝加哥 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州芝加哥市西十六街285号。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [prest] [ˈflaʊərz] [ɔːr] [ˈʃɛlz] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈprɪti] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
I would like to exchange pressed flowers or shells , or any pretty curiosity ,
我 会 喜欢 到 交换 按下 花朵 或者 贝壳 , 或者 任何 漂亮的 好奇心 ,

我想交换压花、贝壳或其他漂亮的小玩意儿。

[wɪð; wɪθ] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈʌðər] [ləuˈkælitiz] ,
with readers of Young People in other localities ,
和 读者 的 年轻的 人们 在 其他 地方 ,

与其他地区的青少年读者一起,

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [ænd; ənd] [fɑːr] [ˈwestərn] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈteritəriz] .
but especially in the Southern and far Western States and Territories .
但 尤其 在 这 南方 和 远的 西 各州 和 领土 .

尤其是在南部和西部各州及地区。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈgɜːrtruːd] [ˈbæltʃ] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈveri] [mʌtʃ] ,
I liked the letters from Gertrude Balch and Charles W . S . very much ,
我 喜欢 这 信件 从 格特鲁德 巴尔奇 和 查尔斯 W . S . 非常 很多 ,

我非常喜欢格特鲁德·巴尔奇和查尔斯·W·S的来信。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [raɪt] [əˈgen] .
and wish they would write again .
和 希望 他们 会 写 再次 .

希望他们能再次写信。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɑːmˈboʊlə] , [ænd; ənd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈædmərəbli] .
I tried to make a tombola , and succeeded admirably .
我 尝试 到 制作 一个 抽奖 , 和 成功了 令人钦佩地 .

我尝试制作抽奖券，而且非常成功。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɪnˈventər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - - - - - [ˈpʌz(ə)l] ?
Do you know who was the inventor of the 15 - 13 - 14 puzzle ?
做 你 知道 WHO 曾是 这 发明者 的 这 - - - - - 谜 ?

你知道是谁发明了15-13-14谜题吗?

[ˈlɔːrə] [ˈbɪŋgəm] , [ˈlænsɪŋ] , [ˈmɪʃɪgən] .
Laura Bingham , Lansing , Michigan .
劳拉 宾厄姆 , 兰辛 , 密歇根州 .

劳拉·宾厄姆，密歇根州兰辛市。

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpʌz(ə)l] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pʊr] [def] [ænd; ənd] [dʌm]
The famous puzzle is said to have been invented by a poor deaf and dumb
这 著名的 谜 是 说 到 有 到过 发明 经过 一个 贫穷的 聋 和 哑的
[mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌntri] [taʊn] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋgləndˌ]
man living in a small country town in New England ,
男人 活的 在 一个 小的 国家 镇 在 新的 英格兰 ,

据说这个著名的谜题是一位居住在新英格兰小镇上的贫穷的聋哑人发明的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [səbˈstænʃieɪt] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt] .
but we can not substantiate the statement .
但 我们 能 不是 证实 这 陈述 .

但我们无法证实这一说法。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I have been in the woods to a picnic to - day ,
我 有 到过 在 这 树林 到 一个 野餐 到 - 天 ,

我今天去树林里野餐了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letərz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːpəlz] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

and	have	been	reading	the	letters	in	Young	People's	Post	-	office	Box	this	evening	.
和	有	到过	阅读	这	信件	在	年轻的	人们的	邮政	-	办公室	盒子	这	晚上	.

今晚我一直在阅读青少年邮筒里的来信。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets] , [æz; əz][moʊst]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

I	have	no	pets	,	as	most	little	girls	.
我	有	不	宠物	,	作为	最多	小的	女孩们	.

和大多数小女孩一样，我没有宠物。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['redbəːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

I	had	a	redbird	,	but	it	died	.
我	有	一个	红鸟	,	但	它	死亡	.

我以前有只红雀，但它死了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] [liːvz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] .

I	would	like	to	exchange	pressed	leaves	with	little	girls	in	other	localities	.
我	会	喜欢	到	交换	按下	树叶	和	小的	女孩们	在	其他	地方	.

我想和其他地区的小女孩们交换压制好的树叶。

['meri] [raɪt] ,

Mary	Wright	,
玛丽	赖特	,

玛丽·赖特

[elk] ['sɪti] , ['kænzəs] .

Elk	City	,	Kansas	.
麋鹿	城市	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州埃尔克城。

[ɪf] " ['dʒenəˌviːv] , " [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [wɪl] [send][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ə'dres] ,

If	"	Genevieve	,	"	of	California	,	will	send	me	her	address	,
如果	"	吉纳维芙	,	"	的	加利福尼亚州	,	将要	发送	我	她	地址	,

如果来自加利福尼亚州的"Genevieve"能把她的地址发给我，

[aɪ] [wɪl] [pres] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ðæt] [groʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	will	press	her	some	flowers	that	grow	here	,	and	send	them	to	her	.
我	将要	按	她	一些	花朵	那	生长	这里	,	和	发送	他们	到	她	.

我会把这里生长的一些花朵压制成干片，寄给她。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

I	live	in	a	little	village	not	far	from	Chicago	.
我	居住	在	一个	小的	村庄	不是	远的	从	芝加哥	.

我住在离芝加哥不远的一个小村庄里。

['æni] [diː] [fuːl] ,

Annie	De	Pfuhl	,
安妮	德	普富尔	,

安妮·德·普富尔

['hʌmbəult][pɑːrk] , [kʊk] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Humboldt	Park	,	Cook	County	,	Illinois	.
洪堡	公园	,	厨师	县	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州库克县洪堡公园。

[ɪn] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - " ['dʒenəˌviːv] , " [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

In	Harper's	Young	People	No	.	22	"	Genevieve	,	"	of	California	,
在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	"	吉纳维芙	,	"	的	加利福尼亚州	,

在《哈珀青少年》杂志第22期"加州的吉纳维芙"中，

[æsks][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə] [pres] [sʌm; səm]['spesimənz] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

asks	some	little	girl	to	press	some	specimens	of	Eastern	flowers	,	and
问	一些	小的	女孩	到	按	一些	标本	的	东	花朵	,	和

[ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

exchange	with	her	.
交换	和	她	.

请一位小女孩帮忙压制一些东方花卉标本，并与她交换。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][du:][soʊ] .

I	will	be	happy	to	do	so	.
我	将要	是	快乐的	到	做	所以	.

我很乐意这样做。

['kæri] [hɑ:rd] ,

Carrie	Hard	,
凯莉	难的	,

凯莉·哈德

['pɪtsfɝd] , [mən'roʊ] ['kaʊnti] , [nu:] [jɔ:k] .

Pittsford	,	Monroe	County	,	New	York	.
皮茨福德	,	门罗	县	,	新的	约克	.

纽约州门罗县皮茨福德。

[ˌes 'ti:] . ['dʒɒnzˌbɛri] , [vər'mɑ:nt] .

St	.	Johnsbury	,	Vermont	.
英石	.	约翰斯伯里	,	佛蒙特	.

佛蒙特州圣约翰斯伯里。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [teɪks] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

My	little	sister	takes	Young	People	,	and	I	read	it	,	and	like	it	very	much	.
我的	小的	姐姐	需要	年轻的	人们	,	和	我	读	它	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我妹妹读的是《青少年读物》，我读了之后非常喜欢。

[aɪ][hæv; həv][traɪd] ['neli] [eɪtʃ] . - [es] [ru:l] [fɔ:r; fər]['kændi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['splendɪd] .

I	have	tried	Nellie	H	.	'	s	rule	for	candy	,	and	it	is	splendid	.
我	有	尝试	内莉	H	.	-	s	规则	为了	糖果	,	和	它	是	灿烂	.

我试过 Nellie H. 的糖果规则，效果非常好。

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ti:tʃər] .

I	go	to	school	,	and	have	a	good	teacher	.
我	去	到	学校	,	和	有	一个	好的	老师	.

我在上学，而且我有一个好老师。

[aɪ][hæd; həd] [tu:] [pet] ['ræbəts] [læst] ['sʌmər] .

I	had	two	pet	rabbits	last	summer	.
我	有	二	宠物	兔子	最后的	夏天	.

去年夏天我养了两只宠物兔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

['ketɪ] [el] . [eɪtʃ] .

Katy	L	.	H	.
凯蒂	L	.	H	.

Katy LH

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['peɪpər] , [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

I	am	a	constant	reader	of	the	charming	little	paper	,	Young	People	,
我	是	一个	持续的	读者	的	这	迷人	小的	纸	,	年轻的	人们	,

我一直是《青年人》这份迷人小报的忠实读者，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd]['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

and	think	it	is	a	splendid	journal	for	boys	and	girls	.
和	思考	它	是	一个	灿烂	杂志	为了	男孩们	和	女孩们	.

我认为这是一本非常适合男孩女孩阅读的杂志。

[aɪ][laɪk] " [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] " ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

I	like	"	A	Boy's	First	Voyage	"	very	much	indeed	.
我	喜欢	"	一个	男孩们	第一的	航程	"	非常	很多	的确	.

我非常喜欢《男孩的第一次航行》。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪnət]

In	answer	to	one	of	the	correspondents	,	I	would	say	that	I	have	a	cabinet
在	回答	到	一	的	这	通讯员	,	我	会	说	那	我	有	一个	内阁

[ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

of	curiosities	,
的	奇闻异事	,

针对一位来信者的问题，我想说我有一个珍奇柜。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kwɪr] ['spesimənz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['aɪdəlz] , [gɔːdz] [frʌm; frəm]

and	have	a	good	many	queer	specimens	,	such	as	idols	,	gourds	from
和	有	一个	好的	许多	酷儿	标本	,	这样的	作为	偶像	,	葫芦	从

[brə'zɪl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Brazil	made	by	the	natives	,
巴西	制成	经过	这	本地人	,

还有很多奇特的藏品，例如偶像、巴西土著制作的葫芦等等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	other	things	.
和	其他	事物	.

以及其他事情。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [kə'lekt] [bɜːrdz] - [egz] [ænd; ənd] [kɔɪnz] .

I	also	collect	birds	'	eggs	and	coins	.
我	还	收集	鸟类	-	鸡蛋	和	硬币	.

我还收集鸟蛋和硬币。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [kə'lekt] [egz] ,

I	would	like	to	exchange	with	any	correspondents	who	collect	eggs	,
我	会	喜欢	到	交换	和	任何	通讯员	WHO	收集	鸡蛋	,

我想和任何收集鸡蛋的通信者交流，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['spesimənz] [tuː; tə] [sper] .

if	they	have	any	specimens	to	spare	.
如果	他们	有	任何	标本	到	空闲的	.

如果他们有多余的标本的话。

[aɪ] . [kwækənbɔs] ,

I	.	Quackenboss	,
我	.	Quackenboss	,

I. Quackenboss，

- ['kɑːrltən] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

306	Carleton	Avenue	,	Brooklyn	,	New	York	.
-	卡尔顿	大街	,	布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约州布鲁克林卡尔顿大道306号。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	九	年	老的	.

我是一个九岁的小女孩。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] ['prɪti] [waɪld] ['flaʊərz] ,

I	live	in	the	country	,	where	there	are	lots	of	pretty	wild	flowers	,
我	居住	在	这	国家	,	在哪里	那里	是	很多	的	漂亮的	荒野	花朵	,

我住在乡下，那里有很多漂亮的野花。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] " ['dʒenə,vi:v] , "

and	I	would	like	very	much	to	exchange	pressed	flowers	with	"	Genevieve	,	"
和	我	会	喜欢	非常	很多	到	交换	按下	花朵	和	"	吉纳维芙	,	"

[ʌv; əv][^ɔ:lt] ,

of	Galt	,
的	高尔特	,

我非常想和高尔特的"Genevieve"交换压花。

[ˌkælə'fɔ:rniə] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [send][ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [ə'dres] .

California	,	if	she	will	send	me	her	address	.
加利福尼亚州	,	如果	她	将要	发送	我	她	地址	.

加利福尼亚州，如果她愿意把地址发给我的话。

['ægi] ['maɪər] ,

Aggie	Meyer	,
艾吉	迈耶	,

阿吉·迈耶

['dʒɔ:rdʒtaʊn] , [di:] . [si:] .

Georgetown	,	D	.	C	.
乔治城	,	D	.	C	.

华盛顿特区乔治城

[ɪf] " [wi:] [tɑ:t] " ['breɪnɝd] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmər] ,

If	"	Wee	Tot	"	Brainard	will	wait	until	summer	,
如果	"	威	总计	"	布雷纳德	将要	等待	直到	夏天	,

如果"小家伙"布雷纳德要等到夏天，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prest] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][hɜ:rz] ,

I	will	be	very	glad	to	exchange	some	of	our	pressed	flowers	for	hers	,
我	将要	是	非常	高兴的	到	交换	一些	的	我们的	按下	花朵	为了	她的	,

我很乐意用我们的一些压花和她交换。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][hɜ:r; hər][ə; eɪ][naɪs] [bu'keɪ] .

and	I	will	send	her	a	nice	bouquet	.
和	我	将要	发送	她	一个	好的	花束	.

我会送她一束漂亮的花束。

['dʒu:liə][ɑ:r] . ['wɔ:kər] ,

Julia	R	.	Walker	,
朱莉娅	拉	.	沃克	,

朱莉娅·R·沃克

['frɔ:stbɜ:rg] , ['ælɪˌgeɪni] ['kaʊnti] , ['merilənd] .

Frostburg	,	Allegany	County	,	Maryland	.
弗罗斯特堡	,	阿勒格尼	县	,	马里兰州	.

马里兰州阿勒格尼县弗罗斯特堡。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜ:rdz] - [egz] , ['aɪərn] ['ɔrz] , [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

I	have	been	making	a	collection	of	birds	'	eggs	,	iron	ores	,	and	stones	,
我	有	到过	制作	一个	收藏	的	鸟类	-	鸡蛋	,	铁	矿石	,	和	石头	,

我一直在收集鸟蛋、铁矿石和石头。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [egz] [ɔ:r]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

and	if	any	one	would	like	to	exchange	eggs	or	minerals	with	me	,
和	如果	任何	一	会	喜欢	到	交换	鸡蛋	或者	矿物	和	我	,

如果有人愿意和我交换鸡蛋或矿物质，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] .

I	will	be	very	glad	to	do	so	.
我	将要	是	非常	高兴的	到	做	所以	.

我非常乐意这样做。

['sæmjuəl][piː] . ['hɪgɪnz] ,

Samuel	P	.	Higgins	,
塞缪尔	P	.	希金斯	,

塞缪尔·P·希金斯

['fɪlɪpsˌbɜːrg] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Phillipsburg	,	New	Jersey	.
菲利普斯堡	,	新的	球衣	.

新泽西州菲利普斯堡。

['edi] [ə; eɪ] . [el] . — ['æfrɪkə][ɪz][nɑːt][æn; ən]['aɪlənd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] .

Eddie	A	.	L	.	—	Africa	is	not	an	island	,	but	a	continent	.
埃迪	一个	.	L	.	—	非洲	是	不是	一个	岛	,	但	一个	大陆	.

艾迪·AL——非洲不是一个岛屿，而是一个大陆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ɔː'streɪliə] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

It	is	much	larger	than	Australia	,	which	has	always	been	known	as	a
它	是	很多	更大的	比	澳大利亚	,	哪个	有	总是	到过	已知	作为	一个

['kɑːntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

它比澳大利亚大得多，而澳大利亚一直被认为是一个大陆。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['eriə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['aɪlənd] .

as	it	contains	a	greater	area	than	the	largest	island	.
作为	它	包含	一个	更大的	区域	比	这	最大	岛	.

因为它的面积比最大的岛屿还要大。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd][æn; ən]['aɪlənd][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns]

The	only	real	distinction	between	a	continent	and	an	island	is	the	difference
这	仅有的	真实的	区别	之间	一个	大陆	和	一个	岛	是	这	不同之处

[ʌv; əv][saɪz] .

of	size	.
的	尺寸	.

大陆和岛屿之间唯一的真正区别在于面积大小。

['lɪt(ə)l] [fɔːlz] , [nuː] [jɔːk] .

Little	Falls	,	New	York	.
小的	瀑布	,	新的	约克	.

纽约州小瀑布城。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][æsk] ['bɝːti] [braʊn] [ænd; ənd][em] . [ɑːr] . [el] . [ɪf] [ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðer; ðər]

I	would	like	to	ask	Bertie	Brown	and	M	.	R	.	L	.	if	the	Indians	in	their
我	会	喜欢	到	问	伯蒂	棕色的	和	M	.	拉	.	L	.	如果	这	印度人	在	他们的

[və'sɪnəti] [meɪk] ['dɑːlz] .

vicinity	make	dolls	.
附近	制作	娃娃	.

我想问问伯蒂·布朗和MRL，他们附近的印第安人是否制作娃娃。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['veri] ['kjʊriəs] [wʌnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['nɛz] - [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [æt; ət]

I	have	two	very	curious	ones	made	by	the	Nez	Percés	in	the	guard	-	house	at
我	有	二	非常	好奇的	一个	制成	经过	这	内兹	-	在	这	警卫	-	房子	在

[fɔːrt] [væn'kuːvər] ,

Fort	Vancouver	,
堡	温哥华	,

我收藏了两件非常奇特的物品，是温哥华堡警卫室里的内兹珀斯人制作的。

['wɑːʃɪŋtən]	['terətɔːri]	.
Washington	**Territory**	**.**
华盛顿	领土	.

华盛顿领地。

[ɑːn][ðə; ði]	['hedz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[skwɔːz]	[ɑːr; ər]	[lɔːŋ]	[breɪdz]	[ʌv; əv]['riːəl]	[her]	.
On	**the**	**heads**	**of**	**the**	**squaws**	**are**	**long**	**braids**	**of**	**real**	**hair**	**.**
在	这	头部	的	这	印第安女人	是	长的	辫子	的	真实的	头发	.

这些印第安妇女的头上戴着长长的真发辫子。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[pliːz]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[gɑːrd]	-	[haʊs]	[ɪz]	,
Will	**you**	**please**	**tell**	**me**	**what**	**a**	**guard**	**-**	**house**	**is**	**,**
将要	你	请	告诉	我	什么	一个	警卫	-	房子	是	,

请问什么是岗亭?

[ænd; ənd]	['ɔːlsoʊ]	[waɪ]	['bɑːbəz]	-	[saɪnz]	[ɑːr; ər]	['peɪntɪd]	[ɪn]	[straɪps]	?
and	**also**	**why**	**barbers**	**'**	**signs**	**are**	**painted**	**in**	**stripes**	**?**
和	还	为什么	理发师	-	标志	是	绘	在	条纹	?

还有，为什么理发店的招牌要涂成条纹状?

['suːzi]	[siː]	.	[biː]	.
Susie	**C**	**.**	**B**	**.**
苏西	C	.	B	.

苏西 CB

[ðə; ði]	[gɑːrd]	-	[haʊs]	[ɪz]	[ðæt]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fɔːrt]	[wer]	['prizənəz]	[ɑːr; ər]	[kən'faɪnd]	[ænd; ənd]
The	**guard**	**-**	**house**	**is**	**that**	**portion**	**of**	**a**	**fort**	**where**	**prisoners**	**are**	**confined**	**and**
这	警卫	-	房子	是	那	部分	的	一个	堡	在哪里	囚犯	是	受限	和

[kept]	['ʌndər]	[gɑːrd]	.	—	[ɪn]['fɔːrmər]	[taɪmz]	[ðə; ði]	['bɑːrbɚz]	[krɑːft]	[wʌz; wəz]	['dɪgnɪfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
kept	**under**	**guard**	**.**	**—**	**In**	**former**	**times**	**the**	**barber's**	**craft**	**was**	**dignified**	**with**	**the**
保留	在下面	警卫	.	—	在	以前的	时代	这	理发师	工艺	曾是	凝重	和	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[prə'feʃ(ə)n]	,
title	**of**	**a**	**profession**	**,**
标题	的	一个	职业	,

岗楼是堡垒中关押囚犯并由守卫看守的部分。——在过去，理发师的职业被视为一种体面的职业。

['biːɪŋ]	[kən'dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]	[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]	['sɜːrdʒəri]	.
being	**conjoined**	**with**	**the**	**art**	**of**	**surgery**	**.**
存在	连体	和	这	艺术	的	外科手术	.

与外科手术艺术相结合。

[ɪn]	[fræns]	,	[ðə; ði]['bɑːrbər]	-	['sɜːdʒənz]	[wɜːr; wər]	['sepəreɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[her]	-	['dresəz]	,
In	**France**	**,**	**the**	**barber**	**-**	**surgeons**	**were**	**separated**	**from**	**the**	**hair**	**-**	**dressers**	**,**
在	法国	,	这	理发师	-	外科医生	是	分开	从	这	头发	-	梳妆台	,

在法国，理发外科医生与理发师是分开的。

[ænd; ənd]	[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]	[æz; əz][ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋkt]	['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]	[reɪn]	[ʌv; əv]	['luːɪs]	[ðə; ði]	[ˌfɔːr'tiːnθ]	.
and	**incorporated**	**as**	**a**	**distinct**	**body**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Louis**	**the**	**Fourteenth**	**.**
和	公司	作为	一个	清楚的	身体	在	这	在位	的	路易斯	这	第十四	.

在路易十四统治时期，它被合并为一个独立的机构。

[ɪn]	['ɪŋgləndˌ]	,	['bɑːbəz]	[fɜːrst]	[rɪ'siːvd]	[ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn]	[frʌm; frəm]['edwərd]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	[ɪn]	-	.
In	**England**	**,**	**barbers**	**first**	**received**	**incorporation**	**from**	**Edward**	**the**	**Fourth**	**in**	**1461**	**.**
在	英格兰	,	理发师	第一的	已收到	公司	从	爱德华	这	第四	在	-	.

在英国，理发师最早于 1461 年由爱德华四世授予法人资格。

[ɪn][ðə; ði]	[reɪn]	[ʌv; əv]	['henri]	[ðə; ði]	[eɪtθ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]
In	**the**	**reign**	**of**	**Henry**	**the**	**Eighth**	**they**	**were**	**united**	**with**	**the**	**Company**	**of**
在	这	在位	的	亨利	这	第八	他们	是	团结的	和	这	公司	的

['sɜːdʒənz]	,
Surgeons	**,**
外科医生	,

在亨利八世统治时期，他们与外科医生公会合并。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [i'næktid] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːbəz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər]

it	being	enacted	that	the	barbers	should	confine	themselves	to	the	minor
它	存在	已颁布	那	这	理发师	应该	局限	他们自己	到	这	次要的

[ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [blʌd] - ['letɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [tiːθ] .

operations	of	blood	-	letting	and	drawing	teeth	.
运营	的	血	-	出租	和	绘画	牙齿	.

法令规定，理发师只能从事放血和拔牙等小手术。

[ɪn] - , ['bɑːbəz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɪntuː][dɪ'stɪŋkt][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz]

In	1745	,	barbers	and	surgeons	were	separated	in	England	into	distinct	corporations
在	-	,	理发师	和	外科医生	是	分开	在	英格兰	进入	清楚的	公司

.

:

.

1745年，英国的理发师和外科医生被分离出来，成为独立的行会。

[ðə; ði] ['bɑːrbɜˈz] [saɪn] [kən'sistid] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [æz; əz] [naʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪpt] [poʊl] ,

The	barber's	sign	consisted	in	ancient	times	,	as	now	,	of	a	striped	pole	,
这	理发师	符号	由……组成	在	古老的	时代	,	作为	现在	,	的	一个	有条纹的	极	,

理发店的招牌，无论古今，都是一根带条纹的柱子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 18,)
第4/4页

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [sə'spendɪd] .

from	which	a	basin	was	formerly	suspended	.
从	哪个	一个	盆地	曾是	以前	暂停	.

以前，一个盆地就悬挂在那里。

[ðə; ði] [fɪ'leɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['rɪbən] [ju:st] [fɔ:r; fər]['bændidʒiŋ][ðə; ði][ɑ:rm][ɪn]

The	fillet	round	the	pole	indicated	the	ribbon	used	for	bandaging	the	arm	in
这	鱼片	圆形的	这	极	表明的	这	丝带	用过的	为了	包扎	这	手臂	在

['bli:dɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ðə; ði]['ves(ə)l][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [blʌd] .

bleeding	and	the	basin	the	vessel	to	receive	the	blood	.
出血	和	这	盆地	这	血管	到	收到	这	血	.

杆子上的饰带表示用于包扎手臂止血的丝带，盆子表示接收血液的容器。

[ef] . [heinz] . — ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['kaɪndnəs][ænd; ənd]['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kɑ:pɪɪŋ] [ðə; ði]['poʊəm]

F	.	Haynes	.	—	Many	thanks	for	your	kindness	and	trouble	in	copying	the	poem
F	.	海恩斯	.	—	许多	谢谢	为了	你的	仁慈	和	麻烦	在	复制	这	诗

.

:

.

F. Haynes——非常感谢您在抄写这首诗时所展现的友善和付出的努力。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ni:tli] .

You	have	done	it	very	neatly	.
你	有	完毕	它	非常	整齐地	.

你做得非常漂亮。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

It	is	,	however	,	much	too	long	to	be	printed	in	Young	People	.
它	是	,	然而	,	很多	也	长的	到	是	打印	在	年轻的	人们	.

但是，这篇文章太长了，不适合刊登在《青少年》杂志上。

['dʌblju:] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] . — [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [mɑ:rk][ɪz]['eni] [dɪ'vaɪs] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns]

W	.	Atkinson	.	—	A	water	-	mark	is	any	device	stamped	in	the	substance
W	.	阿特金森	.	—	一个	水	-	标记	是	任何	设备	盖章	在	这	物质

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər]

of	a	sheet	of	paper
的	一个	床单	的	纸

W. Atkinson——水印是指印在纸张表面的任何图案。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	407	]
[	页	-	]

[第407页]

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ][dæmp][ɔ:r] ['pʌlpi] [kən'dɪʃ(ə)n] .

while	it	is	in	a	damp	or	pulpy	condition	.
尽管	它	是	在	一个	潮湿	或者	稀烂	状况	.

处于潮湿或糊状状态时。

[ðə; ði] ['præktɪs] [deɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

The	practice	dates	back	to	the	early	part	of	the	sixteenth	century	,
这	实践	日期	后退	到	这	早期的	部分	的	这	第十六	世纪	,

这种做法可以追溯到十六世纪早期。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [voʊg] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

and	came	into	vogue	soon	after	the	invention	of	printing	.
和	来了	进入	时尚	很快	后	这	发明	的	印刷	.

印刷术发明后不久便开始流行。

[ðə; ði][mɑːrk][ɪz] [prə'duːst] [baɪ] ['preʃər] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər]['paːsiz]['oʊvər][ə; eɪ]['waɪər] - [gɔːz] [net] ,

The	mark	is	produced	by	pressure	as	the	paper	passes	over	a	wire	-	gauze	net	,
这	标记	是	生产	经过	压力	作为	这	纸	通过	超过	一个	金属丝	-	纱布	网	,

痕迹是由于纸张经过金属丝网时受到压力而产生的。

[ɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ]['roʊlər] , [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [væt] ,

or	under	a	roller	,	in	its	progress	from	the	vat	,
或者	在下面	一个	滚筒	,	在	它是	进步	从	这	增值税	,

或者在滚筒的作用下，从桶中取出时，

[ðə; ði] [reɪzd] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ['θɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

the	raised	lines	of	the	design	making	the	paper	thinner	at	the	points	of
这	提高	线条	的	这	设计	制作	这	纸	更薄	在	这	积分	的

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

图案的凸起线条使纸张在接触点处变薄。

['luːi] [biː] . — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [bɪ'gɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

Louie	B	.	—	We	shall	soon	begin	the	publication	of	"	The	Story	of	the
路易	B	.	—	我们	将	很快	开始	这	发布	的	"	这	故事	的	这

[ə'merɪkən] ['neɪvi] ,

American	Navy	,
美国人	海军	,

路易·B——我们即将开始出版《美国海军的故事》，

" [baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] .

"	by	Benson	J	.	Lossing	.
"	经过	本森	J	.	损失	.

作者：本森·J·洛辛。

[biː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] . — [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " ['wɪg(ə)l] " [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd]

B	.	H	.	Smith	.	—	Your	idea	of	our	"	Wiggle	"	is	entirely	original	,	and
B	.	H	.	史密斯	.	—	你的	主意	的	我们的	"	扭动	"	是	完全	原来的	,	和

['veri] [gʊd] .

very	good	.
非常	好的	.

BH Smith——你对我们"Wiggle"的理解完全是原创的，而且非常好。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ænsər] .

We	are	very	sorry	it	arrived	too	late	to	be	engraved	among	other	answers	.
我们	是	非常	对不起	它	到达的	也	晚的	到	是	刻	之中	其他	答案	.

非常抱歉，它到达得太晚，无法与其他答案一起刻上名字。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['hɪd(ə)n] ['sɪtiz] .

HIDDEN	CITIES	.
隐	城市	.

隐秘之城。

[[tuː] ['sɪtiz] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][ɪn] [iːtʃ] ['sentəns] .] [wʌn] .

[	Two	cities	are	hidden	in	each	sentence	.	]	1	.
[	二	城市	是	隐	在	每个	句子	.	]	1	.

[每句话中都隐藏着两个城市。]1.

[aɪ][ɔːft][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] ['rɔɪəl] [ə'pærəl] ,

I	oft	have	looked	at	royal	apparel	,
我	经常	有	看起来	在	皇家	服饰	,

我曾仔细研究过皇室服饰，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːgl] [vest] [ɑːn][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][aɪ][hæv; həv] [siːn] . [ˌtuː'tuː] .

but	a	regal	vest	on	the	Prince	was	the	finest	I	have	seen	.	2	.
但	一个	尊贵	背心	在	这	王子	曾是	这	最好的	我	有	已见	.	2	.

但王子身上那件华丽的背心是我见过的最精美的。2.

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [rent] [ɑːn][jʊr; jər] [dres] ? [θriː] .

If	you	went	with	a	carriage	,	how	did	you	make	that	rent	on	your	dress	?	3	.
如果	你	去	和	一个	运输	,	如何	做过	你	制作	那	租	在	你的	裙子	?	3	.

如果你乘坐马车出行，你是怎么支付你那件礼服的租金的？3.

[ðə; ði][mɑːb][aɪ][led]

The	mob	I	led
这	暴民	我	引领

我领导的暴民

[soʊ] [wel] [aɪ] [meɪd] [kiːp] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːrdər] . [fɔːr] .

so	well	I	made	keep	in	very	good	order	.	4	.
所以	出色地	我	制成	保持	在	非常	好的	命令	.	4	.

做得非常好，我把它整理得井井有条。4.

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['wɑːntɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] .

I	know	I	am	not	wanted	,	but	I	came	,	for	I	am	a	constable	.
我	知道	我	是	不是	通缉	,	但	我	来了	,	为了	我	是	一个	警官	.

我知道大家不欢迎我，但我还是来了，因为我是一名警员。

[faɪv] . [ɪz][ə; eɪ]['lemən] [gʊd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

5	.	Is	a	lemon	good	with	salt	on	it	?
5	.	是	一个	柠檬	好的	和	盐	在	它	?

5. 柠檬上撒盐好吃吗?

[ef] . [biː] .

F	.	B	.
F	.	B	.

脸书

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn][mɪst] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [fɑːg] .

My	first	is	in	mist	,	but	not	in	fog	.
我的	第一的	是	在	薄雾	,	但	不是	在	多雾路段	.

我的第一张照片是在薄雾中拍摄的，但不是大雾中拍摄的。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][kæt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][dɔːg] .

My	second	is	in	cat	,	but	not	in	dog	.
我的	第二	是	在	猫	,	但	不是	在	狗	.

我的第二个目标是猫，而不是狗。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][kɑːrt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['wægən] .

My	third	is	in	cart	,	but	not	in	wagon	.
我的	第三	是	在	大车	,	但	不是	在	车皮	.

我的第三个孩子在手推车里，但不在货车里。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [biːst] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['drægən] .

My	fourth	is	in	beast	,	but	not	in	dragon	.
我的	第四	是	在	兽	,	但	不是	在	龙	.

我的第四个名字是野兽，但不是龙。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [wiːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][kɔːrn] .

My	fifth	is	in	wheat	,	but	not	in	corn	.
我的	第五	是	在	小麦	,	但	不是	在	玉米	.

我的第五个投资是小麦，而不是玉米。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn][bɜːrθ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][bɔːrn] .

My	sixth	is	in	birth	,	but	not	in	born	.
我的	第六	是	在	出生	,	但	不是	在	出生	.

我的第六个特征是出生，但不是在“出生”这个词里。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn][hɜːrt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [stɪŋ] .

My	seventh	is	in	hurt	,	but	not	in	sting	.
我的	第七	是	在	伤害	,	但	不是	在	蜇	.

我的第七点是受伤，但不是刺痛。

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['skɑːtɪʃ] [kɪŋ] .

My	whole	was	an	ancient	Scottish	king	.
我的	所有的	曾是	一个	古老的	苏格兰	国王	.

我整个人都是古代苏格兰国王。

[keɪ] . [keɪ] .

K	.	K	.
K	.	K	.

KK

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[wʊd] [skwer] .

WOOD	SQUARE	.
木头	正方形	.

木方。

[fɜːrst] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

First	,	a	musical	instrument	.
第一的	,	一个	音乐	乐器	.

首先，一件乐器。

['sekənd] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .

Second	,	a	boy's	name	.
第二	,	一个	男孩们	姓名	.

其次，一个男孩的名字。

[θɜːrd] , ['dɑːrknəs] .

Third	,	darkness	.
第三	,	黑暗	.

第三，黑暗。

[fɔːrθ] , ['sɑːlətəri] .

Fourth	,	solitary	.
第四	,	孤	.

第四，独居。

[fɪfθ] , ['taɪtəlz] .

Fifth	,	**titles**	.
第五	,	标题	.

第五，标题。

['flɔrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

佛罗伦萨。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	**4**	.
不	.	4	.

4号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪd] .

NUMERICAL	**CHARADE**	.
数值	猜谜游戏	.

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .

I	**am**	**composed**	**of**	**20**	**letters**	.
我	是	由	的	-	信件	.

我由20个字母组成。

[maɪ][eɪt] , [faɪv] . [fɔːr] , - [ɪz] ['veri] [smɔːl] .

My	**8**	,	**5**	.	**4**	,	**20**	**is**	**very**	**small**	.
我的	8	,	5	.	4	,	-	是	非常	小的	.

我的 8、5、4、20 非常小。

[maɪ] - , [θriː] , - [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [fɑːrm] - [jɑːrd] .

My	**13**	,	**3**	,	**11**	**is**	**found**	**in**	**every**	**farm**	-	**yard**	.
我的	-	,	3	,	-	是	成立	在	每一个	农场	-	院子	.

我的 13、3、11 在每个农场院子里都能找到。

[maɪ] - , - , [sɪks] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ][kɔɪn] .

My	**14**	,	**10**	,	**6**	,	**1**	**is**	**a**	**coin**	.
我的	-	,	-	,	6	,	1	是	一个	硬币	.

我的14、10、6、1是一枚硬币。

[maɪ] - , [faɪv] , - , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] .

My	**16**	,	**5**	,	**11**	,	**7**	**is**	**a**	**number**	.
我的	-	,	5	,	-	,	7	是	一个	数字	.

我的 16、5、11、7 是一个数字。

[maɪ] - , - , [sɪks][ɪz][ə; eɪ] [vɛɪs] .

My	**18**	,	**19**	,	**6**	**is**	**a**	**vase**	.
我的	-	,	-	,	6	是	一个	花瓶	.

我的 18、19、6 是一个花瓶。

[maɪ] - , - , [naɪn] , - , [ˌtuː'tuː] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]

My	**12**	,	**15**	,	**9**	,	**17**	,	**2**	**give**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**pain**	**and**
我的	-	,	-	,	9	,	-	,	2	给	一个	伟大的	交易	的	疼痛	和

我的12、15、9、17、2号疼痛难忍，而且

['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

trouble	,	**and**	**yet**	**no**	**one**	**likes**	**to**	**part**	**with**	**them**	.
麻烦	,	和	然而	不	一	点赞	到	部分	和	他们	.

虽然会带来麻烦，但没有人愿意和它们分开。

[maɪ] [hoʊl] [hæz; həz] ['witnist] ['meni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vents] .

My	**whole**	**has**	**witnessed**	**many**	**remarkable**	**events**	.
我的	所有的	有	目击者	许多	卓越	活动	.

我亲眼见证了许多非凡的事件。

['edi] .
Eddie .
埃迪 .

埃迪。

[[ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] [sent] [baɪ] ['seidi] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [mɔːd] [tiː] . [keɪ]
[The two following geographical puzzles are sent by Sadie in answer to Maud T . K
[这 二 下列的 地理 谜题 是 发送 经过 萨迪 在 回答 到 莫德 T . K
. - [es] [rɪ'kwest] [ɪn] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [noʊ] . - .]
. ' s request in Post - office Box No . 24 .]
. - s 要求 在 邮政 - 办公室 盒子 不 . - .]

[以下两道地理谜题是萨迪应莫德·TK的请求，寄到24号邮政信箱的请求而寄出的。]

[noʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['daɪmənd] .
DIAMOND .
钻石 .

钻石。

[ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .
A symbol of one of the points of the compass .
一个 象征 的 一 的 这 积分 的 这 罗盘 .

罗盘上一个方位的符号。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
A river in Switzerland .
一个 河 在 瑞士 .

瑞士的一条河流。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] .
A country in Europe .
一个 国家 在 欧洲 .

欧洲的一个国家。

[ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .
A tributary of the Mississippi River .
一个 支流 的 这 密西西比州 河 .

密西西比河的一条支流。

[ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .
A symbol of one of the points of the compass .
一个 象征 的 一 的 这 积分 的 这 罗盘 .

罗盘上一个方位的符号。

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] .
DOUBLE ACROSTIC .
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
A city in China .
一个 城市 在 中国 .

中国的一个城市。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

One	of	the	United	States	.
一	的	这	团结的	各州	.

美国之一。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] .

A	city	in	China	.
一个	城市	在	中国	.

中国的一个城市。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

A	town	in	New	York	State	.
一个	镇	在	新的	约克	状态	.

纽约州的一个小镇。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [lænd] .

One	of	the	grand	divisions	of	land	.
一	的	这	盛大	部门	的	土地	.

土地划分中的一大块区域。

[æn; ən] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgriːʃn] [ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ] .

An	island	in	the	Grecian	Archipelago	.
一个	岛	在	这	希腊	群岛	.

希腊群岛中的一个岛屿。

[ˈænsər] — [tuː] [ˈsɪtiz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .

Answer	—	Two	cities	in	Europe	.
回答	—	二	城市	在	欧洲	.

答案——欧洲的两个城市。

[ˈænsər] [tuː; tə] [ˈpʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	26	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第26期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ˈrɑːbərt] [bruːs] .

Robert	Bruce	.
罗伯特	布鲁斯	.

罗伯特·布鲁斯。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] .

Remember	me	.
记住	我	.

记住账号。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ˈrɑːbɪn] [ˈredbrest] .

Robin	Redbreast	.
罗宾	红胸鸟	.

知更鸟。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	**4**	.
不	.	4	.

4号。

[piː][aɪ][en][iː]

P	**I**	**N**	**E**
P	我	N	E

松树

[en][iː][ə; eɪ][ɑːr]

N	**E**	**A**	**R**
N	E	一个	拉

靠近

[tiː][ɑːr][oʊ][tiː]

T	**R**	**O**	**T**
T	拉	哦	T

小跑

[el][iː][oʊ][en]

L	**E**	**O**	**N**
L	E	哦	N

莱昂

[noʊ] . [faɪv] . [wʌn] .

No	.	**5**	.	**1**	.
不	.	5	.	1	.

第 5.1 号

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

Approbation	.	**2**	.
赞许	.	2	.

批准.2.

['swiːthɑːrt] . [θriː] .

Sweetheart	.	**3**	.
亲爱的	.	3	.

甜心.3.

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] . [fɔːr] .

Instruction	.	**4**	.
操作说明	.	4	.

说明4.

['ɑːpəreɪtər] . [faɪv] .

Operator	.	**5**	.
操作员	.	5	.

操作员.5.

[gæ'sɑːmɪtər] . [sɪks] .

Gasometer	.	**6**	.
气体计	.	6	.

煤气表.6.

[kən'grætʃəleɪt] .

Congratulate	.
祝贺	.

祝贺。

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	**6**	.
不	.	6	.

6号。

['ældʒɪbrə] .
Algebra .
代数 .

代数。

[ænt] ['flɔ:rə] , [ə; eɪ]['broʊkən] [raɪm] , [ɑ:n][peɪdʒ] - :
Aunt **Flora** , **a** **Broken** **Rhyme** , **on** **page** **360** :
阿姨 弗洛拉 , 一个 破碎的 韵 , 在 页 - :

《弗洛拉阿姨，一首破碎的童谣》，第360页：

[skoʊld] , [koʊld] , [oʊld] .
Scold , **cold** , **old** .
骂 , 寒冷的 , 老的 .

责骂，冷漠，年老。

[skænt] , [kænt] , [ænt] .
Scant , **cant** , **ant** .
稀少 , 不能 , 蚂蚁 .

稀少，无能，蚂蚁。

[tʃɑ:rm] , [hɑ:rm] , [ɑ:rm] .
Charm , **harm** , **arm** .
魅力 , 伤害 , 手臂 .

魅力，伤害，武器。

[stoʊn] , [toʊn] , [wʌn] .
Stone , **tone** , **one** .
石头 , 语气 , 一 .

石头，色调，一。

['feɪvərz][ɑ:r; ər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . , ['hæri] [stɑ:] [keɪ] . , ['meri] [el] .
Favors **are** **acknowledged** **from** **George** **A** . **W** . , **Harry** **Starr** **K** . , **Mary** **L** .
恩惠 是 已确认 从 乔治 一个 . W . , 哈里 斯塔尔 K . , 玛丽 L .
['hænəm] ,
Hannam ,
汉南 ,

感谢 George AW、Harry Starr K. 和 Mary L. Hannam 的帮助。

['lezli] [reɪ] , ['dʒeɪmi][si:] . ['ɛdʒɚtən] , [ru:θ] ['mɑ:rʃl] , ['hɔ:rəs] ['bɑ:ləu] , [dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['gli:sən] ,
Leslie **Ray** , **Jamie** **C** . **Edgerton** , **Ruth** **Marshall** , **Horace** **Barlow** , **J** . **R** . **Gleason** ,
莱斯利 射线 , 杰米 C . 埃奇顿 , 露丝 马歇尔 , 贺拉斯 巴洛 , J . 拉 . 格里森 ,
['ɑ:lɪvər] ['ɑ:dən] ,
Oliver **Arden** ,
奥利弗 阿登 ,

莱斯利·雷、杰米·C·埃奇顿、露丝·马歇尔、霍勒斯·巴洛、JR·格里森、奥利弗·阿登

['bɜ:rθə] ['tɔmpsn] , [si:] . [ɑ:r] . [ef] . , [greɪs] ['dʌblju:] . ['wɑ:tsn] , ['wɪli] ['dɔrəns] , ['dʒesi] [i:] . [wɑ:t] ,
Bertha **Thompson** , **C** . **R** . **F** . , **Grace** **W** . **Watson** , **Willie** **Dorrance** , **Jessie** **E** . **Watt** ,
伯莎 汤普森 , C . 拉 . F . , 优雅 W . 沃森 , 威利 多兰斯 , 杰西 E . 瓦 ,
['klɔɪd] [di:] . [braʊn] .
Cloyd **D** . **Brown** .
克洛伊德 D . 棕色的 .

Bertha Thompson、CRF、Grace W. Watson、Willie Dorrance、Jessie E. Watt、Cloyd D. Brown。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][dʒeɪ] . ['hɑ:rtli] ['mɛrɪk] , [greɪs] ['stɔ:ri] ,
Correct **answers** **to** **puzzles** **are** **received** **from** **J** . **Hartley** **Merrick** , **Grace** **Storey** ,
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 J . 哈特利 梅里克 , 优雅 层 ,
[dʒeɪmz][si:] . [smɪθ] ,
James **C** . **Smith** ,
詹姆斯 C . 史密斯 ,

J. Hartley Merrick、Grace Storey 和 James C. Smith 提供了谜题的正确答案。

['edwərd] [el] . [hʌnt] , ['ɪdɪθ] [eɪtʃ] . [dʒəʊnz] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['meimi] ['greɪdi] , [ˌælɪg'zændər]['mækswel] ,

Edward	L	.	Hunt	,	Edith	H	.	Jones	,	Alice	and	Mamie	Grady	,	Alexander	Maxwell	,
爱德华	L	.	打猎	,	伊迪丝	H	.	琼斯	,	爱丽丝	和	玛米	格雷迪	,	亚历山大	麦克斯韦	,

[tʃɑ:rlz] [bi:] . ['mɪlər] ,

Charles	B	.	Miller	,
查尔斯	B	.	磨坊主	,

爱德华·L·亨特、伊迪丝·H·琼斯、爱丽丝和玛米·格雷迪、亚历山大·麦克斯韦、查尔斯·B·米勒

['rɑ:bərt]['deɪvɪdsən] , [dʒɔ:rdʒ] [es] . [veɪl] , [eɪtʃ] . [dʒi:] . [bi:] . , ['meəriən, 'mæriən] ['nɔrkrɔs] , ['lu:lə] ['bɑ:ləu] ,

Robert	Davidson	,	George	S	.	Vail	,	H	.	G	.	B	.	,	Marion	Norcross	,	Lula	Barlow	,
罗伯特	戴维森	,	乔治	S	.	韦尔	,	H	.	G	.	B	.	,	玛丽昂	诺克罗斯	,	露拉	巴洛	,

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ɛlɔ-d] ,

A	.	H	.	Ellard	,
一个	.	H	.	埃拉德	,

Robert Davidson、George S. Vail、HGB、Marion Norcross、Lula Barlow、AH Ellard、

[dʒɔ:rdʒ] - , ['berəl] ['æbət] , ['dʒu:liə][ɑ:r] . ['wɔ:kər] , [ru:θ] ['tɔmpsn] , [rɪ'bekə] [hedʒz] ,

George	Varker	,	Beryl	Abbott	,	Julia	R	.	Walker	,	Ruth	Thompson	,	Rebecca	Hedges	,
乔治	-	,	贝丽尔	雅培	,	朱莉娅	拉	.	沃克	,	露丝	汤普森	,	丽贝卡	树篱	,

['mɑ:rʃl] ['heiwud] ,

Marshall	Haywood	,
马歇尔	海伍德	,

乔治·瓦克、贝丽尔·阿博特、朱莉娅·R·沃克、露丝·汤普森、丽贝卡·赫奇斯、马歇尔·海伍德

[dʒɔ:rdʒ] ['sti:vnsn] , [em] . ['pɑ:rkɪnsən] , ['stænli] [kɪŋ] .

George	Stevenson	,	M	.	Parkinson	,	Stanley	King	.
乔治	史蒂文森	,	M	.	帕金森	,	斯坦利	国王	.

乔治·史蒂文森、M·帕金森、斯坦利·金。

['ædvɜ-ˌtaɪzmənts] .

ADVERTISEMENTS	.
广告	.

广告。

['hɑ:rpɜ-z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['hɑ:rpɜ-z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['evri] ['tu:zdeɪ] ,

Harper's	Young	People	will	be	issued	every	Tuesday	,
哈珀斯	年轻的	人们	将要	是	发布	每一个	周二	,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [fri:]

and	may	be	had	at	the	following	rates	—	payable	in	advance	,	postage	free
和	可能	是	有	在	这	下列的	利率	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的

⋮

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] $0 . -

Single	Copies	$0	.	04
单身的	副本	$0	.	-

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -

One	Subscription	,	one	year	1	.	50
一	订阅	,	一	年	1	.	-

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of order .
数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd] ['peɪdʒɪz]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside pages
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面 页面
[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .
at 75 cents per line .
在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将刊登在两页内页上，每行售价 75 美分。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['frænklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .
OUR CHILDREN'S SONGS .
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .
Our Children's Songs .
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kʌvər] , $1 . - .
8vo , Ornamental Cover , $1 . 00 .
8vo , 装饰 覆盖 , $1 . - .

8开本，装饰封面，1.00美元。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['evər] [faʊnd]
It contains some of the most beautiful thoughts for children that ever found
它 包含 一些 的 这 最多 美丽的 想法 为了 孩子们 那 曾经 成立
[vent] [ɪn] ['poʊəziˌpoʊəsi] ,
vent in poesy ,
发泄 在 诗 ,

它包含了孩子们在诗歌中表达的最美好的情感，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [mætʃ] .
and beautiful " pictures to match .
和 美丽的 " 图片 到 匹配 .

以及与之相配的精美图片。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Evening Journal .
晚上 杂志 .

晚报。

[ðə; ði] [best] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evər] [siːn] . —
The best compilation of songs for the children that we have ever seen . —
这 最好的 汇编 的 歌曲 为了 这 孩子们 那 我们 有 曾经 已见 . —
[nuː] ['bedfərd] ['mɜːrkjəri] .
New Bedford Mercury .
新的 贝德福德 汞 .

我们见过的最好的儿童歌曲合辑。——《新贝德福德水星报》

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] [bɔɪz]
This is a large collection of songs for the nursery , for childhood , for boys
这 是 一个 大的 收藏 的 歌曲 为了 这 苗圃 , 为了 童年 , 为了 男孩们
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] ,
and for girls ,
和 为了 女孩们 ,

这是一本收录了大量适合儿童、男孩和女孩的儿歌合集。

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ɔːl] .
and **sacred** **songs** **for** **all** **.**
和 神圣 歌曲 为了 全部 .

还有适合所有人的圣歌。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪz][ə; eɪ][waɪd][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
The **range** **of** **subjects** **is** **a** **wide** **one** **,** **and** **the** **book** **is** **handsomely** **illustrated** **.**
这 范围 的 主题 是 一个 宽的 一 , 和 这 书 是 英俊地 插图 .
— [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .
— **Philadelphia** **Ledger** **.**
一 费城 账簿 .

本书涵盖的主题范围很广，而且插图精美。——《费城纪事报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] ,
☞ **Harper** **&** **Brothers** **will** **send** **the** **above** **work** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,**
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 工作 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
to **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,** **on** **receipt** **of** **the** **price** **.**
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可送达美国任何地区。

['fɪʃɪŋ] ['aʊtˌfɪts] .
FISHING **OUTFITS** **.**
钓鱼 服装 .

钓鱼装备。

['kætəlɔːg] [friː] .
CATALOGUE **FREE** **.**
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[ɑːr] . ['simpsn] , - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
R **.** **SIMPSON** **,** **132** **Nassau** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
拉 . 辛普森 , - 拿骚 街道 , N . 是 .

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The **Child's** **Book** **of** **Nature** **.**
这 孩子的 书 的 自然 .

儿童自然之书。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd] [skuːlz] :
The **Child's** **Book** **of** **Nature** **,** **for** **the** **Use** **of** **Families** **and** **Schools** **:**
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][eɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
intended **to** **aid** **Mothers** **and** **Teachers** **in** **Training** **Children** **in** **the** **Observation** **of**
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的
['neɪtʃər] .
Nature **.**
自然 .

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θriː] [pɑːrts] .
In Three Parts .
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑːrt][aɪ] . [plænts] .
Part I . Plants .
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals .
动物 .

动物。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

[er] , ['wɔːtər] , [hiːt] , [laɪt] , & [siː] . [baɪ] ['wɝːðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air , Water , Heat , Light , & c . By Worthington Hooker , M . D . Illustrated .
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts] [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [smɔːl] 4to , [hæf] ['leðər] , $1 . - ; [ɔːr] ,
The Three Parts complete in One Volume , Small 4to , Half Leather , $1 . 31 ; or ,
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.31 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɔːθ] , [pɑːrt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑːrt][iː] . , - [sents] ; [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [sents] .
separately , in Cloth , Part I . , 53 cents ; Part II . , 56 cents ; Part III . , 56 cents .
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 . , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 53 美分；第二部分 56 美分；第三部分 56 美分。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][wɜːrk] .
A beautiful and useful work .
一个 美丽的 和 有用 工作 .

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'dæptɪd]
It presents a general survey of the kingdom of nature in a manner adapted
它 礼物 一个 一般的 民意调查 的 这 王国 的 自然 在 一个 方式 改编
[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
to attract the attention of the child ,
到 吸引 这 注意力 的 这 孩子 ,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了概括性的介绍。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
and at the same time to furnish him with accurate and important
和 在 这 相同的 时间 到 提供 他 和 准确的 和 重要的
[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
scientific information .
科学 信息 .

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [wel] ['suːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] - [bʊk] [fɔːr; fər] [skuːlz] ,

While	the	work	is	well	suited	as	a	class	-	book	for	schools	,
尽管	这	工作	是	出色地	适合	作为	一个	班级	-	书	为了	学校	,

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [staɪl] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər]['fæməli] ['riːdɪŋ] .

its	fresh	and	simple	style	cannot	fail	to	render	it	a	great	favorite	for	family	reading	.
它是	新鲜的	和	简单的	风格	不能	失败	到	使成为	它	一个	伟大的	最喜欢的	为了	家庭	阅读	.

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['seprət] ['vɑːljəmz] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

The	Three	Parts	of	this	book	can	be	had	in	separate	volumes	by	those	who	desire	it	.
这	三	部分	的	这	书	能	是	有	在	分离	卷	经过	那些	WHO	欲望	它	.

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

This	will	be	advisable	when	the	book	is	to	be	used	in	teaching	quite	young	children	,
这	将要	是	建议	什么时候	这	书	是	到	是	用过的	在	教学	相当	年轻的	孩子们	,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [skuːlz] .

especially	in	schools	.
尤其	在	学校	.

尤其是在学校里。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

☞ Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞ 发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

[oʊld] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

Old	Books	for	Young	Readers	.
老的	图书	为了	年轻的	读者	.

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .

Arabian	Nights	'	Entertainments	.
阿拉伯	夜晚	-	娱乐	.

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .

The	Thousand	and	One	Nights	;	or	,	The	Arabian	Nights	'	Entertainments	.
这	千	和	一	夜晚	; 或者	,	这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	.	

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪk'splænətɔːri] [noʊts] ,

Translated	and	Arranged	for	Family	Reading	,	with	Explanatory	Notes	,
翻译	和	安排	为了	家庭	阅读	,	和	解释性	笔记	,

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .

by	E	.	W	.	Lane	.
经过	E	.	W	.	车道	.

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hɑːrvi] .

600	Illustrations	by	Harvey	.
-	插图	经过	哈维	.

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 12mo , [klɔːθ] , $3 . - .

2	vols	.	,	12mo	,	Cloth	,	$3	.	50	.
2	卷	.	,	12mo	,	布	,	$3	.	-	.

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

Robinson	Crusoe	.
罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ʌv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnər] .

The	Life	and	Surprising	Adventures	of	Robinson	Crusoe	,	of	York	,	Mariner	.
这	生活	和	奇怪	冒险	的	罗宾逊	克鲁索	,	的	约克	,	水手	.

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ]['dænjəl][də'foʊ] .

By	Daniel	Defoe	.
经过	丹尼尔	笛福	.

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][də'foʊ] .

With	a	Biographical	Account	of	Defoe	.
和	一个	传记	帐户	的	笛福	.

附笛福传记。

['ɪlə̀streɪtɪd] [baɪ]['ædəmz] .

Illustrated	by	Adams	.
插图	经过	亚当斯	.

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] .

Complete	Edition	.
完全的	版	.

完整版。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

12mo	,	Cloth	,	$1	.	50	.
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .

The	Swiss	Family	Robinson	.
这	瑞士	家庭	罗宾逊	.

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ; [ɔːr] ,

The	Swiss	Family	Robinson	;	or	,
这	瑞士	家庭	罗宾逊	;	或者	,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr] [sʌnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .

Adventures	**of**	**a**	**Father**	**and**	**Mother**	**and**	**Four**	**Sons**	**on**	**a**	**Desert**	**Island**	**.**
冒险	的	一个	父亲	和	母亲	和	四	儿子们	在	一个	沙漠	岛	.

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .

2	**vols**	**.**	**,**	**18mo**	**,**	**Cloth**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
2	卷	.	,	18mo	,	布	,	$1	.	-	.

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .

The	**Swiss**	**Family**	**Robinson**	**—**	**Continued**	**:**	**being**	**a**	**Sequel**	**to**	**the**	**Foregoing**	**.**
这	瑞士	家庭	罗宾逊	—	持续	:	存在	一个	续集	到	这	前文	.

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .

2	**vols**	**.**	**,**	**18mo**	**,**	**Cloth**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
2	卷	.	,	18mo	,	布	,	$1	.	-	.

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .

Sandford	**and**	**Merton**	**.**
桑福德	和	默顿	.

桑福德和默顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .

The	**History**	**of**	**Sandford**	**and**	**Merton**	**.**
这	历史	的	桑福德	和	默顿	.

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɔməs] [deɪ] .

By	**Thomas**	**Day**	**.**
经过	托马斯	天	.

作者：托马斯·戴。

18mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .

18mo	**,**	**Half**	**Bound**	**,**	**75**	**cents**	**.**
18mo	,	一半	边界	,	-	分	.

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	**by**	**HARPER**	**&**	**BROTHERS**	**,**	**New**	**York**	**.**
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

☞ **Sent**	**by**	**mail**	**,**	**postage**	**prepaid**	**,**	**to**	**any**	**part**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
☞ 发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	**receipt**	**of**	**the**	**price**	**.**
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃər] - [bʊks] .
PICTURE - BOOKS .
图片 - 图书 .

图画书。

[skwer] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [i:tʃ] , ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [em'belɪʃt]
Square 4to , about 300 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , $1 . - [pər] ['vɑ:ljəm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][sə'gæsəti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [ˌilə'streiʃəns] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnəl] , ['oʊvɚˌbɛk] , ['vi:t] , ['ʃnɔr] , & [si:] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['feiblz] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
The Children's Picture - Book of Birds .
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæ'mɛliə] .
The Children's Picture - Book of Quadrupeds and other Mammalia .
这 孩子们的 图片 - 书 的 四足动物 和 其他 哺乳纲 .

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 408]
[页 -]

[第408页]

[ðə; ði] [tə'ræntʃələ] .
THE TARANTULA .
这 狼蛛 .

狼蛛。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] - ['lʊkɪŋ] [tɔɪ] ['spaɪdər] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] ['veri]
A very comical and natural - looking toy spider can be made from very
一个 非常 滑稽 和 自然的 - 寻找 玩具 蜘蛛 能 是 制成 从 非常
['sɪmp(ə)l] [mə'tɪriəl] .
simple material .
简单的 材料 .

用非常简单的材料就可以制作出一只非常滑稽逼真的玩具蜘蛛。

[ə; eɪ] [kɔːrk] , [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] , [θriː] [her] - [pɪnz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [brʌʃ] [ɔːr] [bruːm]
A cork , a jackknife , three hair - pins , the remains of an old brush or broom
一个 软木 , 一个 折叠刀 , 三 头发 - 别针 , 这 遗迹 的 一个 老的 刷子 或者 扫帚
,
,
,

一个软木塞、一把小刀、三根发夹、一把旧刷子或扫帚的残骸

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['nesəseri] .

are	all	the	implements	necessary	.
是	全部	这	实施	必要的	.

所有必要的工具都已齐备。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [peɪnts] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

If	you	have	a	box	of	paints	,	so	much	the	better	.
如果	你	有	一个	盒子	的	油漆	,	所以	很多	这	更好的	.

如果你有一盒颜料，那就更好了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [kʌt][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrk] ,

In	the	first	place	,	cut	the	body	of	the	spider	out	of	a	cork	,
在	这	第一的	地方	,	切	这	身体	的	这	蜘蛛	出去	的	一个	软木	,

首先，从软木塞上切出蜘蛛的身体。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [fɪg] .

as	represented	in	Fig	.
作为	代表	在	如图	.

如图所示。

[wʌn] ; [ðen] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fleɪk] - [waɪt] ; [wen] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] ,

1	;	then	paint	it	all	over	with	flake	-	white	;	when	that	is	perfectly	dry	,
1	;	然后	画	它	全部	超过	和	薄片	-	白色的	;	什么时候	那	是	完美	干燥	,

1；然后用片状白漆涂满整个表面；待其完全干燥后，

[peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [ænd; ənd]['æftər][ðæt] ,

paint	it	as	bright	a	yellow	as	you	can	;	and	after	that	,
画	它	作为	明亮的	一个	黄色的	作为	你	能	;	和	后	那	,

把它涂成尽可能鲜艳的黄色；之后，

[peɪnt] [blæk] [straɪps] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][læmp] - [blæk] [ɔːr]['ɪndiən] [ɪŋk] .

paint	black	stripes	on	it	with	lamp	-	black	or	Indian	ink	.
画	黑色的	条纹	在	它	和	灯	-	黑色的	或者	印度	墨水	.

用灯黑或印度墨水在上面画黑色条纹。

[ðen] [get][ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [brʌʃ] , [ə; eɪ][fjuː] [stɪks] [ʌv; əv] [bruːm] - [kɔːrn] [wɪl]

Then	get	the	hairs	from	an	old	brush	,	a	few	sticks	of	broom	-	corn	will
然后	得到	这	头发	从	一个	老的	刷子	,	一个	很少	棍子	的	扫帚	-	玉米	将要

['ænsər] [æz; əz] [wel] ,

answer	as	well	,
回答	作为	出色地	,

然后可以从旧刷子上取下刷毛，几根扫帚草也可以。

[ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['fɪgjərz] [wʌn]

and	stick	them	into	the	body	of	the	spider	,	as	represented	in	Figures	1
和	戳	他们	进入	这	身体	的	这	蜘蛛	,	作为	代表	在	数据	1

[ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .

and	2	.
和	2	.

并将它们插入蜘蛛体内，如图 1 和图 2 所示。

[teɪk] [θriː] [her] - [pɪnz] , [bend][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər][fɔːrm] , [rʌn][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

Take	three	hair	-	pins	,	bend	them	into	the	proper	form	,	run	them	through	the
拿	三	头发	-	别针	,	弯曲	他们	进入	这	恰当的	形式	,	跑步	他们	通过	这

[kɔːrk] ,

cork	,
软木	,

取三根发夹，将它们弯成合适的形状，穿过软木塞，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][legz] .

and	you	have	the	legs	.
和	你	有	这	腿	.

而且你还有双好腿。

[naʊ] [jʊr; jər]['spaɪdər][ɪz] [kəm'pliːt] [ɪk'sept] [ɪn] [tuː] [pɔɪnts] :
Now your spider is complete except in two points :
现在 你的 蜘蛛 是 完全的 除了 在 二 积分 :

现在你的蜘蛛程序已经完成，只差两点：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [θred] [ɔːr] [strɪŋ] [tuː; tə]
you must run a pin in the back to which to tie a thread or string to
你 必须 跑步 一个 别针 在 这 后退 到 哪个 到 领带 一个 线 或者 细绳 到
[hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ,
hold it up by ,
抓住 它 向上 经过 ,

你必须在背面钉一个别针，用来系线或绳子把它固定住。

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ][pɪnz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ] [aɪz] .
and two large pins into the place where you have painted the eyes .
和 二 大的 别针 进入 这 地方 在哪里 你 有 绘 这 眼睛 .

然后用两枚大图钉固定在画好眼睛的地方。

[ðə; ðɪ] [braɪt] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪnz] [meɪk] [ðə; ðɪ] [aɪz] [lʊk] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .
The bright heads of the pins make the eyes look very natural .
这 明亮的 头部 的 这 别针 制作 这 眼睛 看 非常 自然的 .

别针明亮的针头使眼睛看起来非常自然。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

['θroʊɪŋ] [laɪt] .
THROWING LIGHT .
投掷 光 .

照亮。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['meni] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'tændʒəb(ə)l] .
I am one , yet it takes many to complete me , though I am intangible .
我 是 一 , 然而 它 需要 许多 到 完全的 我 , 尽管 我 是 无形 .

我是一体的，但需要许多人才能完整我，尽管我是无形的。

['moʊʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] .
Motion is necessary to make me .
运动 是 必要的 到 制作 我 .

行动对于我而言是必要的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] ['ækʃ(ə)n] ; [stɪl] ,
I have no motion of my own , being incapable of voluntary action ; still ,
我 有 不 运动 的 我的 自己的 , 存在 无法 的 自愿 行动 ; 仍然 ,

我没有自主行动的能力，因为我无法进行自愿行动；然而，

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] ['vɑːlənteri] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][maɪ][pɑːrt] , ['kɑːmɜːrs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][stænd] -
were there not voluntary action on my part , commerce would be at a stand -
是 那里 不是 自愿 行动 在 我的 部分 , 商业 会 是 在 一个 站立 -
[stɪl] .
still .
仍然 .

如果没有我的自愿行动，商业活动将会停滞不前。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nesəseri] [tuː; tə]['ves(ə)lz] .
I am necessary to vessels .
我 是 必要的 到 船只 .

我是船只不可或缺的一部分。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

I	am	a	vessel	.
我	是	一个	血管	.

我是一个容器。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] ['ves(ə)lz] [teɪk] .

I	am	what	vessels	take	.
我	是	什么	船只	拿	.

我就是船只所承载的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['endɪd] ['evri] [deɪ] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ment] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ,

I	am	ended	every	day	by	some	one	;	and	though	meant	to	hold	a	liquid	,
我	是	结束	每一个	天	经过	一些	一	;	和	尽管	意思是	到	抓住	一个	液体	,

我每天都被某人终结；虽然本应盛放液体，

[stɪl] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [fʊl] ['kɑːmplɪment] ,

still	,	when	there	is	my	full	complement	,
仍然	,	什么时候	那里	是	我的	满的	补充	,

不过，当我的人员全部到位时，

[mɔːr] ['sɑːlɪd] [fuːd] [ðæn; ðən]['lɪkwɪd][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ'self] .

more	solid	food	than	liquid	is	needed	to	satisfy	when	I	am	on	myself	.
更多的	坚硬的	食物	比	液体	是	需要	到	满足	什么时候	我	是	在	我	.

我独自一人时，需要比液体更多的固体食物才能感到满足。

[ɪf] ['broʊkən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['juːsləs] ; [jet] , [wen] ['sepəreɪtɪd] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tə'geðər] [ə'gen] .

If	broken	,	I	am	useless	;	yet	,	when	separated	,	I	can	be	brought	together	again	.
如果	破碎的	,	我	是	无用	;	然而	,	什么时候	分开	,	我	能	是	带来	一起	再次	.

我若破碎便毫无用处；然而，即便分离，我也能重新组合。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [wen] [meɪd] [æt; ət] [wɪl] , [ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli][æn; ən] ['ʌgli] [piːs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['fɜːrnɪtʃər] ,

I	am	most	agreeable	when	made	at	will	,	am	generally	an	ugly	piece	of	domestic	furniture	,
我	是	最多	同意	什么时候	制成	在	将要	,	是	一般来说	一个	丑陋的	片	的	国内的	家具	,

我最讨人喜欢的时候是随心所欲的时候，但通常来说，我只是一件丑陋的家用家具。

[bʌt; bət] [niːd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]['prɑːpər] ['dɪsəplɪn] .

but	need	a	strong	hand	to	keep	up	proper	discipline	.
但	需要	一个	强的	手	到	保持	向上	恰当的	纪律	.

但需要强有力的手段来维持良好的纪律。

[triːt] [ˌjuː 'es]['kaɪndli] , [wiː; wi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə'miːnəb(ə)l] .

Treat	us	kindly	,	we	would	probably	always	be	amenable	.
对待	我们	亲切地	,	我们	会	大概	总是	是	易于相处	.

只要你善待我们，我们可能总是会很配合。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][dəunt] [breɪk] [ˌem 'iː] .

I	don't	care	how	you	treat	me	,	provided	you	don't	break	me	.
我	不	关心	如何	你	对待	我	,	假如	你	不	休息	我	.

我不在乎你如何对待我，只要你不伤害我。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['breɪkəbl] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][end] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

There	is	nothing	breakable	about	me	,	though	you	can	bring	me	to	an	end	at	any	moment	.
那里	是	没有什么	易碎	关于	我	,	尽管	你	能	带来	我	到	一个	结尾	在	任何	片刻	.

我坚不可摧，尽管你随时都可以让我走向终结。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɔːst] ['mʌni] , [ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] .

Of	**course**	**I**	**cost**	**money**	**,**	**ordinarily**	**a**	**few**	**pennies**	**.**
的	课程	我	成本	钱	,	按说	一个	很少	便士	.

当然，我也会收费，通常是几分钱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] ['tærɪf][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪmənt] ; ['kɑːntrækts][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ;

There	**is**	**a**	**fixed**	**tariff**	**for**	**our**	**employment**	**;**	**contracts**	**must**	**be**	**drawn**	**up**	**;**
那里	是	一个	固定的	关税	为了	我们的	就业	;	合同	必须	是	绘制	向上	;

我们的雇佣行为有固定的收费标准；必须签订合同；

[jet] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [ɪk'spensɪv] [æz; əz][wʌn] [tʃuːziz] .

yet	**I**	**can**	**be**	**made**	**as**	**expensive**	**as**	**one**	**chooses**	**.**
然而	我	能	是	制成	作为	昂贵的	作为	一	选择	.

但是，我可以按照人们的意愿定价。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

Sometimes	**I**	**am**	**undertaken**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**science**	**.**
有时	我	是	已	在	这	原因	的	科学	.

有时我会为了科学事业而被征召。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

I	**am**	**generally**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
我	是	一般来说	在	这	厨房	,

我一般都在厨房里，

[ænd; ənd][wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['meni]

and	**we**	**certainly**	**need**	**a**	**kitchen**	**and**	**me**	**to**	**provide**	**for**	**our**	**many**
和	我们	当然	需要	一个	厨房	和	我	到	提供	为了	我们的	许多

[ænd; ənd] ['deɪli] ['wɒnts] .

and	**daily**	**wants**	**.**
和	日常的	想要	.

我们当然需要一个厨房，而我需要满足我们许多日常需求。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] . — [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [ə; eɪ][mæn]

The	**Monkey**	**and**	**the**	**Hawk**	**.**	**—**	**There**	**lives**	**in**	**the**	**south**	**of**	**France**	**a**	**man**
这	猴	和	这	鹰	.	—	那里	生活	在	这	南	的	法国	一个	男人

[ʌv; əv] [welθ] [huːz] [ʃæ'toʊ] ,

of	**wealth**	**whose**	**château**	**,**
的	财富	谁	城堡	,

猴子与鹰——在法国南部住着一位富翁，他的城堡，

[ɔːr] ['kʌntri] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] , [hæz; həz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [tɔːl] [triːz] .

or	**country**	**place**	**of**	**residence**	**,**	**has**	**around**	**it**	**very**	**tall**	**trees**	**.**
或者	国家	地方	的	住宅	,	有	大约	它	非常	高的	树木	.

或者，作为乡村居住地，周围环绕着非常高的树木。

[ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌŋki] — [ə; eɪ][pɜːrt] ['feloʊ] , [huː] [noʊz] ['evər][soʊ]

The	**cook**	**of**	**the**	**château**	**has**	**a**	**monkey**	**—**	**a**	**pert**	**fellow**	**,**	**who**	**knows**	**ever**	**so**
这	厨师	的	这	城堡	有	一个	猴	—	一个	活泼	同伴	,	WHO	知道	曾经	所以

['meni] [trɪks] .

many	**tricks**	**.**
许多	技巧	.

城堡里的厨师养了一只猴子——一只活泼的小家伙，它懂得很多把戏。

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['ɔːf(ə)n]['hɛlps][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm] [faʊlz] .

The	**monkey**	**often**	**helps**	**the**	**cook**	**to**	**pluck**	**the**	**feathers**	**from**	**fowls**	**.**
这	猴	经常	帮助	这	厨师	到	采摘	这	羽毛	从	家禽	.

猴子经常帮助厨师拔掉家禽的羽毛。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː] ['pɑːrtrɪdʒ] [tuː; tə] [plʌk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

One	**day**	**the**	**cook**	**gave**	**the**	**monkey**	**two**	**partridges**	**to**	**pluck**	**;**	**and**	**the**	**monkey**	**,**
一	天	这	厨师	给予	这	猴	二	鹧鸪	到	采摘	;	和	这	猴	,

有一天，厨子给了猴子两只鹧鸪去拔毛；猴子，

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

seating	himself	in	an	open	window	,	went	to	work	.
座位	他自己	在	一个	打开	窗户	,	去	到	工作	.

他坐在敞开的窗边，开始工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

He	had	picked	the	feathers	from	one	of	the	partridges	,
他	有	挑选	这	羽毛	从	一	的	这	鹧鸪	,

他从一只鹧鸪身上拔下了羽毛。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [grʌnt] ,

and	placed	it	on	the	outer	ledge	of	the	window	with	a	satisfied	grunt	,
和	放置	它	在	这	外	壁架	的	这	窗户	和	一个	使满意	咕哝	,

[wen] , [loʊ] !

when	,	lo	!
什么时候	,	洛	!

他满意地哼了一声，把它放在窗台上，这时，瞧!

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [hɔːk] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [nɪr] [baɪ] ,

all	at	once	a	hawk	flew	down	from	one	of	the	tall	trees	near	by	,
全部	在	一次	一个	鹰	飞翔	向下	从	一	的	这	高的	树木	靠近	经过	,

突然，一只鹰从附近的一棵高树上飞了下来。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [plʌkt] [bɜːrd] .

and	bore	off	the	plucked	bird	.
和	钻孔	离开	这	拨弦	鸟	.

然后把被拔毛的鸟儿赶走。

['mæstər] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

Master	Monkey	was	very	angry	.
掌握	猴	曾是	非常	生气的	.

猴王非常生气。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːk] ,

He	shook	his	fist	at	the	hawk	,
他	摇晃	他的	拳头	在	这	鹰	,

他朝鹰挥了挥拳头，

[wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] ,

which	took	a	seat	on	one	of	the	limbs	not	far	off	,
哪个	采取	一个	座位	在	一	的	这	四肢	不是	远的	离开	,

它坐在不远处的一根树枝上，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] .

and	began	to	eat	the	partridge	with	great	relish	.
和	开始	到	吃	这	鹧鸪	和	伟大的	尽情享用	.

然后，他们津津有味地开始享用鹧鸪。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [sɔː] [ðə; ði] [spɔːrt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪp] ['ɑːrbər] ,

The	owner	of	the	château	saw	the	sport	,	for	he	was	sitting	in	a	grape	arbor	,
这	所有者	的	这	城堡	锯	这	运动	,	为了	他	曾是	坐着	在	一个	葡萄	乔木	,

城堡的主人坐在葡萄架上，看到了这场运动。

[ænd; ənd] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	crept	up	to	watch	the	end	of	it	.
和	悄悄地爬	向上	到	手表	这	结尾	的	它	.

然后蹑手蹑脚地走上前去，观看结局。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [pɪkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtrɪdʒ] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

The	monkey	picked	the	other	partridge	,	laid	it	on	the	ledge	in	the	same	place	,
这	猴	挑选	这	其他	鹧鸪	,	铺设	它	在	这	壁架	在	这	相同的	地方	,

猴子又捡起另一只鹧鸪，把它放在原来的位置。

[ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [skriːn] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

and	hid	behind	the	window	-	screen	on	the	inside	.
和	隐藏	在后面	这	窗户	-	屏幕	在	这	里面	.

然后躲在窗纱后面。

[ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [træp] , [fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

The	hawk	was	caught	in	this	trap	,	for	when	it	flew	down	after	the	partridge	,
这	鹰	曾是	捕捉	在	这	陷阱	,	为了	什么时候	它	飞翔	向下	后	这	鹧鸪	,

这只鹰落入了这个陷阱，因为它在追逐鹧鸪时，

[aʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] .

out	reached	the	monkey	,	and	caught	the	thief	.
出去	达到	这	猴	,	和	捕捉	这	贼	.

猴子伸手抓住了小偷。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hɔːks] [nek] [wʌz; wəz] [rʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [suːn] [hæd; həd]

In	a	moment	the	hawk's	neck	was	wrung	,	and	the	monkey	soon	had
在	一个	片刻	这	鹰的	脖子	曾是	拧干	,	和	这	猴	很快	有

[ðə; ði] [hɔːk] [plʌkt] .

the	hawk	plucked	.
这	鹰	拨弦	.

转眼间，鹰的脖子就被扭断了，猴子很快就拔光了鹰的毛。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði] ['mʌŋki] ['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Taking	the	two	birds	to	the	cook	,	the	monkey	handed	them	to	him	,
采取	这	二	鸟类	到	这	厨师	,	这	猴	递交	他们	到	他	,

猴子把两只鸟带到厨子面前，递给了他。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [tuː] ['pɑːrtrɪdʒ] , ['mæstər] .

as	if	to	say	,	"	Here	are	your	two	partridges	,	master	.
作为	如果	到	说	,	"	这里	是	你的	二	鹧鸪	,	掌握	.

仿佛在说："主人，这是您的两只鹧鸪。"

" [ðə; ði] [kʊk] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [lʊkt] [kwɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɜːrvd] [ðem; ðəm]

"	The	cook	thought	that	one	of	the	birds	looked	queer	,	but	he	served	them
"	这	厨师	想法	那	一	的	这	鸟类	看起来	酷儿	,	但	他	服务	他们

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

"厨师觉得其中一只鸟看起来有点怪异，但他还是把它端上了桌。"

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

The	owner	of	the	house	shook	his	head	when	he	saw	the	dish	,
这	所有者	的	这	房子	摇晃	他的	头	什么时候	他	锯	这	盘子	,

房主看到这道菜后摇了摇头。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] , [læft] ['hɑːrtɪli] .

and	telling	the	cook	of	the	trick	,	laughed	heartily	.
和	讲述	这	厨师	的	这	诡计	,	笑了	衷心地	.

他把这个伎俩告诉了厨师，厨师哈哈大笑。

[haʊ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [help] [ðə; ði]['dɑːktər] . — [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]

How	the	Pigeons	Help	the	Doctor	.	—	A	celebrated	English	physician	has	found	a
如何	这	鸽子	帮助	这	医生	.	—	一个	著名	英语	医生	有	成立	一个

[nuː] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriər] - ['pɪdʒɪn] ,

new	use	for	the	carrier	-	pigeon	,
新的	使用	为了	这	载体	-	鸽子	,

信鸽如何帮助医生——一位著名的英国医生发现了信鸽的新用途。

[æz; əz][ə; eɪ]['helpər][ɪn][hɪz; ɪz]['præktɪs] .

as	a	helper	in	his	practice	.
作为	一个	帮手	在	他的	实践	.

作为他诊疗过程中的助手。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] :

Describing	the	operation	,	he	says	:
描述	这	手术	,	他	说道	:

他描述这次行动时说:

" [aɪ] [teɪk] [aʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [raʊndz] ,

"	I	take	out	half	a	dozen	birds	in	a	small	basket	with	me	on	my	rounds	,
"	我	拿	出去	一半	一个	打	鸟类	在	一个	小的	篮子	和	我	在	我的	回合	,

"我巡逻时会带上一个小篮子，里面装着六只鸟。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hoʊm]

and	when	I	have	seen	my	patient	,	no	matter	at	what	distance	from	home
和	什么时候	我	有	已见	我的	病人	,	不	事情	在	什么	距离	从	家

,

,

,

当我见到我的病人时，无论离家有多远，

[aɪ] [raɪt] [maɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] ,

I	write	my	prescription	on	a	small	piece	of	tissue	-	paper	,
我	写	我的	处方	在	一个	小的	片	的	组织	-	纸	,

我把处方写在一小张纸巾上，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɝːdz][leg] ,

and	having	wound	it	round	the	shank	of	the	bird's	leg	,
和	拥有	伤口	它	圆形的	这	小腿	的	这	鸟类	腿	,

将绳子缠绕在鸟腿的胫骨上后，

[aɪ]['dʒentli] [θroʊ] [ðə; ði] ['kæriər] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

I	gently	throw	the	carrier	up	into	the	air	.
我	轻轻地	扔	这	载体	向上	进入	这	空气	.

我轻轻地把提篮抛向空中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] ['fæstɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]

In	a	few	minutes	it	reaches	home	,	and	having	been	shut	up	fasting	since	the
在	一个	很少	分钟	它	到达	家	,	和	拥有	到过	关闭	向上	禁食	自从	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

previous	evening	,
以前的	晚上	,

几分钟后，它就到家了，它从前一天晚上起就一直关着门禁食。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['entərz] [ðə; ði][træp][keɪdʒ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔft] ,

without	much	delay	it	enters	the	trap	cage	connected	with	its	loft	,
没有	很多	延迟	它	进入	这	陷阱	笼	连接	和	它是	阁楼	,

它毫不迟疑地进入了与阁楼相连的陷阱笼。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns] [kɔːt] [baɪ][maɪ] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'spætʃ] .

where	it	is	at	once	caught	by	my	assistant	,	and	relieved	of	its	dispatches	.
在哪里	它	是	在	一次	捕捉	经过	我的	助手	,	和	松了口气	的	它是	派遣	.

它立刻被我的助手抓住，并被解除了投递任务。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][sent] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,

The	medicine	is	immediately	prepared	,	and	sent	off	by	a	messenger	,
这	药品	是	立即地	准备	,	和	发送	离开	经过	一个	信使	,

药品立即配制好，并由信使送去。

[huː] [ɪz] [ðʌs] [seɪvd] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

who	**is**	**thus**	**saved**	**several**	**hours**	**of**	**waiting**	**,**
WHO	是	因此	已保存	一些	小时	的	等待	,

这样一来，他就节省了几个小时的等待时间。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] .

and	**I**	**am**	**enabled**	**to**	**complete**	**my**	**morning**	**round**	**of**	**visits**	**.**
和	我	是	已启用	到	完全的	我的	早晨	圆形的	的	访问	.

这样我就可以完成上午的巡访工作了。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['peɪʃ(ə)nt] [biː; bi] ['veri] [ɪl] ,

Should	**any**	**patient**	**be**	**very**	**ill**	**,**
应该	任何	病人	是	非常	患病的	,

如果任何病人病情非常严重，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɜːr; hər] [nekst]

and	**I**	**am**	**desirous**	**of**	**having**	**an**	**early**	**report**	**of**	**him**	**or**	**her**	**next**
和	我	是	渴望	的	拥有	一个	早期的	报告	的	他	或者	她	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

我希望第二天早上就能收到他或她的报告。

[aɪ] [liːv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .

I	**leave**	**a**	**bird**	**to**	**bring**	**me**	**the**	**tidings**	**.**
我	离开	一个	鸟	到	带来	我	这	消息	.

我留下一只鸟来给我带来消息。

" [ænt] ['flɔːrəz] ['ænsər] .

"	**AUNT**	**FLORA'S**	**ANSWER**	**.**
"	阿姨	植物群	回答	.

弗洛拉阿姨的回答。

[ænt] ['flɔːrəz] ['skoʊldɪŋ] ['nevər] [meɪd] [juː; jʊ] _ _ _ _ ,

Aunt	**Flora's**	**scolding**	**never**	**made**	**you**	= = = = **,**
阿姨	植物群	责骂	绝不	制成	你	_ _ _ _ ,

弗洛拉阿姨的责骂从来没有让你___，

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] , [ðoʊ] [koʊld] , [wɜːr; wər] ['nevər] _ _ _ _ ,

Her	**sympathies**	**,**	**though**	**cold**	**,**	**were**	**never**	= = = = **,**
她	同情	,	尽管	寒冷的	,	是	绝不	_ _ _ _ ,

她的同情心虽然冷漠，但从未真正___。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊld] [paɪz] [wɜːr; wər] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] [haɪ] _ _ _ _ . -

And	**her**	**old**	**pies**	**were**	**marvels**	**of**	**high**	= = = = **.** **'**
和	她	老的	馅饼	是	奇迹	的	高的	_ _ _ _ . -

她以前做的馅饼简直是美味绝伦的佳肴。

[pʊr] ['flɔːrə] .

Poor	**Flora**	**.**
贫穷的	弗洛拉	.

可怜的弗洛拉。

[hɜːr; hər] ['hoʊmspʌn] [dres] , [ðoʊ] [skænt] , [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] _ _ _ _ ,

Her	**homespun**	**dress**	**,**	**though**	**scant**	**,**	**was**	**made**	**with**	= = = = **,**
她	质朴的	裙子	,	尽管	稀少	,	曾是	制成	和	_ _ _ _ ,

她那件粗布缝制的连衣裙虽然单薄，却是用___制成的。

[hɜːr; hər] ['hɑːrmləs] [kænt] [wʊd] ['niːðər] [kjʊr] [nɔːr] _ _ _ _ ,

Her	**harmless**	**cant**	**would**	**neither**	**cure**	**nor**	= = = = **,**
她	无害	不能	会	两者都不	治愈	也不	_ _ _ _ ,

她那无害的废话既不能治愈也不能___，

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['bɪzi] [ænt] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [noʊ] _ _ _ _ .
And , **like** **the** **busy** **ant** , **she** **knew** **no** = = = = **:**
和 , 喜欢 这 忙碌的 蚂蚁 , 她 知道 不 _ _ _ _ .

就像忙碌的蚂蚁一样，她一无所知。

[gʊd] ['flɔ:rə] .
Good **Flora** **.**
好的 弗洛拉 .

好花。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] [tʃɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm][dɪd] _ _ _ _ ;
A **nameless** **charm** **with** **face** **and** **form** **did** = = = = **;**
一个 无名 魅力 和 脸 和 形式 做过 _ _ _ _ ;

一个无名的、有脸有形的符咒做了___;

[noʊ][hɑ:rm][ʃi:; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət] ['greɪʃəsli] [wʊd] _ _ _ _
No **harm** **she** **did** , **but** **graciously** **would** = = = =
不 伤害 她 做过 , 但 亲切地 会 _ _ _ _

她没有做任何伤害，但会非常友善地.....

[hɜ:r; hər][ɑ:rm][tu:; tə] [gaɪd] [ju:; jʊ] ['seɪfli] [tu:; tə][jʊr; jər] _ _ _ _ .
Her **arm** **to** **guide** **you** **safely** **to** **your** = = = = **:**
她 手臂 到 指导 你 安全 到 你的 _ _ _ _ .

她会用手臂引导你安全地到达你的___。

[kaɪnd]['flɔ:rə] .
Kind **Flora** **.**
种类 弗洛拉 .

善良的芙萝拉。

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [meɪ] [si:m] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪf] [gri:f] [ˌaɪ 'ti:] _ _ _ _ ;
A **heart** **may** **seem** **of** **stone** **if** **grief** **it** = = = = **;**
一个 心 可能 似乎 的 石头 如果 悲伤 它 _ _ _ _ ;

如果悲伤使人心变得像石头一样坚硬，那么它就会变得像石头一样坚硬;

[hɜ:r; hər][toʊn][tu:; tə][ju:; jʊ][wʌz; wəz]['evər][laɪk][ə; eɪ] _ _ _ _ ;
Her **tone** **to** **you** **was** **ever** **like** **a** = = = = **;**
她 语气 到 你 曾是 曾经 喜欢 一个 _ _ _ _ ;

她对你的语气总是像___;

[wʌn] [waɪz] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] _ _ _ _ .
One **wise** **was** **she** **among** **the** **foolish** = = = = **.**
一 明智的 曾是 她 之中 这 愚蠢 _ _ _ _ .

在愚昧的___中，她是一位智者。

[waɪz] ['flɔ:rə] .
Wise **Flora** **.**
明智的 弗洛拉 .

智慧之花。

['breikəz] [ə'hed] !
BREAKERS **AHEAD** **!**
断路器 前方 !

前方有障碍物!

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] !
AH , **WHAT** **A** **MEETING** **THAT** **WILL** **BE** **!**
啊 , 什么 一个 会议 那 将要 是 !

啊，那将会是一场多么重要的会议啊!

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [ðə; ði] [ruːˈpiː] [ɪz] [ðə; ði] ['stændərd] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə'baʊt] ['fɪfti]
[1] **The** **rupee** **is** **the** **standard** **coin** **of** **British** **India** **,** **and** **worth** **about** **fifty**
[1] 这 卢比 是 这 标准 硬币 的 英国 印度 , 和 值得 关于 五十
[sents] .
cents **.**
分 .

[1] 卢比是英属印度的标准硬币，价值约五十美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神